



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
Stacks
OCT 23 1979

57

EX
ANSO

DK3
C45
64778

✓ 64778

СТЕФАНИТЪ

И

ИХНИЛАТЪ



1880—1881

Retain front cover
when bound.

52

LXIV и LXXVIII



1880—1881

GENERAL BOOKBINDING CO.

81

174ST

53

C05

X

QUALITY CONTROL MARK

2107

СТЕФАНИТЪ
И
ИХНИЛАТЪ.

МОСКВА.
Въ Синодальной Типографіи.
1881.

0.43

085

v. 64 x 78

'880/81

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ 1877—1878 г., подъ №№: XVI и XXVII, Обществомъ древней письменности изданъ славянскій переводъ Стефанита и Ихнилата по одному изъ русскихъ списковъ позднѣйшаго времени. Посредствомъ этого изданія Общество имѣло въ виду познакомить читателей съ названнымъ памятникомъ въ томъ видѣ и составѣ, въ какомъ онъ былъ въ обращеніи въ Россіи, въ XVII и въ началѣ XVIII столѣтія. Въ настоящее время Общество предлагаетъ на судъ публики изданіе того же памятника по спискамъ древнѣйшимъ, которые для позднѣйшихъ списковъ служили первоначальнымъ источникомъ, какъ у насъ въ Россіи, такъ и въ славянскихъ земляхъ. Въ основаніе этого послѣдняго изданія положены слѣдующіе списки.

1) Сербскій списокъ, входящій въ составъ рукописи Московскаго Публичнаго Музея, XV в., № 1472, принадлежавшей прежде извѣстному нашему путешественнику и собирателю древностей, П. И. Севастьянову. Описаніе этой рукописи, вывезенной собирателемъ съ Афона, см. въ Отчетѣ Моск. Публ. и Рум. Музеевъ за 1873—1875 г. (Москва, 1877 г.), стр. 9—10. Текстъ нашего памятника занимаетъ въ ней лл. 128—198. Снимокъ съ 1-й страницы текста см. въ Приложеніи, на Табл. I.

2) Сербскій же, къ сожалѣнію, неполный списокъ, XIII—XIV в., находящійся также въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ, подъ № 1736. Писанъ на пергаментѣ, въ 4-ку, на 14 л., нѣсколькими полууставными почерками, изъ которыхъ иные переходятъ въ скоропись. Два изъ этихъ почерковъ см. въ сним-

кахъ на Табл. II и III. Этотъ списокъ прежде принадлежалъ другому нашему извѣстному путешественнику и филологу, В. И. Григоровичу, которымъ вывезенъ изъ Аѳонскаго Хиландарскаго монастыря. Болѣе подробное описаніе названнаго списка см. въ Отч. Моск. Публ. и Рум. Музеевъ за 1876—1878 г., стр. 42—44.

3) Болгарско-Русскій списокъ конца XV в., въ рукописи Московской Синодальной библіотеки № 203 (367), на лл. 493—548. См. Описаніе слав. рукописей названной библіотеки, А. В. Горскаго и К. И. Невоструева, II, 2, стр. 628—641. Къ сказанному въ этомъ описаніи прибавимъ, что Синодальная рукопись, гдѣ находится этотъ списокъ, по всѣмъ признакамъ, юго-западнаго русскаго письма. Снимокъ съ 1-й страницы текста на Табл. IV.

Для удобства сличенія текстовъ между собою, названные списки издаются параллельно, страница въ страницу другъ съ другомъ: Севастьяновскій списокъ—на лѣвомъ столбцѣ, Синодальный—на правомъ, а списокъ Григоровича, какъ неполный, внизу, подъ строками.

Согласно принятымъ, въ изданіяхъ Общества, правиламъ, текстъ памятника печатается съ точнымъ, по возможности ¹⁾, соблюденіемъ правописанія и другихъ палеографическихъ особенностей подлинныхъ рукописей, не исключая ошибокъ и описокъ переписчиковъ. Отступленіе отъ этого правила допущено лишь въ раздѣленіи отдѣльныхъ словъ одного отъ другаго, которыя въ подлинныхъ рукописяхъ писаны, большею частію, слитно. Отрывки, а иногда цѣлыя страницы текста Синодальнаго списка, въ подлинникѣ зачеркнутые (см. далѣе, стр. X), обставлены прямыми скобками. Отрывки, отдѣльныя выраженія, слова и слоги Григоровичева списка, по ветхости рукописи, оставшіеся неразобранными, означены точками. Точками же означенъ большой пропускъ въ Синодальномъ спискѣ, на стр. 30—31, при чемъ текстъ Севастьяновскаго списка, восполняющій этотъ пропускъ, напечатанъ въ полную страни-

¹⁾ При печатаніи списка Григоровича, этого правила, и именно въ отношеніи къ строчнымъ и надстрочнымъ знакамъ (въ томъ числѣ и титламъ), нельзя было выдержать потому, что во многихъ мѣстахъ подлинной рукописи эти знаки выпѣли. Рукопись была сильно подмочена.

III

цу. Та же система принята при печатаніи Севастьяновскаго списка съ стр. 74-ой, гдѣ Синодальный списокъ прерывается.

Общее обзорѣніе литературной исторіи и редакцій Стефанита и Ихнилата у разныхъ народовъ Азіи и Европы читатели найдутъ во Введеніи къ изданію славянскаго текста этого памятника, о которомъ (изданіи) упомянуто выше ¹⁾. Въ настоящемъ изданіи предлагается специальное обзорѣніе редакцій и списковъ собственно славянскаго текста, и потомъ нѣсколько замѣчаній объ отношеніи его къ греческому подлиннику.

I

Число сохранившихся списковъ славянскаго перевода Стефанита и Ихнилата довольно значительно. Кромѣ списковъ, находящихся въ общественныхъ библіотекахъ Москвы и С.-Петербурга, рукописи Стефанита не рѣдко встрѣчаются и въ библіотекахъ монастырскихъ, но всего чаще, въ рукописныхъ собраніяхъ частныхъ лицъ. Такъ по одному, или нѣскольку списковъ, находится въ собраніяхъ: Е. В. Барсова, О. И. Буслаева, кн. П. П. Вяземскаго, И. Е. Забѣлина, Н. С. Тихонравова и графа А. С. Уварова. Извѣстно нѣсколько списковъ и въ слав. земляхъ.

Всѣ эти списки, по времени своего написанія, обнимающіе періодъ славянской и русской письменности отъ XIII до XVIII вѣка, могутъ быть раздѣлены на двѣ главныя категоріи, которыя отличаются другъ отъ друга, какъ по составу и рецензій списковъ, такъ и по другимъ особенностямъ. Списки первой категоріи, по своему происхожденію, принадлежатъ Сербіи, гдѣ эта редакція, по видимому, единственно и была въ обращеніи. Сербскихъ списковъ Стефанита пока извѣстно только три, именно: 1) два вышеназванные списка Московскаго Публичнаго Музея,—Севастьяновскій и Григоровичевъ; 2) списокъ Бѣлградскій, XVII в., изданный Даничинымъ въ 1870 г., во II кн. *Starine*, на стр. 265—310. Севастьяновскій и Бѣлградскій списки содержатъ въ себѣ, каждый, по 10-ти отдѣленій, изъ коихъ первыя семь слѣдуютъ другъ за другомъ въ томъ же порядкѣ, какъ и соотвѣтствующія имъ отдѣленія греческаго текста, издан-

¹⁾ См. также: С. Смирнова, «Стефанитъ и Ихнилать», въ Филол. Зап. 1879 г., Вып. III.

наго Штаркомъ (Berolini, 1697), и латинскаго перевода того же памятника, изданнаго Поссиномъ (Romae, 1666) ¹⁾; но изъ остальныхъ отдѣленій VIII-е въ названныхъ сейчасъ изданіяхъ соотвѣтствуетъ IX-му, IX—X-му, X—XIV-му. Изъ сколькихъ отдѣленій состоялъ списокъ Григоровича, неизвѣстно. Какъ выше замѣчено было, онъ неполонъ,—точнѣе, сохранился только въ отрывкахъ, именно въ трехъ тетрадахъ. Но, судя по этимъ отрывкамъ, ясно, что отдѣльныя главы памятника въ списокъ Григоровича были расположены въ другомъ порядкѣ, отличномъ отъ выше названныхъ полныхъ Сербскихъ списковъ. Такъ въ 1-й тетради разсматриваемаго списка читается 1-я, меньшая половина I-го отдѣленія (по настоящему изд. стр. 1—11), и это отдѣленіе, какъ и въ другихъ спискахъ, несомнѣнно было начальнымъ. Во 2-й тетради читается 2-я половина II-го отдѣленія (стр. 39—43); но непосредственно, вслѣдъ за окончаніемъ его (по рук. лист. 6 об.), идетъ апологъ (стр. 80—81), соотвѣтствующій въ Севастьяновскомъ и Бѣлградскомъ спискахъ отдѣленію X-му, а въ изданіяхъ Штарка и Поссина XIV-му. Затѣмъ, въ той же тетради и на той же страницѣ, гдѣ оканчивается предыдущій апологъ, слѣдуетъ рассказъ (стр. 75—77), соотвѣтствующій въ Севастьяновскомъ и Бѣлградскомъ спискахъ отдѣленію VIII-му, а у Штарка и Поссина—IX-му. Наконецъ въ 3-ей тетради читаются отдѣленія: IV-е (безъ нач.) V и VI-е (стр. 55—66 и 68—73 ²⁾).

Впрочемъ самой нумераціи отдѣленій, какъ это въ греческомъ текстѣ, а равно и обозначенія отдѣленій частными заглавіями, въ сербскихъ спискахъ не существуетъ. Текстъ апологовъ, за исключеніемъ лишь единственнаго частнаго заглавія, передъ III-мъ отдѣленіемъ, въ Севастьяновскомъ (стр. 44) и передъ I и II отдѣленіями въ Бѣлградскомъ (Данич. 263) спис-

¹⁾ Полныя заглавія этихъ изданій см. во Введеніи къ изд. Стефанита и Ихнилата 1877—1878 г., стр. 14—15; также у Бенфея, *Pantschantantra*, Leipzig, 1859, I, 8—9. Въ дополненіе прибавимъ, что римское изданіе Поссина, и также въ Приложеніи къ исторіи Пахимера, буквально перепечатано въ извѣстной *Patrologia Graeca* J. P. Migne, t. CXLIII, p. 1217—1356. Мы будемъ ссылаться на это послѣднее изданіе.

²⁾ Для удобства сличенія, въ настоящемъ изданіи отдѣльныя главы Григоровичева списка расположены въ одинаковомъ порядкѣ съ двумя другими списками.

кахъ, идетъ сплошь, безъ всякихъ заглавій, а въ 1-мъ изъ названныхъ списковъ отдѣльныя главы греческаго подлинника часто не отличены не только такъ называемыми красными строками, но даже заглавными литерами. Что же касается до Григоровичева списка, отдѣльныя главы въ немъ обозначены лишь тѣмъ, что начальныя строки каждой изъ нихъ (за исключеніемъ 1-ой) писаны киноварью.

По самому тексту перевода, Севастьяновскій и Бѣлградскій списки существенныхъ разностей не представляютъ. Въ большинствѣ случаевъ эти разности состоятъ: въ мелкихъ вариантахъ и замѣнѣ однихъ словъ другими; въ небольшихъ пропускахъ и прибавкахъ, объясняемыхъ, главнымъ образомъ, небрежностію, неумѣлостію и произволомъ переписчиковъ и въ ихъ ошибкахъ и опискахъ. Но и такихъ разностей, по ихъ количеству, найдется между названными списками не больше, какъ сколько оказалось ихъ, по сличенію въ изданіи Даничича, между списками: Бѣлградскимъ и Болгарскимъ-Карловацкимъ.

Гораздо значительнѣе разности между Севастьяновскимъ и Бѣлградскимъ списками съ одной стороны и древнѣйшимъ, т. е. Григоровичевымъ, съ другой. Во 1-хъ, въ этомъ послѣднемъ, противъ первыхъ двухъ, число мелкихъ вариантовъ, особенно въ I-мъ отдѣленіи, несравненно больше, и по своему составу и характеру они гораздо серьезнѣе; поѣтому при первомъ чтеніи этого отдѣленія представляется даже, что текстъ Григоровичева списка другаго перевода. Во 2-хъ, въ томъ же отдѣленіи, а равно и далѣе въ Григоровичевомъ спискѣ, какъ противъ другихъ сербскихъ списковъ, такъ и противъ извѣстныхъ намъ греческихъ текстовъ, часто встрѣчаются прибавленія и вставки, занимающія иногда, по настоящему изданію отъ одной до 7-ми строкъ. Таковы, напр., вставки: 1) стр. 3, строки 4—6 (. . . о Богу. . . присно); 2) стр. 4, строки 3—4 (и гласи. . . прѣбивати); 3) тамъ же, строки 8—10 (мне яко. . . отсуду); 4) стр. 66, строки 8—14 (Питикъ же. . . въ домъ свои); 5) стр. 68, строки 5—9 (видѣ. . . о главѣ его); 6) стр. 76, строки (снизу) 4—5 (свѣдѣтельств. . . и проче). Замѣтимъ, что 1-я изъ приведенныхъ вставокъ заимствована изъ книги Ис. Сираха, на котораго въ текстѣ ея и сдѣлана ссылка; а послѣдняя взята изъ Евангелія. Болѣе мелкія вставки см. на стр. 3—6, 42, 69, 75 и въ другихъ мѣстахъ.

Впрочемъ, не смотря на указанныя и другія разности, при ближайшемъ изученіи рассматриваемаго списка, нельзя не придти къ заключенію, что позднѣйшіе сербскіе списки содержатъ въ себѣ не новый переводъ, а именно тотъ же, который сохранился въ списокъ Григоровича, и что этотъ переводъ въ позднѣйшее время былъ только подвергнутъ новой переработкѣ. При этомъ вышеприведенныя и другія вставки новымъ редакторомъ памятника были исключены, и кромѣ того, сообразно требованіямъ времени и мѣста, когда и гдѣ эта работа была произведена, сдѣланы другія исправленія. Точность въ исключеніи вставокъ приводитъ такъ же къ заключенію, что редакторъ производилъ свою работу при помощи греческаго подлинника, который, по своей редакціи и распредѣленію отдѣловъ, былъ близокъ къ рукописи, изданной Штаркомъ. Совершенно естественно, что при этомъ и самыя отдѣлы памятника, вопреки прежнему распредѣленію ихъ въ древнемъ переводѣ, новый редакторъ переставилъ въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдовали другъ за другомъ въ бывшей у него подъ руками греческой рукописи.

Списки 2-ой категоріи, по своему происхожденію и рецензії, принадлежатъ Болгаріи и преимущественно Россіи. Впрочемъ изъ чисто-болгарскихъ списковъ, послужившихъ основою для русскихъ, пока извѣстенъ только одинъ. Это именно вышеупомянутый Карловацкій списокъ, изъ котораго одинъ отрывокъ и варианты приведены въ изданіи Даничича. Какъ извѣстно, Шафарикъ относилъ этотъ списокъ къ XIV—XV в. ¹⁾; но Даничичъ, по ближайшемъ изслѣдованіи его, нашелъ, что онъ не старѣе XVI вѣка ²⁾. Изъ русскихъ списковъ рассматриваемой категоріи, число которыхъ восходитъ до 20-ти, два принадлежатъ къ XV вѣку, и оба съ ясными признаками Болгарскаго происхожденія. Это именно, предлагаемый въ настоящемъ изданіи, Синодальный, и списокъ, находящійся въ Сборникѣ Библіотеки Троицкой Лавры № 765 (л. 255—281). Послѣдній, къ сожалѣнію, неполонъ, состоитъ только изъ первыхъ 2-хъ отдѣленій памятника и, кромѣ того, съ большимъ пропускомъ въ концѣ 1-го изъ нихъ ³⁾.

¹⁾ Gesch. d. Serb. Litter., 207.

²⁾ Starine, VI, 261.

³⁾ По настоящему изд. этотъ пропускъ начинается на стр. 30 съ 6-ой строки, снизу, и оканч. на стр. 33, снизу же, на строкѣ 12-ой.

Всѣ остальные за тѣмъ, покрайней мѣрѣ намъ извѣстные, русскіе списки Стефанита писаны въ XVII и въ началѣ XVIII вѣка.

Главная особенность списковъ 2-ой категоріи, рѣзко отличающаяся ихъ отъ списковъ сербскихъ, состоитъ въ томъ, что всѣ они, за исключеніемъ, конечно, списковъ, почему-либо неполныхъ, прерываются на срединѣ 2-ой половины VII отдѣленія памятника, именно, большею частію на полуфразѣ: «Въ единъ убо отъ дни, яже вѣнецъ взявши», — послѣ чего, въ большинствѣ списковъ обыкновенно слѣдуетъ искусственно придѣланное заключение: «нѣкоторымъ писателемъ мудраа сия притча не дописана» и т. д. Такъ оканчиваются списки: издаваемый нами Синодальный (см. стр. 73—74); два списка Импер. Публ. Библіотеки (Толст. 3, 45 и Погод. 1604); два списка Московского Публичнаго Музея (№ 707 и Унд. 690); списокъ Θ. И. Буслаева; одинъ изъ списковъ Н. С. Тихонравова (№ 109); списокъ кн. П. П. Вяземскаго, изданный Обществомъ древней письменности, и другіе. Есть впрочемъ списки, въ которыхъ нѣтъ вышеприведеннаго заключенія. Таковъ наприм. списокъ Н. С. Тихонравова № 110 и два списка Импер. Публ. Библіотеки, описанные А. Н. Пыпинымъ въ его Очеркѣ рус. стар. повѣстей (см. стр. 167). Есть также списки, въ которыхъ пропущены и заключение и предшествующая ему полуфраза: Въ единъ же взявши, и которые оканчиваются словами: «животъ свои погубилъ бы». Таковы списки: Карловацкій (Данич. 263) и Ундольскаго № 689. Наконецъ есть списки, въ которыхъ послѣ выраженія: погубилъ бы (Унд. № 689), или послѣ полуфразы: взявши (Унд. 690), оставлены пробѣлы, очевидно, для того, чтобы потомъ, по другому оригиналу, вписать то, чего не доставало въ рукописи. Вообще болѣе смѣшлые переписчики понимали, что послѣдняя притча не имѣетъ конца и, чтобы помочь этому горю, одинъ изъ нихъ и придѣлалъ вышеупомянутое заключение собственнаго сочиненія, съ откровеннымъ объясненіемъ, что притча не дописана. Но другіе переписчики это заключение, какъ не относящееся къ разсказу, или же какъ обличающее неполноту его, выбрасывали. Въ своемъ родѣ очень любопытна операція, произведенная, по поводу того же заключенія, какимъ-то книжникомъ надъ Синодальнымъ спискомъ. Чтобы скрыть отъ читателей отсутствіе конца

притчи, въ выраженіи: не дописана, частица не этимъ книжникомъ совсѣмъ вычищена (стр. 74) и теперь едва видна.

Другая особенность разсматриваемаго разряда списковъ—это пропускъ въ нихъ, въ концѣ I-го отдѣленія (стр. 30—31), притчи о пиѣикахъ, начало которой очень неискусно слито съ слѣдующею за нею притчею о двухъ друзѣхъ, или же, какъ въ списокѣ кн. П. П. Вяземскаго (по печ. изд. 34), совсѣмъ выброшено и замѣнено другимъ началомъ. Этотъ пропускъ, отмѣченный въ 1-й разъ А. Н. Пыпинымъ (Очеркъ, 183), кромѣ указанныхъ имъ, встрѣчается во всѣхъ извѣстныхъ намъ спискахъ, за исключеніемъ лишь Карловацкаго, въ которомъ, судя по приведеннымъ изъ него въ изданіи Даничича вариантамъ (стр. 280), такого пропуска нѣтъ. По нашему мнѣнію, первоначальное происхожденіе упомянутого пропуска можно объяснить такимъ образомъ: Въ началѣ притчи о пиѣикахъ, равно какъ и на первыхъ строкахъ притчи о двухъ друзѣхъ читаются слова: въ 1-й: обрѣтше (стр. 30), во 2-й: обрѣтоша (31). И такъ, глаза переписчика, почему-либо на время остановившаго свою работу на первомъ словѣ, послѣ перерыва ея могли упасть на тоже, точнѣе сходное съ нимъ, слово въ другомъ мѣстѣ, или случаѣ, т. е. въ началѣ притчи о двухъ друзѣхъ, и такимъ образомъ цѣлая страница была пропущена. Какъ извѣстно, не только въ славянскихъ, но и въ греческихъ и другихъ рукописяхъ, подобнаго рода ошибки, а вслѣдствіе того и пропуски, особенно небольшого объема, встрѣчаются часто. Очень нерѣдки такіе пропуски и въ славянскихъ спискахъ Стефанита. См. напр. небольшіе пропуски въ Синодальномъ списокѣ, стр. 7, на строкѣ 11-й и стр. 36, на строкѣ 3, по причинѣ повторенія словъ: въ первомъ случаѣ: сходити, во 2-мъ: о тельци (сл. Севаст. сп.). См. подобные же пропуски въ Севаст. списокѣ: стр. 41, строка 4 и стр. 75, строка 15,—въ первомъ случаѣ, въ слѣдствіе повторенія слова: благоутробіе (сл. текстъ Бѣлгр. и Григор.; такой же проп. и въ Синод.), во 2-мъ по поводу употребленія въ текстѣ словъ: губителя и забителя (сл. Григор. и Бѣлгр.).

Какъ бы то ни было, но изъ предыдущаго ясно, что 1) у болгаръ, можетъ быть, между другими, были въ обращеніи и неполные списки Стефанита, безъ конца VII отдѣленія и безъ отдѣленій VIII—X, а иные, кромѣ того, съ значительнымъ

пропускомъ въ концѣ I-го отдѣленія, и что 2) одинъ изъ послѣдняго разряда списковъ, попавши въ Россію, сдѣлался родоначальникомъ всѣхъ другихъ русскихъ списковъ, которые въ значительномъ количествѣ идутъ съ XV до XVIII вѣка.

Отмѣтимъ, отличающія разсматриваемый разрядъ списковъ, особенности въ отношеніи къ дѣленію текста на главы. Списокъ Карловацкій, по описанію его, сдѣланному Даничинымъ (Пред. 263—264) раздѣленъ на 7 притчей, или главъ, совершенно соответствующихъ дѣленію греческаго подлинника, съ тѣмъ лишь различіемъ, что въ славянскомъ текстѣ большая часть главъ имѣетъ и частныя заглавія, обозначающія ихъ содержаніе. Тоже самое видимъ въ вышеупомянутомъ списокѣ нач. XVII в., принадлежавшемъ Ундальскому (№ 689) и въ сп. Моск. Публ. Музея № 707. Въ другихъ русскихъ спискахъ остались только признаки греческаго дѣленія. Такъ въ Синод. списокѣ обозначены лишь главы: 1, 3 и 5 (стр. 1, 43 и 63); въ списокѣ Е. В. Барсова—главы: 1, 2 и 3; въ списокѣ Троицкой Лавры обозначена одна 1-я глава. Но вслѣдствіе значительнаго объема нѣкоторыхъ главъ и соединенія въ ббльшей ихъ части по нѣскольку притчей въ одну главу, греческое дѣленіе нашими старинными книжниками найдено неудобнымъ; поэтому въ нѣкоторыхъ спискахъ, наряду съ греческимъ дѣленіемъ, мы видимъ новое дѣленіе, болѣе дробное, при чемъ, впрочемъ, удержано и прежнее дѣленіе. Такъ въ списокѣ Унд., № 690, 1-я глава раздѣлена на 13-ть притчей. За тѣмъ слѣдуетъ по старому дѣленію притча 2; далѣе притчи 15—19, соответствующія II и III отдѣленіямъ греческаго подлинника. Послѣ этого снова восстанавливается греческое дѣленіе, т. е. слѣдуютъ главы, или притчи IV, V и т. д. Подобное же смѣшеніе стараго, греческаго дѣленія съ новымъ, мы видимъ въ списокѣ О. И. Буслаева и отчасти въ списокѣ Н. С. Тихонравова, № 110. За то во всѣхъ другихъ извѣстныхъ намъ спискахъ XVII в., старое дѣленіе оставлено совсѣмъ и удержано одно лишь русское дѣленіе. Число главъ въ этомъ новомъ дѣленіи, вслѣдствіе разныхъ неточностей и невѣрностей его, не одинаково. Такъ въ списокѣ Н. С. Тихонравова, № 109, только 22 главы; въ спискахъ Имп. Публ. Библіотеки, описанныхъ А. Н. Пыпинымъ (161—167) по 24 главы; въ спискахъ: Цар. № 451, О. И. Буслаева и изданномъ Обществомъ по 25 главъ. Наконецъ въ списокѣ Имп. Публ. Б-ки, входящемъ въ

составъ Сборника № LXII (Погод. 1604) — 27 главъ ¹⁾. Необходимо замѣтить при этомъ, что рассматриваемое, болѣе детальное дѣленіе текста Стефанита довольно древнее: одинъ изъ списковъ Имп. Публ. Б-ки, (Х. О. № 2—Толст. 3, 45), имѣющій такое дѣленіе, по сдѣланному намъ благосклонному сообщенію А. Θ. Бычкова, относится къ началу XVII в. Поэтому можно думать, что смѣшанное дѣленіе, о которомъ сказано выше, и которое, безъ сомнѣнія, предшествовало новому дѣленію, получило происхождение ранѣе названной эпохи.

Въ отношеніи къ тексту, изъ рукописей рассматриваемой категоріи представляетъ рѣзко выдающееся явленіе, предлагаемый въ настоящемъ изданіи, Синодальный списокъ. Изъ обозрѣнія его въ Описаніи Синодальныхъ рукописей, Горскаго и Невоструева (II, 2, 639—641), извѣстно, что текстъ этого списка, особенно въ I-мъ отдѣленіи, часто перемежается, вовсе почти не относящимися къ содержанію памятника, нравоучительными афоризмами и размышленіями, и что эти нравоученія сначала кѣмъ-то были обозначены на поляхъ словомъ: иного (при чемъ самый текстъ означенъ словомъ: сущее), а потомъ, тѣмъ же, или другимъ лицомъ были совсѣмъ зачеркнуты. Сравненіе этихъ зачеркнутыхъ мѣстъ съ греческимъ текстомъ памятника, а также и съ вышеназванными сербскими и болгарскими текстами его, приводитъ къ заключенію, что, за немногими исключеніями, о которыхъ будетъ сказано далѣе, ихъ нѣтъ ни въ первомъ, ни въ послѣднихъ. И такъ, въ упомянутыхъ отміткахъ и помаркахъ, мы должны видѣть редакціонную работу одного изъ старинныхъ русскихъ книжниковъ, имѣвшую цѣлю очистити славянскій текстъ памятника отъ, прежде внесенныхъ въ него, постороннихъ вставокъ и прибавленій.

Но изъ того же сравненія оказывается, что работа редактора нашей рукописи выполнена далеко не съ надлежащею точностію. Во первыхъ, въ рукописи зачеркнуто нѣсколько нравоученій совершенно невѣрно и безъ надобности, т. е. такихъ, которыя принадлежатъ къ самому тексту памятника. Таково наприм. нравоученіе, находящееся въ Синодальномъ спискѣ, по нашему изданію, на стран. 3, (строки 4—11: аще бо и богатство . . . не обрящеть), гдѣ дѣйствительную вставку состав-

¹⁾ См. А. Θ. Бычкова: Описаніе сборниковъ Имп. Публ. Б-ки, II, 325.

ХІ

ляетъ лишь первая строка зачеркнутого отрывка (или якожь . . . душу), а все прочее читается, какъ въ греческомъ подлинникѣ, такъ и въ сербскихъ и болгарскомъ текстахъ. Сюда же относится 1-я половина зачеркнутого нравоученія на стр. 28 (строки 4—9: Капля бо . . . на единъ часъ) и нѣкоторые другіе, болѣе мелкіе отрывки. Во 2-хъ, въ нашей рукописи читается значительное количество такихъ мѣстъ, которыя вовсе не принадлежатъ къ тексту памятника, и между тѣмъ редакторомъ ея не исключены и ничѣмъ не отмѣчены. Сюда, между прочимъ, относятся: 1) стр. 5, строки 7—8 (не силою.... безбоязньствомъ); 2) стр. 9, строки 4—6, снизу (или якожь потопляется); 3) стр. 10, строки 8—11 (дерзати. . . . благо); 4) стр. 11, послѣдняя строка и первыя двѣ строки 12-ой страницы (всѣхъ убо любѣ . . . презирати); 5) стр. 12, строки 15—17 (завистливаго . . . помощники); 6) стр. 15, снизу, строки 9—10 (но мудростью . . . мужии); 7) стр. 16, строки 20—21 (якожь сии. . . намъ); 8) стр. 29, строки 5—9 (аще кто. . . бьюще); 9) стр. 30, строки 5—9 (таковыи уподобися силѣиго. . . тако и ты); 10) стр. 71, строки 9—17 (утврѣжаа. . . подавъ); 11) стр. 72, строки 10—22 (Соломонъ. . . плъзова) и проч. Исчисленныхъ отрывковъ нѣтъ ни въ греческомъ, ни въ сербскомъ и болгарскомъ текстахъ.

Въ виду указанныхъ неточностей и ошибокъ въ работѣ редактора рассматриваемой рукописи, по очищенію текста славянскаго Стефанита отъ постороннихъ вставокъ, естественно думать, что онъ исполнялъ принятую на себя задачу, не сличая рукописи съ греческимъ подлинникомъ, а руководствовался лишь однимъ соображеніемъ отсутствія логической связи, исключенныхъ имъ изъ текста, отрывковъ съ предыдущимъ и послѣдующимъ. На это въ особенности, по нашему мнѣнію, указываетъ исключеніе нѣсколькихъ, довольно крупныхъ, отрывковъ изъ самого текста памятника. Во всякомъ случаѣ рассматриваемый списокъ славянскаго Стефанита, или другой, а можетъ быть и другіе, подобные ему, оказали бѣльшее или меньшее вліяніе на всѣ русскіе списки вообще, и въ отношеніи къ нимъ наша рукопись, какъ единственная въ своемъ родѣ, получаетъ значеніе ключа для объясненія находящихся въ нихъ вставокъ и пропусковъ, которые иначе было бы трудно понять и объяснить.

Съ указанной точки зрѣнія, прежде всего даетъ довольно любопытные результаты сличеніе съ Синодальнымъ спискомъ современнаго ему, вышеупомянутаго списка Библіотеки Троицкой лавры, № 765. Не смотря на неполноту его, это сличеніе приводитъ къ заключенію, что онъ редактированъ именно по тому плану, какой предначертанъ исправителемъ списка Синодальнаго. Въ Троицкомъ списокѣ выброшены, во 1-хъ, всѣ безъ исключенія вставки, отмѣченныя и зачеркнутыя въ Синодальной рукописи; во 2-хъ вмѣстѣ со вставками исключены и тѣ же самыя, принятыя редакторомъ Синод. списка за вставки, отрывки изъ текста, которые приведены нами выше.

Но работа по очисткѣ текста частію отъ дѣйствительныхъ, частію отъ мнимыхъ постороннихъ примѣсей, въ Троицкомъ списокѣ продолжена далѣе. Съ одной стороны, здѣсь также исключены почти всѣ (кромѣ № 2 и 9) вышеприведенныя вставки, въ Синодальномъ списокѣ ничѣмъ не отмѣченныя; съ другой, очевидно, по недоразумѣнію, исключено нѣсколько такихъ же, новыхъ отрывковъ изъ текста. Къ числу послѣднихъ принадлежатъ: 1) стр. 6, строки 14—16 (Великому жъ . . . ядуща); 2) стр. 11, строки 1—2 (снизу) и стр. 12, строки 1—4 (нѣсть бо. . . ищетъ); 3) стр. 17, строки 19—22 (и смотри . . . нѣціи); 4) стр. 24, строки 3—6 (подобни . . . варяющи); 5) стр. 25, строки 17—23 (иже нѣсть. . . бываютъ); 6) стр. 30, строки 9—21 (украшаетъ . . . опаляется); 7) тамъ же, строки 23—25 (царство. . . является); 8) стр. 35, строка 1 (снизу) и стр. 36, строки 1—2 (того бо ради . . . пустыня); 9) стр. 39, строки 1—4, снизу, (а ижъ. . . видити). Въ разсматриваемомъ списокѣ много и другихъ пропусковъ, болѣе мелкихъ; но имѣя въ виду, что большая часть изъ нихъ, какъ безъ сомнѣнія нѣкоторые и изъ приведенныхъ нами, могли произойти отъ описокъ писца рукописи, мы не приводимъ ихъ.

Какъ бы то ни было, но изложенныя данныя, по нашему мнѣнію, должны привести къ слѣдующимъ заключеніямъ: 1) въ русской письменности XV в. былъ въ обращеніи не чистый текстъ славянскаго перевода Стефанита, а интерполированный посторонними вставками; 2) наши старинные книжники старались устранить эти вставки; но по неимѣнію греческаго подлинника, или по незнанію греческаго языка, исполнили принятую ими на себя задачу не совсѣмъ удачно. Сейчасъ мы уви-

ХІІІ

димъ, что въ Россіи почти такова же была судьба разсматриваемаго памятника и въ XVII в., а вѣроятно, и въ предшествовавшій ему періодъ, отъ котораго списковъ не сохранилось.

Изъ русскихъ списковъ XVII в., представляющихъ, по общію вставокъ, параллель съ разсмотрѣннымъ Синодальнымъ спискомъ, намъ извѣстенъ только одинъ, находящійся въ собраніи Н. С. Тихонравова, подъ № 110. Но тѣмъ не менѣе этотъ списокъ доказываетъ, что подобные списки у насъ были въ обращеніи и въ XVII в. Изъ вышеупомянутыхъ, зачеркнутыхъ въ Синодальной рукописи Стефанита, постороннихъ вставокъ, въ названномъ спискѣ, и на тѣхъ же самыхъ мѣстахъ, какъ въ Синодальномъ,—читается около половины, именно, находящіяся въ нашемъ изданіи, на страницахъ: 2—7, 8 (послѣднія двѣ вставки), 9, 12 (1-я вставка), 13 (4-я), 14 (3-я), 15, 17 (1-я), 28 и 32. Передъ вставками большею частію удержаны и отмѣтки: «иного», а передъ текстомъ: сущее; только эти отмѣтки читаются не на поляхъ рукописи, а въ самомъ текстѣ. Въ спискѣ Тихонравова удержано также около половины изъ вышеприведенныхъ (стр. XI) вставокъ, въ Синодальномъ спискѣ ничѣмъ не отмѣченныхъ, именно №№ 1, 2, 4, 5, 9, и по двѣ первыхъ строки №№—въ: 10 и 11. Всѣ остальные, затѣмъ, вставки Синодальнаго списка, какъ отмѣченные, такъ и неотмѣченные, выброшены. Вмѣстѣ съ этимъ въ спискѣ Тихонравова исключено и нѣсколько отрывковъ текста, между прочимъ: 1) стр. 3, строки 5—11 (и въ худо будетъ . . . не обрящетъ); 2) стр. 19, строки 9—11 (аще ли . . . преступленіе); 3) стр. 28, строки 6—8 (нѣсть бо . . . отъ смерти); 4) стр. 30, строки 9—18 (украшаетъ . . . подобенъ есть). Вышеприведенные (стр. XII) отрывки изъ текста, недостающіе въ Троицкой рукописи, въ спискѣ Тихонравова читаются вполнѣ.

Всѣ остальные, разсмотрѣнные нами, списки XVII в., а по нѣкоторымъ признакамъ и многіе другіе, извѣстные въ нашей библіографіи, въ отношеніи къ пропускамъ и вставкамъ, могутъ быть подведены подъ одну категорію. Приведенные нами выше пропуски списковъ: Троицкаго и Тихонравовскаго въ нихъ пополнены, а изъ вставокъ Синодальнаго списка сохранились лишь немногія и именно главнѣйшимъ образомъ слѣдующія:

1) 1-я стр. Синод. списка, на полѣ ¹⁾: «Зрите о иноци, небрегуще о ручномъ дѣле, праздныи да не ясть. Руцѣ мои послужиста мнѣ и сущимъ со мною. Апостолъ».

2) По настоящему печ. изд. стр. 2, строки 16—22: «Якожъ онъ отецъ. . . разумѣеть».

3) Стр. 3, строки 3—4: «Или якожъ червь. . . и се душу» (сл. выше, стр. XI).

4) Стр. 4, строка 4: «Зри о иноче. . . пища».

5) Тамъ же, строки 12—14: «Зри. . . сопротивнаго».

6) Стр. 6, строки 6—7: «Якожъ птица. . . въ сѣти есть».

7) Тамъ же, строки 16—19: «Или яко. . . скудость».

8) Стр. 7, строки 5—6: «Великаа убо. . . безумнаго».

9) Стр. 15, строки 9—10, снизу: «но мудростью. . . мужии» (сл. выше, стр. XI).

10) Стр. 26, строки (снизу) 1—4, и стр. 27, строки 1—6: «отъ писаніа. . . въ похоть».

11) Стр. 28, строки 9—14: «Трудомъ великимъ. . . ползуетъ ти».

12) Стр. 30, строки 6—8: «таковой уподобися силигию. . . тако и ты».

13) Стр. 71, строки 9—17: «Утврѣжаа христіаны. . . подавъ» (сл. выше, стр. XI).

Исчисленные вставки читаются,—и это большею частью буквально сходно съ Синодальною рукописью, въ слѣдующихъ, имѣющихся у насъ подъ руками, спискахъ: Моск. Публич. Музея № 707 и 1737 и изъ собр. Ундольскаго №№ 689 и 690; въ

¹⁾ См. снимокъ, на Табл. IV. Эта вставка, по несохранности ея, дополненная нами по списку Унд. № 689, не внесена нами въ печатный текстъ потому, что при ней въ подлинникѣ нѣтъ выноснаго знака, по которому можно было бы судить, куда ее слѣдуетъ помѣстить. Другаго находящагося на той же страницѣ (внизу), правоученія, въ русскихъ спискахъ нѣтъ. Но оно имѣетъ параллель въ Карловацкомъ спискѣ, гдѣ также читается въ началѣ памятника и также на полѣ. См. изд. Данич. стр. 366, въ примѣч. Прибавимъ къ этому, что есть одна приписка на полѣ и въ Троицкомъ спискѣ, именно: «Іного. Царскаа словеса храни и благо есть, дѣла жъ Господня проповѣдати преславно есть». Сл. въ нашемъ изд. стр. 12, снизу строка 1 и стр. 13, строка 1, сверху,—гдѣ эта вставка читается въ текстѣ.

спискахъ: *Θ. И. Буслаева, Е. В. Барсова, Н. С. Тихонравова* № 109 и наконецъ въ спискѣ *кн. П. П. Вяземскаго*, изданномъ Обществомъ прежде. Разница лишь въ томъ, что изъ приведенныхъ сейчасъ, первыя 8-мь вставокъ, сравнительно съ Синодальнымъ спискомъ, а также и съ спискомъ *Н. С. Тихонравова* № 110, въ выше названныхъ спискахъ размѣщены въ другомъ порядкѣ и на другихъ мѣстахъ, и что нѣкоторыя изъ нихъ (№№ 2 и 3, 4 и 5) соединены вмѣстѣ, другія же (№ 5) раздѣлены. Наконецъ, въ спискахъ нач. XVIII в. (списокъ изд. Обществомъ и списокъ Музея № 1737) при этихъ вставкахъ сдѣланы новыя прибавки, или же самыя вставки измѣнены и распространены. Такова напр. вставка, по изд. *Общ.* на стр. 3, строки 1—5 снизу. Въ спискѣ *Ундольскаго* № 689 и въ другихъ спискахъ XVII в. она имѣетъ такой видъ: . . . «но сопротивникъ Христовъ. Убо законъ и апостолъ его ученіе не токмо инокомъ дается, но и миряномъ» (на полѣ: мирскимъ). Такова же прибавка въ томъ же изданіи на стр. 5, снизу, на строкѣ 4-ой (сл. настоящее изданіе стр. 5, строки 7—8). Сюда же должно отнести подобныя прибавки, какъ на стр. 3, строка 3: «Се же на предняя возвратимся», и т. п. Замѣтимъ при этомъ, что въ спискѣ, изд. *Общ.*, вставка № 13 исключена, и изъ нея удержаны только первыя два слова: «утверждающаго христіаны» (стр. 87).

Источники, изъ которыхъ заимствованы разсматриваемыя вставки и прибавки,—въ Синодальномъ спискѣ, а отчасти и въ другихъ, позднѣйшихъ спискахъ, часто указаны при самыхъ этихъ вставкахъ, въ началѣ, въ концѣ, а иногда въ самомъ текстѣ ихъ. Къ числу этихъ источниковъ принадлежатъ: книги *Соломона* (см. по наст. изд. стр. 72 и 27), *Евангеліе* (71 и 72), *Апостолъ* (сним. IV и стр. 24), *Василій Великій* (23), *Іоаннъ Златоустъ* (*Іов.* стр. 19, 28 [со ссылкой на Гомера], 32 и 71), *Исаакъ Сиринъ* (20, 28), *Еерать* (пѣснописецъ? стр. 23). Другія вставки, при которыхъ нѣтъ никакихъ указаній, частію взяты изъ этихъ же источниковъ, частію принадлежатъ самимъ редакторамъ и переписчикамъ рукописей. Къ числу вставокъ послѣдняго разряда принадлежатъ, по нашему мнѣнію, прежде всего многія изъ тѣхъ, которыя имѣютъ форму обращенія къ инокамъ и читателямъ вообще. Христіанскій элементъ въ составъ правоученій разсматриваемаго памятника, какъ извѣстно,

внесенъ былъ еще переводчикомъ его на греческій языкъ и редакторами греческаго текста вообще. Но для редакторовъ и переписчиковъ славянскаго перевода Стефанита этого казалось недостаточно. И вотъ у послѣднихъ является стремленіе усилить упомянутый элементъ выписками изъ Священнаго Писанія и отцевъ церкви, а также и нравоучительными наставленіями и размышленіями собственнаго сочиненія,—между прочимъ и въ примѣненіи къ иноческому быту. Подобныя явленія, какъ извѣстно, встрѣчаются въ литературной обработкѣ и другихъ славянскихъ памятниковъ, однородныхъ съ Стефанитомъ.

По многимъ причинамъ можно съ вѣроятностію полагать, что разсматриваемыя вставки и прибавки славянскаго перевода Стефанита, первоначально были написаны,—и это можетъ быть въ нѣсколько приѣмовъ и нѣсколькими лицами,—на поляхъ рукописей и имѣли значеніе объяснительныхъ глоссъ; въ текстъ же памятника внесены были уже впослѣдствіи. На это указываетъ: во 1-хъ, отсутствіе всякой почти связи этихъ прибавокъ съ предыдущимъ и послѣдующимъ, не только логической, но даже грамматической: много можно указать примѣровъ, что упомянутыя прибавки вставлены въ срединѣ предложеній (см. напр. стр. 3, 10, 12, 16, 29 и т. д.). Въ 2-хъ, къ тому же предположенію приводитъ самый литературный характеръ этихъ прибавокъ, изъ которыхъ, какъ было выше замѣчено, многія имѣютъ форму обращенія къ читателямъ (см. сним. IV и стр. 4, 8—15, 23—24, 26, 28 и 72), т. е. такую форму, которая такъ часто встрѣчается въ замѣткахъ на поляхъ другихъ славянскихъ рукописей, и именно: въ древнѣйшихъ спискахъ—на поляхъ, а въ позднѣйшихъ—въ самомъ текстѣ. Въ 3-хъ, фактическимъ подтвержденіемъ сдѣланнаго нами предположенія [могутъ служить вышеуказанныя (стр. XIV) приписки, которыя въ однихъ рукописяхъ Стефанита читаются на поляхъ, а въ другихъ въ самомъ текстѣ. Наконецъ къ той же мысли приводитъ и то обстоятельство, что, какъ мы выше видѣли (стр. XV), нѣкоторыя изъ вставокъ въ древнѣйшемъ, Синодальномъ спискѣ читаются на однихъ мѣстахъ текста, а въ позднѣйшихъ спискахъ на другихъ. Такая разница въ размѣщеніи вставокъ могла произойти отъ того, что, при перенесеніи ихъ съ полей въ текстъ, переписчики, не связанные ни логическимъ отношеніемъ этихъ прибавокъ къ тексту, ни выносными знаками, ко-

XVII

торыхъ очевидно не было, пользовались въ этомъ случаѣ полною свободою, и одинъ переписчикъ вписывалъ нѣкоторыя изъ этихъ прибавокъ въ одно, а другой—въ другое мѣсто текста.

Помимо отмѣченныхъ нами, другихъ существенныхъ разностей между сербскимъ и болгарско-русскимъ текстами Стефанита, а равно между русскими, по крайней мѣрѣ пересмотрѣнными нами списками этого памятника другъ съ другомъ, не оказывается. Между обѣими разрядами списковъ нѣтъ также разницы и въ переводѣ памятника на славянскій языкъ. Ясно по всему, что во всѣхъ спискахъ Стефанита переводъ одинъ и тотъ же (сл. Предисл. Данич. 263), и что этотъ переводъ при переходѣ, въ теченіи 6-ти, а можетъ быть и болѣе столѣтій, изъ одной страны въ другую, только принялъ оттѣнки мѣстностей и времени, смотря по тому, гдѣ и когда рукописи были писаны. Обращаемся къ вопросу объ отношеніи славянскаго перевода Стефанита къ греческому подлиннику.

II

Списки греческаго текста Стефанита и Ихнилата по европейскимъ библіотекамъ такъ же нерѣдки, какъ по нашимъ библіотекамъ списки славянскаго перевода этого памятника. Изъ этихъ списковъ три давно обнародованы, именно: одинъ,—Голштейнскій, теперь Гамбургскій списокъ, въ подлинникѣ и въ полномъ составѣ, въ 1697 г., Себ. Штаркомъ; другой, Упсальскій,—въ извлеченіяхъ, въ 1780 г., Ауривилліемъ ¹⁾; третій, прежде принадлежавшій извѣстному ученому XVII в., Алляцію, а теперь Парижской Публичной Библіотекѣ ²⁾ въ латинскомъ переводѣ, въ 1666 г., Іезуитомъ Поссиномъ. Другіе списки, всѣ почти извѣстны только по каталогамъ. Къ числу послѣднихъ принадлежатъ: два списка Баварской Библіотеки, въ Мюнхенѣ, №№:

¹⁾ Полное заглавіе этого изданія, котораго, къ сожалѣнію, у насъ подъ руками не было, см. у Бенфея, *Pantschatantra*, I, 9, и во Введеніи къ изд. *Общ. др. письменности № XVI*, стр. 15.

²⁾ № 2221, на перг., XIV в. См. *Catalogus codd. mss. Bibl. regiae, t. II, Parisiis*, 1740, p. 466. *Сл. Fabr., ed. Harles, VII, 779.*

525 и 551, — первый XIV, второй XV в.¹⁾; три списка въ Бодлеянской Библіотекѣ, въ Оксфордѣ, — одинъ XIV и два XVI в.²⁾; одинъ списокъ въ Московской Синодальной Библіотекѣ, XV в.³⁾; одинъ въ Вѣнской публичной Библіотекѣ, неизвѣстно какого времени⁴⁾; одинъ въ Лавренціанской Библіотекѣ, XVI в.⁵⁾; два въ Ескуріальской, оба XVI в.⁶⁾ и одинъ въ Лейденской⁷⁾. И фактъ ни скудны свѣдѣнія, даваемые объ исчисленныхъ спискахъ каталогами и другими пособіями, тѣмъ не менѣе эти свѣдѣнія приводятъ къ несомнѣнному заключенію, что греческій текстъ Стефанита, по разнымъ рукописямъ представляетъ въ себѣ не одну и ту же редакцію, а нѣсколько. Такъ, прежде всего, общія заглавія греческихъ списковъ Стефанита далеко не одинаковы, и въ одномъ изъ этихъ заглавій переводъ нашего памятника приписывается даже не Симеону Сноу, а Секунду философу, жившему, по словамъ Ламбеція (VI, 273), при импер. Адріанѣ. Во вторыхъ, одни изъ списковъ, какъ извѣстно, снабжены предисловіями, другіе начинаются прямо текстомъ памятника. Къ спискамъ перваго разряда принадлежатъ: Парижскій, изданный въ латинскомъ переводѣ Поссиномъ; Упсальскій, изъ котораго предисловіе и варианты съ изданіемъ Штарка напечатаны Ауривилліемъ; списокъ Баварской Библіотеки № 551; списокъ Лавренціанскій и два списка (XVI в.) Бодлеянской Библіотеки.

¹⁾ См. Ign. Hardt, Catal. codd. mss. Bibliothecae Bavaricae, V. Monachii, 1812, p. 302 и 399.

²⁾ Henr. O. Coxe, Catalogi codd. mss. Bibl. Bodlejanae, pars. 1, Oxonii, 1853, p. 230, 495 и 814.

³⁾ Chr. Fr. de Matthaei, Accurata codicum graecorum mss. Bibliothecarum Mosquensium sanctissimae Synodi notitia et recensio. Lipsiae, 1805, № 285 (нын. № 298), p. 187.

⁴⁾ P. Lambecii, Commentariorum de August. Bibl. Caesarea Vindobonensis Liber VI, ed. Kollarii, Vindobonae, 1780, p. 272—273. Отрывокъ изъ Стефанита, см. тамъ же, Lib. V, 495—496.

⁵⁾ A. M. Bandinii, Catalogus codd. graecorum Bibl. Lavrentianae, t. II, Florentiae, 1768, p. 382—383. Нѣсколько выписокъ изъ этого списка см. въ предисл. Бенѣе къ изданію: Kalilag und Damnag, von G. Bickel, Leipzig, 1876, p. CXVI и въ друг. мѣстахъ.

⁶⁾ E. Miller, Catalogue des mss. grecs de la Bibliotheque de l'Escorial, Paris, 1848, 173 et 273.

⁷⁾ Fabr. Bibl. Graeca, ed. Harles, XI, 327.

Ко 2-му разряду принадлежатъ всѣ остальные вышеназванные списки.

О внѣшнемъ объемѣ и составѣ списковъ даетъ нѣкоторое понятіе уже выставленное въ каталогахъ число, занимаемыхъ ими въ рукописяхъ, листовъ. Но о нѣкоторыхъ спискахъ изъ тѣхъ же и другихъ источниковъ мы имѣемъ по этому предмету свѣдѣнія болѣе точныя и положительныя. Такъ Парижскій и Голштейнскій, или Гамбургскій, списки, послужившіе основаніемъ изданій Поссина и Штарка, состоятъ каждый изъ 15-ти отдѣленій (τμήμα); Вѣнскій изъ 9-ти главъ (κεφάλαιον. Lamb. VI, 272); Московскій Синодальный—изъ 8-ми отдѣленій (τμήμα); Баварскій № 525 изъ 5-ти sectiones (Hardt, V, 302). При такомъ разнообразіи въ составѣ греческихъ списковъ, по количеству отдѣловъ, естественно думать, что между ними есть, по крайней мѣрѣ были, и такіе, которые заключаютъ въ себѣ десять отдѣленій, и изъ которыхъ одинъ послужилъ основаніемъ славянскаго перевода разсматриваемаго памятника въ томъ составѣ, въ какомъ онъ читается въ рукописяхъ сербскихъ.

Съ другой стороны, судя по вышеназванному Синодальному списку, въ сожалѣнію единственному, которымъ мы можемъ пользоваться въ подлинникѣ, есть основаніе полагать, что въ греческихъ рукописяхъ отдѣльныя главы Стефанита располагались не всегда въ одинаковомъ порядкѣ. Въ названномъ списокѣ первыя 7-мь отдѣленій идутъ одно за другимъ сходно съ изданіями Штарка и Поссина, т. е. со списками Голштейнскимъ и Парижскимъ. Но далѣе, подъ названіемъ VIII отдѣленія, въ Синодальномъ списокѣ читается рассказъ, соотвѣтствующій, по упомянутымъ печатнымъ изданіямъ, отдѣленію IX-му, т. е. по распределенію главъ совпадаетъ съ позднѣйшими сербскими списками. Это обстоятельство можетъ приводить къ заключенію, что и дальнѣйшій распорядокъ отдѣленій въ сербскихъ спискахъ, то есть пропускъ, послѣ X отдѣленія печатнаго греческаго текста, отдѣленій XI—XIII, также имѣлъ основаніе въ какомъ-либо изъ греческихъ списковъ, можетъ быть сохранившихся доселѣ. Наконецъ, ничего нѣтъ невѣроятнаго въ томъ предположеніи, что и оригинальный, несходный съ изданнымъ греческимъ текстомъ (см. выше, стр. IV), распорядокъ отдѣленій въ списокѣ Григоровича, древнѣйшемъ изъ извѣстныхъ, соотвѣтствуетъ именно тому греческому подлиннику, который былъ подъ руками у первоначаль-

наго переводчика разсматриваемаго памятника на славяно-сербскій языкъ, и что этотъ порядокъ измѣненъ уже впоследствии по другому греческому списку той же редакціи, но съ другимъ распредѣленіемъ отдѣловъ. Во всякомъ случаѣ, оказывающіяся разности въ распорядкѣ отдѣленій между древнѣйшимъ и позднѣйшими славяносербскими списками Стефанита приписывать самимъ славянскимъ переводчикамъ или редакторамъ, а тѣмъ болѣе переписчикамъ, до пересмотра сохранившихся греческихъ списковъ, по нашему мнѣнію, было бы преждевременно. Какъ извѣстно, славянскіе переводчики и редакторы въ разсматриваемомъ, равно какъ и въ другихъ отношеніяхъ, держались строго греческихъ подлинниковъ, и отступленіе отъ этого правила позволяли себѣ очень рѣдко.

Переходя къ вопросу о взаимномъ отношеніи славянскаго и греческаго текстовъ Стефанита по ихъ внутреннему составу, прежде всего замѣтимъ, что сравненіе славянскаго текста съ единственнымъ полнымъ изданіемъ греческаго подлинника, напечатаннаго Штаркомъ, и именно до половины VII отдѣленія, гдѣ оканчиваются русскіе списки (см. по нашему изд. стр. 73, строка 1 снизу; по изд. Штарка стр. 358, строка 14), уже сдѣлано два раза,—сначала А. Н. Пыпинымъ, въ извѣстномъ его «Очеркѣ стар. рус. повѣстей и сказокъ», Спб., 1857 г., стр. 160—167, а потомъ, въ недавнее время, въ примѣчаніяхъ къ изданію Стефанита и Ихнилата, напечатанному Обществомъ древней письменности, 1877—1878 г., на стр. 99, 106, 109 и 113—116. Какъ извѣстно, въ результатѣ этого сравненія оказалось, что въ упомянутыхъ отдѣленіяхъ славянскаго перевода, противъ греческаго текста, изданнаго Штаркомъ, недостаетъ больше 10-ти апологовъ. Въ дополненіе къ означенному сравненію, мы съ своей стороны прибавимъ, что, кромѣ названныхъ пропусковъ,—цѣлыми рассказами, въ славянскомъ текстѣ, противъ изданія Штарка, оказывается много пропусковъ (и это часто по полстраницѣ греч. названнаго изд. и болѣе), сокращеній и видоизмѣненій въ самыхъ разсужденіяхъ, бесѣдахъ и нравоученіяхъ по поводу тѣхъ или другихъ апологовъ. Таковы напр. пропуски и сокращенія по настоящему изданію на страницахъ: 9 (сл. St. 24—26), 21 (84), 32 (136), 51 (214—220), 52 (232), 55 (252), 62 (312), 65 (322), и въ другихъ мѣстахъ.

Въ подобномъ же отношеніи находится славянскій текстъ къ греческому списку, изданному Штаркомъ и далѣе того мѣста, гдѣ оканчиваются русскіе списки, т. е. по изданію Штарка съ стр. 358. Окончаніе этой страницы и потомъ стр. 360 и 362-я въ славянскомъ переводѣ читаются въ полномъ видѣ; но затѣмъ, изъ слѣдующей далѣе, пространной бесѣды царя съ первосовѣтникомъ (St. 364—380), въ славянскомъ переводѣ (стр. 74, строки 1—7 снизу) читается только по нѣскольку строкъ изъ страницъ: 364, 366, 378 и 380-ой; все же прочее пропущено. Точно также и слѣдующее далѣе, VIII отдѣленіе славянскаго текста, соответствующее въ изданіи Штарка отдѣленію IX, — самый апологъ и первую половину царской бесѣды съ пситтакомъ передаетъ почти вполнѣ, но вторая половина названной бесѣды (стр. 76—77; St. p. 402—412) представляетъ только краткое извлеченіе изъ печатнаго греческаго текста. IX-е отдѣленіе славянскаго перевода (по Штарку X) сокращеній и пропусковъ, противъ греч. печатнаго текста, представляетъ гораздо меньше; но и здѣсь также, именно въ бесѣдѣ со Львомъ его матери (стр. 79, съ строки 23; St. 434—442), противъ изд. Штарка оказываются пропуски: на стр. 434—въ 10-ть строкъ, на 436—въ 11-ть, на 438—въ 5-ть, на 440—въ 10-ть и на стр. 442-ой—въ 5-ть строкъ. Наконецъ, въ послѣднемъ, X-мъ отдѣленіи славянскаго перевода (по Штарку XIV), противъ текста изданнаго Штаркомъ, недостаетъ: вступленія къ апологу въ началѣ (St. 476) и нравоученія въ концѣ. О мелкихъ пропускахъ, сокращеніяхъ, прибавкахъ и вообще мелочныхъ вариантахъ славянскаго перевода съ изданіемъ Штарка; какъ съ VII главы, такъ и въ предыдущихъ главахъ, мы не упоминаемъ: такихъ отличій оказывается слишкомъ много.

Греческій Парижскій списокъ Стефанита и Ихнилата, послужившій, какъ выше сказано, основаніемъ латинскаго перевода, изданнаго Поссиномъ, по видимому принадлежитъ той же редакціи, какъ и списокъ, изданный Штаркомъ, съ тѣмъ лишь различіемъ, что въ началѣ снабженъ нѣсколькими предисловіями. Подтвержденіемъ этой мысли можетъ служить, съ одной стороны букввальное сходство общаго заглавія и заключенія обоихъ списковъ ¹⁾; съ другой сходство ихъ въ общемъ составѣ, въ

¹⁾ Подлинное заглавіе и заключеніе Парижскаго, прежде Алляціева, О. л. д. п. 1881 г. LXXVШ.

числѣ и порядкѣ отдѣленій, подборѣ и порядкѣ апологовъ, а также въ общемъ составѣ разсужденій и нравоученій. Но, къ сожалѣнію, изданіе Поссина, для опредѣленія взаимнаго отношенія редакцій греческаго текста Стефанита между собою, а равно и для сравненія ихъ съ славянскимъ переводомъ того же памятника, далеко не можетъ представить такого вѣрнаго аппарата, какъ изданіе Штарка. Иезуитъ Поссинъ, преслѣдовавшій въ своемъ дѣлѣ не литературныя только, но вмѣстѣ и моральныя цѣли, какъ самъ признается въ своемъ предисловіи, при переводѣ греческаго текста, иное, въ томъ числѣ цѣлые апологи, по ихъ крайней безнравственности, выпустилъ, или же исправилъ, другое дополнилъ собственными размышленіями и разсказами ¹⁾. Это признаніе Поссина подтверждается какъ нельзя болѣе сравненіемъ его изданія съ изданіемъ Штарка. Сл. напр. съ соотвѣтственными мѣстами послѣдняго изданія Поссиновъ переводъ на послѣднихъ страницахъ II отдѣленія, отд. IV, XII и проч. Во всякомъ случаѣ однако, сравнительно съ изданіемъ Поссина, въ славянскомъ переводѣ Стефанита оказывается пропусковъ почти столько же, какъ и сравнительно съ изданіемъ Штарка, а въ сопутствующихъ разсказамъ разсужденіяхъ и нравоученіяхъ пропусковъ и сокращеній еще больше. О мелкихъ отличіяхъ мы не упоминаемъ.

Чѣмъ же можно и должно объяснять эти пропуски и сокращенія славянскаго перевода противъ греческаго подлинника? Принадлежатъ ли они, равно какъ и всѣ другія отличія славянскаго перевода съ изданіями Штарка и Поссина, самимъ славянскимъ переводчикамъ и редакторамъ, или той редакціи греческаго текста, какою послѣдніе пользовались? На этотъ вопросъ (см. Предисл. Данич. 263), и именно въ послѣднемъ смыслѣ, даетъ вполнѣ удовлетворительный отвѣтъ, находящійся у насъ подъ руками, вышеупомянутый греческій Синодальный списокъ, который, какъ всѣ почти другіе греческіе списки

списка см. въ Glossarium P. Possini ad Historiam rerum Michaelis Palaeologi, подъ словомъ: Ἱουηλάτης. Migne, Patrol. graeca, CXLIII, 1031—1032. Сл. St. p. 2 et 488.

¹⁾ Patrol. gr., ibidem, 1217—1218. Сл. Предисловіе Штарка къ его изданію Стефанита, § 23.

Стефанита, доселѣ обслѣдованъ не былъ¹⁾. Изъ сравненія этого списка съ изданіемъ Штарка и съ слав. переводомъ Стефанита оказывается, что въ немъ, противъ изданія Штарка, находятся тѣ же самыя пропуски и сокращенія и на тѣхъ же самыхъ мѣстахъ, какъ и въ текстѣ славянскомъ. Такъ, въ I-мъ отдѣленіи Синодальнаго списка (л. 364 об.), сходно съ славянскимъ текстомъ (по наст. изд. стр. 15), пропущенъ вполнѣ рассказъ о пустынникѣ и ворѣ (St. 50—60); на л. 379 об. (стр. 28) недостаетъ сказки объ алкіонѣ птицѣ (St. 114—116); на л. 380 (29) — продолженія и окончанія той же сказки (St. 120—122); на л. 383 (32) — аполога о журавлѣ и змѣѣ (St. 134—138). Въ III отдѣленіи, л. 403 об., какъ и въ слав. переводѣ (48), пропущена сказка о волкѣ (St. 206—210). Въ IV отд., на л. 416 (55), пропущено нѣсколько нравоученій и размышленій (St. 248—250); на л. 417 и 417 об. (56—57) пропущено три аполога: о слонахъ, о зайцѣ и скіурѣ, и о пустынникѣ и ворѣ (St. 252—266 и 270—272); на л. 420 об. (58) недостаетъ 4-хъ апологовъ (сл. Пып. 165), находящихся въ изд. Штарка, на стр. 278—300. Въ концѣ V отд., л. 428 об. (66), пропущена сказка о львѣ и лисицѣ (St. 326—332). Въ концѣ VII отд., на л. 436 об., какъ и въ слав. переводѣ (74, строки 1—7 снизу; St. 364—380) читается въ сокращенномъ видѣ бесѣда царя съ первосовѣтникомъ; а далѣе, какъ было уже замѣчено, сходно съ славянскимъ, пропущено

¹⁾ Заглавіе Синодальнаго списка читается такъ: Ἐκ τῆς τῶν ἀράβων διαλέκτου μετενέξης Σουμεῶν μαγίστρου καὶ φιλοσόφου τοῦ Σηθ μυστικῇ διήγησις, τὸ κατὰ Στεφανίτην καὶ Ἰγνηλάτην λεγόμενῃ Σαρακαινικῇ διαλέκτῳ Κιλολέ καὶ Δημία. Τμήμα α̃. Нач. Ὁ τῶν Ἰνδῶν βασιλεὺς Ἀβессαλώμ. Окончаніе: Καὶ οὖν λαβοῦσα ἀνεξάλειπτον παρ' ἡμῶν λύπην, ἀπείμι ἀνυπόστροφος. Τέλος τῶν κατὰ Στεφανίτην καὶ Ἰγνηλάτην λόγων τε καὶ παραδειγμάτων καὶ ἐξηγήσεων. Приведенное заглавіе Синодальнаго списка сходно буквально съ заглавіемъ Мюнхенскаго списка № 525, состоящаго, какъ выше сказано, изъ 5-ти отдѣленій. См. Hardt. V, 325. Такое же заглавіе и въ одномъ изъ списковъ Бодлеянской Библіотеки, который, судя по числу занимаемыхъ имъ въ рукописи листовъ, очевидно, также неполонъ. См. Сохе, р. 230. Синодальный списокъ занимаетъ въ рукописи лл. 351—438 (по Мат. 353—439), при чемъ 414-й л. въ счетъ пропущенъ. Судя по надписи на 1-мъ листѣ рукописи: Арсеній, она привезена въ Россію извѣстнымъ нашимъ путешественникомъ XVII в., монахомъ Арсеніемъ, при патріархѣ Никонѣ.

совсѣмъ VIII отдѣленіе изданія Штарка, и 8-мъ № обозначенъ разсказъ, соотвѣтствующій въ изданіи Штарка отдѣленію IX. Въ славянскомъ переводѣ есть очень много и другихъ, мелочныхъ пропусковъ, сокращеній, а также мелкихъ прибавокъ и варіантовъ, въ которыхъ этотъ переводъ оказывается сходнымъ не съ изданіемъ Штарка, а именно съ греческимъ Синодальнымъ спискомъ. Для примѣра укажемъ на варіанты славянскаго текста съ текстомъ Штарка, приведенные Даничичемъ въ Предисловіи къ его изданію Стефанита, на стр. 263. За исключеніемъ 1-го, эти варіанты, которые точно въ такомъ же видѣ читаются и въ настоящемъ изданіи (стр. 12, 20—21, 25, 51, 54), находятъ полное объясненіе въ соотвѣтственныхъ мѣстахъ Синодальнаго списка (см. л. 361, 370 об., 375 об., 408 и 412 об.).

Все это, повидимому, должно привести къ заключенію, что греческій Синодальный списокъ принадлежитъ къ той редакціи сокращеннаго греческаго текста Стефанита, которая служила основаніемъ его перевода на славянскій языкъ. Такое заключеніе въ извѣстной степени вѣрно, но, къ сожалѣнію, не вполне. Во 1-хъ, какъ мы выше видѣли, въ Синодальномъ списокѣ только 8-мъ отдѣленій, изъ которыхъ послѣднее заканчивается словомъ: *τέλος*; тогда какъ въ славянскомъ переводѣ 10-ть отдѣленій. Во 2-хъ, VIII отдѣленіе Синодальнаго списка представляетъ нѣсколько варіантовъ, въ которыхъ славянскій переводъ ближе подходитъ къ тексту Штарка, и что еще важнѣе, сходство этого отдѣленія съ Синодальнымъ спискомъ продолжается только, по настоящему изданію славянскихъ текстовъ, до 10-ой строки 76-ой стр.; все же, слѣдующее въ Синод. списокѣ далѣе, до конца, представляетъ лишь самую краткую выборку изъ полнаго текста, занимающую менѣе страницы (л. 438 об.). Въ 3-хъ, въ славянскомъ переводѣ, въ первыхъ 7-ми отдѣленіяхъ, много такихъ мѣстъ, въ которыхъ оказываются пропуски, сокращенія и другія отличія, какъ противъ Синодальнаго списка, такъ и противъ печатнаго текста Штарка ¹⁾. Вотъ почему, не смотря на относительную бли-

¹⁾ Сл. напр. по нашему изданію стр. 8—9, 26, 37, 39, 49, 52—53, 55, 65, съ соотвѣтствующими мѣстами въ Синод. списокѣ на л. 357 (St. 22—24), 377 (106—108), 389—390 (160—162), 393 (172), 404—405 (212—220), 410 (232—234), 415—416 (246—250), 426 об.—427 (320—322).

зость славянскаго перевода Стефанита къ греческому Синодальному списку, отысканіе той именно редакціи, съ которой сдѣланъ этотъ переводъ, должно по прежнему остаться въ зависимости отъ пересмотра вышеупомянутыхъ и другихъ греческихъ списковъ этого памятника, хранящихся въ европейскихъ библіотекахъ. Представленные нами данныя изъ рассмотрѣнія греческаго Синодальнаго списка, надѣемся, могутъ служить ручательствомъ, что такой пересмотръ можетъ дать важные результаты не только для разъясненія источниковъ славянскаго текста, но и для исторіи греческаго текста вообще, и что поиски въ европейскихъ библіотекахъ будутъ не напрасны.

А. Викторовъ.

СОДЕРЖАНІЕ.

I.

Философъ, на вопросъ Индійскаго царя, какимъ образомъ лъстивый и лукавый мужъ поселяетъ между друзьями вражду, рассказываетъ притчу о двухъ звѣряхъ, Стефанитѣ и Ихнилатѣ, которую начинаетъ такъ: нѣкоторый купецъ, давши наставленіе своимъ сыновьямъ, одного изъ нихъ послалъ на куплю, который оставляетъ на пути заболѣвшаго тельца. Послѣдній, оправившись отъ болѣзни, начинаетъ рыкать, что приводитъ въ страхъ, жившаго недалеко отъ того мѣста, царя льва. Одинъ изъ совѣтниковъ царя, Ихнилать, рѣшается воспользоваться этимъ случаемъ для сближенія съ нимъ; но другой совѣтникъ, Стефанитъ, отговариваетъ его отъ этого, причемъ рассказываетъ притчу о пиѣикѣ (обезьянѣ) и древодѣлѣ (стр. 5). По окончаніи пренія съ Стефанитомъ, Ихнилать идетъ къ царю льву и, рассказавши, въ успокоеніе его, притчу о лисицѣ и тимпанѣ (12), вызывается привести къ нему испугавшаго его тельца. Левъ ласково принимаетъ тельца и дѣлаетъ его приближеннымъ къ себѣ лицомъ. Это возбуждаетъ въ Ихнилатѣ зависть, и онъ рѣшается погубить тельца, а въ отвѣтъ на возраженія Стефанита, рассказываетъ ему притчу: о воронѣ и змѣѣ (15), о журавлѣ и рыбахъ (16) и о львѣ и зайцѣ (17). Послѣ этого Ихнилать клеветаетъ льву на тельца, будто бы послѣдній замышляетъ противъ него и, рассказавши ему притчи: о трехъ рыбахъ (20), и о вошкѣ и блохѣ (22), успѣваетъ убѣдить его убить тельца. Оклеветавши передъ львомъ тельца, Ихнилать объявляетъ послѣднему, что левъ хочетъ убить его, и совѣтуетъ ему приготовиться къ защитѣ. При этомъ телець рассказываетъ притчу: о волкѣ, лисицѣ, гавранѣ (воронѣ) и верблюдѣ (25), а Ихнилать—о двухъ норцахъ (уткахъ) и желвѣ (черепахѣ) (28); съ своей стороны Стефанитъ, въ обличеніе Ихнилата, рассказываетъ ему притчи: о пиѣикахъ и гавранѣ (30), о мужѣ лукавомъ и простомъ (31) и о купцѣ, отдавшемъ въ залогу желѣзо (32). Между тѣмъ левъ убиваетъ пришедшаго къ нему тельца. . стр. 1

II.

Продолженіе исторіи Стефанита и Ихнилата, по убіеніи тельца. Узнавши отъ своей матери, что телець безъ вины оклеветанъ былъ Ихнилатомъ, левъ призываетъ къ себѣ своихъ совѣтниковъ, а вмѣстѣ съ ними и Ихнилата, и послѣ торжественнаго обличенія его во лжи и клеветѣ, приказываетъ оковать его и посадить въ темницу. Послѣ этого Стефанитъ, опасаясь той же участи, отравляетъ себя ядомъ и умираетъ. На другой день левъ назначаетъ надъ Ихнилатомъ судъ, на которомъ послѣдній, для возбужденія судей къ осторожности и въ обличеніе одного изъ нихъ, рассказываетъ притчи: о невѣжественномъ врачѣ (39) и о двухъ женахъ (40); потомъ, призванный снова на судъ, рассказываетъ притчу о крагуярѣ (ловчій) и двухъ сояхъ (сивоворонка, сорока). Тѣмъ не менѣе левъ, склонившись на убѣжденія матери, даетъ приказаніе предать Ихнилата смерти 34

III.

Философъ, по просьбѣ царя, въ примѣръ истинной дружбы, рассказываетъ притчу о гавранѣ, мышѣ, сернѣ и желвѣ. Гавранъ, сидя въ гнѣздѣ, наблюдаетъ, какъ мышь спасаетъ запутавшагося въ сѣтяхъ друга своего, голубя, и по этому случаю, предложивъ ей свою дружбу, переноситъ ее къ источнику, въ которомъ жила желва. Тутъ, по просьбѣ гаврана, мышь рассказываетъ о своей жизни у пустытника (48). Къ бесѣдующимъ друзьямъ прибѣгаетъ, гонимая ловцемъ, серна и, по ихъ приглашенію, поселяется вмѣстѣ съ ними. Черезъ нѣсколько времени серна попадаетъ въ сѣти, и новые друзья ея идутъ къ ней на помощь, при чемъ мышь разрѣшаетъ серну отъ узъ. Между тѣмъ приходитъ ловець. Въ это время серна убѣгаетъ, гавранъ поднимается на воздухъ, а мышь уходитъ въ дупло. Остается одна желва, которую ловець связываетъ. Для спасенія послѣдней, по наставленію мыши, серна ложится на землю и представляется мертвою. Обманутый ловець, оставивши желву, уходитъ, чтобы взять серну, которая при его приближеніи убѣгаетъ. Между тѣмъ мышь освобождаетъ желву отъ узъ, и друзья возвращаются въ свои дома. 43

IV.

На новый вопросъ царя, какъ предохранить себя отъ врага, прикрывающагося лицемѣріемъ, философъ рассказываетъ притчу о гавранахъ и выпляхъ (совахъ). Выпли, сдѣлавши, во время ночи, нападеніе на гаврановъ, наносятъ имъ сильное пораженіе. На другой день царь гаврановъ, для совѣщанія, собираетъ своихъ первосовѣтниковъ, изъ которыхъ одни стоятъ за миръ, другіе за войну. Послѣ этого, пятый первосовѣтникъ, рассказавши царю о началѣ вражды между гавранами и выплями, предлагаетъ своимъ единоплеменникамъ уйти съ мѣста своего жительства и оставить только его одного, предварительно нанеся ему раны. Такъ и дѣлаютъ гавраны. По

XXIX

уходѣ ихъ, ночью приходятъ выпли и, найдя одного лишь искалеченнаго гаврана, не смотря на возраженія одного изъ первосовѣтниковъ царя выплей, принимаютъ раненаго гаврана въ свое общество. Между тѣмъ, оправившись отъ ранъ и все высмотрѣвши въ царствѣ выплей, первосовѣтникъ гаврановъ уходитъ къ своимъ единоплеменникамъ, которые потомъ, по его указаніямъ, до конца побѣждаютъ своихъ враговъ. Въ заключеніе гавранъ рассказываетъ притчу о змѣѣ и жабахъ. 53

V.

Притча о желвѣ и пиѣикѣ, на тему: какъ не исполнившій во время своего желанія потомъ вынужденъ бываетъ совсѣмъ отказаться отъ него. Желва случайно вступаетъ въ дружбу съ пиѣикомъ, что возбуждаетъ ревность въ ея подругѣ. Последній, притворившись больнымъ, объявляетъ желвѣ, что для исцѣленія его болѣзни нѣтъ другаго средства, кромѣ сердца пиѣикова. Желва, замисливши воспользоваться своею дружбою съ пиѣикомъ, подъ предлогомъ гостепріимства, приглашаетъ его къ себѣ въ домъ, находившійся на островѣ, при чемъ предлагаетъ своему другу перевезти его туда на своихъ плечахъ. Во время пути замѣтивъ смущеніе желвы, пиѣикъ узнаетъ отъ нея о ея замыслѣ и съ притворнымъ сожалѣніемъ объясняетъ, что по принятому у пиѣиковъ обычаю, сердце свое онъ не взялъ съ собою, а оставилъ дома. Обманутая хитростью пиѣика, желва возвращается вмѣстѣ съ нимъ къ берегу; но пиѣикъ, сойдя на сушу, уже не поддается на просьбу желвы плыть на островъ, и замыслъ ея остается тщетнымъ. 63

VI.

Мужъ разсуждаетъ съ женой о рожденіи у нихъ сына. Для охлажденія мечтаній своего мужа, жена рассказываетъ ему притчу о человѣкѣ, разбившемъ сосудъ съ медомъ и масломъ и этимъ погубившемъ всѣ богатства, о которыхъ прежде мечталъ. Черезъ нѣсколько времени жена дѣйствительно рождаетъ отрока; но когда отрокъ, по небрежности, оставленъ былъ одинъ, на него нападаетъ змѣя, отъ которой его спасаетъ невѣстка. Послѣ этого, прійдя домой, мужъ, по недоразумѣнію убиваетъ невѣстку. Мораль притчи состоитъ въ томъ, что всякое дѣло должно дѣлать съ разсужденіемъ. 67

VII.

Въ отвѣтъ на вопросъ, какъ слѣдуетъ царю соблюдать свое царство невредимымъ, философъ рассказываетъ притчу объ осьми снахъ индійскаго царя. Призванные этимъ царемъ, для разъясненія видѣнныхъ имъ сновъ, философы, по злобѣ на него, рѣшили погубить его и посовѣтовали ему избить всѣхъ близкихъ къ нему людей и омыться ихъ кровію. Но, по совѣту царскаго первосовѣтника, одна изъ женъ царя предлагаетъ ему обратиться за разъясненіемъ сновъ къ одному старцу—постнику. Последній даетъ

XXX

этими снами объяснение совсемъ противоположное, предвѣщая царю получение многихъ даровъ, что, согласно съ предсказаніемъ постника, черезъ семь дней и сбывается. Раздавши полученные дары своимъ близкимъ, лучшіе изъ этихъ даровъ, вѣнецъ и багряницу, царь назначаетъ двумъ своимъ любимымъ женамъ, причемъ право перваго выбора предоставляетъ первой своей женѣ, той самой, которая присовѣтовала ему за разъясненіемъ снова обратиться къ постнику. Случилось такъ, что, по недоразумѣнію, первая жена выбрала для себя менѣе цѣнный даръ,—вѣнецъ, а лучшій даръ,—багряница, достался второй женѣ. Когда оба онѣ явились къ царю, и послѣдній спросилъ любимую свою жену о причинѣ неудачнаго ея выбора; то, разсердившись на царя, она вылила ему на голову, принесенное ею для него, блюдо съ рисомъ. Разгнѣванный царь немедленно приказываетъ своему первосовѣтнику за это предать ее казни. Но тотъ, тайно отъ царя, оставляетъ опальную его жену въ живыхъ, и, когда царь раскался въ своемъ поступкѣ, въ наставленіе ему рассказываетъ притчу о голубѣ, напрасно погубившемъ свою голубку, а потомъ приводитъ къ нему царицу, за что и получаетъ награду. . . . 68

VIII (IX).

На вопросъ царя, какъ должно избѣгать вражды и злопамятства, философъ рассказываетъ притчу о пситтакѣ (попугаѣ), котораго птенецъ воспитывался вмѣстѣ съ царскимъ сыномъ. Послѣдній, разсердившись на птенца, убиваетъ его; а пситтакъ, въ отищеніе за это, выдираетъ царскому сыну глаза, и потомъ улетаетъ на высокое, неприступное мѣсто. Разгнѣванный царь, пришедши къ пситтаку, убѣждаетъ его оставить вражду и возвратиться къ нему; но тотъ, не довѣряя лъстивымъ убѣжденіямъ царя, уходитъ отъ него. 75

IX (X).

Притча о звѣрѣ, на тему: какъ цари должны возвращать къ себѣ близкихъ, которые прежде были несправедливо обижены ими. Одинъ звѣрь, рожденный отъ волка, не слѣдовалъ злымъ обычаямъ другихъ звѣрей, напротивъ отличался всѣми добродѣтелями. За это царь левъ приблизилъ его къ себѣ и почтилъ великою честію. Завидуя такому предпочтенію, товарищи звѣря клеветаютъ на него царю, будто бы онъ похитилъ царское ястіе. Разгнѣванный царь приказываетъ казнить звѣря. Но за него вступается мать царя льва и уговариваетъ его рассмотреть это дѣло. За тѣмъ одинъ изъ заговорщиковъ раскрываетъ передъ царемъ внесенную на звѣря клевету, и левъ возвращаетъ ему прежнюю власть и честь. 77

X (XIV).

На вопросъ: какъ цари должны относиться къ благоразумнымъ совѣтникамъ, и какая отъ нихъ польза, философъ рассказываетъ притчу о войнѣ мышей съ кошками. У царя мышей было два совѣтника и одинъ первосовѣтникъ.

XXXI

Однажды совѣтники, собравшись у царя, стали восхвалять свое житье, но при этомъ указали на одно неудобство,—на множество кошекъ, которыхъ-де, для полнаго устройства благополучія мышей, необходимо прогнать. Въ отвѣтъ на это, царь спрашиваетъ мнѣнія у первосовѣтника, который дотолѣ молчалъ. Послѣдній заявляетъ, что задуманное его товарищами дѣло—трудъ не по силамъ, и что его не могли выполнить ни дѣды ихъ, ни прадѣды. . . . 80



Онъ же въспрѣмъ рѣ. глѣтсе іако кѣпць некыи многославнъ сѣи. и житіе доверовано по съмотренію нмы. и дети нмъ оумовѣднѣи. не хотеце лѣности радн. хѣдожество некоего рѣководѣла навикнѣти. наказатѣлнмъ къ нмъ бесѣдоваше словеса глѣ. ѿ чада нже в жити сѣ възрацаемъ. г. вѣщи трѣбуѣ, доволно богатство и слава ѿ члѣк. и побченіе бл҃гымъ ѿнѣмъ еже съ праведнѣимъ. сѣ три вѣщи инако не прѣбывають никомѣ. же тѣчю чѣтири вѣщми. еже събрати богатство мерамъ праведнѣимъ, и бл҃веннѣимъ. и еже стежаемаа добрѣ растварати, и сматрати. таже еже раздѣлѣти ѿ стежаемъ трѣбующѣимъ. еже ползѣтъ въ бѣдоущомъ житіи. и еше ѡкланѣтнсе ѿ прикладѣмъ падѣннѣи іако по силѣ. иже ѡбо въ коѣмъ ѿ трѣихъ сѣхъ мнѣмъ течетъ. ннѣчтоже ползѣтъ. аще бо не богатство прѣнѣверѣшетъ. не възможетъ ѡбо възрацѣтнсе въ жити, ннѣже бл҃годѣтельствовати кого. аще богатство оубо бѣдетъ. не добре же житіе раствараѣтъ. скорѣе ѡбо ннѣ.

Онъ же въспрѣмъ рѣ. глѣтсе іако коупецъ нѣкыи многославенъ сѣи. и нже доверовано по сотворенію нмы. и дети нмы оумовѣнѣи не хотаще лѣности рѣ хѣдожество некоего рѣководѣла навикнѣти, и наказа-
телнымъ къ нѣ бесѣдоваше словеса глѣ. ѿ чада нже в жити сѣ възрацаемъ. г. вѣщи трѣбуѣ, доволно богатство и слава ѿ члѣк. и побченіе бл҃гымъ ѿнѣмъ еже съ праведнѣимъ. сѣ. г. вѣщи инако не прѣбывають никомѣ тою. д. мн вѣщми, еже събрати богатство мѣрамъ праведнѣимъ и бл҃веннѣимъ и еже стежаемаа добрѣ растварати. и сматрати. таже раздѣлѣти ѿ стежаемъ трѣбующѣи еже поѣзѣтъ в бѣдоущѣи жити. [іако ѿ ѿщѣ оубо дѣти своа ино и повелѣи сѣкати дѣла непрестанно на гдѣмѣ нн іако хтѣ навѣче хѣдожество рѣководѣла. времени и мѣд и днѣ и чѣ. а прочее помѣчю оубо нмѣа и да прѣе ѡбогати раздѣлѣтѣ.] И еше ѡкланѣтнѣи ѿ прикладѣмъ падѣннѣи іако по силѣ, нже бо в коѣ. ѿ. г. хѣ сѣ мнѣмъ течетъ ннѣто поѣзѣтъ. аще бо ннѣ богатство прѣнѣверѣшетъ не възможе оубо развращѣтнѣи в жити ннѣже бл҃годѣтельствовати кого, аще оубо богѣ бѣдетъ не добрѣ же нже раствараѣтъ. скорѣе оубо ннѣи сѣи причастенъ бѣдѣ,

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Философъ же рѣ глѣтсе ѿ црѣ іако кѣпць сѣи некии многославнъ и нже много имен доволно. а нѣ же нмѣ оумовѣднѣи и небымѣнѣи. хотеце лѣсти радн хѣдожество некое рѣководѣла. навикнѣти ѿ. . же і наказѣ н. и глѣ нмъ. ѿ чада въ жити сѣмъ жити сѣмъ живущимъ три вѣщи трѣбою доволно богатство и слава ѿ члѣк и положеніе бл҃га онѣ, нже съ праведнѣимъ. сѣ же, г, вѣщи не прѣнѣваѣт инако, тѣчю чѣтири вѣщми. нже събрати богатство, мѣрамъ праведнѣимъ. сѣ же стежаемаа добрѣ охрѣмѣвати, и сматрати. и потѣ раздѣлѣти ѿ стежаемъ, немыщѣи. тага бо ползѣтъ члѣк, въ бѣдоущѣи жити. сѣ же ѡкланѣтнѣи ѿ прикладѣмъ, и падѣннѣи сѣи мнѣмъ по силѣ. нже оубо въ коѣмъ ѿ трѣ сѣхъ, мнѣмъ течетъ, ннѣтоже ползѣтѣсѣ. аще бо не богатство не прѣнѣверѣшетъ. не мощно и ѣмѣ, възвращѣтнѣи въ жити. ннѣже можетъ комѣ потрѣбѣи сътворити. аще ли же оверѣтъ богатство, и не добрѣ строе иго. скоро

щѣмъ съпричестны боудеть. аще оубо и мало истинѣ творить. не пребываящѣмъ имъ некоемъ приложению. по малу все богатство его изнурится. [или тако иже червь съѣдаетъ древо снѣ и се дѣшу. аще бо и богатство приглаголетъ и в хѣдо вѣдѣ попеченіе его, не ѿ сѣ же подастъся и дѣже побѣтъ. нищѣ и имѣя таковае богатство. во истиннѣ вѣнчається и повиненъ ѣ всакоу погнѣбѣн такоже сѣпѣи раснѣбѣтѣ, егда иже въ нѣи вода оумножаема бываше и исхоженію поутѣ не ѡбращеть.]

Сѣи слышавше. ѡроци на каніе и покоршиа ѡуш ѡтѣскому советѣу. И прѣвыи оубо и на куплю посланъ бы имаше съ собою кола двоимъ телци влекома. и прикладчи на пѣти в тинѣ единомъ ѡ тельцѣ оуглѣбѣти, на него оустремилъ купецъ вѣпѣ съ своимъ. възведоша и ѡ кала и нѣжи рѣ иже поѣи влеко и изнемо и ѡставленъ бы нѣи. [вѣдѣхъ нѣкыя въ вѣ прѣзны и безчынно ходащѣи. и ничтѣ дѣлающа. таковыи запрѣщае и моли. да з безмолвнѣ дѣлающе. свои хѣбъ ѣдаты.] могнѣи ходити. и недоумѣнѣи одрѣжнѣи быи. и тѣхѣ походивъ само и

аще бо и мало истинѣ творить, не пребываящѣмъ и некоему приложению. по малу все богатство его изнурится. [или тако иже червь съѣдаетъ древо снѣ и се дѣшу. аще бо и богатство приглаголетъ и в хѣдо вѣдѣ попеченіе его, не ѿ сѣ же подастъся и дѣже побѣтъ. нищѣ и имѣя таковае богатство. во истиннѣ вѣнчається и повиненъ ѣ всакоу погнѣбѣн такоже сѣпѣи раснѣбѣтѣ, егда иже въ нѣи вода оумножаема бываше и исхоженію поутѣ не ѡбращеть.]

Сѣи слышавше. ѡроци на каніе и покоршиа ѡуш ѡтѣскому советѣу. И прѣвыи оубо и на куплю посланъ бы имаше съ собою кола двоимъ телци влекома. и прикладчи на пѣти в тинѣ единомъ ѡ тельцѣ оуглѣбѣти, на него оустремилъ купецъ вѣпѣ съ своимъ. възведоша и ѡ кала и нѣжи рѣ иже поѣи влеко и изнемо и ѡставленъ бы нѣи. [вѣдѣхъ нѣкыя въ вѣ прѣзны и безчынно ходащѣи. и ничтѣ дѣлающа. таковыи запрѣщае и моли. да з безмолвнѣ дѣлающе. свои хѣбъ ѣдаты.] могнѣи ходити. и недоумѣнѣи одрѣжнѣи быи. и тѣхѣ походивъ само и ѡблемо поле ѡбръѣте

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

нищѣмъ съпричестныи боудет не творѣи приложению же не п. малѣ все богатство изнуритѣ ѣтво притежнѣе и нежѣи. творитѣе ѡ немѣ, ниже да в. гѣ иже по. тѣ въ истинѣ етъ се во. таковыи погнѣѣ. о боу может. и, надѣе тѣ ѡ него. ни себе и банжаѣ нѣ глѣ ети сѣрахъ лѣкавъ чѣкъ аще и егаты и, нѣ заѣ живѣтъ. нѣ аѣкава чѣка еѣган, и дрѣжѣи нѣо прѣо. и раснѣпѣтѣе, ианже сѣпѣи, иѣа въ нѣ вѣнѣи и исхоженію поу не ѡбращеть.

Сѣе же слышавше отроци, покоршиае ѡчѣомъ наказанію. и прѣвыи ѡ нѣхъ на куплю посланъ бы. възѣтъ же съ собою и кола. двоимъ телѣцѣма вѣлкома. и прикладчи на пѣти кала глѣбѣи и тѣдѣи нѣбѣи, юноши съ колаи своимъ. приложчи же се единомъ ѡ тельцѣ выпѣти въ глѣбѣи ѡной. и на него оустремилъ трѣ кѣпѣ съ нимъи отроки. ижеи нѣо ѡ кала онѣо. и нѣже рѣ иже поѣи тельцѣ, прѣжѣе оу калѣ. и вѣлѣи изнемогѣ ѡставленъ бы. ни како бо можаше ходити. и недоумѣнѣи одрѣжнѣи бы тельцѣ. въ мѣстѣ онѣо пѣстомѣ. и съ тихѣотни походивъ

шбано полѣ шербѣте травносно и водно. въ немже прѣбѣ пѣтеее, и не много еже погрѣ. и сѣло шталь-сте и штѣне тѣлацх. и начеть земаю рогамъ рити. и велии рикати.

Прѣбѣваше близъ шнога мѣста. црѣ никий лавомъ. бѣхъ же оу него животинныхъ различнѣ родовѣ. лъвѣ же и медведѣ, и вѣцѣи, и лисице. инии дрѣзи. лѣ же бѣ възносильвхъ и грѣдъ, и скѣдъ мѣдростію. и слышавъ тѣлѣе риканіе и оубоѣсе сѣлоу. и не хотѣаше боѣзнь свою іавити оуцѣиныхъ по нимъ. и сѣго рѣ стоѣше на єдино мѣсто не прѣхѣде.

Бѣхъ же тамо съ прочіи сѣбра двѣ. єдинъ сѣо стѣфантъ нарицаемы. дрѣгѣ же ихилаѣ. шбон различни и мѣдро и шини. шбаче ихилаѣ лѣкавѣе бѣше некако дѣшею. и много раздѣлѣе вѣщенихъ достизаніа, иже рѣ стѣфантъ. что сѣ дрѣ же зримъ лѣва, непрѣхѣдѣла и іако лѣдъ помирѣша. и по шбачаю нико-

травносно и боно. в ѣже прѣбѣ питалѣа не много е посредѣ. и сѣло штѣстѣ и штѣнѣ тѣлѣцъ, и на рѣгѣа земаля рити и велии рикати. [зрѣи шноче и бѣгаи таковыа пица.]

Прѣбѣваше блѣи шного мѣста црѣ нѣкин Прѣ лѣвх. бѣхъ же оу него животинни различни родове. лѣвовѣ и мѣвѣди волцѣи и лисици и инии дрѣзи, лѣвхъ бѣе възносильвхъ и грѣдъ и оуцѣенъ мѣшрѣстнѣ. слышѣа тѣлѣе риканіе и оубоѣа сѣлоу. и нехѣи бѣе боѣзнь свое іавити сѣшѣи подъ нимъ сѣго рѣ стоѣше на єдино мѣсте не прохода. [зрѣи кѣ слышѣи многошн ино оубоѣиѣ нешнѣа. въ лѣбѣиѣи покон дѣхъ сѣын не живѣ но шротнѣнаго.]

Бѣхъ же тамо сѣбра двѣ єдинъ оубо стѣ. оуцѣданнѣ нарицаемыи дрѣгнѣи ихилаѣ, шбон различни мѣшрѣшнѣи шбѣи, ихилаѣе же лѣукавѣенъ бѣше нѣкако дѣшею, и много раздѣлѣе вѣщѣе достизаніе, [сѣиѣ и на лѣбовѣ и дрѣжеа и на. ино казаніе ииѣти. к нераднѣи да бѣшѣи мѣдъ прѣишнѣи. аще и ничѣо поѣзѣиѣи іакоже и ишѣочници тѣкѣтѣ. аще кѣи черплѣтѣ. аще и не черплѣ.] Шнхъ же рѣ стаданнѣиѣи, чѣи сѣ дрѣже оуцѣзрѣи лѣа непрѣхѣна іако лѣдъ помирѣшѣ, и

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

сѣмо и шнѣмо. и оѣрѣте полѣ єдино ишпѣннѣо травою, и водою. и начеть въ немъ прѣбѣвати питѣе и крѣмѣе. и зѣло оуцѣа. чѣне тѣлѣцъ въ бѣзѣмѣльномъ тоѣи мѣстѣ. и начеть рогѣа земаю копѣти и зѣло рикати и глѣен ишѣшѣти шниѣа, въ бѣзѣмѣлѣи оѣи оѣи м. . . . не мѣгѣи въ покон съ мѣшѣаніѣи прѣбѣвати.

Прѣбѣнѣша же близъ мѣста оѣного. црѣ нѣк. . лѣвѣ. бѣхъ же оу него рѣ. . чни родове. лѣвѣ же имѣ двѣ вѣшѣиѣи и лисице. и ни дрѣзи вѣи родове звѣри. лѣвхъ же бѣе възносильвхъ и грѣдъ, и скѣдъ мѣдростію. и въ єдинъ чѣ тѣлѣцъ на пѣст. . . и начеть рикати. вѣшѣиѣи же и слышѣи. слышѣиѣи же лѣвѣ риканіе. и оубоѣе зѣло, мѣе іако неки звѣрь пришѣа и слышѣи лѣва. и помнѣшѣи въ сѣбѣ. аще бѣдѣиѣи прѣтивъ глѣзъ и тѣло. а прѣтивъ глѣзъ и слышѣи а прѣтивъ слышѣи и мѣдростѣи. темже аще таѣо бѣдѣиѣи, не вѣи чѣо стѣворити. нѣ тѣкѣи бѣжѣиѣи шѣдѣдъ. и не хотѣиѣиѣи боѣзнь свою нишѣиѣиѣи сѣизѣти. ш сѣшѣи съ ни. и того рѣ стоѣиѣи на єдино мѣстѣ. не прѣхѣе нишѣиѣиѣи іако црѣи поѣтѣи.

ѣста же тамо звѣра двѣ. стѣфаннѣи, и ихилаѣи. оѣа раздѣиѣи оѣаче вѣшѣиѣи, и мѣдрѣиѣиѣи зѣло. ихилаѣи же лѣкавѣе бѣше дѣшею. и много достизѣа вѣщѣе раздѣиѣи. пришѣи ихилаѣи. кѣ стѣфа-

мѣже нагнаѡща. стѣфанитѣ рѣ. чѣто
тебѣ ѡбещуно къ таковѣмъ взпросомъ
непобѣдѣмъ. нечѣгоже бо намъ при-
скрѣено ѣ ни тегоуно. нѣ вратѣмъ
прѣсѣдѣще цѣра нашего, катадневне
взсѣгда пище прѣимѡще. нѣ несли
ни до ѣни ѡ цѣрехъ бѣсѣдовати. ѡ
ѡже ѡ нѣ самѡтрати. прѣстанѣи
сѣдо ѡ таковыѣ ѡ познаѣ. ѡко
вѣлѡгаен сѣбѣ въ непобѣла словѣса
ѡ дела. постраждѣть пѣдѣко.

[illegible]

Ихнѣлат' же въспрѣмз рѣ. рѣзѣмѣ
также прѣложилъ еси. нѣ познѣи тако

по ѿбычаю нѣкому напавшѹ. Стѣданиі же
рече что тебе ѿвѣсно таковы възпрѣи нѣ добо-
ны ничто на прискорено е ни тѣлотно, но
вратѣ прѣсѣдаше црѣа нашего катадневны пи-
шѹ прѣимаше. но нѣмы достойны ѿ царѣ бе-
сѣдовати ни ѿ ни сматрати, престани оубо ѿ
таковы и познаи тако вѣдѣ. не мною бо повѣжа-
ти но мрѣстни и бѣбомзньствомъ. благодан себе
в непобѣда словеса и дѣла постражѣ пинфиково.

Глѣть бо ꙗко пифѣи нѣкыи видѣвъ дре-
водѣла: древо цѣпаша двѣма киннѡма ꙗко
потребы раи нѣкыа древодѣлю ѡшѣшю оупо-
добиса пиѣи древодѣлю. и на древо встѣде
и цѣпити ѣ начиннаше мѹдомъ же его въ
древнаа цѣпинны вшѣшѣи и киннъ невѣдѣннѣ
иъзвѣкшѹ. сзаклѹчиса (на полѣ: сзстѹпнѣ)
древѡ и мѹдоу его ꙗтъи бывшѣи мадѣшъ-
ствѡвашѣ пифѣи и древодѣлю дошѣшѹ и мѣнъ
бы велин. ꙗкоже стрѣтѣнын прѣбываа съ нѣо
нѣи. и наказаа его себе пѣ погублѣетѣ его.
же не поъзѣ. ꙗкоже оубѡ птица многоплѡнѣи.
взслѣтетѣ на выгѡтѹ не моуно. сице и сѣ
много пекѹщѣи и великаа и високаа желѡющѣи.]

Йхннѣ же рече разумѣхъ также прѣложѣ оуш
ен. но познанѣ тако вѣдѣ приближаѣса црѣю

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

НИИѢ ѿ рѣ. Ѿ дръжѣ мои ѡбѣщани. что еѣ зрѣи азъвѣ непрѣходна, и тако мѣждѣ помръзъша на
 еденомъ мѣстѣ и по обичаю нѣкомуе не нагнающе. такоже црѣ поить. Стефанитѣ рѣ ничто
 о такоѣи выпрашати, не поено . . ничтоже бо на прѣскрѣсно и на нѣгожно.
 на братѣ црѣмъ приишѣ и катанѣвѣмъ пицѣ прѣмѣмъ всеѣа. а шного вѣ. ѡже
 нѣ ничтоже на не вѣдѣти. на прѣмѣмъ. на нѣ доишѣ о црѣхъ бѣе довати
 и сѣмѣтати. прѣстѣнѣ ѡже бѣе довати таковоѣа. Разѣмѣнѣ доврѣ намо вѣанѣ
 вѣагаѣн вѣ непѣнаѣа словеса и азъаа. постраѣть такоже постраѣ рѣнѣ коѣа питнѣнѣ.

Питиѣхъ бо неки бѣдо, чѣла дрѣвоуцѣпо цепещѣ, двѣма клинѣма. поѣрѣемъ рѣ некиѣ. и вѣставѣ дрѣвоуцѣма ѡтѣдѣ. и приѣдѣ питиѣхъ и на дрѣво вѣвѣдѣ цепѣнтѣи начѣтѣ и на дрѣвѣи кмѣ еѣдѣшѣ. аоно нѣго вѣпадѣ въ дрѣво, томѣ начѣншѣ и клинѣ, невѣдѣнѣмѣи нѣзѣтѣ. и съкѣнѣнѣсѣ дрѣво ѡ чѣпѣномѣи нѣго ѡуѣдѣ. и малѣдѣшѣтѣвѣшѣ. и дрѣвоуцѣмѣи приѣшѣ нѣго мѣчи зѣло. того рѣ неѣтѣпо и ниѣкомѣиже чѣвѣрѣнтѣи ѡ чѣмѣи нѣбѣ доуѣнѣи.

ХИИЛАТЬ ЖЕ РЕ РАЗУМНУХЪ НИЖЕ МН РЕ НЬ ПОЗНАИ, ТАКО ВСАКЪ ПРИБЛИЖАЕНІЕ ЦРЬ НЕ ТЬКОМО РА ЖИ.

всѣмъ приеблѣяеѣсѣ црѣ. нѣ за рѣ
житенскыѣ пице приеблѣяеѣ. нѣ слабѣ
желаетъ ѣже възвѣлѣнѣи дрѣгѣи свое.
враги же ѡпечаалѣнѣи. хѣдѣи бо мѣ-
жѣи и нѣжнѣи. любовно нѣ ѣже до-
вономъ быти ѣже ѡберѣщѣтъ и ѡ-
бикнѣти. занѣ и пѣсь когѣтъ ѡберѣ-
щѣтъ когда ѡуѣхъ гложѣтъ ю. високо-
оуѣмнѣи же мѣжѣ. не до нѣжнѣи хѣ-
дѣи стоить, нѣ горна ищѣтъ. и до-
стоить, нѣ горна ищѣтъ. и до-
стойна и мѣзъ гонѣтъ. ꙗкоже лѣвъ.
ѣще заѣца дрѣжѣи и видѣтъ вѣ-
бѣда. и ѡставѣвъ заѣца и вѣбѣ-
да гонѣтъ. илѣи не вѣсѣи ꙗко пѣсь
ѡпашѣ вѣтъ донѣже пицѣ въспри-
мѣтъ. великомѣ же ѣлѣфантѣ ѡвра-
щѣющѣсѣ. и не прѣмѣлѣщѣ пице, и
ѣдѣа ѡкроуѣнѣи мѣдѣца. ѣще бо
великоуѣмнѣи мѣжѣ, и бѣгопо-
датѣлѣи. не на дѣлго житѣе про-
видѣтъ. нѣ дѣлгоживотнѣ вѣмѣ-
наѣтѣсѣ а иже житѣескѣю тѣснотѣю
и нищѣтѣю живѣи. и не мѣгнѣи ни
сѣбе ни илѣи полѣзѣвати малож-
вотнѣ нѣ сѣи, и стрѣтъ. поне
ѣще и вѣзъ глѣбокѣ достигнѣтъ ста-
рѣтъ.

не за рѣ житенскыѣ пица приеблѣяеѣ. нѣ
слабѣ желаетъ ѣже възвѣлѣнѣи дрѣгѣи. враги
же ѡпечаалѣнѣи. хѣдѣи бо мѣжѣи нѣжнѣи лю-
бовно нѣ ѣже довономъ быти. и нѣ ѡбрацѣи
и ѡбикнѣти занѣ и нѣ когѣтъ ѡберѣтъ гла-
жѣ ю. [ꙗкоже птица ѣще ѣдинѣ нохѣи илѣи
ѡбѣзнѣи но ѡбѣ вѣтъи нѣ.] високоуѣмнѣи оуѣ-
мѣи не до нѣжнѣи стоить и хѣдѣи но гор-
на илѣи и достоинна и гонѣи, ꙗко и лѣ
ѣще заѣца дрѣжѣи и видѣи вѣбѣда. ѡста-
влѣе заѣца и вѣбѣда гонѣи илѣи нѣ сѣи.
ꙗко пѣ ѡпѣ вѣтъ донѣ пицѣ приимѣ.
[ѡбѣи лѣнѣи мѣи трѣи показѣи великыи мѣи. илѣи
ѡбѣи посѣи и въсприимѣтъ.] великомѣ оуѣ-
ѣлѣфантѣ ѡврацѣющѣи и не приемѣлѣщѣ пица
ѣдѣа ѡкроуѣнѣи мѣдѣца. [илѣи ꙗко ѣще илѣи
кто ѣлѣнѣи сѣи глѣдѣи не ѡберѣтъ пица.
довономъ исполнаѣ. и пѣбѣи сѣи пѣбѣи
хлѣбѣи и водою свою ѣкѣдѣтъ.] ѣще бо оуѣ-
великоуѣмнѣи мѣжѣ и бѣгопѣтелѣи не на
дѣлго житѣе проводить но дѣлгоживотнѣ
вѣмѣнаѣтѣсѣ. а иже житѣескѣю тѣснотѣю и
нищѣтѣю живѣи и не мѣгнѣи ни сѣбе ни илѣи
полѣзѣвати. маложвотнѣ ѣтъ сѣи и
стрѣтъ. поне ѣще и вѣзъ глѣбокѣ достигнѣтъ
старѣ. [сѣи и приѣлѣдѣа вѣщѣи илѣи. илѣи
илѣи страстѣи сѣбѣроуѣи. никогда же лю-
бовѣи стажѣтъ.]

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

тѣснѣи пице. нѣ слабѣ желаетъ. иже възвѣлѣнѣи дрѣгѣи. враги же ѡпечаалѣнѣи. хѣдо бо мѣжѣ
довономъ и иже ѡберѣщѣтъ и обикнѣтъ. пѣсь бо когѣтъ ѡберѣтъ кога, и ѡуѣхъ гложѣтъ. обикнѣи
ѣмѣи и ѣще и не пользѣитъ илѣи. високоуѣмнѣи же мѣжѣ не на нѣжнѣи и хѣдѣи своѣи. нѣ гор-
на ищѣтъ и пѣбѣи илѣи. ꙗкоже и лѣвъ ѣще заѣца дрѣжѣи и видѣвъ вѣбѣда, не ѡставѣи аи
заѣца. и вѣбѣда илѣи гонѣи. илѣи не вѣсѣи ꙗко пѣсь ѡпашѣи вѣтъ донѣже пицѣ въспри-
мѣтъ великомѣ бо ѣлѣфантѣ ѡврацѣющѣи, и не приемѣлѣщѣ пицѣ и илѣи ѣлѣи мѣдѣ-
цѣ. великоуѣмнѣи жѣи и бѣгопѣдѣи илѣи ѣще и не дѣлго житѣе провѣи тѣхъ нѣ
дѣлгоживотнѣ вѣмѣнаѣтѣсѣ. а илѣи и своѣи сѣи отѣю живѣтъ, и лѣкавѣи
ни сѣбе полѣзѣи ни много кого сѣи илѣи вѣмѣнаѣтъ. ѣще и вѣзъ глѣбокѣ
достѣи

Стѣфанитъ же рѣ, разѹмехъ ѿже глѣши, нѹ рѣсмотрѣ, ѿко всѣакъ желѹ свое ѿмать. ѿ егда естъ кто въ равночѣстнѣ чѣстанѣ. достѡитѣ ѿмѹ доволнѹ бѣти ѿ своѣмъ степе- нѣ. тацѣ бо есмѣ ѿ мѣ. темѣ же да лѡбѣзѣмъ наше чѣсло. ѿхнѣлатъ же рѣ. ѡбще ѿ все жѣтѣнѣское. до- стоѣнѣ ѿ вѣлѣкоуѣмнѣ мѣжѣ. прѣ- но творѣтъ вѣхѹжѣнѣ. сѣхѹдоуѣмнѣ же прѣно сѹходѣ. тѣготнѣ бо ѿ еѣ ѿ нѣжнѣхъ горѣ вѣсѣацѣтѣ ѹдобно же ѿ горнѣ долѹ сѹхѹдѣти тако бо ѿ каменѣ ѹдобнѣ ѹбо ѿ горнѣ сѹходѣтъ. еѣа же вѣсѣацѣтъ. пѡбаѣтъ ѹбо ѿ намѣ горна ѿсѣати. елѣко по силѣ, ѿ нѣ тѣчѣю ѿ своѣмъ сте- пѣнѣ стоѣати, нѣ ѿ на дрѣгѣ прѣ- хѹдѣти. хѡщѣ ѹбо да радѣ лѡвѹваа. сѣмѣнѣнѣа прѣсѡенѣ ѡбрѣстѣ еѣ кѣ немѣ есѣдовѣнѣю. зрѣ бо ѹжаеѣа ѿ вѣсѣацѣ недѡуѣмѣющѣа. вѣхѹпѣ сѣ своѣмнѣ воѣннѣ. ѿ мѣнѣ ѿко полѣчѣ доѣанѣа неѡеѣо ѿ него.

Стѣфанитъ же рѣ. ѿ како разѹмѣа ѿнѣ ѿко лѡвѣ недѡуѣмѣтъ. ѡнѣ же рѣ мѣ разѹмѣ моѣмъ промѣшлѣ- нѣмъ разѹмнѣ бо мѣжѣ можѣтъ разѹ-

Стѣфанѣ же вѣспрѣ рѣче разѹмѣхъ ѿже ѹцѣ глѣши но рѣсмотрѣнѣ ѿко всѣакъ жало ѿмать. ѿ еѣа ѿ кѣтѣ въ равночѣтнѣ чѣтѣхъ. достѡѣ ѿмоу доволнѣ бѣти ѿ своѣ степѣнѣ. тацѣ бо есмѣ ѿ мѣ. [вѣлѣкаа ѹбо чѣстѣ мѣла ѿ вѣ ѡчѣю ѿнѣ вѣзѣмѣнаго.] ѿ тѣ же лѡвѣзѣа наше чѣсло. ѹцѣ ѿхнѣла же рѣ ѡбще ѿ все жѣтѣнѣское достѡѣа- ннѣ ѿ вѣлѣкоуѣмнѣ мѣ прѣно творѣтъ достѡа- ннѣ своѣмъ вѣсѣоженнѣ. сѣхѹдоуѣмнѣ прѣно сѹхѹ- дѣтъ. тѣготнѣ бо ѿ еѣ ѿ нѣжнѣ горѣ вѣсѣа- цѣтѣ. ѹдобно же ѿ горнѣ сѹходѣти еѣа же вѣсѣацѣтъ. [ѿко ѿ ѹ вѣтѣрдѣнѣе ѿ горѣ ѿнѣ ѿмѣа ѿ кѣ горѣ ѿ сѣе долѹ ѹмъ на сѣа- бѡстѣ ѿмѣе прѣклѡнѣе. сѣ вѣсѣотѣ кѣ боу добрѡдѣтѣлѣнѣ вѣсѣацѣтъ зѣ дѣшѣ тѣлѡмъ долѹ сѹходѣтъ прѣно бо тѣло жалоѣ.] Пѡ ѹцѣ бѣе ѹбо ѿ нѣ горнаа ѿсѣати елѣко по сѣ- лѣ. ѿ не тѣю ѿ своѣ степѣнѣ стоѣати но ѿ на дрѣгѣ прѣхѹдѣти. хѡщѣ бо лѡвѣа сѣмѣнѣнѣа прѣсѡеннѣ ѡбрѣстѣ еѣ кѣ немѣ есѣдовѣннѣ. зрѣ бо ѿго ѹжаеѣа ѿ вѣсѣацѣ нѣ ѹмѣющѣа вѣхѹпѣ сѣ своѣмнѣ воѣннѣ. ѿ мѣю ѿко полѣчѣ достѡаннѣ нѣкое ѿ нѣ.

Стѣфанѣ же рѣ како разѹмѣа ѿнѣ ѿко ѹцѣ лѣ недѡуѣмѣе. ѿхнѣла же рѣ. разѹмѣ мо- ѣмъ помѣшлѣннѣмъ. [ѿко ѿ лѣстѣнѣе ѿнѣ ѿ долнѣ сѡвѣсѣацѣтѣ. сѣе ѿ сѣ кѣ вѣсѣотѣ добрѡдѣтѣлѣнѣ ѿ малѣ вѣ вѣлѣкаа прѣспѣ.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Стѣфанитѣ рѣ. разѹмѣ ѿже глѣши. нѣ рѣсм. . . . всѣакъ жало своѣ мѣа. ѿѣа ѿ кѣтѣ въ равноч. . . . нѣ. дѣнѣтѣ ѿмѣ доволнѣ бѣти ѿмѣ въ сво. . . . пеннѣ. тацѣ ѹбо есмѣ ѿ мѣ. тѣ же да лѡбѣ. . . мѣ нѣе чѣсло. хнѣлатъ же рѣ ѡбще ѿ жѣ. . . по до- стоѣннѣ нѣ вѣлѣкоуѣмнѣ мѣжѣ, творѣтъ вѣсѣоженнѣ сѣхѹдоуѣмнѣ же ѹбо пѣе сѹходѣтъ, не- желѣнѣ вѣсѣацѣтъ тѣготнѣ бо ѿ ѿ нѣжнѣ горѣ вѣсѣацѣтѣ. пѣе пол. . . . ѿ ѿ горнѣ долѹ сѹходѣти. нѣ вѣзѣти ѿмѣ не моѣно ѿ пѡбаѣтъ ѹбо ѿ нѣ горнаа ѿсѣатѣ. ѿ не тѣчѣю ѿ своѣ степѣнѣ стоѣати. нѣ ѿ дрѣгѣ прѣхѹдѣти. да радѣ лѡвѣа сѣмѣнѣнѣа. хѡщѣ. . . прѣсѡеннѣ нѣеко ѡбрѣстѣ, ѿ нѣ немѣ есѣдовѣтѣ. зрѣ бо ѿго ѹжаеѣа, ѿ вѣсѣацѣ недѡуѣмѣющѣе. вѣхѹпѣ ѿ своѣмнѣ воѣннѣ. ѿ мѣю ѿко полѣчѣ доѣанѣ нѣкое ѿ него.

Стѣфанитѣ же рѣ. ѿ како разѹмѣа ѿнѣ. ѿко лѡвѣ недѡуѣмѣтъ ѿ ѹжаеѣа ѿ. хнѣлатъ же рѣ

мѣти ѿ бж҃аго своѣго по-
мышленїа. сѣматрае ѣго по прѣ-
ложенїю ѿ по ѡбразѣ. стѣфа-
нитъ же рече. ѿ како бл҃гѣ възмо-
жеш ѡбръести оу лѣва. николѣ
цр҃емъ поработавъ. нѣже хѣдожь-
ство ѿнзи. бжедованїа ѿ ѿ нака-
занїа. ѡнъ же ѡбѣщаваше. мѣдрїи
мѣжъ вѣсть. хѣднѣти. въ нѣхъ
нѣкѣшенїе не ѿмать вѣзѣмнѣ же.
ѿ въ немѣже сѣмъ навѣнѣ. ѿ въ
томъ погрѣшѣть. стѣфанитъ же рече.
цр҃ь не ѡбѣнѣлъ ѿ прїмѣти боѣша
что ѡ себе, нѣ бл҃жнѣаго прочнѣмъ.
пѣбѣтъ бо се лѣзе. тако бо не боѣ-
шнѣмъ дрѣвѣемъ нѣ бл҃жнѣмъ
прїпѣнтѣе. како ѣбо възможеш
прїевоитѣе лѣвоѣ не сѣ съ нѣмъ.
нѣхнѣмъ же рече разѣмѣхъ бл҃нѣ глѣ-
шнѣ, ѿ истиннѣа сѣтъ, нѣ знаѣ дрѣ-
жнѣмъ нашѣ. ѣко не бл҃хъ прѣже та-
ковнѣ. нѣ възнѣдоше ѡ нѣжнѣ. хо-
цѣмъ ѣбо ѿ азъ таковнѣмъ начинѣти.
глѣтъ бо се, ѣко ѡтрокъ прїеде
цр҃кнѣмъ вратѣмъ. ѿ грѣдѣтъ ѡло-
жнѣ. ѿ глѣтъ же оумѣнѣмъ. ѿ вѣзѣ-
сѣстїе трѣплѣ. ѿ вѣсѣмъ покарѣе.
скорѣе ѣбо цр҃евнѣ прїевоитѣе. тако

бѣти.] Разѣмнѣи бо мѣжъ можѣ разѣмѣти оуцѣ
ѿ бл҃жнѣаго своѣго помышленїа сѣматрае ѣго
по прѣложенїю ѿ по ѡбразѣ. стѣфанитъ же рече
ѿ како бл҃гѣ възможеш ѡбръести ѡ лѣа нѣ-
колѣ цр҃емъ поработѣ, нѣхѣдѣства ѿмѣ бл҃гѣ-
дованнѣ ѿ ѿ наказованїа ѿнъ же ѡбѣщавѣ
рече мѣрѣмнѣмъ мѣжъ вѣсть хѣднѣти въ нѣже
ѿ нѣкѣшенїа не ѿмать. [земнѣмъ пнѣмъ ѿ ѿ
богѣство ѿ чѣтъ ѿ сѣмѣмъ. дѣмъ же добродѣ-
телнѣмъ вѣдѣтъ оуѣбо тѣло сѣ дѣмъ.] Бжезѣмъ. оуцѣ
нѣмъ въ немѣже сѣ ѿ навѣнѣмъ ѿ въ тѣмъ погрѣ-
шѣть. стѣфанитъ же рече цр҃ь не ѡбѣнѣлъ ѿ бл҃жнѣа
прїмѣти что ѡ себе но бл҃нѣаго прочнѣмъ подобнѣ
ѣбо сѣло дрѣвѣе та бо не бл҃шнѣ дрѣвѣе но
бл҃нѣмъ прїпѣнтѣе. како оуѣбо възможеш
прїевоитѣ лѣвоѣ не сѣмъ сѣ нѣ. [лѣвнѣмъ трѣднѣ. ѿнѣ
шѣ. ѡбнѣмъ въ трѣдѣмъ нѣнѣдошѣ. тѣ разѣмѣмъ бл҃-
доу бо помѣнѣмъ прѣмнѣ. ѿ прѣмнѣмъ помѣнѣмъ.]
нѣхнѣмъ же разѣмѣмъ бл҃нѣ глѣшнѣ ѿ истиннѣа оуѣ, оуцѣ
но знаѣмъ дрѣжнѣмъ нашѣ ѣко не бл҃хъ прѣ-
таковнѣ. но възнѣдошѣ ѡ нѣнѣмъ хѣцѣмъ оуѣбо ѿ
азъ таковнѣмъ начинѣти. [разѣмѣмъ ѡ ѿнѣмъ ѿнѣ
юношѣ сѣго рѣвнѣмъ ѿ покарѣе. ѣкоже
бо ѡ въ цр҃тѣмъ двѣрѣ. нѣце ѿ тѣмъ въ трѣ-
знѣмъ прѣмнѣмъ.] Глѣмъ бо сѣ ѣко ѡрѣмъ нѣкѣмъ оуцѣ
прїедедѣ цр҃кнѣмъ вратѣмъ грѣдѣмъ ѡложнѣ ѿ ѣ-
рогѣмъ оумѣнѣмъ ѿ дожнѣмъ трѣплѣ ѿ вѣсѣмъ
покарѣмъ скорѣе оуѣбо кѣ цр҃евнѣ прїевоитѣмъ.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

разѣмѣмъ мѣмъ помышленїе. разѣмнѣмъ бо мѣжъ можѣ разѣмѣти бл҃жнѣаго своѣмъ, помышленїа. сѣматрае ѣго по ѡбразѣмъ ѿ по прѣложенїю. стѣфанитѣмъ же рече, ѿ како можеш бл҃гѣмъ ѡбръести ѣмъ лѣва. николѣмъ цр҃емъ поработѣмъ ѿнѣмъ. нѣже хѣдожѣства бл҃гѣмъ ѿ оумѣмъ, ѿ наказанїа. хнѣмъ же рече мѣдрѣмъ мѣжъ оумѣмъ хѣднѣти въ нѣхъже, ѿ не навѣнѣмъ ѿ. бл҃жнѣмъ же ѿ сѣмъ ѿ ѣмѣнѣмъ ѿ въ томъ погрѣшѣть. стѣфанитъ же рече ѣднѣмъ ѣко цр҃ь не ѡбѣнѣлъ ѿ прїмѣти боѣшаго ѡ себе, . . . жнѣаго. пѣбѣтъ ѿ цр҃ьмъ лѣзѣмъ та . . не бл҃шнѣ, дрѣвѣемъ . . . тѣмъ ѿ, нѣ бл҃жнѣмъ. како оуѣбо можеш прїевоитѣе лѣвоѣ . . . цр҃тѣмъ сѣмъ. хнѣмъ же рече разѣмѣмъ ѣкоже . . . нѣмъ дрѣжнѣмъ нашѣ. ѣко не бл҃хъ прѣже таковнѣ, . . . ѡ нѣжнѣмъ. хѣцѣмъ оуѣбо ѿ азъ таковнѣмъ начинѣти. . . сѣмъ ѣко ѡтрокъ прїе. дѣмъ цр҃кнѣмъ вратѣмъ . . . лѣжнѣмъ. глѣмъ же . . . лѣжнѣмъ, ѿ бл҃гѣстїе . . сѣмъ покарѣе, скоро ѣбо цр҃евнѣмъ знаемъ бл҃гѣ. ѿ азъ нѣмъ прїевоитѣе цр҃евнѣ.

и азъ егда приближѣе црѣви. и оу-
разѣмю ѡбнчай егѡ и нарави егѡ.
оугоде емѣ ѡ вхселихъ хитростію. и
минѣт мнѣ се тако таковимъ ѡбра-
зѣмъ възлюбѣт мѣ лъвъ. и бошла ѡ
нѣи покажет мѣ. мѣдрѣ бо мѣжъ
и разѣмни. можетъ истинѣ прило-
жити, и лъжѣ съставити. тако и з-
рѣднѣи писецъ, прѣзнаменѣтъ ис-
тиннѣ. възлагаетъ бегѣдѣи некое
прилѣчнѣи вѣрѣмѣнѣ. стефанѣи же
рѣ. аще таковаа съвѣтоуѣши. побѣ-
етъ ти некатѣи е оу црѣа прѣсвоѣннѣ.
писано бо е, тако никтоже ѡ мѣ-
дрѣмъиннѣи дрѣзаетъ. на трѣи сѣе
вѣщѣи. аще ли дрѣзнетъ. едѣла ѡ
нѣи спсѣтсѣ. сѣирѣ еже кх црѣмъ
прѣближеніе. и еже адъ пѣти за
искѣшеніа и еже възверпити на мѣ
таиннѣ. побѣнъ е црѣ горѣ вѣрѣговнѣ-
тѣи и едѣла проходѣнѣи. вхсакѣин
ѡвоцѣин и водаин оумножаѣмѣ.
нѣ неже възхоженіе бѣдно. и хнмлатъ
же рѣ. истинѣ рекѣнъ еси. нѣ неже
на бѣдѣи не дрѣзаетъ. не полѣча-
етъ желаніа. и нѣже въ вѣаконъ вѣ-
щѣи боѣе. безъчестнѣи ѡ вѣсѣ прѣ-

такѡ и азъ егда приближѣе кх црѣви, и разѣмѣю
ѡбнчѣи егѡ и нарави егѡ, и оугоде емѣ хитрѣю ѡ
всѣ, и минѣ мнѣ. тако таковѣи ѡбразѣ възлюбѣи ма-
лѣ. и боша ѡ нѣи показѣ ма. мѣрѣи бо мѣи и
разѣмнѣи можѣ истиннѣи приложити и лжѣ со-
ставити. тако и рѣмъин писецъ. прѣзнаменѣи ис-
тиннѣи, и възлагаетъ бегѣдѣи неѣкѣи прилѣчнѣи вре-
меннѣ. Стефанѣи же рѣ аще таковаа съвѣтѣи
не побѣетъ ти е оу црѣа прѣсвоѣннѣ. [аще бо не. и нѣ
номѣи оугодити желѣиши. зѣнѣи ѡрѣи смѣженнѣа
да не како постражѣиши поклѣнѣаа зѣла пѣ прѣвѣи.
не моцѣно двѣма госпѣи нома работати сирѣи бѣ
и мамонѣи.] Писано бо етъ тако никтоже ѡ оуцѣи
мѣрѣмъиннѣи дрѣзаетъ на трѣи сѣа вѣщѣи. аще ли дрѣ-
заетъ едѣла ѡ нѣи спѣтѣи сирѣи е кх црѣмъи прѣбли-
женіе. и еже та пѣти за искѣшеніе. и е възвѣ-
рити женѣи таиннѣи. Побѣнъ е црѣ горѣ вѣрѣговнѣи
едѣла прѣходѣнѣи. и вхсакѣин ѡвоцѣин и водаин оу-
множаѣмѣ. на нѣи възхоженіе оудѣбно и прѣбыва-
ннѣ бѣдно. И хнмлатъ же рѣ истиннѣи рекѣнъ еси, но
и на бѣдѣи не дрѣзаетъ не полѣчѣе желаніе. нѣже
вѣакѣоа вѣщѣи боѣи. бѣсѣчѣи ѡ вѣсѣ прѣбывѣетъ. и ли
такѡ на гнѣмѣ възходѣицѣи лѣствѣицѣи. такѡ непокорѣнъ и
неискѣснѣи пѣчнѣи вѣдѣа възкорѣи потѣплаѣтсѣ.
[Глѣтѣ бо. страшнѣи бо на бранѣ да не искѣдѣи. и нѣ
и възкорѣи блѣгаи творѣи не ѡлагаа. не вѣи бо что
бо что рѣи нахѣи ко зѣмѣи же косѣнъ и мѣленъ

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

и разѣмѣю. го и нарави оугождѣи емѣ въ вѣсѣ хитрѣицѣи и се тако таковимъ
образѣи, възлюбѣт мѣ лъвъ. Ибо . . . ѡ нѣи показѣ. мѣдрѣ бо мѣжъ можетъ истиннѣи прѣ. . .
жити, и лъжѣ съставити. такоже разѣмѣи писецъ наз. ендѣи истиннѣи. възлагѣе бѣ-
сѣдѣи неѣи. Стефанѣи . . . рѣ аще таковаа съмѣшлѣиши, побѣи ти некатѣи прѣ-
своѣннѣи. Писано и тако никто ѡ мѣдрѣмъиннѣи. дрѣзѣи трѣи сѣи вѣщѣи. аще ли дрѣзѣи
едѣла ѡ нѣи, спсѣтсѣ. еже кх црѣмъи прѣближеніе. и еже та пѣти за искѣшеніе и еже
въвѣрити женѣи таиннѣи. побѣнъ е црѣ горѣ вѣрѣговнѣи. и едѣла прѣходѣнѣи и з неже
текутъ медѣицѣи истѣицѣи, и овоцѣи вѣакѣи оѣрѣтѣетсѣ въ нѣи. на нѣиже възхо-
женіе неоудѣбно, и прѣбываніе бѣдно. хнмлатъ же рѣ истиннѣи рекѣнъ еси. нѣ неже не бѣ
не дрѣзѣи не полѣчѣе желаніе. нѣже бо въ вѣаконъ вѣщѣи боѣи, безъчестнѣи ѡ вѣсѣ прѣ-
бывѣетъ. Глѣ бо е тако трѣи сѣи вѣщѣи никтоже ѡ страшнѣи лѣвѣи, црѣа смѣженіа

бываѣтъ. глѣтъ бо се. ꙗко трѣ сѣ
вещи никтоже ѿ страшныи лю-
бви. сирѣцѣ црѣа сдѣженіа. и мор-
ское плаваніе. и скорое къ врагомъ
протнвлѣніе. двѣ бо мѣсте ѿлучнее
великоумноу мѣжѣ. црѣи дворн.
и еже въ поустыни, оу постннѣхъ
прѣбываніа. ꙗко и елѣфантъ. по-
стиженіа црѣи дворы. стѣфанітъ
же рѣ. не прѣстаѣтъ ѿ ѿи. нѣ поидѣи
и творн ꙗже хощеши.

Ихнлаѣтъ же шѣ къ лавѣ покло-
ннсе еиѣ. ѿнѣ же въпроси егѣ. гдѣ
прѣбываахъ еиѣ толнко време. ихн-
лаѣтъ же рѣ. неѿстѣпно прѣеде црѣи.
и мѣхъ вратомъ. надѣеѣе потребнѣхъ
бѣти некое работѣ црѣи тн. знаю
ѣбо ꙗко многожѣ и въ некой вещь.
потрѣбннѣ бываѣтъ и хѣднѣ мѣже.
и множицею въ великиихъ потрѣбѣхъ
пользѣють. ꙗкоже дрѣво малое поврѣ-
жено на землю потрѣбено ѣ некога къ
чеганію оуѣ. ꙗко ѣбо слышавъ лѣхъ
таковаа словеса. рѣ къ своимъ си. бѣго-
раздѣли и словѣни мѣжѣ. многаѣи не
познаваеѣе до бегѣдованіа егѣ. ꙗко-
же и сѣкхъвннѣи ѿгнѣ. егѣ въ свѣтѣ

боу. ꙗже ѿло та. благаа же въспрѣннѣ
ѣклоннсе ѿ зла. ꙗко трѣ сѣ вещи никто-
же ѿ страшныи любѣ. сирѣцѣ. црѣаа сдѣ-
женіа. и морское плаваніе и скорое къ
врагѣмъ протнвлѣнне, двѣ бо мѣсте ѿлу-
чиша великоумноу мѣжѣ, црѣи дворн. и ѣ
въ поустыннѣи ѿ пѣстннѣи прѣбываніе. ꙗко и
елѣфантъ поустыннѣи и црѣи дворн. дерзати
бо егѣ да время зоветь. не бо страха ѣ се
ни мѣжѣства, но раздѣла. ꙗко и сладѣстѣ и
створи бѣго. стѣданнѣи же рѣ. не прѣстати
ѿ еи. но поидѣи и творн ꙗже хощеши.

Ихнлаѣтъ же шѣ ко лавѣ и поклоннѣ еиѣ.
Онѣ же въпроси егѣ гдѣ прѣбѣи еиѣ толнко
время. Ихнлаѣтъ же рѣ. неѿстѣпно прѣеда
царѣи вратѣ, надѣеѣе потребнѣхъ бѣти в
некоеи работѣ црѣи тн. знаю бо ꙗко мно-
гажѣ в некой вещь потребннѣ бываѣють и хѣ-
днѣ мѣже. множицею и въ великиѣхъ потрѣбѣхъ
пользѣють, ꙗко дрѣво повержено на земли по-
требено ѣтъ некогога къ чеганію оуѣ. ꙗко
оуѣ оуѣ слыша лѣхъ таковаа словеса. [ꙗко ѿ иже иѣно
всю ночь бѣѣхъ и въ посылѣннѣи чѣ прѣиѣ
с первѣи сѣчѣга.] И рѣ своимъ си бѣго. оуѣ
раздѣли и словѣни мѣжѣ. многажѣ по-
знаваеѣе до бегѣдованнѣи егѣ. ꙗкоже со-
кроуеннѣи ѿгнѣ в терннѣ. егѣ въ свѣтѣ

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

и морское плаваніе. и скорое къ врагѣмъ протнвлѣнне. великоумноу мѣжѣ двѣ мѣ-
стѣ ижебашеѣ црѣи сдѣжнѣ. пѣстннѣи ѣ постннѣи прѣ. вати ꙗкоже елѣданнѣи пѣсти-
на. и мѣ. црѣи дворн. стѣфанітъ же рѣ не прѣ. нѣ поидѣи и творн иже
хощеши.

Хнла. лавѣ поклоннѣи еиѣ. лавѣ же въпроси егѣ лѣ еиѣ толнко време.
хнлаѣтъ же рѣ не. вѣ въ вратѣхъ црѣи тн. надѣеѣе въ некоеи
работѣ црѣи тн. раздѣлю бо въ некой вещь потребннѣ бываѣють. и хѣднѣ и
множицею и въ великиѣхъ потрѣбѣхъ пользѣють дрѣво малое поврѣжено на земли.
потр. множицею. и некога и къ чеганію оуѣ слыша лавѣ таковаа словеса.
рѣ къ своимъ си раздѣли же мѣжѣ. многаѣи познавати въ и дондеѣ. бегѣда
егѣ глѣнѣѣе. ꙗкоже и егѣ. ѿгнѣ иѣга въ свѣтѣ иѣда. възѣушѣ пла-

и́зыде́тъ. взъѣ́шнн пла́мьнѣ твѡри́тъ. ꙗ́коже развѣ́и ѡ́хнѡла́тъ, ꙗ́коже ѡ́го-
днѣ ꙗ́вѡи́сѣ лѣвоу́и. рѣ́ сѡ́ црѣ́. по́бѣа́тъ
рабоу́и црѣ́вѣ́и бѣсѣдоу́ати ѡ́мѣ́ вѣа
по́бѡа ѡ́ по́лѣзна́а. ѡ́ потоу́и взспрѣ́-
ѡмѡти ѡ́ негѡ́ до́и́нѡу́ по́чѣтъ. ꙗ́ко-
же бо разлѣ́чнѣ се́мена въ зе́мѡи лѣ́-
жеща́а. не познава́тъсѣ ка́кова сѣ́тъ.
ѡ́ще не ѡ́ зе́мѣ́ вѣсѣа́тъ тако вѣсѡ́къ
ѡ́ своѡ́у́хъ слоуѡ́и познава́тъсѣ ка́ковѣ́
нѣ́. по́бѣа́тъ ѡ́бо црѣ́вѣ́и нѣ́же гла́внѡу
красѡ́тъ при́мѣшати къ но́гамаа. нѣ́-
же но́жнѡу́ къ гла́вѣ. ѡ́ нѣ́же ка́меннѣ
чѣ́стнѡе ѡ́ бѣ́сѣръ сѣ́ слоуѡ́и сѣ́пѡи́таѣ.
сѣ́бѣ́ пѡ́че бѣ́сѣ́стѣи́ти не́же бѣ́сѣръ. по́-
бѣа́тъ ѡ́бо кне́зѣ́и ра́сма́трати сѣ́-
щѡи́и по́ нѣ́и́и вѡ́евоу́дѣ́ же воѡ́и́и.
црѣ́ же слоуѡ́е́ннѣ́ мѡ́же ѡ́ мѡ́дрѣ́.
не мнѡ́жѣ́ствоу́и боу́ вѣ́лѡ́и́и ѡ́справа́-
ѡ́тъ на́чи́нѡи́а своѡ́а, нѣ́ ѡ́зреднѣ́и
сѣ́вѣ́тоу́и. до́стои́тъ ѡ́бо вѣ́лѡ́и́и не
прѣ́зира́ти мѡ́и́ше не́же по́ нѣ́и́и ма́-
ли бо́, не ма́лѣ́ ѡ́га въ вѣ́лѡ́и́и по́лѣз-
ѣ́тъ. по́бѣа́тъ боу́ вѣ́лѣ́стѡи́и, не тѣ́чию
до́бѡроу́днѣ́и ѡ́ ꙗ́вѣ́ннѣ́ по́читати. нѣ́
ѡ́ до́и́нѣ́ слоуѡ́е́ннѣ́ мѡ́же. не тѣ́чию ѡ́
своѡ́и мѡ́дѣ́ доу́воу́и́и бѣ́ти. нѣ́ ѡ́здалѣ́че
при́зѣ́вати. ѡ́же развѣ́и ѡ́ мѡ́дро-

и́зыде́тъ взъѣ́шннѣ́ пла́мѣ́ твѡри́. ꙗ́ко
развѣ́и ѡ́хнѡла́ ꙗ́ко ѡ́гоу́дѣ́нѣ́ ꙗ́вѣ́и лѡ́вѡи́.
ѡ́ рѣ́ ѡ́ црѣ́ по́добѣ́а́ рабѡ́у́ црѣ́. бѣ́сѣ́до-
у́ати ѡ́мѡу́ вѣ́а по́бѡаа ѡ́ по́лѣзна́а. ѡ́ пото́
взспрѣ́и́мѡти ѡ́ не́ до́стои́наа вѣ́а по́чѣ́ти.
та́ко бо разлѣ́чнѣа сѣ́менѣ́а. въ зе́мѡи ле́жащи
не познава́тъ ка́кова сѣ́ ѡ́ще не ѡ́ зе́мѣ́а
вѣ́иѡу́. [При́мѣ́и чѣ́къ боу́и́и бѣ́ ѡ́ то́и ѡ́нѡ́
ѡ́ти́ та.] сѣ́рѣ́ къ врагѡ́у сѣ́прѡ́тиуѣ́. ѡ́у́
нѣ́. та́ко ѡ́ вѣ́а чѣ́къ ѡ́ своѡ́и слоуѡ́и по́-
знава́тъсѣа. по́добѣ́а́ ѡ́боу́ црѣ́и. нѣ́ гла́внѣ́а
красѡ́у́ты при́мѣ́шати къ но́гама. нѣ́ но́нѣ́а
къ гла́вѣ́. ѡ́ нѣ́же ка́меннѣ́ чѣ́тнѡе ѡ́ бѣ́сѣ́ръ
со ѡ́лѡ́и́и со́плетѣа. сѣ́бѣ́ пѡ́ бѣ́сѣ́стѣи́ не́жеи
бѣ́сѣ́. по́бѣа́тъ ѡ́боу́ кнѣ́зѣ́ ра́сма́трати ѡ́у́и́и по́
нѣ́и́и вѡ́евоу́дѣ́ воѡ́и́и. црѣ́ же слоуѡ́е́ннѣ́а мѡ́же ѡ́
мѡ́ри́а. не мнѡ́жѣ́ствоу́и боу́ вѣ́лѡ́и́и ѡ́справа́-
ла́у́тъ на́чи́нѣ́а своѡ́а, но ѡ́зра́днѣ́и сѣ́вѣ́тоу́.
[Та́а ѡ́бѣ́чѣ́аа бѣ́ги бѣ́сѣ́ды зѣ́и́и ко́нѣ́и ѡ́нѡ́
ѡ́ бѣ́ги бѣ́сѣ́ды по́гѣ́лаю́ ѡ́бѣ́чѣ́аа зѣ́и́и.]
до́стои́ ѡ́боу́ вѣ́лѡ́и́и не при́зира́ти ме́и́и ѡ́у́и́и
ѡ́же по́ нѣ́и́и ма́лѣ́и ѡ́боу́ ѡ́ не ма́лѣ́и ѡ́да въ
вѣ́лѡ́и́и по́лѣзѡ́у́. по́бѣа́тъ ѡ́боу́ вѣ́лѣ́стѡи́и не
то́у́ доу́роу́и́и ѡ́ ꙗ́вѣ́ннѣ́а по́читати, но́
до́стои́но ѡ́ слоуѡ́е́ннѣ́а мѡ́же. ѡ́ не то́у́и ѡ́ своѡ́и
мѡ́дѣ́ доу́воу́и́и бѣ́ти но ѡ́ ѡ́здалѣ́ча при́зѣ́ва-
ти. нѣ́ бо ни́коу́и́и бѣ́и́и́и́и то́у́и своѡ́е
тѣ́ло. вѣ́сѣ́ ѡ́боу́и́и ли́и ѡ́ вѣ́сѣ́ же ѡ́здалѣ́и. при́-

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

. тѣ́. развѣ́и́и же ѡ́хнѡла́тъ ꙗ́ко гоу́днѣ́и ꙗ́вѣ́и лѣ́. црѣ́. по́бѣа́тъ
црѣ́ бѣ́сѣ́доу́ати вѣ́. при́мѣ́и ѡ́ негѡ́ по́ до́и́нѡу́ ч. разлѣ́чнѣа се́мена въ
зе́мѡи ле́жеща́а, не позна́. ка́коваа сѣ́тъ. до́ндеже ѡ́ зе́мѣ́а вѣ́и́и́и. ꙗ́ко ѡ́
вѣ́а ѡ́ слоуѡ́и́и своѡ́и познава́тъсѣа ка́ковѣ́и ѡ́. црѣ́ же по́бѣа́тъ. да не при́мѣ́шаа гла́внѡу́
красѡ́тъ къ но́. нѣ́же па́кѣ́и но́жнѡу́ къ гла́вѣ́. ѡ́же ка́меннѣ́ чѣ́тнѡе ли́и бѣ́сѣ́ръ слоуѡ́и при́-
мѣ́шаа сѣ́бѣ́ бѣ́сѣ́стѣи́ти пѡ́че не́жеи бѣ́сѣ́ръ по́бѣа́тъ кне́зѣ́ ра́сма́трати сѣ́щѡи́и по́ ни́и вѡ́евоу́дѣ́
воѡ́и́и црѣ́ же слоуѡ́е́ннѣ́а мѡ́же ѡ́ мѡ́дрѣ́. не мнѡ́жѣ́ствоу́и боу́ вѣ́лѡ́и́и ѡ́справа́. чи́нѡи́а своѡ́а. нѣ́
ѡ́зреднѣ́и сѣ́вѣ́тоу́и до́и́тъ ѡ́боу́и́и ста́ѣ́и. не прѣ́зира́ти ме́и́и́и по́ со́боу́. ма́лѣ́ бо къ не ма́лѣ́
ѡ́ ѡ́га въ вѣ́лѡ́и́и по́лѣзѣ́. вѣ́лѣ́стѡу́и́и же по́бѣа́тъ, не тѣ́чию доу́роу́днѣ́и, ѡ́ ꙗ́вѣ́ннѣ́а по́читати.
нѣ́и́и т. нѣ́и́и до́и́и слоуѡ́и́и мѡ́жеи. ѡ́ не тѣ́чию ѡ́ своѡ́и мѡ́дѣ́ доу́воу́и́и бѣ́ти

стїю оукрашаѣмине. нѣстъ бо никомѹ же блїзнейше ничто развѣ свое тѣло. нѣ ѣгда болѣзнь прилѣчитсе ѣмѹ. далечна врачеванїа иицеть. и мѣшewe бо мнѡжнцѣмъ въ домѣ цр҃кѣи сѣтъ. нѹ непотребнїи бывають. аще и блнзъ сѣтъ. птнк же нарицаѣмн фал҃конь аще и днѣи ѣ. нѹ за потребѣи свое призываѣтсе и прїемлѣтсе. и на цр҃кѣи рѣкѣ сѣдїтѣ. сїа слышавъ лѣвъ словеса, оужаснъ бысть. и г҃ла къ ѡконникѹ своимъ. нѣ победѣ властелннѹ призыватїи развнїе мѣже. аще и ѡ долне честн сѣтъ. нѹ кажомѹ по достоинїю дати. аще и нецїи и негодѹють.

Вїдѣвъ бо и҃хнїлатъ лѣвъ ѣже къ немѹ любезное оусердїе. бесѣдова ѣмѹ на єдинѣ г҃лѣ. что се ѡ цр҃ѣ. ѣже въ мнѡзѣ врѣмени прѣбѣи, непоколѣбнн и не прѣхѹде на место и҃но свѣтова ѹбо лѣвъ. оумнѣе свое оутантн ѣмѹ. нѣ приклѹчнсе донѣже риканїа слышатн тѣчѣе. и прнстрашнъ кнѣвъ сѣлѹ рѣ. боѣсе ѡ сего свѣра. да не протнвѣ гл҃асѣ ѣго и тѣло ѣго бѹдетъ. а протнвѣ селе и мѹдростѣ. темїже аще тако бѹдетъ бж҃имъ шѣѣ. И҃хнїлатъ же въспрїемъ рѣ. не боѣсе ѡ цр҃ѣ, и҃злїхїе гл҃асѣ пражнн бо сѣтъ аще и велнн слышавѣтсе.

Гл҃ѣтъ бо се, ꙗко лннца нѣкала, алчѹцїа и пнцѹ и҃цѹцїи. прилѣчнсе єи некою вѣрѹ ѡбрѣстн тѣпанъ зовемн. на дрѣвѣ вѣснцѹ и вѣтромъ колѣбелѣмѹ. гл҃ъ испѣчатн. и же лннца вїдѣвшн оубоѣсе прнблїжнтїсе. ѡво тѣпаново вїдѣнїе днѣцїице. ѡво же и гл҃асное велнчнѣ боїїїсе. Обаче гл҃а.

лѣпї дорѣи дрѹжннѣ ѡ злї же оудалїи. и да ѣгда врѣмѣ призоветъ и єи презнратї. но ѣгда болѣзнь приклѹчнтѣ ѣмѹ, далечна врачеванїа иицѣ. оупѡбѣ семѹ доверїи бо пѣстырь не растачаѣ но пѣ снїраѣ и наказѹѣ ѡвца. и мышѣ бо мнѡжнцѣмъ в домовѣ цр҃кѣи оу. но непотребнїи прѣбываѹ аще и блн сѣ. птнцїи нарицаѣмн дѣко. аще днѣи єсть но за потребы своѣ призывають и прїемлѹсѣ и на цр҃кѣи рѣкѣ сѣдѣ. Сїа словеса слышѣ лѣвъ оужаснъ бывъ, и г҃ла ко ѡконникѹ своѹ. не побѣѣ властелннѹ прѣснратн разоѹныа мѣжа. аще ѡ даалаа частн оу. но ко мѣждѹ по достоиннїи дати. аще и нецїи не доѹю. завнстїавѣ скорѣ трѣдо сѣставишн. и всѣ бл҃гѡтвори да въ врѣмѣ бл҃го. потребно ѡбращншн тѣ помощнїкы.

Вїдѣвъ оубо и҃хнїла лѣвоѣ к немѹ любезное оусердне. бесѣдова ѣмѹ на єдинѣ г҃лѣ. [Правѣнї ꙗко лѣвъ оупова. и прѣно ѡ всѣ гл҃тѣ и҃но бл҃гѡ бл҃гѡ. лѣннѣи гл҃тѣ го горе ꙗко свѣръ на пѣтн и разбонннцы.] Что се ѡ цр҃ю и҃же оушъ въ мнѡзѣ врѣмнїи прѣбѣи непоколѣбн, и не прѣхѹ на мѣсто и҃но свѣтова оубо лѣвъ сннѣнне свое оутантн ѣмѹ спрнклѹчнсе ѣмѹ донѣже всѣдовахѹ рыканнѣ тѣчѣе и прнстрашенъ бѣ сѣло, рѣ боѣсе ѡ сѣ свѣри да не протнѣ гл҃оу и тѣло ѣго бѹдетъ. а протнвѣ тѣлѹ и снлѣ. а протнвѣ снлѣ мрѹ. тѣмъ аще таковъ бѹдѣ бѣжнїи шѣѣдѣ. И҃хнїла же воспрїѣ рѣ не боѣсе ѡ цр҃ю и҃злнхн гл҃ы. пражнн бо сѣ аще и велнн слышѣсѣ.

Гл҃тѣ бо ꙗко лннца нѣкала. алчѹцн и пнцѣ и҃цѹцн. и приклѹчн єи вѣрѹ нѣкала ѡбрѣстн, тїпѣ зовомыи бѹбенъ на дрѣвѣ вѣснцѣ, и вѣтрѹ колѣбелѣ гл҃ѣ испѣчатн. сї вїдѣвшн лннца и оубоавшн прнблнжнтї, тїпановѹ вїдѣннїи днѣцїи. ѡво же и гл҃а. на велнїа боїїи. [Вн кѣ цр҃ѣю таїнѹ храни. и҃ю]

рѣ да не миниши ꙗко немощны ѣси,
зане тебе нѣ ничинъ повредишь телѣцъ.
великы бо вѣтръ и буря. мало
дерева не повреждаетъ, высокая же
сломивъ искореняетъ. И хинаитъ же
рѣ. да ти се не минтъ ѿ цр҃кѣ. ꙗко
такое животное слабѣе ѣ. аще
бо хощеши прѣстави ꙗго прѣ то-
бой и въ послѣшанїи твоѣмъ бѣдетъ.
и по ѡбластїю, и взвѣсѣнъ же се
мѣмъ. повелѣ ѣмъ сътворити ѡбещан-
ное.

Ѡнъ же шѣ къ тѣлѣ. дръзостнѣ
 рѣ ѣмѣ. лѣбъ мѣ посла к тебѣ, пове-
 сти те къ немѣ. аще оубо потѣшиши.
 се и ты къ немѣ простиши полѣчиши.
 зане доселѣ оубѣннѣлѣ еси. аще ли
 же не оубѣкориши. скажу ѣмѣ ꙗже ѡ
 тебѣ. тѣлѣ же рѣ. и кто и ѣ.
 тыи лѣвѣ послѣви те къ мнѣ. и и҃г҃дѣ
 прѣбываетъ. и҃хннѣлѣ же рѣ црѣ есть
 свѣрѣмѣ. и на сѣмѣ мѣсѣ прѣбываетъ
 съ воиѣмъ своѣмѣи. тѣлѣ же сѣоѣѣнѣсѣ
 послѣдова ѣмѣ до лѣвѣ. ѣгоже видѣвѣ
 лѣвѣ прѣнѣтъ ѣго оубѣрѣдно. и вѣпра-
 ша ѣго ѡ вѣсѣмѣ. Ѡнъ же вѣзвѣстѣи
 ѣмѣ вѣсѣ, ꙗже ѡ сѣбѣ. и ѡвѣщѣаѣсѣ
 ѣмѣ лѣвѣ. вѣ вѣсѣ елѣѣ наложи на неѣго
 вѣсѣмѣ ѡлѣстѣ, и пачѣ вѣсѣ почѣтъ.

Ихнѣмъ же се видѣхъ позавѣде
ѣмъ. и не могъ трѣпѣти завистѣ.
ѡбъѣавъ другъ своеѣмъ стефанитъ. и
рѣ не видѣши ли се же съѣѣ на себе.
полъзна бо львовѣ съвершѣвъ. а себе
оулышѣ. и приведѣ ѣмъ тѣѣца. и
бѣмъ мнѣ ѣзачѣмъ почѣстѣю. Стефа-
нитъ же рѣ. и что хѣириши сътворити.
ѡнъ же рѣ хощъ пакы въ прѣвое до-
ѣѣнѣ своѣ настати. побѣѣтъ бо мѣдъ.

не тебе ничѣмъ повредѣи ѣ телѣ. Великий
бо вѣтръ и буря. малаа дрѣвета не повре-
жаѣтъ. Высокаѣ мѡмѣи искоренѣаѣтъ. [трѣи и ѡ
убо вѣщи нѣктѡ в зѣмліи створи ѡжнѣ
до кѡнцѣ а и трѣи члѣ повѣди не оумрѣ
прѡѣ.] И хнѣи же рѣ да ти не мнѣи ѡ црѣи оуш
ѣко таковоѣ животное снѣнѣше ѣтъ. аще
хощѣши прѣстави ѣ прѣ тобою и в послѣ-
шаніи твоѣи бѡудѣ, и по ѡбластию. Бѣзвѣс-
ли же сѣ лѣвѣ, повелѣ сѣтвори ти ѣмѣ ѡнѣшн-
ное. [Тѣко прѣзорный великаа испѡни ѡ ма-
лаа и ничтѡ могѡща многѣмъ повѣжаѣтъ.]

Ѡн же шѣ к телецѣ. дрззносѣи рѣ к оуф
нѣ. Девз ма пома к тебе повестн та
к немѣ. Ѡ аще потѣиши поити к немѣ,
протыни полѣчиши. зане доселѣ оуконосѣ
ѣи стрѣсти ѣго тако Ѡ би. аще ли не
оуконосѣиши. скажѣ ѣмоу та Ѡ тебе. Телѣ же
рѣ Ѡ ктѣ ѣ лѣ полавин тѣ ко мнѣ Ѡ
гдѣ пребываетъ. Ѡхнма же рѣ црѣ ѣ свѣрѣ.
Ѡ на сѣ мѣстѣ пребываетъ со всѣми воиы-
отыи своиими. идѣже аще ти покажѣ тѣм-
же помѣстѣиши ми. телецѣ помѣдова ѣмоу
до лѣа оубоивѣа. Ѡ се кидѣ ѣго лѣзз тако
мыша по глѣсѣ Ѡ тѣлѣ прнѣ ѣго оуѣрѣшъ,
Ѡ вхпраша ѣго Ѡ всѣ. Ѡн же вхсвѣсти
ѣмѣ кѣа та Ѡ себѣ. Ѡ ѡбѣщаа ѣмѣ лѣ Ѡ всѣ
Ѡ вх всѣ блѣ. Ѡ наложи на него вѣахѣ
ѡблагѣ. Ѡ пѣ всѣ почти Ѡ. [завѣ бо не Ѡно
ѣѣ прѣпочитати полѣзнаа.]

Ихнѣмъ же се видѣвъ позавидѣ ѣмъ. Оуцѣ
и не моглии терпѣти завѣи ѡбъзави друѣ
своѣмъ стѣфанитѣ и рѣ. не днѣиши ли ѣже
сздѣа на себѣ. полѣзлаа ко лѣѣи сзвѣрѣ-
ши а се' оуланши. и прѣведѣ ѣмъ тѣлаца. и
бѣи мнѣ иацѣ почтѣи. Стефанѣ же рѣ
что хоѣиши сзтворити. [сѣице и тѣи оукло. ииѣ
ни ѡ злѣи и сзтворѣ бѣго.] ѡнъ жѣ рѣ Оуцѣ
хоѣиу ѡбо въ первое догтоанѣи доити и на-

ромъ трѣе сѣ вещи дръжати. прѣвѣ
оубо еже постра, добра же и зла
рассматрати. и ѿже сѣть повинна
добрыиѣх да гонити. зла же ѿбегати.
также и настоѣща добра, или зла
рассматрати. что хощеть потоми
быти. сзвѣсѣ бо и азъ на прѣвое
свое достоиннѣе настати. ноу не ѿверѣ.
то побна пѣта такова. тѣмъ тѣла
льстѣю оубѣти. се бо мнѣ полезно
ѣ, ѿбаче и лзвояи. Стефанитъ же
рѣ. не видѣ нѣкое злѣ прибывающѣ
львѣ, ѿ тѣлѣа пробоѣнѣа. онъ же
рѣ львѣ, вѣсе еговѣ бы. и ѿ прочѣ.
нхъ неравѣ. шестини бо вѣилин црѣ
непрѣѣѣѣ и ннзлагѣтѣе. еже не нска
ти ползнаа временѣ нѣ лѣтостѣю оумѣ.
чатнѣе. а и дѣже побаетъ кротити.
тѣ свѣрепити. и еже не нлѣ раздманѣ
и вѣрнѣе свое съветники. и еже стра
шити и крамолити свое лѣ. и еже
побѣженѣ быти въ бѣсловеснѣй по
хотѣ. и побѣженѣ быти гѣростѣю.
къ сѣи же рассматрати. и вѣременнаа
прѣлѣженѣа.

Стефанитъ же рѣ. и како възможе
повѣдити льва, много сѣща ѿ тебе
снѣне. и многѣ дръгы и мѣща и по
сѣшники. Ихниатъ же рѣ. не въз
раи на мое смѣренѣе и неможенѣе.
не бѣваетъ бо побѣда снѣлоу и моцѣю
тѣлесноу мнози бо ѿ снѣлѣи немоцѣ.
ныи побѣднѣе.

Глѣтъ бо се ѿко вранѣ некѣи
въгнѣжашѣе въ некоѣмъ дрѣвѣ въ горѣ.
и ѿ нѣкоѣго змѣа на вѣако вѣре
ѿбѣднѣи бѣваше. и пѣтѣнѣе его съне
даша. ѿко оубо множицею таковоѣ
змѣи творашѣ. ѿ вранѣ къ некоѣмъ

статѣ. Побѣе бо мѣшмѣ. г. снѣа вѣи
дрѣжати. Прѣвое оубо пострада добра и
зла рассматрати. и оу повинна добрыиѣх
да гонѣ. злѣа ѿбегати. Также настоѣща
добра или зла рассматрати что хощѣ
потѣ быти. снѣсѣи оубо и азъ на прѣвое
свое достоиннѣе доити и настати. Но не
ѿверѣтѣ побна пѣти такова. тоу тѣла
оубѣти. се бо мнѣ полезно ѣ ѿба же и
лзвояи. [не скрѣи крадѣ но бѣгодѣствѣюи и
пѣно оумѣхъ вспащаа. а глѣа бо ѣднѣого
ѣсть некрадомѣе.] Стефанитъ же рѣ. Се оуш
видѣхѣ нико злѣ прибывающѣе тѣнѣаго
присвоеннѣа. Онъ же рѣ лѣвѣа вѣсѣ его ѣсть
ѿ прочѣ не рѣтѣ шестѣ бо мнѣ вѣилин
црѣ непрѣѣѣѣ ѣсть и ннзлагѣтѣе. еже не
нска ти ползнаа времени. но лѣтѣю оумѣ.
чатнѣе. а и дѣже побаетъ кротѣти тоу
сверѣпити. и ѣ не нлѣтѣи раздмѣи и
вѣрнѣа своа съветники. и еже страшити
и крамолити своа лѣ. и ѣ побѣженѣ быти
въ бѣсловеснѣй похотѣ. и побѣнѣ быти гѣростѣю.
К сѣи же рассматрати временнаа прѣло
женна.

Стефанитъ же рѣ и како възможѣи по
вредитѣ аѣа мнѣ сѣща ѿ тебе снѣнѣша,
многѣа дръгы и мѣща и послѣшники.
Ихниатъ же рѣ не възран на мое немо
женѣе и смирѣннѣе. не бѣветъѣ побѣда сн
лоу помоцѣю тѣсноу. но лѣрѣтѣю и раздмѣю,
и добрѣи съветѣо великоумнѣи мѣжѣ. мнози
бо ѿ снѣлѣи немоцѣныи побѣѣша. [ѣ и
желати чужаа и възхнѣити по малѣ ѿ
своѣ възрѣдаетъ.]

Глѣтъ бо сѣа ѿко вранѣ нѣкѣи възгнѣ. оуш
жашѣе въ нѣкоѣ дрѣвѣ въ горѣ. и ѿ нѣ
коѣго змѣа на вѣако вѣре ѿбѣднѣи бѣваше
и пѣтѣнѣа его снѣдаше. ѿко оубо множицею
таковаа змѣиу творашѣ. и шѣ вранѣ к нѣ.

дрѣвѣ своемѣ свѣрѣ рѣ. хоцѣ тебѣ
свѣтнѣица сѣтворити. вси бо каковаа
стражѣ ѿ змѣа. и минѣ ми се пол-
зно быти ми прѣблѣжити се емѣ
спѣмѣ. и ѿчѣ его нѣвертѣи. Звѣр
же рѣ, не добрѣ свѣтовала еси нѣу про-
мысли хитростѣ инѣ. юже ѿного по-
гѣбѣши. ти же неврединѣ прѣбѣдѣши.
да не побѣно постражѣши жеравоѣ.

Глѣтъ бо се, ѿко жерава нѣкѣи при
блатѣ прѣбѣлае испльнѣннѣ рѣ, и
ѿ нѣи пѣтае се старѣ. и на ловѣ не
възможѣ подвѣзати се и гладѣмѣ ѿдрѣ-
жнѣ достѣжѣи си. и поидѣ въ некоѣ
горѣ. и въсходѣ срѣте нѣжѣ въ свое
скрѣбѣи. и ежѣ рѣ къ немѣ. почто пе-
чалѣ еси и скрѣбанѣ. ѿнѣ же въспрѣи
рѣ, и како да не скрѣбѣ прѣбѣла при
блатѣ некоѣмѣ. и ѿ рыбѣ его пѣтае се,
многѣмѣ и ѿбѣлѣнѣмѣ сѣпѣмѣ. дѣи
же ѿзрѣ двѣ рѣбара пришѣша на
мѣсто то. и дрѣвѣ дрѣвѣ бесѣдѣмѣ.
нѣжѣ же се слышавѣ прѣидѣ къ рѣба-
ромѣ, и повѣда нѣмѣ ѿже слыша ѿ же-
рава. ѿнѣ же пришѣше къ жеравѣ рѣше.
нѣи хоцѣмѣ свѣтнѣица сѣтворити те.
ѿслѣшахѣмѣ ѿко рѣбаре нѣцѣи свѣ-
товахѣ и зловити на. жеравѣ же рѣ,
нѣи единого прѣблѣжитѣ хѣдожество.
тѣчѣи ежѣ прѣити ѿ сего мѣста въ ино
мѣсто трѣстѣно и водно. рыбари реко-
ше прѣнеси ѿбѣ ты на на таковоѣ мѣ-
сто. ѿнѣ же рѣ боѣсе. да не прѣже прѣ-
ложѣнѣа вашѣго доидѣтъ рыбаре. ѿба-
че ѣлико ми ѣ моцѣно се и сѣтворѣ.
и начѣтъ сѣ таковоѣ прѣчтоѣ прѣ-
носѣти, по малѣ рыбарѣи въ некоѣ
горнѣи брѣгѣ и тѣмо ѣдѣше нѣ. дрѣ-
вѣи рыбарѣмѣ помнѣиѣмѣ, ѿко

коѣмѣ дрѣвѣу своемѣ свѣри и рѣ хоцѣ
тебѣ сѣвѣтнѣица сѣтворити. вѣси бо како-
ваа стражѣ ѿ змѣа. и минѣ ми се полезно
быти ми прѣблѣжити емоу спѣмѣ и ѿчѣ
его и свѣртѣи. свѣр же рѣ не добрѣ со-
вѣтова еси. но промысли хитростѣ инѣ,
ѣже ѿного погѣбѣши тѣи неврѣдѣи прѣему-
дѣши. да не побѣна постражѣши жеравоѣ.

Глѣтъ бо ѿко жеравѣ нѣкѣи при блатѣ
прѣбѣлаа испльнѣннѣ рыбѣ и ѿ нѣи пѣтаѣ.
сѣстарѣвѣа и на лѣ не можѣ подвѣзати.
[линоѣи скорѣи подобѣ на вѣити ино
въ цѣтѣо нѣноѣ.] и глѣдѣ ѿдрѣжѣи достѣ. ѿцѣ
жѣи си и поидѣ въ нѣкѣю горѣ. и въсхода
ѿбрѣте ежѣ въ своѣи скрѣбѣи нѣ же рѣ по-
что печалѣ еси и скорѣнѣ. ѿ же въспрѣи рѣ
и како не скорѣа прѣвое прѣбѣла при бла-
тѣ нѣкоѣ. и ѿ рыбѣ его пѣтаѣа мно-
гѣи и ѿбѣннѣи ѿцѣи дѣи же ѿзрѣ двѣ рыбѣ.
ра приходаѣи на мѣсто то ѿко сѣи рыбѣи
сѣи и дѣи наказѣвати на покаянѣи нѣмѣ.
и дрѣ дрѣвѣ бесѣдѣиѣе како всѣ тѣ сѣ. ѿцѣ
цѣа рыбѣи и зловѣа, нѣжѣ же се слышавѣ ѿ
жерава прѣидѣ къ рыбѣмѣи и повѣда и ѿже
слѣи. ѿнѣ же шѣше къ жеравѣ рѣша нѣѣ
хоцѣи сѣвѣтнѣица сѣтворити тѣ ѿслѣшахѣ
бо ѿко рыбари нѣцѣи хотѣхѣ и зловити на.
жеравѣ же рѣ ни ѣдино прѣлѣжѣи хѣдоество
тоѣ ежѣ прѣити ѿ сѣ мѣста во ино мѣс-
то прѣстѣнѣно и вѣно. рыбѣи ѿбо рекоѣша
прѣнеси ѿбѣ ты на на таковоѣ мѣсто. и-
дѣ доволнѣ пѣшѣ ѿбрѣше. и збавитѣ прѣ-
лѣжащеа бѣдѣи. но лѣи ми добрѣ жити
нежѣ сѣи ѿирѣи. ѿ же рѣ боѣ да не прѣ
прѣложѣнѣа вашѣго доидѣ рыбаре. ѿба ѣи-
ко ми ѣ моцѣно се сѣтвори. и начѣ сѣ та-
ковоѣ прѣчтѣи прѣносѣти. по малѣ рыбѣи въ
нѣкоѣ горнѣи брѣгѣ. и тѣмо ѣдѣше нѣ. дрѣ-
вѣи рыбѣи минѣиѣи ѿко въ порѣченноѣ мѣс-

ше травоносно помѣ и водоносно. въ немъ же и родове свѣренхъ различныхъ прѣбывахъ. и шельно ѿ иного пола напичахъ се, и ввелахъ се. тѣмъ же ѿ страха львова оужасѣмъ свѣтъ сътворише. прїидоше къ льву. и рекоше ѣмъ. съвѣщаху въси въкѣпѣ. ѿ црїю ѣко да тебе болѣзнь и трѣдѣ и забави. себе же самемъ беспечалїе сътворимъ. ты бо съ многымъ трѣдѣ и потомумъ единого ловиши ѿ насъ, на конѣхъ днѣ мѣи же пакы боѣиши твоего лава трѣпетнїи въиѣа прѣбываѣмъ. достоитъ оубо намъ ѣко да на всахъ днѣхъ оукрашаѣмъ твою трапезѣ кроме трѣдѣ. еже ѹгодно ѣвше лавѣи. и провѣдше днѣи многїи. жрѣбїе твореще дрѣвѣ дрѣвѣ. и на ѣгоже жрѣбїи бѣдѣши. того посмѣху къ лавѣ. ѣкоже жрѣбїи доиде до зайца. рѣ къ ловѣцѣмъ. аще посмѣшете ме ѿ ловцѣи. и забавлю васъ ѿ тѣхъ сїе еже стражемъ. ѿнѣ же рече еже хощиши сътвориши. рцѣте вѣдѣшомъ ме къ лавѣ. нескоро вѣстны къ немъ. ѣгда блїзъ бѣдетъ да скрїютъ мѣ. азъ же да ѿвѣщаю ѿнѣ же тако сътвориши и шѣ зайца мѣдномъ хуѣмъ. ѣкоже лавѣ глѣдѣ разара, ѣко вниде зайца. глѣ къ немъ. почтѣ доселѣ оужаселѣ еси. и не ѣкоже и прочїи скорое приша еси. ѿнѣ же рѣ зайца дрѣвѣа своѣго влѣчехъ къ тебѣ. и неки лавѣ срѣтѣ ме похотїи ѣго. много же пригласїи и забѣтѣла ствоя, ѣко лавѣ естъ и не посмѣша ме. аще ѹбо хощеши вѣдѣ те къ немъ. лавѣ же разѣрївше рѣ зайца, последѣи ти гдѣ естъ. и поведе ѣго зайца въ некой каменѣцъ глѣбокъ сѣлѣ. и сътвори ѣго прикѣпѣти. ѣко да лавѣ иного вїдѣти. и прїиңи съ нѣмъ и зайца. и рѣ вїдиши ли лавѣ еже похѣти твоего зайца.

ноно поле и водононо. в нѣже родове свѣренхъ различныхъ прѣбывахъ. и шельно ѿ иного пола напичахъ се и ввелахъ се. тѣмъ же ѿ страха львова оужасѣмъ свѣтъ сътворише. прїидоша ко лавѣ рече ѣмъ. съвѣщаху въси въкѣпѣ ѿ црїю ѣко да тебе трѣдѣ и забави и болѣзнь. себе самѣмъ беспечалїе сътвори. ты оубо со многїи трѣдѣ и потѣ единого ловиши ѿ насъ на конѣхъ днѣ. мѣи пакы боѣиши твоего лава трѣпетнїи прѣбываѣ. достоитъ оубо насъ ѣко да на всахъ днѣхъ оукрашаѣмъ твою трапезѣ кроме трѣдѣ. еже ѹгодно ѣвше лавѣи. и провѣдѣша днѣи многїи жрѣбїи твоя рече дрѣвѣ къ дрѣвѣ. и на конѣхъ и жрѣбїи бѣше посмѣхъ ѣго къ лавѣ. и ѣко жрѣбїи доиде до зайца. и рѣ къ ловѣцѣ аще посмѣшете мене ѿ ловцѣи и забавлю васъ ѿ тѣхъ сїе еже страже. ѿнѣ рече е хощеши сътвори. рцѣте къ вѣдѣшому ма нескоро вѣсти ма къ немъ. ѣгда блїзъ бѣдетъ да скрїютъ азъ же да ѿвѣщаю. ѿнѣ же тако сътвориша. и шѣ зайца мѣдено ходѣ. ѣкоже лавѣ разѣрѣти глѣдѣ. и ѣко ѣвѣ зайца единыхъ. и глѣ къ немъ потѣ доселѣ оужасѣ еси а не ѣко и прочїи скорое прише еси. ѿнѣ рѣ зайца дрѣвѣа своѣго влѣчѣ къ тебѣ и неки лавѣ стрѣте ма и похотїи ѣго. мно же емъ пригласїи и забѣтѣла ствоя ѣко лавѣ е и не посмѣша ма. [вначю сѣ за шпѣемъ шельнѣи. шпѣ же ѣно глѣю конѣцъ дѣннѣ. онѣ же склѣблѣннѣ анѣ рѣ ко мнѣ ѹдарїи ма за ланїтѣ в мѣрѣ иди чадо дрѣвѣи сѣжѣи своѣа.] аще оубо оуп хощеши вѣдѣ тѣ къ немъ. лѣ же разѣрѣвше рѣ зайца посмѣдѣхъ ти гдѣ е. и поведе ѣго зайца въ некой каменѣцъ глѣбокъ сѣлѣ. и сътвори ѣго прикѣпѣти ѣко да лавѣ иного вїдѣи. и прїиңи с нѣи и зайца. и рѣ вїдиши ли лавѣ иже похѣти твоего зайца и еси

[illegible]

оутайти. ни болѣшомъ дойти ѿ
врача болѣзнь свою скрыти ни оубо-
гомъ нищету свою прикривати прѣ-
дръгы своимъ. оубодехъ бо ѿ некоего
до иновѣрнаа. ꙗко телецъ къ боларѿ
твоимъ бесѣдова на единѣ и рече имъ,
иже сѣихъ лавъ. и развѣи известнѣ
мужество его и развѣи. и шербѣто
его въ сѣи не ползнаа. и ѿ таковыи
словесъ ѿ црѣ. познахъ бо бесѣдѣи
его и прѣпинанѣа. ꙗко толико прѣвѣ-
знеса еси паче всѣхъ. и равнѣотнѣа
того свѣѣ сътвориши еси. и помнѣиши
и твою похитѣти влѣсть. и побѣѣти
црѣмъ. ꙗко таковаго и правѣти. смѣр-
тѣю его прѣѣи ни злагати до нѣже хоте-
нѣе свое не съвершити. сѣмъ же бы-
шѣ. въ сѣи въ тишинѣ прѣвѣдемъ. довол-
ни бо мѣдрѣстѣю члѣци. въ сѣи въ шѣра-
зомъ тыщѣтѣе не въ паднѣти въ злѣа
падѣнѣа. а мнѣи развѣи и стра-
шѣи. въ падѣи его оубо кога промѣ-
шлѣти своего и збавленѣа. а иже до
конца не ползнѣи мѣдрѣстѣю. аще въ-
паднѣти. ни кога же и збавленѣе шѣрѣ-
цѣти. и сѣи побно и трѣи рѣбѣи.

Глѣетъ бо сѣ члѣкъ въ некоемъ бла-
це блѣзъ рекѣ сѣи. трѣи прѣвѣишѣхъ
рѣбѣи. ѿ нѣхъ же единъ оубо бѣ мѣдрѣи-
шѣи. дрѣгы же мѣлѣи мѣдрѣи. трѣи
же ни кога. прѣвѣи же въ некий дѣи,
мѣи ити двѣ рѣбѣа при таковыи
блатѣ. и съвѣишѣа дрѣгы къ дрѣгѣ.
ꙗко ꙗгда въ зрѣтѣи оубо рѣи рѣи
шѣи. и оубо рѣиша оубо рѣи. въ нѣгда
зѣиша таковое слово, и зѣиша и зѣи
блатѣца и поидѣ къ рѣце. а прочѣи
рѣи двѣ. не раднѣи ѿ своихъ шѣи
шѣи въ блатѣ. рѣбѣи оубо дошѣи

свое глѣ оутайти. ни болѣшомъ ѿ вра-
чѣ болѣзнь свою скрыти. ни оубо-
гомъ нищету свою прѣ дрѣгы своимъ прикрѣ-
ти. оубодехъ бо ѿ некоего до глѣишѣи
ꙗко телецъ къ боларомъ твоимъ бесѣдова и
и рече и. иже сѣихъ лѣа и развѣи известнѣ
мужество его и развѣи. и шѣрѣто его въ
сѣи не ползнаа. и ѿ таковыи словѣ ѿ црѣ по-
знѣа бесѣтѣи его и прѣпинанѣе. како толико
прѣвѣзнеса еси его пѣа всѣхъ и равнѣотнѣа
того свѣѣ сътвориши еси, тѣ же не токмо сѣ.
но и на оубо твое оубо глѣи. и сѣмъ не прѣ-
станно поучѣѣти. и помысли и твою по-
хитѣти влѣ. и побѣѣти црѣмъ ꙗгда какова
когда и правѣа кого. смѣрѣи его прѣ ни злагати
ти до нѣже хотѣнѣе свое не съвершитѣ. сѣ-
мѣи бышѣи всѣи въ тишинѣ прѣвѣдѣи. довол-
ни бо мѣрѣстѣю члѣци, въ сѣи шѣрѣа
не въ падѣи въ злѣа падѣнѣа. а мѣи-
шѣи развѣи и страшѣи въ падѣи оубо
когда промышлѣи же свое и збавленѣе. а и
до конца не ползнаа мѣрѣстѣи аще и въ падѣи
ни кога и збавленѣа шѣрѣи, и сѣ побно
и трѣ рѣбѣи.

Глѣтъ бо ꙗко въ некоемъ блатѣ блѣи рѣ-
къ трѣи прѣвѣишѣхъ рѣбѣи. ѿ нѣхъ же единъ
бо блѣи мѣрѣишѣи дрѣга мѣлѣи мѣдрѣи
ни кога. [Глѣа. аще бо ношномъ поучѣи. и
ни творѣи бы. дѣишѣе тажнѣе теплотѣ
шѣи. прѣи бесѣды рѣишѣе по рѣи не
попахѣи бы. въ мѣлѣи времени сплѣишѣи
и свой иишѣи бѣ.] И прѣвѣишѣи же не каа вещь оубо
въ некий дѣи, мѣи ити двѣ рѣбѣа при
таковѣи блатѣ. съвѣишѣа дрѣгы къ дрѣгѣ
ꙗгда въ зрѣтѣи оубо рѣи рѣи шѣи.
мѣрѣишѣи оубо рѣи ꙗгда оубо рѣиша таковое
слово и зѣиша и зѣи блатѣца и поидѣ къ рѣце
а прочѣи двѣ рѣбѣи не раднѣи ѿ своихъ
шѣи въ блатѣ. рѣбѣи оубо до-

ше заграднше блатѡ ѡ рѣкѣ съ
отверженіемъ. еже видѣшии средо-
умна рыба. раскаясе како прѣже не
избѣже. и рѣ къ себѣ такова есть не-
радеціихъ кончинна. котора оубо хит-
рость ꙗко спсѣнію. нѣ аще бѣдетъ въ оу-
потычѣнтіе. ѡбаче еликамо мощно мнѣ
да хитростевѡ ползнаа. таже сътвори
себе ꙗко мрътвѣ. и та и мрътва по
воде носима бѣше. еже веровавше
рыбарѣ, своиа рѣкама ѡше ю, ꙗко
и мрътва посрѣ блата и рекѣ поло-
жише. и абѣ скончѣшии рыба ѡна въ
рѣкѣ спсѣнаа бѣ бездѣнна же рыба.
много бегавшіи само и ѡбаче. нѣуж-
но оуловленіа бѣ.

Абѣ же рѣ раздѣмѣ причѣ твою. нѣ
мнѣтъ ми се ꙗко нѣ льстѣ въ теѣцѣи
нікоѣ. зане коє зло пострадаа естъ ѡ
мене. Ихнѣлат же рѣ. зане нѣси
ѡмѣ зло ничеже сътворишь. того
ра" та те толнко лукавство поучина-
се естъ. толнко бо възнесахъ еси.
ꙗко ни на едины стѣпѣнѣ възирати.
тычѣю на твою. нѣистовно бо мѣжъ.
смиреніе прѣже показѣтъ дондеже
санъ некий достигнѣтъ ѡмѣже нѣдо-
ни. и егда достигнѣтъ, хитритѣ съ
ластѣю на дрѣгы санъ прѣѣти. и за
ничтоже ѡно работаѣтъ црѣ. тычѣю
еже полѣчи желанію. и творѣтъ
ꙗко кроткѣ ꙗ. дондеже достигнѣтъ
оупованіа. И егда полѣчѣтъ пакы на
лѣкави свое ѡбычай ѡбращаѣтъсе.
ꙗко и пѣсія ѡпашь ѣствомъ крѣваа
сѣщѣи несправѣннаа. егда же вежемъ
сѣжетѣсе, и протегнѣтъсе. тогда права
ѡблаетѣсе. и егда развѣзана бѣдетъ. и
абѣ крѣва и развѣражена по своѣмѣ

шѣше заграднша блато ѡ рѣкѣ бо отвер-
женіемъ еже видѣшии средоумнаа рыба
раская како прѣ не избѣже. и рѣ къ себѣ
такова ꙗко нерадаціа кончинна. котораа оу-
бо хитрѣ мѣи оу спсѣнію но аще и бѣдѣ
всѣхъ потѣра. ѡбѣ еликамо мощно ми ꙗко да
хитростевѣ ѡ своѣ спсѣніи ползнаа. та
створи себе и мрътвѣ. и та мрътваа рыба
по водѣ носима баше ѡнже вѣровавше ры-
барѣ своиа рѣкама ѡвше ꙗ. и положнша
посредѣ блата и рѣкѣ. абѣ скончѣшии рыба
ѡна въ рѣкѣ спасена бѣ. бездѣннаа рыба
бѣгавшии мнѣ сѣмо и ѡбаче нѣужно оулов-
лена бѣ. [Которыи члѣк хотѣи на оучѣ. нѣно
ти хѣдѣствоу. словѣ ли едины прѣмѣ то.
всако прѣвѣе прѣвѣдѣ творѣи ѣскрѣпѣлаа.
творѣи и затрѣваа. и тако по малѣ трѣу-
дѣ и трѣпа. на оучѣ мѣдрѣстѣ. бѣи
зрѣщѣ произволенна и трѣ ѡго. и посѣ-
ствѣщѣ ꙗмѣ мѣ хитрѣ хитрѣстѣ слово
хѣщѣ прѣмѣти.]

Абѣ рѣ раздѣмѣ причѣ твою но мнѣ оуш-
ми са ꙗко нѣ льстѣи никѣа въ теѣцѣи. зане
нікоѣ зло пострадаа естъ ѡ мене. хнѣ-
ла же рѣ зане нѣси никѣа зло ѡ тебе того
дѣла на та толнко лѣкавѣствѣ полѣчи
ѣ. толнко бо ѡго възнесахъ еси. ꙗко ни
на еди стѣпѣ възирати тоѣ на твою. нѣ-
товныи бо мѣ смирѣнѣ показѣ дондѣ и
санъ некий достигнѣ ѡмѣ нѣ достѣишъ.
и егда достигнѣ мѣка и на дрѣгѣи санъ
с лѣстѣи прѣдоити. и за ничто ѡно ра-
ботаѣ црѣ тоѣ еже полѣчитѣи ѣстинноѣ
желанне. и творѣтъ кротѣ дондѣ достѣ-
нѣ оупованне. и егда полѣчи пакы лѣкавыи
свои ѡбычай ѡбращаѣтъ. ꙗко и пѣсія
ѡпашь ествѣтомъ крѣва оушѣи и неѣ-
правѣна. егда оуѣ свѣжетѣа и прѣтаг-
нѣтъ тогда права. и егда развѣлаа абѣ

ѡбичаю бываѣтъ. ѿ раздѣленіи ѡ црѣ. ѣко не пріемлѣ ѡ своѣ пріятель слѡ-
веса пріятелнаа. побѣнъ ѣ болюмѡ
мѡжѡ. ѿже врачевана бѣлаа ползна.
горчинни рѣ ѡврацающіи се. ѿ не хѡтѣ-
цѣ пити. нѡ преслѣдующѣ врача. Глѣтъ
бо се ѿ се, ѣко болше ѣсть по ѡгнѡ
ѿ по змѣѣ хѡдити неже жити съ злѡ-
ветниини мѡжѣ. Лѣвъ же рѣ блгоуѡм-
нѣ глѣшѣи. аще ѿ свѣрѣпе. нѡ ѡубѡ
аще вымѣниши тѣла ѣко врагъ мой ѣ.
не възможеть поврѣдити ми. тра-
вѡ бо ѣтъ, а не мѣса. паче ѡвѡ азъ
крѡвоѡдѣцъ сѣи. того бѣи сѣнѣль.

Ихънилатъ же рѣ. Да се не прѣлѣстн-
ши таковѣмъ помѣсли. Глѣтъ бо се. ѣко
аще те кто ѡчрѣдитъ. не выверѣи ѣмѡ
свое тайни. донѣже видиши верѡ ѣго. ѿ
дрѡгоубѣнѣ да не побѣно постражѣши неже
ѿ вышка. вышка нека въ теле некоего
вельмѡжа въ мало врѣме крѣпашесе.
питающесе. крѣвию ѣго. ѿ тихо плазующе
невѣдоа бѣ единого ноцѣ приде гѡстѣи
ѣи блѡха. ѣже напрасно безъ раздѣла.
ѡмзѣвши мѡжа того спѣше ѿ пробѡди
ѣго скоро вѣста вѣжегъ свѣтѣльни-
ковъ ѡрѣте вышкѡ ѿ ѡбѣи блѡха же
ѡскочи ѿ спѣсе. аще ѡвѡ ѿ ти не
бѡиши тѣла нѡ ѣга вѣстанѡтъ на
те. ѿже ѡтъ ѡ тебе тога ѡбѡиши.

Лѣвъ же рѣ таковѣмъ словесѣ веро-
ваѣи рѣ что побавѣтъ ѡ нѣхъ творити.
Ихънилатъ же рѣ гнѣмы зѡбѣи. ѿнако
не ѿцѣлѣваѣтсе. тѣчѣи да ѿзѣлѣчѣтъ.
ѿ злѡаго ѡстѣа вредъ, блѣвѣннѣмъ
прогонѣтсе. Лѣвъ же рѣ ѡсѣлѣи да
рекѡ ѣмѡ да ѿидѣтъ ѣможе хѡще.
Ихънилатъ же знааше добрѣ. ѣко аще
повѣсѣдѡѣтъ тѣлѣ съ львомъ. ѡуразѡ-

крѣва сѣщи ѿ разѣраженнѣ по своему ѡ-
бѣаѣ бываѣ. Сѣи раздѣленіи ѡ црѣ ѣко
не пріемла ѡ своѣ пріятѣ слѡвеса прі-
ятелнаа побѣно ѣ болюмѡ мѡжѣ. ѿже вра-
чевѣнаа бѣлаа ползнаа горчинни рѣ ѡвра-
цающіи ѿ не хѡтаѣа пити. нѡ преслѣдѡ-
ющіа врача. Глѣтъ бо ѣко бѡиши ѣ по
ѡгнѡ ѿ по змѣѣ хѡдити нежеи жити съ
злѡсѣвѣтѣннѣмъ мѡжѣ. Лѣвъ рѣ блгоуѡм-
нѣ глѣши аще ѿ свѣрѣпе. нѡ ѡубѡ блѣннѣ
тѣла ѣко врагъ мой ѣ. не възможѣ бо
поврѣдити ма травѡ бо ѣтъ а не ма-
са. пѣ а крѡвоѡдѣцъ сѣи того бѣи сѣнѣль.

И пѣра. корѣда. ѿ тѡѡ. Ихъни-
латъ же рѣ да не прѣлѣстѣи таковѣмъ помѣс-
ломъ. Глѣтъ бо ѣко аще кто тѣ ѡчрѣдѣи
не вѣверѣи ѣмѡ своа тайни. донѣже видиши
верѡ ѣго ѿ дрѡгоубѣи, да не подобно по-
стражѣши, ѣже ѿ вошка (на полѣ: корѣда).
вошка некаа ѡ некоего вѣможѣи въ тѣле
въ мало время крѣпашѣ питающіи крѣви ѣго.
ѿ тихо пѡзѡхѣи невѣдома баше. бѣ еди-
ного ѡ ноци приде гѡстѣи ѣа блѡха ѣже
напрасно ѿ бѣ раздѣла ѡуѡзѣи маѣа мѡ-
жа ѿ пробѡди ѣго. ѿ вѣскорѣ вѣстѣа сѣ по-
ста-
ла своа ѿ вѣискаѣхъ ѡверѣте вошкѡ ѿ ѡбѣи
ѡ блѡха же ѡскочѣхъ спѣсе. аще ѡвѡ ты
не ѡубѡиши тѣла нѡ ѣга вѣстанѡтъ на тѣ
ѿже ѡѡ ѡ тебе тога ѡубѡиши.

Лѣвъ таковѣмъ словесѣмъ вѣрѡва рѣ. что
пѡбаѣи ѡ сѣи. творити хѣнѣа же вѣспрѣи рѣ
гнѣмѣи зѡѡ ѿнако не ѿцѣлѣѣ тоѡ да ѿз-
вѣчѣса. ѿ злѣа ѡстѣа а блѣвѣннѣ ѡгонѣ-
са. Лѣ же рѣ ѡселе да реѣи ѣмѡ да ѿдѣ
ѡможе хѡщѣ. ѿ тако ѿзѣлаѡ поношенна
ѿ печали. ничтѡ злѣа вѣзѡвѣа ѣмѡ прѡтѣи
сѡѡѣѣ ѿ лѡвѣе ѣ. ѣко ѡнѣ показа. Ихъ-
нилатъ же рѣ знааше бо добрѣ. ѣко аще
повѣсѣдѡѣтъ тѣлѣ съ львомъ. ѡуразѡмѣѣтъ

егда прилѣчнсе вещь некога новаа. И хинаатъ же рѣ. и кто възможеть ѿ речнѣ оубежати. или кто црѣмъ пригѣпаѣ и работѣе нмъ, безъ вреда бѣдетъ. Побѣнѣ бо сѣтъ владѣщнхъ, владѣннхъ женамѣ. юже многѣ гнѣмъ мѣжѣхъ принимаша ютѣе. или егда оучетѣе детѣи писменемъ. и прихѣдѣти и ѿходѣти прино, дрѣвѣ дрѣвѣа варящѣе. Бѣеи же о дрѣвѣхъ и лѣвовъ нашѣ. юже имѣхѣмъ по сѣи на. и како быхъ азъ повиненъ тебѣ. зане те кѣ лѣвѣ прихѣдѣ. того рѣ хѣмъ блѣгораздѣнѣе бесѣдовати ти. рѣ бо нѣтъ ѿ вѣрнѣхъ мнѣ истиннѣхъ, ꙗко лѣвѣ бесѣдоваше къ своей си, ꙗко хѣмъ телца снести ѿдѣелѣ бо и ѿтолѣстѣ, и сѣ слыша прихѣдѣ сказати тебѣ ꙗко да промыслиши ѿ себѣ.

И ꙗко же слыша телѣцъ таковоѣ слово. и зѣвѣмъ. и слышѣи на мнозе и рѣ. и что зло сотвори лѣвѣ, или болярѣмъ его. ꙗко да таковоа слышати ѿ мнѣ, но иже ѿколо его позавидѣша мнѣ и нѣчѣмъ ложно и зѣвѣкоша на мѣ, лѣва. ии оубо и завистливѣи мѣжѣхъ ни когда же добра за добрыѣ бесѣдѣють. [Внимаѣте мнѣ бѣди. ꙗ. слѣ въ црѣкѣ глѣти иио разѣумѣ. неже тѣмъ словѣ въ ꙗзыцѣ. и глѣ трѣбѣ не знаѣемъ. моего храбра не възвѣнѣхѣмъ на дѣовнѣмъ рѣ. павѣ въ црѣкѣ хѣмъ. ꙗ. слѣ ѿма моего глѣти. да наѣчѣи ны. неже тѣмъ словесѣ ꙗзыкѣмъ. то апѣлѣ глѣти. егда не ꙗвленъ глѣ трѣбѣ дѣ. кто готовѣти на рѣ. тако и мѣ и ꙗзыкѣмъ, ꙗще не знаѣмо. ꙗ. домѣ кѣ разѣмѣе. сѣ глѣно. молисе оубо мало глѣти сѣ разѣмѣ. не мнѣ всѣхъ. да бѣжа войны възвѣнѣи. на стѣти и на бѣ. сѣ. и на брѣ. Бѣжи бо домѣ бѣжи заплѣнѣи. и да не ѿзирѣи не сѣадѣи вѣ камѣ слѣнѣ. и да не бѣдѣши тѣмъ же ꙗ со ииѣмъ. и сѣлѣзѣ оубѣмъ нѣмъ. и хѣти дѣмъ своѣмъ ѿ мирѣскѣ вреда. камѣ бо ѿбѣрѣ ѿжестѣ. чѣмъ. жена бо лѣтова възрѣ възрѣ и бѣ стѣмъ слѣнѣ. столѣмъ бо на ѿбѣлѣннѣ и оубѣмъ на зѣбѣ ѿбѣрѣмъ. ющѣи. сѣ же на оубѣзѣннѣ горѣсти таковоу зѣмъ или ꙗко добравѣ ꙗко сѣ на потребѣ. но ѿслѣшѣи рѣ погыбѣ и дѣ нѣ страха ни ѿчѣрнѣннѣ. И ꙗко бо црѣ мѣдѣнѣца повѣрѣи нагѣ на поутѣ ѿбѣи и възрѣ. и ѿбѣмъ и всѣкою почѣстѣю почѣ. тогда мѣдѣнѣца не вѣ чѣмъ приа блѣла. тѣ ни акѣи ни чѣи кѣ лѣпо. ꙗ егда прихѣ въ вѣрѣмъ мѣжѣ. и оубѣи погѣнѣмъ и.

прилѣчнѣи вещь нѣкаа нова. И хинаатъ же рѣ и кто можѣ ѿ рѣ оубѣжати, или кто црѣмъ работѣи или пригѣпаѣ бѣ вреда бѣдѣ. подобни бо сѣ владѣщнхъ дѣрнѣи блѣмънѣи женѣ. иже многѣ мѣжѣ принимаша ютѣ, или егда оучѣти дѣти писменѣи и прихѣдѣи и ѿхѣдѣи прино дрѣвѣ дрѣвѣа варящнхъ. Не всѣхъ оубо дрѣвѣмъ и лѣвовъ нашѣ ꙗже имѣхѣмъ по сѣи на, и како бы азъ повиненъ тебѣ зане та ко лѣвѣ прихѣдѣ, того рѣ хѣмъ блѣгораздѣнѣе бесѣдовати ти. рѣ бо нѣтъ ѿ вѣрнѣхъ мнѣ истиннѣхъ, ꙗко лѣвѣ бесѣдоваше къ своей си, ꙗко хѣмъ телца снести ѿдѣелѣ бо и ѿтолѣстѣ, и сѣ слыша прихѣдѣ сказати тебѣ ꙗко да промыслиши ѿ себѣ.

И ꙗко бо слыша телѣцъ таковоа слово. и зѣвѣмъ. и слышѣи на дѣмъ и рѣ, что зло сотвори лѣвѣ или болярѣмъ его ꙗко да таковоа слышати ѿ мнѣ, но иже ѿколо его позавидѣша мнѣ и нѣчѣмъ ложно и зѣвѣкоша на мѣ, лѣва. ии оубо и завистливѣи мѣжѣхъ ни когда же добра за добрыѣ бесѣдѣють. [Внимаѣте мнѣ бѣди. ꙗ. слѣ въ црѣкѣ глѣти иио разѣумѣ. неже тѣмъ словѣ въ ꙗзыцѣ. и глѣ трѣбѣ не знаѣемъ. моего храбра не възвѣнѣхѣмъ на дѣовнѣмъ рѣ. павѣ въ црѣкѣ хѣмъ. ꙗ. слѣ ѿма моего глѣти. да наѣчѣи ны. неже тѣмъ словесѣ ꙗзыкѣмъ. то апѣлѣ глѣти. егда не ꙗвленъ глѣ трѣбѣ дѣ. кто готовѣти на рѣ. тако и мѣ и ꙗзыкѣмъ, ꙗще не знаѣмо. ꙗ. домѣ кѣ разѣмѣе. сѣ глѣно. молисе оубо мало глѣти сѣ разѣмѣ. не мнѣ всѣхъ. да бѣжа войны възвѣнѣи. на стѣти и на бѣ. сѣ. и на брѣ. Бѣжи бо домѣ бѣжи заплѣнѣи. и да не ѿзирѣи не сѣадѣи вѣ камѣ слѣнѣ. и да не бѣдѣши тѣмъ же ꙗ со ииѣмъ. и сѣлѣзѣ оубѣмъ нѣмъ. и хѣти дѣмъ своѣмъ ѿ мирѣскѣ вреда. камѣ бо ѿбѣрѣ ѿжестѣ. чѣмъ. жена бо лѣтова възрѣ възрѣ и бѣ стѣмъ слѣнѣ. столѣмъ бо на ѿбѣлѣннѣ и оубѣмъ на зѣбѣ ѿбѣрѣмъ. ющѣи. сѣ же на оубѣзѣннѣ горѣсти таковоу зѣмъ или ꙗко добравѣ ꙗко сѣ на потребѣ. но ѿслѣшѣи рѣ погыбѣ и дѣ нѣ страха ни ѿчѣрнѣннѣ. И ꙗко бо црѣ мѣдѣнѣца повѣрѣи нагѣ на поутѣ ѿбѣи и възрѣ. и ѿбѣмъ и всѣкою почѣстѣю почѣ. тогда мѣдѣнѣца не вѣ чѣмъ приа блѣла. тѣ ни акѣи ни чѣи кѣ лѣпо. ꙗ егда прихѣ въ вѣрѣмъ мѣжѣ. и оубѣи погѣнѣмъ и.

Ихнмалъ же възпріемъ рѣ. нѣсть ти ни ѿ кого вина тѣмъ ѿ лва. прѣно бо тѣ нѣ нелюбивъ и неврѣ въ вѣрѣ и неразѣмливъ. прѣвѣе сладохъ а потѣ горѣ. Тѣлецъ же рѣ добрѣ рекъ еси. възвѣхъ бо сладость его прѣвѣе. и допѣхъ нѣмъ до горькаго гѣда. нѣо не подобаше ми прѣбывати съ лавомъ кровѣицею. травѣицею еси азы нѣ не насити мѣн ѿбѣчанъ таковоу падѣнію приплете мѣ. пѣно пострадахъ безѣмни пѣчеламъ ниже добрѣ мѣнѣе сестѣ на нимфѣицѣ цвѣтѣ. и не вѣстѣютъ донѣже листѣнѣ събравшѣе ѣдѣнѣ нхъ. иже нѣтъ достѣи въ малѣ мѣнѣ. нѣ простирѣ ѿнъ еси на мѣнога и далѣчѣна. нѣо помѣшѣе ѿ заднѣ и прѣдѣнѣхъ. постражѣ ѣко и мѣхъ. тѣмѣже не доволно ѣ. летѣти по цвѣтѣи и по дрѣвѣехъ. нѣ множицею и въ ѣи елѣфатовѣ вѣлетѣше ѣдаѣнѣ бѣвѣтѣ. Ихнмалъ рѣ. ѣстави мѣнога. и нѣнѣнаа съмѣтран. нѣзѣбѣиши съѣтъ да нѣзѣвѣише ѿ сѣмѣтѣи.

Тѣлецъ рѣ. вѣмъ ѣко лѣво помѣшѣнѣ елѣо ѣ. нѣ ѿолнѣ нѣо лѣкѣи ѣще разѣвѣицѣи нѣ. и таковоѣ творѣице събѣицѣи. аще и немоцнѣи ѣтъ. творѣтъ и невоинѣаго погнѣнѣтѣи. ѣко вѣлѣхъ и лѣица и гѣвѣанъ сътворѣише лѣвѣ.

Гѣтъ бо ѣко лѣ нѣкѣи прѣбѣвѣше въ некое мѣсте нѣже бѣше пѣтъ неки блѣзѣ бѣхъ же тѣмо. ѣ животѣа лѣбѣице дрѣвѣ дрѣвѣа вѣлѣхъ и лѣица и гѣвѣанъ. кѣпѣи же некон мѣношѣе пѣтѣ и мѣно пѣтъ ѿого ѣставише вѣлѣвѣда на пѣтѣи и ѣтѣишо. Гѣлѣвѣдъ же прѣишѣ къ лѣвѣ, сказа елѣ ѣже ѿ немѣ лѣ же рѣ къ немѣ. аще лѣиши съ мною бѣтѣи не ѿтѣжѣи

дѣнѣтѣи и лѣи. тако и мѣ. мѣлѣтѣвѣ. ѣще разѣмѣ. а ѣгда вѣ концѣ вѣдѣѣицѣи стажѣи. тогда познѣи ѣко познѣи бѣхъ рекѣи къ вѣзѣмѣнѣи бѣхъ. Ихнмалъ же ѣще възпріи рѣ нѣ ти ни ѿ когоже вина тоѣ ѿ лѣа. прѣно бо тои ѣтъ нелюбивѣи и неврѣдѣ въ вѣрѣ и неразѣмливѣ прѣвѣе сладохъ а потѣ горѣ. Тѣлецъ рѣ добрѣ рекъ еси вѣицѣи бо сладѣи его прѣвѣе и допѣ нѣмѣ до горькаго гѣда. нѣо не пѣвѣтъ ми бѣтѣи ѣо лѣвѣи мѣ. кровѣицею травѣицею еси а, неѣицѣи мѣи ѿбѣчанъ таковоу мѣ падѣнѣи приплете. пѣно пострадѣ безѣмнѣи пѣчелѣ. иже добрѣ мѣнѣе сѣтѣи на нимфѣицѣ цвѣтѣи не вѣстѣютъ донѣ листѣнѣ събравшѣе ѣдѣнѣи и, иже нѣтъ достѣи въ малѣ мѣнѣи, но простирѣа ѿнѣи еси на мѣнога и далѣчѣнаа, и не помѣшѣе ѿ прѣи и заднѣи постражѣ ѣко и мѣхъ. тѣ бо не доволно ѣ летѣти по цвѣтѣи и по дрѣвѣсѣи, но множицею въ ѣи елѣфѣдовѣ вѣлетѣше ѣдѣнѣи бѣвѣи. хнмалъ же рѣ ѣстави мѣнога и нѣицѣи мѣицѣи ѣзѣицѣи съѣтѣи да ѣзѣвѣиши ѿ сѣмѣтѣи.

Тѣлецъ же рѣ вѣ ѣко лѣво помѣшѣнѣи елѣо ѣ, но ѿколѣи его лѣкѣи ѣще, разѣвѣицѣи его и таковоѣ творѣице събѣицѣи. аще и немоцнѣи ѣ творѣицѣи и невоинѣаго погнѣнѣтѣи. ѣко вѣлѣхъ и лѣица и гѣвѣа сотворѣиша лѣвѣ.

Гѣтъ бо ѣко лѣ нѣкѣи прѣбѣвѣше вѣ некое мѣсте, нѣдѣ бѣше пѣ нѣкѣи блѣ, бѣхъ тѣмо три животѣаа лѣбѣице дрѣ дрѣвѣа вѣлѣхъ и лѣица и гѣвѣанъ кѣпѣи же нѣицѣи мѣношѣе пѣтѣ мѣно пѣтѣи ѿого ѣставише вѣлѣвѣда на пѣтѣи и ѣицѣишо, вѣвѣицѣи же прѣишѣ къ лѣвѣ сказа елѣ ѣже ѿ сѣтѣи. Аѣ же рѣ къ немѣ аще лѣиши ѣо мною жѣтѣи

те. прѣбѣдѣши ѡбо Ѹ мене въ вѣстоуѣ-
ли и ѡбѣщаніи и покои, въ всѣхъ днѣхъ живо-
та твоего. и прѣбываю тамо вѣлѣдѣ не
мало време. и единою ѡ днѣхъ, изыде левъ
на ловъ. и стрѣте съ елѣфантѡмъ. и сра-
зѣвшесѣ побѣженъ бы левъ. и едва въз-
вратившесѣ раненъ, и ѡстрѣпленъ и ѡкры-
вавленъ, и лежа болѣзнію ѡтеготенъ.
ниже ловити оуже могли, ни инамо по-
йти. Скъбдѣше бо пицѣи. и не имѣ-
ху ѡколнѣи его что ѣсти. и разѡме-
шъ семъ левъ и рече къ нимъ, іако ми се
мнитъ бѣжати хощетѣ. ѡнъ же рече.
мы и ѡ себѣ поспѣшимъ инамо и сѣти
быти. нѣ ѡ тебѣ скръбѣимъ. и аще
бышъ могли ѡверети тебе ползѣ некою.
съ оуспѣдѣмъ дѣлѣхъ сдѣлаи быхъ. ѡнъ же
рече не оутѣи м се ваше ѡспѣдѣ. нѣ ра-
зыдетѣсь въсѣдѣ. іако да ѡверѣимъ же
ловъ себе и менѣ. ѡнъ же шѣше блѣзъ
негда съѣщаху дрѣвѣ къ дрѣвѣ глѣюще.
что намъ ѡбѣщаниа на съ вѣлѣдомъ
сѣмъ. травѡѣцѣмъ ииороднѣмъ. нѣ аще
бѣ е годѣ. да сътворимъ лава сънести
его. аице рече се не моцно и намъ
иизрецимъ лавѣ ѡ семъ іавѣ. зане ѡбе-
щаніа имать къ вѣлѣдѣ. гавранъ же
рече, бѣдете зѣ на мѣстѣ семъ. и ѡс-
тавитѣ ме единого поити къ лавѣ
такъ ѡбо поидѣ. іако ѡбо видѣ лавъ
рече къ немѣ, что пришѣ еси. еда нѣчто
прикажѣше. ѡнъ же рече, како хощетѣ
намъ добро бити съ иноплѣменнѣмъ
сѣмъ вѣлѣдомъ. нѣ аще хощеши
поидѣи на лавѣ же прогнѣваеши рече.
ѡлѣ дрѣзостѣ свѣрѣпта. не веси ли
іако ѡбѣщаніа любезна. и съглаѣи
къ немѣ сътворихъ. не побашѣ ти та-
ковѣе бѣдѣи къ мнѣ глати. не моцно и

ѡпѣцѣи та и прѣбѣдѣши оу мене въ
вѣспѣчѣи и ѡбѣщѣи и покои во всѣхъ
днѣхъ живота твоего, и пребѣи тамъ не
мало днѣхъ вѣлѣдѣ, и единою ѡ днѣхъ
де ле на лѣ. и стрѣте съ елѣфантѡмъ и
сразѣвшесѣ побѣженъ бы левъ. и едва въз-
вратѣи ранѣ и ѡстрѣпленъ и ѡкрѣвавлѣ
и лежа болѣзнію ѡтаготѣ. ни ловити
оуже могли ни на ловѣ поити, ѡскѣ-
дѣша бо пицѣи и не имѣху ѡколнѣи
его что ѣсти и разѡмѣшъ съ левъ и
рече и. іако мнѣ мнѣ вѣжати хощете ѡ
мене, мы ѡ себѣ поспѣимъ инамо и сы-
ти быти, но ѡ тебѣ скръбѣи. и аще
быхъ могли тебѣ плѣзѣ ѡверѣити нѣ-
къ со дрѣзѣмъ сѣдѣи блѣхѣ, ѡ же рече
не оутѣи мѣ ваше оуспѣдѣ но разѣдѣте
ѡспѣдѣ іако да ѡбращете пицѣи себе же и
мнѣ. ѡнъ шѣше блѣи нѣгдѣ съѣщаѣ
дрѣвѣ къ дрѣвѣ глѣще, что на ѡбѣщѣи
вѣлѣдѣ сѣмъ травѡѣцѣмъ ииороднѣмъ. но
аще годѣ да сотвори лава сѣсти его. аи-
це рече се не моцно намъ иизрецимъ къ лавѣ
ѡ се іавѣ зане ѡбѣщѣи имѣи любезна к
немѣ ле, гавранъ же рече бѣдите зѣ на мѣс-
те се и ѡставите мене единого поити къ
лавѣ и тако бо поидѣ, іако видѣ его левъ
и рече к немѣ что пришѣ еси еда нѣчто
прикажѣи, ѡ же рече како на хощѣ добро
быти со иноплѣменнѣмъ сѣи вѣлѣдѣ. но
аще хощеши сѣи на лѣ же прогнѣваеши
и рече ѡлѣ дрѣзостѣи и свѣрѣпта, не ве-
си ли іако ѡбѣщаніа любезна и соглаѣи к
немѣ сотвори не побашѣ ти ко мнѣ та-
ковѣи бѣдѣи глати не побашѣ мнѣ се
сотворити. [ѡ писаннѣ навѣкаа нескоръ иио
буди въ сѣи въ ѡвѣ ѡбѣженнѣи соломонѣ
глѣи не блѣи скоръ въ словѣсѣ. аплѣи же
не прѣ време бѣдите. азъ готѣ емъ и

мне се сътвори́ти. Гавра́н же рече́ добръ е́днѣхъ еси́ ѿ цр҃кѹ. нѣ едина́ дѣла́ за вѣ-
шего́ дома́ прѣдае́тъ. и́ домѣхъ вѣхъ ѿ
града́. и́ градѣхъ ѿ вѣснѣхъ странѣхъ. и́ стра-
на́ вѣса ѿ цр҃кѹ. и́ ми́ ѿ тебѣхъ нѣна́
скръбѣнѣхъ. и́ лишени́хъ брашнѣхъ. нѣ ѿбръ-
щенѣхъ ти́ полѹхъ. да́ и́звѣдѣши́ поноше-
нѣа. и́ е́а рекѣхъ вѣзврати́се къ своѣи́ др҃-
жинѣ, и́ сказа́хъ ѣли́ка слы́шавѣхъ ѿ
лава́. и́ ели́ка къ нѣмѹ бесѣдова́. ѿни́
же слы́шавѣше слы́нелѣхъше лѣсть тако-
вѣхъ. ꙗ́ко да́ вѣснѣхъ съ вѣбѣдѣхъ прѣстѹпе-
те́ къ лѣвѣ. и́ кѣмѣ себѣ́ дати́ лѣвови́
на́ сънѣденѣе. и́ е́гда́ едина́хъ ѿ себѣ́
рече́. тогда́ др҃гѣи́ да́ ѿвѣщава́еъ нѣ-
си́ потрѣбенъ. донде́же слы́шѣхъ и́ до
вѣбѣда́ доиде́тъ. се́ слы́нелѣхъше прѣ-
идоше́ къ лѣвѣ. и́мѹще́ съ собою́ вѣлѣ-
бѣда́. прѣвѣе́ ѹбо́ гавра́н рече́. Зрѣ́ те ѿ
цр҃кѹ нѣмоу́щию ѿтѣготѣнна́. и́ несѣтѣ́-
ѣхъ посрамленѣа́. и́ мно́га бѣше́ твоѣа́
бл҃годѣянѣа́ мене́. нѣ не́ имамъ. что́ прѣ-
нести́ ти́. тѣчѣю́ себѣ́ си́ прочѣе́ вѣзъ
ѿмнѣшѣнѣа́ съна́же мѣхъ. ѿни́ же рече́-
ше́ прѣстѣани́ вѣдѣнѣи. ма́а бо́ еси́ те-
лѣхъ и́ хѣдѣхъ. ли́сѣца́ же рече́, да́ а́зѣхъ ѹбо́
ѿ цр҃кѹ дово́лна пи́щѣхъ вѣде́ ты́ днѣхъ. вѣлѣ-
бѣдѣ́ же рече́ прѣстѣани́ и́ тѣхъ смѣра́дно е́сть
и́ твоѣ́ тѣлѣхъ, и́ на пи́щѣхъ не́по́бно. паче́
а́зѣхъ на пи́щѣхъ ѹтѣо́днѣхъ е́сѣхъ и́ го́товѣхъ
и́ ѹсѣрднѣхъ е́сѣхъ. Гавра́н же́ и́ ли́сѣца́
вѣкѹпѣ́хъ ѿвѣщава́ахъ и́же нѣхъ вѣкѣ́сѣхъ
пѣ́сѣа́ мѣхъ, твоѣа́ мѣхъ вѣкѣ́сѣхъ и́ вѣхъ
нѣдѣхъ чре́вннѣхъ вѣпа́сти́ имѣа́хъ. ли́нѣше́
ѹбо́ и́ вѣлѣбѣдѣхъ, ꙗ́ко́ и́ ѿнѣхъ тако́ и́-
мѣа́хъ ѿлѣжѣнѣи. и́ рече́ а́ще вѣснѣхъ нѣпотрѣ́-
бнѣхъ е́сть. нѣ а́зѣхъ плѣти́ мно́гѣхъ имѣа́хъ
и́ на пи́щѣхъ сла́дѣхъ е́сѣхъ. ѿни́ же вѣкѣ́-
пѣ́хъ вѣли́и́ рече́коше́ истѣннѣхъ рекѣхъ еси́ вѣлѣ-

тебѣ́хъ и́ вѣа́комѣ́хъ дати́ ѿвѣ́тъ. моѣ́го ѹ-
сѣдѣ́а прилѣжѣ́хъ двѣри́ ѹшѣа́хъ вѣхъ бл҃го́ време́а
ѿвѣ́хъзати́ къ вѣжнѣ́хъ глѣомѣхъ. и́ бѣ́ е́го да́
зѣтворѣнѣи́ къ вѣкѣ́жѣи́хъ вѣрѣнѣхъ нѣѣли́хъ ѹ-
правѣ́хъ ѿко́ да́ не́ и́ вѣпа́де́ напра́вно вѣ по-
хѣтъ.] гавра́н же́ рече́ добръ е́днѣхъ еси́ ѿ ѹшѣ́хъ
цр҃кѹ. но́ едина́ дѣла́ за́ вѣсѣго́ дома́ прѣ-
дае́тъ. и́ до́ вѣрадѣ́хъ и́ гра́хъ ѿ вѣснѣхъ странѣхъ.
и́ страна́ вѣса ѿ цр҃кѹ. и́ ми́ нѣхъ ѿ те-
бѣ́хъ стоа́же́ и́ скръбѣ́хъ ѿ лишени́хъ брашнѣхъ. не́
ѿбѣра́иѣхъ ти́ плѣ́зѣхъ да́ и́звѣдѣши́ поноше-
нѣа, и́ е́а рече́ вѣзрати́хъ къ своѣи́хъ и́ др҃-
жинѣхъ, и́ сказа́хъ ѣли́ка слы́шѣа ѿ́ лава́ и́
ели́ка къ немѹ́ бесѣдова́. ѿни́ слы́сѣли́ша
вѣщѣ́хъ тако́вѣхъ ꙗ́ко́ вѣснѣхъ вѣкѣ́пѣхъ прѣстѹ́пѣа́ ко
лѣвѣ́. и́ ко́иѣхъ себѣ́ дати́ лѣови́хъ вѣхъ ѣнѣнѣе.
и́ е́гда́ едина́хъ ѿ себѣ́хъ рече́ то́гда др҃гѣи́хъ да́
ѿвѣща́е́ нѣси́хъ потрѣбенъ: донде́хъ сло́во́ и́
до́ вѣбѣлѣ́хъ доиде́, се́ слы́сѣли́ша́ и́ прѣидо́ша
ко́ лѣвѣ́ и́мѹще́хъ съ собою́ и́ вѣбѣлѣ́хъ. прѣ-
вѣ́хъ ѹбо́ гавра́н рече́ зрѣ́хъ тѣа́ ѿ цр҃кѹ сѣ́ло
немоу́щию ѿтѣготѣнна́ и́ несѣтѣ́хъ посрамле-
на́. и́ мнѣ́хъ бѣ́ша́ бл҃годѣянѣа́ твоѣа́ на мнѣ́хъ
но́ не́ имѣ́а́ что́ принѣсти́ ти́ то́ю́ себѣ́ си́
прочѣе́хъ вѣ́хъ ѿмѣшѣнна́хъ ѣнѣ́хъ ма́а. ѿни́ рече́ша
прѣстѣани́ вѣдѣнѣи́ ма́а бо́ еси́ тѣ́лѣхъ и́ хѣ́хъ,
ли́сѣца́ рече́ да́ а́ ѹбо́ ѿ цр҃кѹ дово́лна пи́ща
вѣде́тъ ти́ днѣхъ. вѣа́кѣхъ же́ рече́ прѣстѣани́ и́
ты́ смѣра́но бо́ е́ твоѣ́ тѣ́ло́ и́ на пи́щѣхъ
не́потрѣбно́ па́ а́ на пи́щѣхъ ѹтѣо́денъхъ е́сѣхъ и́
го́товѣхъ и́ ѹсѣрднѣхъ. гавра́н же́ и́ ли́сѣца́ вѣкѣ́-
пѣ́хъ ѿвѣща́ахъ, и́же нѣхъ вѣкѣ́сѣхъ пѣ́а́ ма́а
твоѣа́ да́ вѣкѣ́сѣхъ и́ вѣхъдѣ́хъхъ вѣпа́сти́ имѣа́хъ
чре́вннѣхъ мнѣ́ше́хъ ѹбо́ и́ вѣбѣлѣ́хъ ꙗ́ко́ и́ ѿ
нѣ́хъ имѹ́хъ ѿлѣжѣнѣи́хъ и́ рече́, а́ще́ и́ вѣснѣхъ не-
потрѣбнѣхъ ѹ́бо́ но́ и́ а́зѣхъ плѣти́ мно́ги́хъ имѣ́а́хъ
и́ на пи́щѣхъ сла́дѣхъ е́сѣхъ, ѿни́ вѣкѣ́пѣхъ вѣли́и́хъ
рекѣ́ша́ истѣннѣхъ рекѣ́хъ еси́ ѿ́ вѣбѣлѣ́хъ. и́
напа́ше́ на́хъ расѣ́рѣхъго́ша́ и́ напра́вно. Го́и

вѣдѣ. и нападоше нѣ нѣ и разстрѣгоше и
напрасно. Божіе да не и азъ такоже по-
страждѣ ѿ сѣбѣ львовѣ. аще бо и лъвъ
мою погыбѣлъ нѣ хѣщеть, нѣ ѿкол-
нѣи его поучивають на таковое делѣ.
капла бо често каплающіи избаветъ ка-
мѣнь. темже ѡготоваѣсе на противни
его. нѣ бо толка полза и похвала ни
постѣна и ѡуши мноостѣвъ. и милѣціомъ
се елика бо есть томъ еже избавити
себе ѿ сѣмьртн. аще и на едина чл.

И҃хнѣлаѣ́ же рѣ́ не поѣнаѣтѣ́ бо нико-
мѣ ѿ своѣмъхъ спсѣнїи́ нерадити. нѣ
прѣѣже хы́тлости. и́ потѣмъхъ въ бра-
нїи́ ѡготовитїеѣ. мѣдрїи́ бо мѣжь,
нѣ покараѣтѣ́се доѣже ннѣложитѣ́ иѣхъ.
посѣмъшай ѡубо мѣне ѡубо менѣне пол-
знаа бо ти бѣсѣдѣю́. и́же бо ѿ дрѣга́
своѣго́ не прїѣмѣи́ прїѣмѣлнаа слоѣ-
са. постраѣтѣ́тѣ́ іѣко же ѡ́ жѣлааа.

Гл҃ѣтъ бо се ꙗко въ некоѣмъ не-
то́чницѣ прѣбѣвахꙋ два но́рца ѿ
жѣлка. ѿ а́белаахꙋ дрѹгъ дрѹгаа. не-
когда же по мно́зѣхꙋ днѣ. ѿскꙋде
вода ѿ не́то́чника. ѿ до́стꙋжнѣши си
но́рціи. възхотѣхꙋ бѣжати ѿ мѣста
ѿного. ѿ рѣ ѿи́з жѣлка. Пламъ бо
нѣ печалѹ ѿ ѿскꙋдени водѣ. вѣ́и
бо ꙗко лѣ́тающе крѣи свои́и ѿбръ-
сти хоцѣтъ водꙋ. нъ ли́не ѿка́анней
ѿ горѣ, занѣ не вели́з камѹ запла-
зѣти. маю́ вѣ се ѿубо въ́зми́те ѿ
мѣнѣ съ собоѹ ѿ прѣнесете мѣ ꙗ-
може хꙋ́дете. но́рціи же рекоше къ
нен. а́ще не прѣ́же ѿбѣ́и́лѣнсе на́мъ.
ꙗко да не глѣши до́ндеже ѿнесетъ ме,
не ѿмаши съ на́мъ по́ити. ѿна же съ
кѣ́твѡѹ ѿбѣщае, ꙗко не проглати
въ пꙋти. ѿ възвѣши но́рціи дрѣ́во право

[illegible]

И҃хнїа рѣ не по́блеще нїкомѹ ѿ своѣмъ свѣ-
спенїи нераднїи. но прѣ хитрнїи и потѣ-
вѣ бранѣ ѹготовнїи, мѣрїи бо мѹ не
покорѣтъ дондѣ нїи зложїи ѣ, послѣдїаи ѹ-
бо мене полєзнїа чїи вєрѣдѹ, ѣже ѹбо ѿ
дрѹга своѣго не прїѣмла прїѣтєлна словєса
погтражѣ їако ѣ жєлєва.

Глѣть бо ꙗко в нѣкоемъ источникѣхъ пре-
бываху два норци и жєва. и любяху дрѹ
дрѹга. нѣкогда по днѣ мнозѣ ѡскудѣ вода
ѡ источника и достуживше си норци вос-
хотѣша бѣжати ѡ мѣста ѡного. и рѣ
имъ желва ва оубо нѣ печали ѡ ѡскудѣніи
воды. вѣ бо ꙗко лѣтающе корны свои ми
ѡберѣсти имате водѹ. [Глаголюща. Постой ми рѣ инѹ
нѣкий инѹ. ꙗко ба раа текѹ въз слѣ тебе
и ѡ шрѣ и азъ ба радн бѣжу ѡ тебе
милчанию предѣлаз.] Но минѣ ѡканнѣн го-
рѣ камо заподѣти или гдѣ. молю бы са
оубо возмите и мене съ собою и принесите
амѹ хощете норцѹ рекоша аще не прѣ ѡкѣ-
цаѣши наиз ꙗко да не прогѣши дондѣ
ѡнесѣ та не илиши пойти с нами. ѡна съ
калатвою ѡбѣщала и не прогѣти на пѹти.
и взѣше норци древо право. повелѣша ей

повелѣше ѿн ѡхватити дрѣ по половинѣ, и ѿгда ѡхватити желѣка дрѣво. тогда норциѣ краѣ дрѣвѣ възѣмше. възвѣнгоше съ собою на възвѣхъ желѣкѣ. слѣднѣе нѣкѣи члѣкомъ пѣтемъ ѡнемъ минѣти. и възорѣвше горѣ. и видѣше желѣкѣ погрѣде норицѣ внишѣ. ѡудивнѣшесѣ глѣше. видѣте чюдѣ и знаменіе желѣка же погрѣ двоѣмъ норциѣ на възвѣсе лѣгити. желѣка же се слышавши и ѡвръзе ѡста своѣа проглѣти протнѣвѣсѣде нѣхъ. и тако ѡвръзши ѡста своѣа проглѣти. паде на землю и съкрѣшнѣе. тако събѣдетсѣ ѿже не съврѣшатъ ѡбѣщаніа.

Телѣцъ же рѣ, нѣ тако бѣстѣдно начнѣ ѡ лвовѣ погнѣбѣн. Ихнѣлатъ же рѣ, аще видѣши на лавѣ знаменіе таковоа, верѣи моѣмъ словѣсѣмъ. ѡнрѣ днѣи и кровавѣ. ѡстрымѣніе неѡдрѣжано, и колѣбаніе често ѡпаши ѿго. тогда разѡмѣи ѿко на те готовнѣе.

Тажѣ вѣннѣтѣ телѣцъ къ лавѣ. и вѣннѣ ѿго ѡзмѣнена ѡбразѣ. и знаменіа всѣа тажѣ рѣ емѣ ихнѣлатъ показѣющѣ. ѡрѣсти иплзніѣе рѣ, болаша ѿ вѣгнѣзде змиѣвѣ прѣбывати, нежелѣи ѡуцѣра. и ѿа рѣкѣ на протнѣвѣніе лавѣ ста. видѣвѣ же лавѣ таковоа. приплѣтѣсѣ съ нимъ на бранѣ.

Бѣше и тамо стѣфанитѣ, и призвавъ своѣго дрѣга ихнѣлатѣ рѣ. вѣннѣ лѣстѣ и злѣбѣ ѿже ѿн съшнѣ, и кончнѣнѣ съмѣи. лавѣ бо посрамнѣ ѿн. телѣца же погнѣбѣнѣ ѿн. и ѣдиноимѣнѣе наше дрѣжнѣи раздрѣшнѣ ѿн. не вѣсѣи ли ѿко мѣдри прѣвослѣвѣтнѣхъ цѣрѣвѣ. нѣ ѡставѣтъ ѿго на бранѣ ѡустрѣмнѣтсѣ, аще мирѣи моцно ѿ ѡутѣмнѣніе бѣти. аще ли и вѣрѣи немоцнѣи бѣдѣтъ, мѣдрѣстѣ бо многи

дрѣво ѡхпатѣи вѣ поѣннѣ. и ѿгда ѡхпатѣи желѣва дрѣво тогда норциѣ краѣ дрѣвѣ възѣмше. възвѣнгоша на възвѣсѣ съ собою и желѣвѣ. слѣднѣе нѣкоѣ члѣкѣи пѣтѣи ѡнѣи минѣити. аще ктѣи похѣдѣи лавѣ ѿко ѡзвѣро зрѣи и цѣркѣи. а не смирѣнно ѿко ѡпынѣи. любѣ же ѡбѣщанѣи. ѿко смѣхѣи творѣа позорѣющѣи. и дрѣи дрѣугѣи за лѣннѣтѣи бѣющѣи. възрѣша горѣ и видѣша желѣвѣ между норицѣи внишѣ. ѡудивнѣшѣ глѣше видѣте чюдѣ и знаменіе желѣва бо погрѣдѣ двоѣмъ норицѣи на възвѣсѣ летѣи, желѣва же слышавши се ѡвръзе ѡста своѣа проглѣти протнѣву бѣсѣде нѣхъ. и тако ѡвръзши ѡста своѣа проглѣти паде на землю и съкрѣши, тако збѣдетсѣ ѿже не съврѣшатъ ѡбѣщаніе.

Телѣцъ же рѣ не тако бѣстѣноу начнѣ ѡ лвовѣ погнѣбѣн. Ихнѣлатъ же рѣ аще видѣши на лавѣ знаменіе таково вѣрѣи моѣи словѣсѣ, ѿрѣи ѡнѣи днѣи кровавыи ѡустрѣмѣннѣе неѡдрѣжано и колѣбаннѣе часто ѡпаши ѿ, тогда разѡмѣи ѿко на та готовнѣа.

Тѣ вѣнде телѣ ко лавѣ видѣвѣ ѿго ѡзмѣнена ѡбразѣ. и знаменіа всѣа тѣ рѣ ѿноу ихнѣлатъ показѣющѣ. и ѡрѣсти наплннѣсѣ и рѣ болшѣи ѿ вѣгнѣзде змиѣвѣ прѣбывати нежелѣи ѡуцѣра. и ѿнѣ рѣ на протнѣвѣннѣе лвоу ѿта. вѣннѣтѣ же лавѣ таковоа приплѣтѣ сѣи на бранѣ.

Бѣше же тамо стѣфанѣи призвавъ своѣ дрѣга ихнѣлатѣ и рѣ. вѣи лѣстѣи ѿже ѿн съши и кончнѣи смѣтраи. лавѣ бо посрамнѣи ѿн и телѣца погнѣбѣи ѿн. не вѣсѣи ли ѿко мѣрин прѣвослѣвѣтнѣи цѣрѣвѣ не ѡставляѣтъ ѿго на брѣи ѡустрѣмнѣти. аще мирѣи моцно ѿ ѡутѣмнѣннѣе бѣти. аще и вѣрѣи немоцнѣи бѣдѣтъ. мѣрѣстѣ

си ни побѣждать. а́з же ѿнеи вндехъ твою грѣдогѣ и лакоми твои развѣхъ. позна́ ꙗко не имашѣ добро сътворити. Ничто́же бо ѿно погубляе́тъ вла́дѣльце. тѣ́и же послѣшатѣ и при́имати сло́веса ѿ такоу, ꙗкоже еси́ ти. оукраша́ють бо слова ра́звѣномъ, а́ развѣмъ правда. пода́ни же тихо́сти. блгозра́чїе же ѡбра́зъ дше́наа красота. богатство и́ мѣтнаа е́ къ тре́бующи́мъ. а́ живото́у зра́внѣ и́ веселїе́. и́ развѣмъ и́ ѿ сѣи, ꙗко ра́звѣмомъ бѣдрѣ и́ мѣдрїи. и́ оупнѣа́тсе нера́звѣмнїи бѣзвѣмнѣмъ. Тако́ бо стра́жетъ и́ алака́ковн ѡчи́. зане́ прѣ́з днѣ́ нѣ́ могу́тъ внде́ти. того́ ра́ в но́щи лѣ́тають. всѣ́к бо црѣ́ и́же такоу раба́ и́мать. по́бнѣ и́ воде́ чтнѣи́ и́ кра́снѣи. исплѣ́нѣнїа же вьндѣ́тъ ѡдовнѣ́ти свѣ́рнѣ е́иже воде́. нѣ́ снѣ́тъ ни́кто́же при́блїжнѣ́тсе, а́ще и́ сѣ́лѡ бѣ́зводѣ́мъ ѡпала́етсе. ты́ бо ни́кого́же вьсхо́телъ еси́ при́свои́тсе паче́ тебе́ ѡ́лава, ну́ црѣ́тво съ мно́жествомъ лю́ди́и съставля́етсе. ꙗко́же и́ морѣ́ съ сво́иимъ вѣ́нѣмъ. и́ тако́ бо и́ стра́шно плава́ющїи ѡ́блѣ́тсе бѣ́звѣмно е́сть е́же вре́меннѡ ли́бнѣ́ти кого́. ꙗ́ радоватѣ́сь погы́белїи дрѣ́жнѣи а́ себе́ по́лзѡ и́скати къ сѣ́и же вѣ́мъ, ꙗко́ зане́ ти́ такоуа бѣ́седѡ́у. и́ поуча́ю те́ те́жакъ ѡ́блѣ́ю ти́ се. рѣ́ бо не́кто ѿ мѣдрїи́. не ѡ́блѣ́чѣи бѣ́звѣмнѣ́ де́ не вьзнѣ́навѣ́детъ тебе́.

Глѣ́тъ бо се́ ꙗко́ нѣ́цїи пѣ́нѣи, въ не́кои горѣ́ прѣ́быва́юще въ зѣ́мно врѣ́. и́ ты́шкѡу зѣ́мѣ ѡ́дрѣ́жнѣи бѣ́хѡ трѣ́пѣта́хѡ, и́ не́каковъ ка́менъ ѡ́брѣ́тше́ сѣ́ающъ. мнѣ́хѡ ꙗко́ ѡ́гнь и́. и́ наче́хѡ дѣ́ти не́прѣ́стѣ́нно. Гѣ́вран же́ мѣ́мо лѣ́тъ. и́ внде́ и́ прѣ́знѡ трѡ́удѣ́е

бо много си́нѣи побѣ́жае́. ꙗ́з же ѿнеи́ внде́хъ твою́ гордо́ и́ лако́ство. и́ развѣ́мъ позна́ ꙗко́ не имашѣ́ добро сотворити. Ни́что́ бо ѿно не погубля́етъ вла́дѣльца то́у е́же при́имати сло́веса ѿ такоу ꙗко́ еси́ ты́. Такоу́и оупнѣ́сѣ си́нѣи чнѣ́тъ. внде́тъ же́ сѣ́гнѣ́шѡ. и́ е́гда прѣ́ломѣ́ и́ кто то́гда внде́тсе не́чїсто́та е́ тако́. и́ ты́ оукраша́е́ сло́вѣ развѣ́мъ. а́ разѡ́у правдо́у, пода́ни тихо́сти. блгозра́чнѣ ѡ́браза́ дше́наа красота. богатство́ и́ мѣ́тнѣи е́ къ тре́бующи́и. а́ живото́у зра́внѣ и́ веселнѣ́. развѣ́мъ ѿ сѣ́и ꙗко́ развѣ́мъ бодрѣ́ е́ мѣ́рнѣи, и́ оупнѣ́а́тсе не́развѣ́мнѣмъ бѣ́звѣ́мнѣи, тако́ бо стра́жѣ́ и́ ли́нѣи́ковнѣи ѡ́чи́. зане́ прѣ́знѣи не́ могу́тъ внде́ти. то́го ра́ в но́щи лѣ́тають. всѣ́к бо црѣ́ и́ такоу раба́ и́мѣ́. Пѣ́нѣи е́ воде́ чнѣ́тъ и́ кра́снѣи исплѣ́нѣнѣ́ же внде́тъ ѡ́довнѣ́ти свѣ́рнѣи, и́ е́же воде́ не снѣ́тъ при́блїжнѣ́тсе а́ще и́ сѣ́лѡ бѣ́зводѣ́мъ ѡ́пала́етсе. Ты́ бо ни́кого́ вьсхо́тѣ́ еси́ при́свои́ти па́ тебе́ о́у́ла. но́ црѣ́тво съ мно́жествомъ лю́ди́и ѡ́ставѣ́ еси́. ꙗко́́ море́ со сво́иимъ вѣ́нѣмъ и́ тако́ бо стра́шно плава́ющїи ѡ́блѣ́тсе. Бѣ́звѣмно́ бо е́ е́же вре́меннѡ ли́бнѣ́ти кого́ и́ радоватѣ́и погы́белїи дрѣ́жнѣи а́ себе́ по́лзѡ и́скати. совѣ́та бл҃га́ ни́что́ крѣ́пчѣи́шнѣи. и́ дѣ́ла прога́днѣ́а ни́что́ пакѡ́стнѣ́ишнѣи. В сѣ́и же вѣ́ ꙗко́ зане́ ти́ такоуа бѣ́седѡ́у и́ поуча́ю та́ те́жѣ́ ти ѡ́блѣ́ю. Рѣ́ бо ѿ мѣ́рнѣи не ѡ́блѣ́чѣи бѣ́звѣ́мнѣи да не вьзнѣ́навѣ́детъ тебе́.

Глѣ́тъ бо ꙗко́ нѣ́цїи пѣ́нѣи въ не́кои горѣ́ прѣ́быва́хѡ въ зѣ́мно вре́мѣ. прѣ́стоу́денно. . . .

и́ ты́шкѡу зѣ́мѣ ѡ́дрѣ́жнѣи бѣ́хѡ трѣ́пѣта́хѡ, и́ не́каковъ ка́менъ ѡ́брѣ́тше́ сѣ́ающъ. мнѣ́хѡ ꙗко́ ѡ́гнь и́. и́ наче́хѡ дѣ́ти не́прѣ́стѣ́нно. Гѣ́вран же́ мѣ́мо лѣ́тъ. и́ внде́ и́ прѣ́знѡ трѡ́удѣ́е

рече къ нимъ. не ластѣтесе ви, нѣ бо ѡгнь прѣлѣщеѣ вамъ нѣ камень ѿ. ѡнѣ же не вероваше ѣго, ꙗко видѣ гавранъ. ꙗко не послышашѣ ѣго слынде къ нимъ. видѣ же ѣго некто къ нимъ съхѡдиша рече. не трѣдѣсе гавранѣ, не можешѣ бо кривѣѣ исправити. и беззѣннаго оумѣдрити и наказати. никтоже бо свои мѣхъ на камень ипѣтѣтъ. Гавранъ же не покорѣсе наказанію ѣго. приближише къ пѣфѣкомъ. иже похѣтѣше ѣго рѣстрыгоше. Тако и тѣ грѣдостію и лѣкавѣство побѣжѣнъ бывъ не послышашѣ наказанію. и поѣно постражѣши лѣкаваго мѣжа. иже быше дрѣвѣ съ прѣпростѣмъ.

Глѣтъ бо се ꙗко лѣкава некто мѣжъ и прѣпростѣ, дрѣвѣѣ и мѣхѣ къ себѣ. и некогда выхѣпѣ ходѣше ѡбрѣтоше злато тѣсѣшѣ златѣицѣ. прѣпростѣ же рѣ къ лѣкавомѣ раздѣли ѡбрѣтенное на полѣ мѣкави же рѣ нѣ лѣпо. нѣ ѣлико и трѣбѣ възмѣишѣ златѣ. а прочѣе въ зѣмѣ да сакрѣишѣ. и гда трѣбѣишѣ да възмѣишѣ по малѣ, дѡнѣже все и зѣмѣишѣ. сѣишѣ оубо ѡбразѣ дрѣвѣѣ ихъ на дѣло врѣмѣ прѣбѣѣ. вѣрова оубо прѣпростѣ лѣкаваго ѡного и погрѣбоше злато ѡно по дрѣвомѣ некоишѣ велѣе дрѣвомѣ. и сакрѣишѣ възвѣишѣ своѣѣ, по нѣкѣишѣ же дѣѣ. и зѣде тѣи лѣкави и прѣкраде злато все. И по врѣмени некоишѣ рѣ прѣпростѣ къ лѣкавомѣ поидѣишѣ аще тѣ ѣтъ годѣ. и възмѣишѣ некоишѣ часть ѡ златѣ иже ѣмаишѣ въ зѣмѣ и зѣишѣ и зѣмѣишѣ раскопашѣ. и ничѣѣ не ѡбрѣтоше. начѣѣ оубо лѣкави вѣлѣи свое трѣзати. и прѣи свое быти. и выпити на прѣпростѣѣ, ꙗко скрѣишѣ оукрѣи сѣи. прѣпростѣ же тѣмаи кѣтѣвишѣ того оутѣрѣишѣ ꙗко ничѣѣже тако сѣтворѣи. Кѡнѣишѣ къ некоишѣ оудѣи того прѣвѣде. оудѣи же рѣ аще тако на прѣпростѣѣ ѡкавѣтѣишѣ, дѣжъ и поличѣе. ѡ же рѣ дрѣвѣ самѣ сѣтѣлѣствѣишѣ истѣишѣ. аще и вѣзгѣлѣи ѣтъ. И шѣ же къ ѡцѣ своѣмѣ мѣкави сказа ѣмѣ ꙗже ѡ себе. и оумѣи ѣго ꙗко да выишѣтъ въ дрѣвѣ. вѣишѣ бо дрѣвѣ ѡнѣ дрѣпанѣ, и да

. . . и ѡбрѣтоша тѣ скрѣишѣ златѣ. ꙗко ѡишѣ ѡтѣдѣ скрѣишѣ въ зѣмѣишѣ и сѣтѣишѣ сѣтѣишѣ ѣлико и трѣбѣ възмѣишѣ ѡ златѣ а прочѣе въ зѣмѣишѣ да сакрѣишѣ. и гда трѣбѣишѣ да възмѣишѣ по малѣ дѡнѣже все и зѣмѣишѣ. и сѣишѣ оубо ѡбразѣ дрѣвѣѣ ихъ на дѣло врѣмѣ прѣбѣѣ. вѣрова бо прѣпростѣишѣ лѣкавомѣ ѡномѣ. и погрѣбоша злато ѡно по дрѣвѣѣ нѣкоишѣ велѣе дрѣвѣѣ. и сакрѣишѣ възвѣишѣ своѣѣ. по нѣкѣишѣ же дѣѣ и зѣде тѣи лѣкави. и прѣкраде злато все. и по врѣмени некоишѣ рѣ прѣпростѣишѣ лѣкавомѣ поидѣишѣ аще тѣ ѣ годѣ. и възмѣишѣ нѣкѣишѣ часть ѡ златѣ иже ѣмаишѣ въ зѣмѣишѣ. и ѡишѣ и зѣмѣишѣ раскопашѣишѣ ничѣѣ ѡбрѣтоша. начѣѣ оубо лѣкави вѣлѣи своѣѣ трѣзати и прѣи своѣѣ быти. и выпити на прѣпростѣѣ ꙗко скрѣишѣ оукрѣи сѣи. Прѣпростѣишѣ же тѣмаи кѣтѣвишѣ тѣѣ оутѣрѣишѣ. ꙗко ничѣѣже тако сѣтворѣи. кѡнѣишѣ къ некоишѣ сѣтѣишѣ прѣвѣде ѣго сѣтѣишѣ же рѣ аще тако на прѣпростѣѣ ѡкавѣтѣишѣ. дѣжъ и поличѣе. ѡ же рѣ дрѣвѣ сѣишѣ сѣтѣлѣствѣишѣ истѣишѣ аще и вѣзгѣлѣи ѣтъ. и шѣ ко оцѣ своѣмѣ лѣкавишѣ сказа ѣмѣ ꙗже ѡ себе. и оумѣишѣ ѣго да выишѣтъ въ дрѣвѣ. вѣишѣ бо дрѣвѣ ѡнѣ дрѣпанѣ. и да про-

погнѣть ѿз дѣла. ꙗко прѣпрос-
ти възель ꙗ скровице. ѿца же
ѿго рѣ. азъ ѡбо се сътворѹ. нѡ
блѣднсе да не въ свой сѣтѣ ѿтъ
блѣдешн. ꙗ шѣ ѿца ѿго ꙗ взнн-
де въ дѣла. ꙗ оудѣи прншѣшѹ ꙗ
въпроснѣшѹ дѣла глѣ ѿз дѣла
нзыде ꙗко прѣпросѣти възель ꙗ
скровице. Се ѡбо смѣшавъ сѣдѣа,
раздѣлѣ лѣкавѣство. ꙗ повѣле дѣла
запалѣти ѡгнѣмъ. ꙗко разгоресе
ѡгнь, ꙗ възиде днмъ на скопта-
аго ѡного, напрасно възпн. ꙗ
нзвѣченъ бы, ꙗ ластъ ѡповѣда.
ꙗ сѣло мѣче бытъ съ ѿномъ
своимъ. ꙗ ѡтеше ѿмъ злато.
Тако бо сѣдѣа повѣле быти ꙗ
възвратнше все прѣпростомъ, та-
коваго чѣлка кончина ꙗ ластнѣаго.
азъ бо всегда твоѣго ѣзыка боѣхъ-
се ꙗко зѣлъ змѣвъ. добръ бо рѣ
рекы. Бѣгайте лѣкавѣ мѣже, аще
ꙗ сродннцн ꙗ блнжнн сѣтъ поѣ-
но сътвориша еси юупшское.

Глѣтъ бо се ꙗко кѣпѣ нѣ-
кнн, хѣте поити на кѣпѣ. поло-
жн полѡгъ оу нѣкоѣго желѣзо
за. р. сѣбѣрнннхъ. ꙗ ѿга възра-
тнсе ѿ кѣпѣ. понде к томъ ѡ
неѡже баше полѡгъ положн. ꙗ рѣ
кѣмъ дажъ мн желѣзо кже положн
ѡ тебе. ѡнь же рѣ въ некоѣ. кѣте
дома монѣ. погрѣбохъ твоѣ желе-
зо. нзѣдоше мншкн ꙗ не жалн ѿ
тѣ. понеже ка нѣ здравъ прншалъ
кѣн, нѣ прнди ка намъ дннь да
ѡѣдемъ. ꙗ да порѣдемъ. ѿ тво-
емъ доходе. Онъ же ꙗ послѣшавъ
нѣго ѡбѣдова ѡ него по ѡѣдъ нзышѣ

глѣтъ ѿз доуба. ꙗко прѣпростн възѣ ꙗ сѣкро-
вннсе. ѿца же ѿго снѣ рѣ азъ ѡбо снѣ створю.
но блнди да не въ свой сѣтѣ ѿтъ блѣдешн. ꙗ
шѣ ѿца ѿго вннде въ доубѣ. не слыша лн снѣ
глѣма. не вѣрѣн всакомъ вѣтрѣ. се не пре-
ноѣн кѣмъ въ всѣ дѣла ѡченнѣ нн постоимъ
боу ꙗн оудѣ прнложѣнъ нн ѿдн въ пѣхъ распѣ-
тна. но ѣдннѣ блѣотѣна цѣркнмъ поутѣ. ꙗ тоѣ
рѣ азъ оубо снѣ створю, но блнди да не въ
свой сѣтѣ ѿ блѣдешн. ꙗ шѣ ѿца ѿго ꙗ вннде
въ дѣла ꙗ сѣн прншѣшѹ ꙗ въпроснѣшѹ доуба.
ꙗ гла нзыде ѿз дѣла. ꙗко прѣпростн възель
ꙗ скровннсе. [ѿ. сѣбѣрнннхъ ꙗ ѿдолѣ покло-
неніе. невѣрѣствѣо днн. немощѣ нзвѣстннца
старѣ волѣ гладъ провозвѣстнн бѣдожнн възпо-
мннатѣ сѣбѣрнннхъ ѣвѣльскн рѣгѣтель. са-
моволнн прѣстѣпнн.] Се оубо слыша оуѣ ꙗ
раздѣлѣ лѣкавѣство. ꙗ повѣле дѣла запалѣти
ѡгнѣ, ꙗ ꙗко разгорѣла ѡгнь ꙗ възѣ дѣ на
скрѣтѣ ѡного, ꙗ напрасно възпн. ннвѣченъ
бы ꙗ лѣ ѡповѣда. ꙗ сѣло мѣче бы ꙗ сѣ
ѿномъ свой ꙗ ѡташа ꙗ злато. тако бо по-
велѣ оуѣ быти. ꙗ възратнша все прѣпрос-
томъ. таковаѣ бо ꙗ лѣкавѣ чѣка ꙗ лѣстнѣа
кончнна. азъ бо всегда твоѣ ѣзыка боѣла
ꙗко ꙗ зѣлъ змѣвъ, ꙗ добръ бо рѣ рекы.
Бѣгайте лѣкавѣ мѣже аще ꙗ сродннцн ꙗ
блнжнн оу. подобно створи еси кѣпѣское.

Глѣтъ бо сѣ. ꙗко кѣпѣ нѣкнн хѣта поити
на кѣпнхъ. положн полѣ оу нѣкоѣ желѣзо за
р. сѣбѣрнннхъ. ꙗ ѿга възратнѣ ѿ кѣпѣ
прнде к томъ оу неѡже баше полѣ, ꙗ рѣ
ѿмъ даѣ мн желѣзо ꙗ положн оу тебе. ѿ
же рѣ въ нѣкоѣ кѣтѣ дома моѣ погрѣбѣ твоѣ
желѣзо ꙗ нзѣдоша ꙗ мышкы. ꙗ не жа-
лн сн ѿ тѣ понѣ к намъ зрѣвъ прншелъ
ѿн. но прнди к нѣ днѣ да ѡбѣдемъ ꙗ
порѣдемъ ѿ твоѣ прнбытѣ ꙗ доходе. ѿн
же послѣшавъ ѿго ѡбѣдова оу него. ꙗ по

пойти въ домъ свой. и ерѣте сына чловека того мѣждѣ бѣ прѣдалъ желѣзо. и ꙗкоже нѣго и ѿведе ѿ въ домъ свой. и съкрои нѣго въ кѹщи възвратисѣ. и ѿрете чѣла ѿого нже мѣ бѣше прѣдалъ желѣзо выпаши. щн нѣго ѿ снѣе своеѣ и рѣ ка нѣдъ аще сѣа своего нщешн. видѣхъ нѣго нощи на въздѣсе ѿ шрѣла. ѿн же рѣ велики видѣте ли кога ѿ шрѣла чѣла възноши на въздѣсе ѿнъ жѣ рѣ ндеже мншеве желѣзо идѣтъ тѣ ѿ шрѣловн чѣла възхнщють на висотѣ ѿнъ же порамленъ бнеть. възврати желѣзѣ. мѣнко бѣше приѣлъ. а сѣа своего възетѣ.

Тако и ты порамниши ѿ нхнлаа за не лѣжна словеса плѣши нѣ зан ннѣже нно приѿрѣтатѣ тѣню да се зовѣ зѣлъ. горки бо плѣ аще и множицею помазѣсе мѣшми не ѿлагатѣ свою горьчинѣ въз сѣлѣсть. Похваляно ѣбо ꙗкоже съ мѣдрини мѣжини бесѣдовати и любнѣтисѣ съ ннѣ а ѿ лѣкавѣи же и лѣн. вѣи ѿбегати. ꙗкоже бо ветрѣ възмѣтъ сирадѣ и носнть повѣсѣдѣ и въсѣхъ прѣсирѣжѣтъ. тако нже съ лѣкавнми чѣлѣкомъ бесѣдѣтъ прѣсирѣжѣтѣ ѿ нѣго. вѣмъ же и нѣше мнѣ мн се ꙗко тѣкъ ты се ꙗвлѣа. занѣ тако тѣ побѣа ненавндѣ бо безѣмнн мѣжнѣ. мѣдрѣи приѣно а не наказаннѣ. наказаннѣ и зан незлобнѣнѣ. и развращенн бѣагнѣ.

И сѣа бесѣдѣющнми поѣрѣ себе ѣвн телѣа лѣвъ и по ѣвнѣннѣ, ѣго раскѣмѣсе лѣвъ ѿ ѣвнѣннѣ нѣго. Ихнлаа же шѣ ка лѣвъ. и видѣвъ ѣго дрѣхла и рѣ. почтѣо раскѣмѣсе сѣи ѿ телѣи. не вѣсн ли ꙗко ѣклѣснѣвшнн непрѣтка прѣстѣ ѿсѣкаѣтѣ, да не въсе телѣ ѿбѣнметѣ и погѣбнѣтъ. и не мнѣлѣтъ своего

ѿбѣдѣ нѣзѣде поити въ дѣо свой. и стрѣте сѣа чѣла тѣ ѣмоу бѣше прѣдѣ желѣзо. и ꙗкоже ѣго ѣведе въ домъ свой, и скрѣмѣ ѣго въ кѹщи. и възвратн ѿбѣрѣте чѣла ѿного възпрашища вѣтѣ ѿ снѣе своеѣ. и рѣ къ немѣу аще сѣа своего нщешн. видѣ ѣго на въздѣсѣ нощи о ѣрѣла. сѣи же възглашѣи и рѣ видѣте ли ѣрѣла чѣлѣи нѣсѣа по висотѣ, ѿнъ же рѣ сѣи. нѣдѣже мншеве желѣзо идѣтъ. тѣу и ѣрѣла чѣлѣи възхнщють на висотѣ. ѿ же позна ѣу мене бѣвшѣ възврати желѣзо ѣанко бѣше приѣлъ. а сѣа своеѣ възѣ.

Тако и ты порамниши ѿ нхнлаа. занѣ лѣжнаа словеса плѣтешн, но зѣлн ннѣтѣ не ѣбѣрѣтѣ тѣоу да сѣ зовѣ зѣ горкнѣи бо плѣ аще и множицею помажѣтѣ мѣдѣо не ѿлагѣе своѣа горчннѣ въз сѣлѣтъ. Похваляно бо ꙗкоже съ мѣдрнми мѣжнми любнѣтн и бесѣдовѣти съ ннн. ѿ лѣкавѣи же и зѣлн ѿбѣгати ꙗкоже бо вѣтрѣ сирѣ възмѣтѣ и носнть повѣсѣдѣ и прѣсирѣжѣтѣ вѣтѣ. тако и съ лѣкавнми чѣлѣи бесѣдовѣти прѣсирѣжѣтѣ ѿ нѣго. тѣеже и еѣше мнѣ мн сѣ ꙗко тѣжѣ тн ꙗвлѣа занѣ тѣ тако побѣаю. не навндѣ бо безѣмнн лѣе мрѣхъ прѣно. а не наказаннн наказанннѣ, и сѣлн не злобнѣи. и развращеннѣи бѣлѣи.

И сѣа бесѣдѣющн ѿ посредѣ себе. и ѣвн телѣа лѣи и по ѣвѣннн ѣго раскѣмѣсѣ лѣи о ѣвѣннн ѣго. Ихнлаа же шѣ ко лѣвъ и видѣ ѣго дрѣхла и рѣ почтѣо раскѣмѣсѣ сѣи ѿ телѣи. не вѣсн ли ꙗко ѣклѣснѣвшнн [непрѣтка.] прѣстѣ нѣтѣнн. напрѣсно прѣстѣ ѿсѣкаѣтѣ да не въсе телѣо

прѣста за рѣ^ѣ всего тела своего. Оуслы-
шавъ лѣвъ оутѣшисѣ, и верова словесехъ его.

Тако оубо рѣ филозофъ злѣи и
лѣкави мѣжъ. аще себе примеситъ посрѣ^ѣ
дрѣговъ, имѣиши любовь и дрѣже^ѣ. въ
вражѣ^ѣ. и въ любовь.

ѡбонмѣ и погубѣи. и не мнѣ^ѣ своего
прѣста за рѣ^ѣ всего тѣла своего.

Тако оубо рѣ филозо^ѣ злѣи и лѣка-
ви^ѣ ми^ѣ аще себе приметъ посрѣ^ѣ дрѣ-
говъ^ѣ любѣ^ѣ и дрѣже^ѣ имѣиши. во вражѣ^ѣ
и въ матѣ претворитъ любовь и.

II

Црѣ же ка филозофъ рѣ, възвестѣи
ми ѡ нхнѣлатѣ по ѡбѣнѣи тѣлаца.

Филозофъ же въспрѣимъ рѣ по ѡбѣнѣи
тѣлаца. и^ѣнде въ едѣнѣ^ѣ ноцѣ, лѣѡнѣто-
парѣдѣ^ѣ. иже бѣше оучитель лѣвовъ и вер-
нѣи^ѣхъ свѣтнѣи^ѣ. прѣстѣпи ка вратѣ^ѣ нх-
нѣлатѣѡвѣи^ѣхъ слѣкѣшавъ стѣфанѣнта крамо-
лѣжеица и понашающа нхнѣлата. ѡ нѣ-
же сѣтворѣ на тѣлаца ѣко не оубѣ^ѣше рѣ
ѡ лѣвовѣ^ѣ рѣкѣ, аще такова свѣ^ѣсть. И
снѣ^ѣ слѣшавъ лѣѡнѣтопарѣдѣ^ѣ оуразѣме
вѣе подроѣнѣ^ѣ. и въшѣ^ѣ къ матерѣ лѣвовѣ,
ска^ѣза еѣ^ѣ всѣа ѣлоко слѣшѣа. и егда бѣ^ѣ
ѣтро, прѣнде лѣвоѡа лѣтѣи къ снѣ^ѣ своѣи^ѣ
лѣвѣ^ѣ. и вѣдѣше дрѣхѣа и скрѣнаа, каѣ-
ца^ѣ ѡ сѣмрѣтѣи тѣлаца. рѣ къ немѣ^ѣ ѡ
чѣдо раскѣмѣнѣ^ѣ и печалѣ, ничѣтоже и^ѣно
тѣворѣтѣ^ѣ чѣкѣ^ѣ. тѣчѣи^ѣ тѣла^ѣ и^ѣскѣшѣнѣ^ѣ
и оумѣ^ѣ ѡмрѣченѣ^ѣ, нѣ^ѣ въдрѣ^ѣ вѣдѣи^ѣ и
не сѣжалѣсѣ. вѣ^ѣмъ бо и безѣ^ѣ рѣ тѣво-
ѣго, ѣко за тѣлаца жалѣиши и малѣдѣи^ѣ
ствѣиши. е^ѣго безѣ^ѣ винѣи погубѣи^ѣ еѣ^ѣ. и
аще бѣ^ѣ тѣи правѣднѣи црѣ. поѣбашѣ^ѣ тѣи
расѣдѣнтѣ^ѣ ѡ немѣ^ѣ. Глѣ^ѣтѣ^ѣ бо сѣ^ѣ ѣа ѡдаѣ^ѣ
дрѣгѣ^ѣ дрѣгѣ^ѣ срѣца. рѣцѣ^ѣ оубо како и^ѣмѣ^ѣ
еѣ^ѣ оу сѣбѣ тѣлаца. лѣ^ѣ же рѣ^ѣ прѣно оубо
тѣлаца^ѣ лѣбовѣи^ѣ ми бѣше, и верѣѡа^ѣ е^ѣго
ѡ всѣи^ѣхъ и на^ѣказѣнѣи^ѣ е^ѣго прѣѣма^ѣхъ,

Црѣ же рѣ к филозофъ и^ѣзвѣ^ѣсти ми
ѡ нхнѣлатѣ^ѣ по оубѣнѣи^ѣ тѣѣи.

Филозо^ѣ же въспрѣи^ѣ рѣ по оубѣнѣи^ѣ
тѣѣа. и^ѣзыде вѣнѣ^ѣхъ лѣѡнѣтопарѣдѣ^ѣ иже бѣ-
ше оучитель лѣвовъ и вѣрнѣи^ѣхъ совѣ^ѣт-
нѣи. и прѣстѣпи ко вратѣ^ѣ нхнѣлатѣѡвѣ^ѣ,
и оуслѣшѣа стѣфанѣнта крамолаца и
понашающа нхнѣлата ѡ нѣже сѣтворѣ
на тѣлаца. ѣко не оубѣ^ѣжиши рѣ ѡ
лѣвовѣ^ѣ роу^ѣкѣ^ѣ и аще таковаа оубѣ^ѣ. снѣ^ѣ
слѣшѣа лѣѡнѣтопарѣдѣ^ѣ оуразѣмѣ^ѣ вѣе подроѣ-
нѣ^ѣ. и въшѣ^ѣ к матерѣ лѣвовѣ^ѣ и ска^ѣза
еѣ^ѣ всѣа ѣанѣка слѣшѣа, и егда бѣ^ѣ оу^ѣтро
прѣнде лѣѡа къ снѣ^ѣ своѣи^ѣ. вѣ-
дѣ^ѣвши е^ѣго дрѣхѣа и скрѣнаа и каѣи^ѣ
са ѡ сѣмрѣтѣи тѣлаца. и рѣ к немѣ^ѣ ѡ
чѣдо раскѣмѣнѣ^ѣ и печалѣ ничѣ^ѣто и^ѣно
тѣворѣ^ѣ чѣкѣ^ѣ. тѣѣ^ѣ тѣла^ѣ и^ѣскѣшѣнѣ^ѣ и
оумѣ^ѣ ѡмрѣченѣ^ѣ. но бодрѣ^ѣ боудѣи^ѣ и не
жалѣи сѣ. вѣ^ѣмъ бо и бѣ^ѣ рѣча тѣвоѣго ѣко
и за тѣлаца жалѣиши и малѣдѣи^ѣствѣ^ѣ
иши. е^ѣгоже бѣ^ѣ винѣи погубѣи^ѣ еѣ^ѣ. аще бѣ^ѣ
тѣи прѣнѣхъ црѣ поѣбашѣ^ѣ тѣи расѣдѣнтѣ^ѣ ѡ
нѣ. Глѣ^ѣтѣ^ѣ бѣ^ѣ ѣко ѡдаѣ^ѣи дрѣ^ѣ дрѣгѣ^ѣ
срѣца. рѣцѣ^ѣ ми оубо ѣко и^ѣмѣ^ѣхъ еѣ^ѣ оу сѣбѣ
тѣлаца. Лѣ^ѣ же рѣ^ѣ прѣно оубо тѣлаца^ѣ лѣбовѣ^ѣ
ми бѣше. и вѣ^ѣровѣа^ѣ е^ѣмоу ѡ всѣ^ѣ и
на^ѣказѣнѣи^ѣ е^ѣго прѣѣмѣ^ѣа. и не бѣше

и не беше ми ѿ поученїа его никоѣго зла. Нїѣ же пакы каюсе. и скръбю ѿ сѣмьѣти его. зане познаваю ѣко неповиннѣ бѣше. нѣ прѣльстїхѣ словесѣи лъжныи лѣстї. вѣдо и хнїлатѣ. Скажеш ми оубо аще нї. что ѿ томѣхъ селѣшашъ еси сѣща бо истїннаа познаваѣтѣсе, и ѿ вѣнѣшнїи повестей. лѣвова же мати рѣ. оуслышѣ ѿ нѣкоѣго достойно. вѣрнѣаго. ѣко завѣстї рѣ и хнїлатѣ ѣ тебе ѡбѣльга тѣлца. аѣ же рѣ и кто естъ сказави тебе таковое слово. ѡна же рѣ побѣтъ тайни свой любовнїи съблѣдѣти не хранѣи бо тайнѣи ѡбесчѣстѣаѣтъ свою събѣсть. и свою вѣрѣ порамлаѣтъ. аѣ же рѣ вѣз и нехъ прїтѣ. чѣхъ побѣтъ такова съблѣдѣти. и ижеже глѣбѣна сѣтъ словеса. побѣтъ да глѣбѣтѣсе истїннаа ѣко да ѡбѣднїи ѡмѣщенїе ѡберѣ. цїегѣ. темже не побѣтъ сѣгрѣшенїе прїкрїватї. Правѣднїи црѣ, не клеветѣи мѣ. чїтъ, нї ѡбѣлганїемъ томїтъ. нѣ истїнною и правдою. бою бо се да не такоже раскѣ. юсе ѿ и хнїлатѣ. ѣкоже и ѿ тѣлци. мѣти же лѣвова рѣ, нѣ надѣахѣ да се боиши ѿ мой словѣсѣ. аѣ же рѣ не боюсе ѿ словѣсѣ твоѣ. нѣ хоцѣ истїнѣ на свѣтѣхъ и знѣстї ѡна же рѣ боюсе да не се сѣтво. рїши бѣзчлѣчнаа глѣбѣсе.

Сїѣа ѣко слышавѣ аѣ ѿ мѣре своеѣ прїзва все ѡколнее свое, прїзва же и и хнїлатѣ. вїдѣв же лѣва и хнїлатѣ дрѣхѣ. рече къ бѣлїжнїи своимѣ, что се зрѣ бо лѣва скръбѣна и жалостїи исплнѣннѣа. ѡвѣщаваши же лѣвова мѣти рѣ, нї за ино что жалѣетѣ, тѣчїю занѣ те естъ ѡставїаѣ доселѣ сѣ нїи ходїти прѣтворнѣ бо еси лѣстїю ѡкаднѣаго тѣлца оубїтї. И хнїлатѣ же рѣ, вїдѣ ѣко вѣсѣкъ тѣщѣсе на бѣгѣе. готовѣ е да заѡ постражѣтъ. того бо радї поустїннїицїи ѡстївнїше еже сѣ члѣвкы прѣ.

ми ѿ поученїа его никоѣе зло, нїѣ же пакы каю и ѡскръбѣаѣ о смѣрти его. зане познаваю ѣко неповиннѣ ми беше. но прѣльстїсѣа словеса лѣжнїи лѣстїваго и хнїлатѣ. лѣова же мѣти рѣ оуслышѣ нѣ ѿ коѣго достойно. вѣрнѣаго ѣко завѣстї рѣ ѡбѣлгѣ оу тебе и хнїлатѣхъ тѣлца. Лѣв же рѣ кто е сказахъи тебе. ѡна же рѣ пѣ. баѣ тайны свой любовнїи съблѣдѣти. не хранѣи бо тайны ѡбесчѣстѣаѣтъ свою събѣтъ и свою вѣрѣ порамлаѣтъ. Лѣв же рѣ бо и нїихъ прїтѣ съблѣдѣти такова. а и нѣ глѣбѣна соу словеса. пѣбаѣ да глѣбѣтѣ нѣ. тїнна. ѣко да ѡбѣднїи мѣщенїе ѡбѣ. рацїе тѣеже подобѣ сѣгрѣшенїе прїкрїватї. правѣднѣ црѣ не клеветѣи ми мѣчїи нї ѡбѣлганїемъ томї. но истїнною и правдою. бою да не такоже раскѣ ѡ и хнїлатѣ ѣкоже и ѿ тѣлци. мѣти же лѣова рѣ не надѣаѣ да сѣ боиши ѿ мой словѣсѣ. Лѣвѣ рѣ не боюсѣ словѣ твоѣ но хоцѣ истїннѣ на свѣѣ нѣзвѣстїи ѡна же рѣ бою да створиши и бѣ. члѣчнаа глѣбѣ.

Сїѣа оубо слышѣ лѣвѣ ѿ мѣри своей. прїзва все ѡколнїи своя. Понѣзва же и хнїлатѣ. вїдѣв же и хнїлатѣ лѣва дрѣхѣ рѣ къ бѣлїжнїи свой что се зрїю бо лѣва скръбѣна и жалостїи исплнѣннѣа. ѡвѣщаваши мѣти лѣова и рѣ не за ино что жалѣѣ. тою занѣ тѣ е ѡста. вї доселѣ сѣ живїи ходїти. прѣтво. рї бо еси лѣстїю ѡканнѣ тѣлца оубї. тї. И хнїлатѣ же рѣ вї ѣко вѣсѣкъ тѣщѣи на бѣгѣе готовѣ е да зло постражѣ. того бо рѣ ѡставиша пѣстїннїицїи е

и не беше ми ѿ поученїа его никоѣго зла. Нїѣ же пакы каюсе. и скръблю ѿ сьмьотїи его. зане познаваю їако неповиннъ бѣше. нѣ прѣлѣстїхъ словѣси лъжныйи лѣстї. вѣлаго ихнїлатѣ. Скажешї ми оубо аще нї. что ѿ томъ слышаша еси свѣда бо истїннаа познаваѣтсе, и ѿ вьнешнїи повестей. лвова же матї рѣ. оуслышѣ ѿ нѣкоѣго достоино. вѣрнааго. їако заветї ра" ихнїлатѣ ѡ тебе ѡбѣла тѣла. лѣ же рѣ и кто естъ сказавї тебе таковое слово. ѡна же рѣ побѣтъ тайни свой любовнїи съблудати не хранѣи бо тай. нї ѡбесчестеваѣтъ свою съвѣсть. и свою вѣрѣ пограмаѣтъ. лѣ же рѣ вх инехъ прїт. чахъ побѣтъ такова съблудати. и ижеже їавѣна свѣтъ слова. побѣтъ да їавнѣе ист. тїннаа їако да ѡбидниїи ѡмьщенїе ѡберѣ. щеть. темже не побѣтъ съгрѣшенїе прї. кривати. Правѣднїи црѣ, не клеветани мѣ. чить, нї ѡбѣганїемъ толїтѣ. нѣ истїнною и правдою. бою бо се да не такоже раска. юсе ѿ ихнїлатѣ. їакоже и ѿ тѣлци. мѣти же лвова рѣ, нѣ надѣхъ да се боиши ѿ мой словѣсъ. лѣ же рѣ не боюсе ѿ словѣсе твоей. нѣ хоцѣ истїннѣ на свѣтъ изнѣстї ѡна же рѣ боюсе да не се сътво. рїши безчлѣчнаа їавлюсе.

Сїѣ оубо слышавъ лѣвъ ѿ мѣтре своеѣ прїзва все ѡколнее свое, прїзва же и ихн. латѣ. видѣв же лѣва ихнїлатѣ дрѣха. рече къ бѣлїжнїиъ своимъ, что се зре бо лѣва скръбна и жалостїи испльнїннаа. ѡвѣщаваши же лвова мѣти рѣ, нї за ино что жа. луѣтъ, тѣчїю зане те естъ ѡставїла доселѣ сѣ нїи ходїти претворнѣ бо еси лѣстїю ѡканнѣаго тѣла оубїтї. Ихнїлатѣ же рѣ, вїде їако вѣсакъ тѣщїеи се на бл҃гое. готовъ е да злѣ постраждѣтъ. того бо радї поуч. тїннїцї ѡстївїше еже съ члѣвки прѣ.

ми ѿ поученїа его никое зло, нїѣ же пакы каю и ѡскръбѣла ѿ сїртїи его. зане познаваю їако неповиннѣ ми баше. но прѣлѣстїиъ словеса лож. ныи лѣстїваго ихнїлатѣ. лвова же мѣти рѣ оуслышѣ нѣ ѿ коѣго достои. новѣрнѣ їако заветї ра" ѡбѣла оу. тебе ихнїлатѣ тѣла. Лев же рѣ кто е сказахъи тебѣ. ѡна же рѣ пѣ. баѣ тайны свой любовнїи съблудати. не хранѣи бо тайны ѡбесчестїваѣ. свою съвѣсть и свою вѣрѣ пограма. ѣ. Лев же рѣ во иныхъ прїтѣа съблудати таковаа. а индѣ їавѣна соу слова. пѣбаѣ да їавнѣи ист. тїнна. їако да ѡбидниїи мѣщенїе ѡб. ращѣ тѣиже подобѣ ѡгрѣшенїе прї. кривати. праведнїи црѣ не клеветани мѣ. чить нї ѡбѣганїемъ толїтѣ. но истїнною и правдою. бою да не такоже раскаю ѡ ихнїлатѣ їакоже и ѿ тѣлци. мѣти же лвова рѣ не надѣла да сѣ боиши ѿ мой словѣсехъ. Левъ рѣ не боюса словѣ твоей но хоцѣ истїннѣ на свѣѣ извѣстїи ѡна же рѣ бою да створиши и бѣ. члѣчнаа їавлю.

Сїѣ оубо слышѣ лѣвъ ѿ мѣтри сво. еїѣ. прїзва все ѡколнїиъ свои. Понзва же ихнїлатѣ. видѣв же ихнїла лѣва дрѣха рѣ къ бѣлїжнїиъ своимъ что се зрїю бо лѣва скръбна и жалостїи исполнена. ѡвѣщаваши мѣти лвова и рѣ не за ино что жалѣѣ. тою зане тѣ е ѡста. вї доселе с живыи ходїти. претво. рї бо еси лѣстїю ѡканнѣ тѣла оубѣ. тї. Ихнїла же рѣ вї їако вѣсакъ тѣщїаї на бл҃гое готовъ е да зло постраждѣ. того бо ра" ѡставиша пѣстїннїцї е

бываніе, и изволише пѣстїи. азъ же бо тако
гдѣль црѣви, сказахъ емѹ гдѣ въ тѣлцѣ и
шблнчнхъ злїи съвѣтъ его. аще бо испїта
его црѣ въ томъ. и шбрѣщеть тако истїнѹ
сказахъ емѹ гдѣ въ тѣлцѣ. шгнї бо съкрѣ-
ни въ крѣпленїи желѣзѹ изгонїтсе. и сгрѣ-
шенїа еинко испїтѹютсе и правѣтсе толїко
паче и правлїютсе шкрѣпѹтсе. аще бо бї
вѣдѣль тако сгрѣшїль еинхъ. нѣ бїхъ бо
зѣ бїль. нѹ въ кое мѣсто кровно прѣ-
бывалъ бїхъ молѣсе жебо црѣсколѹ величїю.
такъ да испїтаетѣ извѣстїю гдѣ въ мнѣ.
или еинхъ или иноѹ да повѣлїтъ правед-
номѹ испїтателю. иже не имать истїнѹ въ
льжѹ преложїтї. и иже не на лица сдѣлїтъ.
и иже не имать послѣшатї мое завїстїи-
кїи. многи бо таковїе клѣветнїкїи приѹ-
ретѹ. нїта за любовь иже имеше къ мнѣ
црѣ. аще ли се не сътворїтсе въ мене не и-
мїахъ къ комѹ прїебгнѹти. гдѣию къ бжїю
блгоштрѣбїю. иже испїтѹетѣ срѣца и штрѣбї,
къ сїиї же не боїсе смрѣти. зане штавл-
лїнаа нѣ всакомѹ смрѣть. и аще бї имель
тїамїи дшѣ. не бї и пощедїль црѣва рѣ
штрѣженїа швѣщав же некто ш бола рѣ.
не бесѣдїи таковаа въ црѣвѣ любовїи или въ
свое работѣ. нѹ въ нїхъ же безаконоваа еси
швещанї. и хнїлат же рѣ не вѣсї ли въ без-
зїмнѣ. такъ нѣ нїчтѹ въ жївїнхъ чтїнѣише
паче дшѣ и. и аще азъ въ себе не швѣ-
щавъ, комѹ естъ печаль въ мнѣ швѣ-
щаватї. нѹ прогнѣнїа еси прѣ всеїи за-
вїстїи юже еси имель въ себе. и пока-
залсе еси такъ недрѣгъ любовнїи еси. и
нѣтвердѣ въ верѣ. шставї жебо иже прѣ-
стоїтїи црѣви. не дѣнї бо ти таковѹ шшѹ
завїстїишѹ прїеблїжатїсе црѣ. вїа слы-
шавъ шнѣ изыде шнїль. лѣвоа же мїти
рѣ къ и хнїлатѹ. днѣише твоѣмѹ швѣрѣпїст-

сѣ члїкїи пребыванїе и изволиша пѣ-
тїна. азъ бо такъ прїдѣ лѣвоа сказа
емѹ гдѣ въ тѣлцѣ. шгнѣ бо сѣкровен-
нїи въ кремїцѣ желѣзѹ изгонїла.
и согрѣшенїа еинко испїтатѹтсе и ие-
правѣла. толїко паче и правѣла и ш-
крѣпѹтсе. аще бї вѣдалъ такъ со-
грѣшїи еинѣ не бї оубо зѣ бї. но
въ нѣкоѹ мѣстѣ сѣкровеннѣ пребыва
бї. Молю црѣколю величїемѹ такъ
да испїтае извѣстїю е въ мнѣ. или
самѣ или иноѹ повелї правѣномѹ
испїтателю. иже не имать истїнѹ въ
лжѣ прѣтворїтїи нї на лица шшдїти,
нї имѣ послѣшатї мое завїстїи-
кїи. многи бо таковыи клѣветнїкїи при-
шбрѣтѹ ннѣ за любовь гдѣ имаше къ
мнѣ црѣ. аще ли се не сотворїла въ
мнѣ. не имѣ къ комѹ прїебгнѹти
тѹю къ бжїю блгоштрѣбїю и испїтае
срѣца и штрѣбї. и к сїи же не бо-
ла смрѣти зане штавлена е всакомѹ
смрѣть. и аще бї имѣ тїамїи дшѣ не
бї пощадѣ и црѣва радн штрѣженїа. и
швѣщав нѣкто ш бола рѣ. не бесѣ-
дїи таковаа въ црѣвѣ любовнїи. или въ
свое работѣ. но въ нїхъ же безаконо-
ваа еси швѣщан, и хнїлат же рѣ не
вѣсї ли въ беззїмнѣ. такъ нѣ нїчтѹ въ
жївїи чїстїнѣише паче дшѣ и. и аще
азъ о себѣ не швѣщавѹ комѹ печаль
швѣщаватї въ мнѣ. но прогнѣнїи еси
прѣ всѣи завї гдѣ еси имѣла въ се-
бѣ. и показалсе еси такъ не дрѣголю-
бенѣ. и не твердѣ въ верѣ. шставї
прѣстоїтїи црѣви не достѹи бо ти та-
ковѹ завїстїишѹ прѣстоїтїи црѣви, снѣ
слышавъ шнѣ изыде шнїль, лѣвоа мїти
рѣ къ и хнїлатѹ, днѣише твоѣмѹ швѣ-

Ноцию же стѣфанитъ къ нхнмлатъ
пришѣ. и ѡкованнаа его видѣвъ пропла-
каса и рѣ. сѧ сътъ ѡже тѣи прѣже
глаголюхъ. нѣ грьдостнѣю и високоумѣю
ѡмнѣихъ погѣженъ бывъ. нѣ прѣмаше мога
словеса зрѣи сѣо съвршеніе. Нхнмлатъ
же рѣ истинѣ рекъ еси. нѣ прѣстано на-
казоваа мѣ еси ползнаа нѣ азъ нѣ
показаша тебѣ. неистинѣи бо ѡдржѣи
кѣ ѡканіи. побно пострахъ болныи иже
знати тако непользно имъ естъ ѡ неко-
его истѣи. нѣ лакомзствѣи своимъ въз-
машюи повѣрѣжати себѣ. Нѣи же не
тъчѣю ѡ себѣ боюсе, нѣ ѡмнишашюсе и
ѡ тебѣ. да нѣ за радѣи дрѣже, любовѣ
юже имѣ етъ будещи и тѣи. и нѣжеи не-
вѣси ѡже ѡ мнѣ, и смръти нехѣдѣиши
мнѣ и себѣ. Стефанитъ же рѣ. и азъ та-
коваа съмислѣи. нѣ побчаю те ѡко да
неповѣси смръщеніе свое. болюсе бо тѣи
естъ здѣ мѣченѣи бѣти нежелѣи въ ѡномѣ
вѣцѣ. Нхнмлатъ же рѣ да потрѣпѣи донде-
же вышѣ како хѣиети быти. Стефанитъ
прикрѣбѣи и пристрашѣи ѡшѣ. напои
себе ѡда и нѣзѣи.

Наѡтрѣи же лѣвъ призва сѣдѣи. и лѣ-
ѡнтопардѣи, нхнмла. ѡко да възвѣ-
сѣдѣи сѣдѣи. и съшѣиши се вѣсе рѣ лѣѡне-
пардѣи. нашѣи црѣи ѡ воинѣи, и дрѣжино,
непрестанно печетѣи ѡ ѡбѣиѣи телѣи. и ѡ
нхнмлатѣи злѣсѣи. прочѣи ѡжеи ѡи
кто нечѣи знатѣи ѡ немъ да глѣи. не
хѣиети бо црѣи безѣи сѣда мѣкѣи нанесѣи. сѣ-
дѣи же рѣи сѣи. да ѣжеи вѣиетъ кто ѡ тако-
вѣи вѣи да неповѣи. зѣи бо мѣжѣи
ѡи зѣиѣи сѣдѣи погѣбѣи злѣи
бѣиѣи. и на ползѣи прочѣи наѣиетѣи.
Нхнмлатъ же рѣ, почѣи мѣиѣи ѡи.
ижеи знатѣи ѡ мнѣи нечѣи да глѣи. и

Ноцию же стѣфанитъ ко нхнмлатъ
пришѣ и ѡкованѣи его видѣвъ и про-
плака и рѣ. си ѡѣи тѣи прѣже глаголюхъ,
но грьдостнѣю и високоумѣиѣи побѣи
бывъ не прѣмаше мога словеса, зрѣи
ѡжеи съвршеніе. Нхнмлатъ же рѣ истинѣ-
ноу рекъ еси непрестанно наказываа
мѣ еси ползнаа. но азъ не показаша
тебѣ неистѣи бо ѡдржѣи бѣи ѡкані-
ныи. побно пострадѣи болныи. ижеи знати
ѡко непользна и естъ ѡ некоего
истѣи. но лакомзствѣи своѣи възмашюи
повѣрѣжати себе, нѣи же тѣи ѡ себѣ
боюсе но ѡмнишашюсе ѡ тебѣ. да не
за радѣи дрѣжеи и любовѣи ѡжеи имѣ-
хѣи ѡ будещи и тѣи, и нѣжеи не-
повѣси ѡ мнѣ. и смръти нехѣдѣиши
себѣ и мнѣ. Стефанитъ же рѣ и азъ
таковаа съмислѣи. но побчаю те ѡко
да неповѣси смръщеніе свое. болюсе бо
ѣи здѣ мѣченѣи быти нежелѣи во ѡномѣ
вѣцѣ, да трѣпѣи дондеи видѣи чѣи хѣиети
быти. Стефанитъ же рѣи прикрѣбѣи
и пристрашѣи и шѣи напои себе ѡда и
нѣзѣи.

Наѡтрѣи же лѣвъ призва сѣдѣи и лѣѡ-
топардѣи нхнмлата, ѡко да възвѣ-
дѣи сѣи, и съшѣиши се вѣи и рѣи лѣѡто-
пардѣи нашѣи црѣи ѡ воинѣи и дрѣжино,
непрестанно печетѣи ѡ ѡбѣиѣи телѣи и
ѡ нхнмлатѣи злѣсѣи рѣи, ѡжеи ѡи
кто нечѣи знатѣи ѡ неи да глѣи. не
хѣиети бо црѣи бѣи сѣда мѣкѣи нанесѣи.
тѣи, сѣи же рѣи сынѣи. да ѣи вѣиетъ кто ѡ
ѡ таковои вѣи. да неповѣи злѣсѣи
мѣи. ѡи ѡбѣиѣи сѣдѣи погѣбѣи злѣи
бѣиѣи, и на ползѣи прочѣи поѣиѣи. нх-
нмлатъ же рѣи то мѣиѣи ѡи ижеи знатѣи
нечѣи мнѣи да глѣи. азъи ѡ себѣи да ѡи.

азъ ѿ себе ѿвещай. аще некто не вѣсть ничтоже и глѣтъ лъжѣ побно постражѣ неумѣтнаго врача.

Глѣтъ бо се тако некыи врачъ прїиде въ некыи градъ. и приключи же се дщери влестелнаго того въ недугъ выпасти. и повелѣ некыи врачъ прѣмудръ нѣ слѣпъ. тако да быишемъ врачуютъ болѣзнь юнѣ. призванъ бо быи и странныи юнѣ врачъ. тако да расудитъ ѿ быиши юнѣ. еже рече слѣпый юнѣ врачъ. юнѣ же невѣдѣемъ въ ино быише побно расворивъ да еи пити юнѣ же испиши таково. въ чрево болѣзни недугъ выпади оумрѣ. Прииди оубо родителю еи врача юного. пити ѿ юного быиша. и пивъ смрътнаа стражааше. и тако оубо постражѣ иже бѣсѣдѣтъ и творитъ иже не вѣсть.

Въставъ же пръвѣи магеръ рече. послышайте мое слово ѿ дрѣвино, раздѣно бо еси. и явлаетъ ми се ихнѣати лѣстнѣхъ и лѣкавъ. Глѣтъ бо се тако имать лѣвише ѿко мало, и мѣгаво и вѣже възвѣшене. и егда ходитъ. главу долѣ прѣкланаетъ тѣи клѣветникъ естъ и лѣкавъ. зрѣно же оубо сего ѿкаанаго тако таково е. Ихнѣатъ же рече вси еси ми по нѣбѣхъ. и никтоже възидетъ прѣвише нѣбъ. а сѣи бѣсѣдѣ таковаа. минитъ тако мѣдръ естъ, нѣ минши се ѿ безднѣ тако иже въ ѿчию твою брѣвно не зрѣши. а еже въ ѿчию блжннаго соучьцъ видѣши, и побно постражѣши безднѣ юное женѣ.

вѣщевая. и аще никто не вѣсть ни чтоже и глѣтъ лъжѣ. побно постражѣ неумѣтнаго врача.

Глѣтъ бо тако врачъ некыи приде въ некыи градъ. приключи же дщери влестелнаго того въ недугъ выпасти, и повелѣ некыи врачъ премѣръ но слѣпъ. тако да быише оубо врачѣ юнѣ, призванъ бо быи и странныи ѿ врачъ тако да расудитъ ѿ быиши юнѣ. еже рече слѣпый ѿ врачъ. онѣ же невѣдѣни бо ино быише. расворитъ дастъ еи пити. юнѣ же испиши таково въ чрево болѣзненый недугъ выпади и оумрѣ. и приидиша родители еи оубо врача юного испити ѿ оного зема и была и пи смрътнаа стражааше. Тако оубо стражѣ иже бѣсѣдѣ и творитъ иже не вѣ.

Въставъ же пръвѣи магеръ и рече. послышайте мое слово ѿ дрѣвино. явлаетъ бо ми ихнѣати лѣстнѣхъ и мѣкавъ. Глѣтъ бо тако иже имать лѣвише ѿко мало и мѣгаво и вѣжди возвышенѣ и егда ходитъ долѣ главы прѣкланаетъ, тои клѣветни е и лѣка. зрѣи же оубо ѿкаанаго сего тако таковъ е. Ихнѣатъ же рече вси еси по нѣбѣхъ, и никтоже възиде. превѣше нѣбъ. а сѣи бѣсѣдѣ таковаа минѣа тако мѣръ е. но минши сѣ безднѣ тако и во ѿчию твою брѣвно не видѣши. а и во ѿчѣи блжннаго си соучецъ видѣши. побнѣе стражѣши безднѣ юны жены.

Гл҃ѣтъ бо се ꙗко жєне двѣ съ мѡужємъ ѿ плѣна ѡзвѣстѣшѣ. назнѣ ходехѹ. еди́на ѿ нѣхъ рабѣ нѣкѣѣ ѡбръѣтѣшѣ. ѡ своѣмъ стѣдѣмъ покрѣивашѣ. възвратѣвшѣ же се дрѹга же-на рѣ, не стѣдѣши ли се нага ходѣщи къ нѣмъ мѡужѣ ѡнѣ рѣ. не блюдеши ли ѡ бездѣла своѣмъ наготѣ. нѣ тѣмъ же наготѣ поносиши. Таково ѹбо ѡ тѣмъ ѿ прѡтомагєра ѡбѣщѣе еси: ѡ не видиши себѣ каковыя смрадѣнїе стрѣпы въ телѣ имашѣ. ѡ дрѹга же тѣмъ прѣстоѣати цѣрєви. ѡ тогова рѣ-ками работѣмъ ѡсєзашѣ.

Сѣа слышавъ прѡтомагєрѣ. расказае ѡ нѣмъ ѡзрѣе естѣ ѡ проплакае. ѡ не-правѣмъ ѿ некоего лѣва, ꙗко истинна е ѡже ѿ прѡтомагєре. ѡ ѡпѣди еѡ ѿ себе. ѡ назнаменасѣ въ писани сѹдѣ тѣмъ. ѡ пакы затворєнѣ бы въ тѣмнищи нѣхъ-латѣ.

Нѣкто же дрѹгъ нѣхълатовъ прѣиде къ нѣмъ въ тѣмнищи. ѡ сказа еѣмъ стѣфанѣи-товѣ смръть. горко же плакавѣ рѣ. не побѣетъ ми ѡже живѡтъ дѣнѣ. зане та-коваа дрѹгаа вѣрна ѡ любовнаа лишихѣ. добре оубо рѣ рекыи, ꙗко въ вѣрѣмъ не-кѹшенїа сътичѹтѣе всѣа лѹтаа. потому

Гл҃ѣтъ бо ꙗко жєнѣ двѣ ѿ плѣ-на ѡзвѣстѣши сѣ мѡужѣ назнѣ ходѣ-хѹ. еди́на ѿ нѣхъ нѣкѣѣ рѣѣ ѡбръѣтѣ-ши ѡ своѣмъ стѣдѣмъ покрѣивашѣ. възвратѣши же дрѹгаа жєна ѡ рѣ не стѣ-дѣши ли нага ходѣши къ нѣмъ мѡужѣ ѡ рѣ. не блюдеши ли ѡ бездѣла своѣмъ наготѣ. но тѣмъ же наготѣ поноси-ши. тако ѡ тѣмъ ѿ прѡтомагєре ѡбѣщѣе еси. не видиши ли себѣ каковыя смрадѣнїа стрѣпы на себѣ имашѣ. дрѹга же тѣмъ прѣ-стоѣати цѣрєви ѡ того работѣмъ рѣ-ками ѡсєзашѣ.

Сѣа слышавъ прѡтомагєрѣ расказае ѡ нѣмъ рекае е ѡ проплака. ѡ не-правѣ ѿ некоего лѣ ꙗко истинна е ѡ ѿ прѡтомагєрѣ ѡ ѡпѣди еѡ ѿ себе. ѡ назнаменѣ въ писани тоѣмъ сѹдѣ. ѡ пакы затворєнѣ бы въ тѣмнищи нѣхъ-латѣ.

Нѣкто же ѡ дрѹгъ нѣхълатовъ прѣиде къ нѣмъ въ тѣмнищи ѡ сказа еѣмъ стѣфанѣи-товѣ смръть. Горко плака не побѣетъ ми рѣ оубо живѡтъ дѣнѣ. зане таковаа дрѹгаа вѣр-на ѡ любовнаа лишихѣ. добре бо рѣ рекыи. ꙗко во вѣрѣмъ не-кѹшенїа сътичѣеа всѣа лѹ-

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Гл҃ѣтъ бо се ꙗко жєнѣ двѣ съ мѡужѣ ѿ плѣна ѡзвѣстѣши ѡ нагѣмъ хѡжахѹ. еди́на бо ѿ нѣхъ рѣѣ нѣкѣѣ ѡбръѣтѣши своѣмъ стѣдѣмъ покрѣивашѣ възвратѣвшѣ ѡна ѡ дрѹга рѣ еѣ не стѣдѣши ли се нага хо-дѣши. къ нѣмъ мѡужѣ ѡнѣ рѣ не блюдеши ли ѡ бездѣла своѣмъ наготѣ нѣ нашла-еши. Таково тѣмъ прѡмагєрѣмъ не видиши себѣ каковыя смрадѣнїе въ телѣ. имашѣ ѡ дрѹга же тѣмъ прѣстоѣати цѣрєви ѡ тогова прѣставѣнїа рѣ-ками ѡсєзашѣ.

Сѣа же слышавъ прѡмагєрѣ расказае ѡ нѣмъ ѡзрѣе ѡ не-правѣмъ ѿ некоего лѣва. ѡ истинна е ѡже слыша ѡ прѡмагєрѣ, ѡ ѡпѣсти е ѿ себе ѡ назнаменасѣ въ писани тѣмъ сѹдѣ. ѡ пакы затворєнѣ бы въ тѣмнище хѣлатѣ.

Нѣкто дрѹгъ хѣлатовъ прѣиде къ нѣмъ въ тѣмнищи. ѡ сказа еѣмъ ѡ смрти стѣфанѣи-товѣ. ѡнѣ же горко плакавѣ рѣ. не побѣетъ ми прочее живѡтъ дѣнѣ зане таковаа дрѹгаа вѣрна ѡ любовнаа ли-шихѣ дѣнѣ. добре бо ѡ рекае рекыи. ꙗко въ вѣрѣмъ не-кѹшенїа сътичѣеа всѣа лѹта. ѡ пѡмѣ

пакы прѣста оудниѹ. и видѣхъ его
воевода рѣ. Разумѣю ѿ хнилатѣ дела
твоя. и несть се ѹтайло ни единого
ѿ нѣхъ. аще нѣ бы црѣво блгоутробѣе.
нѹ и твое срѣце проклетое и жесто-
сердо. видѣхъ бо твои похотѣхъ и же-
ланіе, ѣко прѣже ѡсѣженіа моего
смирѣтію ѡсѣждаѣши мѣ. и не прори-
цати се ѿ сѣи вещи. прѣно бо лѣка-
ви и злѣи. добриѣмъ противѣтсе и
ненавидѣти и ѿ сѣдѣа рѣ догнѣти
болярѣмъ истинѹ бесѣдовати. и ѡблѣ-
чати и запрѣщати ненаказаніе мѹже.
нѹ поучаю те ѿ хнилатѣ. ѣко ѿз-
воли здѣ мѹче быти. нѣже въ бѹдѹ-
щемъ вѣщѣ. и ѡповѣжѣ истинѹ прѣ
всѣмъ намѣ. хнилатѣ же рѣ. истинѹ
рекаѣ еси, побѣдѣ оубо всакомѹ мѹд-
ромѹ. ѡзврати ѿ временнѣи прѣно
прѣбываѣща. нѹ повиннаѣ еси ѿ сего
прѣгрѣшеніа, и не побѣдѣ ми причест-
никѹ быти съ вами ѿ пролиѣти крови
моеи. аще бо и некогѹ лѣжеть мѣ-
закъ и бездѣмъ всѣмъ являѣтсе ко-
ли паче еже себе лѣжеть. кою похвалѹ
пришѣрѣцѣтѣ. Блюдетѣ оубо да не
потомъ раскѣтѣсе, егда не възможѣте

таа. потѹ прѣста оудниѹ. и видѣхъ его
воевода рѣ. Разумѣю ѿ хнилатѣ дѣла
твоя и нѣ ѡутайло ни единого ѿ нѣхъ
и аще не бы црѣво блгоутробѣе ве-
ли и нечѣтѣнно. Не бы ѡставѣи тебе
доселѣ въ живѣхъ, хнилатѣ же рѣ. аще не-
ѡзрѣнно ѣ ѡного блгоутробѣе. Но и
твое срѣце проклато ѣ и жестосердо. ви-
да бо твои похотѣи желаніе. како пре-
же ѡсѣженіа моего смѣрти осѣжаѣши мѣ.
не порицаю ти ѿ сѣи вещи прѣно бо лѣ-
кави и злѣи добриѣмъ противѣтсе и на-
видѣи. и оубо рѣ не догнѣи болярѹ не-
стинѹ бесѣдовати, и ѡблѣчати и за-
прѣщати ненаказаніа мѹжа. Поучаю
те ѿ хнилатѣ ѣко ѡзволѣ здѣ мѹченъ
быти нежелѣи въ бѹдѹщѣ вѣщѣ, и ѡповѣ-
жѣ истинѹ прѣ всѣмъ намѣ. Хнилатѣ же рѣ
истинѹ рекаѣ еси пѹбѣдѣ оубо всакомѹ
ѡзврати мѹромѹ ѿ временнѣи прѣно тре-
бѣща. но повиненъ еси ѿ сего пре-
грѣшеніа и не пѹбѣдѣ ми причастникѹ
быти съ вами ѿ пролиѣти моеи крови, аще
бо иже нѣкое солжѣ мѣрзѹ и бездѣмъ
являѣса коли паче иже себе лѣжѣ кою ми
пришѣрѣцѣ похвалѹ блюдетѣ оубо да не
потѹ раскѣтѣ. егда ницѣ възможѣте

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

прѣста сѹдницѹ пѣ хнилатѣ. Видѣхъ ѣ воевода рече разумѣхъ оубо дѣла твоя ѿ хнилатѣ, и нѣ
се ѡутайло ни единого ѿ нѣхъ, и аще не бы црѣво блгоутробѣе ве-
ли не бы ѡставѣи тебе въ живѣхъ. хнилатѣ
же. аще нечѣтѣнно црѣво блгоутробѣе нѣ твое срѣце проклето и и жестосердо. Видѣхъ бо твои
похотѣи желаніе. Како прѣже ѡсѣженіа мое ѡсѣжаѣши мѣ тѣ смѣртию. И не порицаю ти ѿ сѣи вещи.
прѣно бо лѣка. . . и злѣи, добриѣмъ противѣтѣ. и ненавидѣи. Ѹбѣдѣ же рѣ дои болярѹ истинѹ
бесѣдова. и ѡблѣчѣи и запрѣщати ненаказаніе мѹжи. нѣ поучаю те ѿ хнилатѣ ѣ
мѹченъ бы нежелѣи въ бѹдѹщѣ вѣщѣ. ѡповѣжѣ лѣ прѣ всѣмъ намѣ. хнилатѣ же лѣ еси
пѹбѣдѣ бо всакомѹ мѹдѣ. бѹдѣща паче ли нежелѣи временѣ ѡнѣ еси . . . ѿ
прѣгрѣшеніа сѣ. и не ѣи бы ѿ пролиѣти крови моеи и . . . нѣ жѣ . . . зѣкъ и бездѣмъ
всѣмъ являѣтсе. коли паче и еже себе лѣжѣ, кою похвалѹ пришѣрѣцѣ. Блюдетѣ да не потѹ раскѣтѣсе,

ничѣмъ ѡспѣти. и вѣдѣти се да не по-
страждете, ꙗко и ѡсѣдѣтели.

Гл҃ѣтъ бо се ꙗко нѣкии крагѣарѣ, вѣже-
лѣхъ женѣ гн҃ѣ своего ꙗко лѣщи съ нѣю.
ѡна же ни ѡбращаше къ немѣ. про-
гнѣвавъ же се ѡ семъ крагѣарѣ. ѡуловѣ
нѣкии днѣ двѣ сои. и наѣчи единому
бесѣдовати перскѣи ѣзыкомъ, ꙗко видѣ
гнѣ свою спещь съ вратарѣмъ. дрѣгѣ
же наѣчи гл҃ати ꙗко нѣ гл҃ати ничѣмъ. въ
единъ же ѡ днѣ приключи гнѣ его съ
перѣи ѡсѣдѣти. и слышавъ сои перс-
кѣи ѣзыкомъ гл҃ающе полюбивъше ихъ. также
и слово ѣже бесѣдовахѣ исповѣдаше пер-
сене ѡни, крагѣарѣ же вѣнѣ стое рѣ,
и азъ свѣдѣтельству ꙗко таковоѣ дѣло
видѣ. гнѣ же его разнѣрѣше, хотѣше
свою женѣ ѡбѣти. ѡна же ꙗко ѡ кра-
гѣарѣ сказа своему мѣждѣ. и ꙗко ѡбѣтъ
на мѣ сышавъ ѣ. зане не полюбивъши его
нѣ скверное дѣло его. и нѣ бесѣда не
знати сое перскѣи, кроме слова ѣже и
наѣчи крагѣарѣ. въпросише персене сое
ѡ нѣкии речехъ, и ѡбѣтоше и ꙗко
и нѣ ничѣмъ не вѣдѣтъ, тѣмъ ѡбѣтоше
ѡно и ѡбѣтѣно слово. Пришѣ же къ

ѡспѣти. и вѣдѣти се да не постраждете
ꙗко и ѡсѣдѣтели.

Гл҃ѣтъ бо ꙗко нѣкии крагѣарѣ
ѡбѣлѣхъ женѣ гн҃ѣ своего ꙗко ѡбѣти
с нѣю. ѡна же ѡбращашѣ къ немѣ.
прогнѣвавъ же ѡ семъ крагѣарѣ. ѡуло-
ви в нѣкии днѣ двѣ сои и наѣчи
единому бесѣдовати перскѣи ѣзыкомъ ꙗко
видѣ гнѣ свою со вратарѣ. дрѣгѣ
ѡучи гл҃ати ꙗко не гл҃ати ничѣмъ. въ
единъ же ѡ днѣ приключи гнѣ с перѣи ѡсѣ-
довати, и слышавъ сои перскѣи ѣзыкомъ
гл҃ающе и бесѣдѣюща и полюбивъши и также и
слово ѣже бесѣдовахѣ сои. исповѣдаша
персене ѡни. крагѣарѣ же вѣнѣ стои и
рѣ и азъ свѣдѣтельствѣю ꙗко таковоѣ
дѣло видѣ, гнѣ же его разнѣрѣше хо-
тѣше свою женѣ ѡбѣти. ѡна же ꙗко ѡ
крагѣарѣ сказа своему, ѡбѣтъ мѣтъ
на мѣ снѣ ѣтъ зане не полюбивъши его
на скверно дѣло и нѣ бесѣда не знаи
сои перскѣи кроме слова ѣже и наѣчи
крагѣарѣ. въпроси же сои персене ѡ
нѣкии речехъ. и ѡбѣтоша и ꙗко и нѣ
ничѣмъ не вѣдѣтъ. тѣмъ ѡбѣтоше ѡно и ѡбѣ-
тѣно слово. пришедши ѡуко крагѣарѣ гнѣ его

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѣгда не възможете ничѣмъ ѡспѣти. и вѣдѣти се да не постраждете, ꙗкоже и ѡсѣдѣтели.

Гл҃ѣтъ бо се ꙗко крагѣарѣ нѣкии вѣжехъ женѣ гн҃ѣ своего ѡна же ни ѡбращаше къ немѣ. и про-
гнѣвавъ крагѣарѣ, и ѡуловѣ двѣ соице и наѣчи и перѣи ѣзыкѣ гл҃ати. едины и гл҃ающе азъ видѣ гнѣ
спещь съ вратарѣ. дрѣгѣ наѣчи гл҃ати азъ прочее не гл҃аю аще ли бѣ гл҃ала гнѣ, гнѣ се смѣти
предѣла немѣтѣно. въ единъ же ѡ днѣ приключи гнѣ съ перѣи ѡсѣдѣти. и слышавъ пер-
си ꙗко соице гл҃аю перѣи ѣзыкѣ, полюбивъши и также и соице шѣ полюбѣхъ. исповѣдаше перѣи ѡни.
крагѣарѣ же вѣнѣ стое рѣ и азъ свѣдѣтельствѣю, ꙗко тако и, и азъ свѣдѣтельствѣю, ꙗко тако
и. и то азъ видѣхъ, гнѣ его разнѣрѣше и хотѣше гнѣ свою смѣти предѣти. ѡна же гнѣ
своемъ повѣда всѣ крагѣарѣмъ ѡбѣтохъ къ нимъ. и прочее ѡбѣтъ. иже на мѣ сышавъ и
крагѣарѣ заны не полюбивъши его на скверное дѣло. аще ли испитѣи ꙗко и нѣ бесѣда не вѣтъ сое
тъмѣиже и ѣ наѣчи крагѣарѣ ѡбѣтохъ словъ. въпроси же персене сое ѡ нѣкии речехъ рѣ.
и ѡбѣтоше же и ꙗко ничѣмъ и нѣ не вѣдѣтъ гл҃ати, тѣмъ ѡбѣтоше ѡно и ѡбѣтѣно сло-

крагѣарѣ гѣа его, рѣ не боиши ли се бѣа. іако таковаа на мѣ свѣтѣльствѣши тако ли естъ бѣаю дѣлаю. ѡнѣ же рѣ тако естъ бѣаю, и сѣа рекшѣ емѣ напрасно въскочѣвъ крагѣи извѣрте е ѡчи его тако оубо и ти пострадаши съ дръжнѣю своею, аще льже-свѣтѣльствѣете на ме. никомѣже оубо възмогшѣ ихнѣла та ѡсѣдѣти, пакы затворѣнѣ бѣ въ тѣмници дѣи. 3.

Ити же лавова къ лавѣ рѣ. аще нечѣсти-ваго сего ѡсѣдѣнѣа ѡпѣстиши, познаи іако въси иже по тобою, еже хоцѣтъ сътворитѣ бѣе печали извѣстѣе бо прѣимѣтъ, аще и зло сътворитѣ не пострадаѣтъ ниче-же. видѣвъ оубо лавѣ насилѣе мѣре свое пове-ле іако да оубѣитѣ и погубѣте ихнѣла та.

Таже рѣ филозофѣ, раздѣлитѣ таковаа и познайте. іако всако мѣжѣ иже съшнѣаѣтъ лѣтъ на своѣго дръгаа въпадѣнѣтъ въ ровѣ еже съдѣла.

и рѣ не боиши ли бѣа. іако таковаа на ма свѣтѣльствѣши. тако ли е было дѣ-ло. ѡ же рѣ тако е было. и сѣа рекши емѣ напрасно възкочѣ крагѣи. и извѣртѣ емѣ ѡчи. тако и ты пострадаши съ дръжнѣю своею аще ѡже свѣтѣльствѣши на ма. Никомѣ бо възмогшѣ ихнѣла та ѡсѣдѣти. пакы затворѣнѣ бѣ въ тѣм-ници дѣи. 3.

Ити лавова лавѣ рѣ, аще нечѣсти-ваго сего ѡсѣдѣнѣа ѡпѣстиши. Познаи іако въси иже по тобою е хотѣа сотворити бѣ печали сотворѣа. извѣстѣе бо прѣимѣтъ аще и зло сотворитѣ не пострадаѣтъ ни-что. видѣвъ оубо лавѣ насилѣе мѣре сво-еа. Повелѣа да оубѣитѣ ихнѣла та.

Таже рѣ филозофѣ раздѣлитѣ та-коваа и познайте іако всако мѣжѣ иже съшнѣаѣтъ лѣтъ на дръга своѣго впадѣтъ въ ровѣ еже съдѣла.

III

Црѣ же рѣ раздѣлитѣ таковѣе прѣ-нѣте. нѣ и еше скажи ми ити прѣнѣте ѡ дръжѣи иже ѡбѣтѣе и въ ѡбѣви прѣно прѣстоѣиимѣ.

Прѣ третѣ по оубѣи ихнѣла-товѣ възпрѣ. црѣх. Филозофѣ же вос-прѣи рѣ. дръга вѣрна нѣ измѣнѣнѣа сѣши ничѣто да скажу се іавѣ.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

во. и пришиши къ крагѣарѣ гѣа его рѣ. да не боиши ли се бѣа. іа таковаа на ме свѣдѣтельствѣши, тако ли е дѣлаю. ѡнѣ е. рѣ еи тако и. и сѣа рекшѣ емѣ. и аще напрасно епочѣвъ крагѣи, и не-кнде поктѣ ѡчѣ ѡчи его. тако оубо и ты пострадаши. и съ дръжнѣю своею, аще льже-свѣтѣльствѣете на ме.

Никомѣже оубо възмогшѣ хнѣла ѡсѣдѣти пакы затворѣнѣ бѣ въ тѣмнице за . 3. днѣ.

Ити же лавова рѣ аще нечѣсти-ваго сего ѡсѣдѣнѣа ѡпѣстиши. познаи іа въси и оу тебѣ іа хоцѣтъ тѣо тѣворѣтъ бѣе печали. всако кѣ извѣстѣе прѣимѣ аще зло сътвори и не пострадаѣтъ ни-чѣеже. Видѣвъ оубо лавѣ насилѣе мѣре своѣ повѣла погубѣи хнѣла.

Таже рѣ филозофѣ раздѣлитѣ, и познайте. іа всако мѣжѣ, иже съшнѣаѣтъ лѣтъ на своѣго дръгаа выпадаѣтъ въ ровѣ еже съдѣла.

ничто ѡспѣти. и блюди́тисе да не по-
страждете, ꙗко и ѡжесвѣдѣте.

Гл҃ѣт бо се ꙗко нѣкии крагѡарѣ, выже-
лѣ женѡ гн҃а своѣго ꙗко лѣщи сь нѣю.
ѡна же ни ѡбращашесе къ нимѡ. про-
гнѣвалѣ же се ѡ семѣ крагѡарѣ. ѡуловѣ
нѣкы днѣ двѣ сои. и наѡчи еди́нѡ
бесѣдовати перѣскыи ѣзыкомѣ, ꙗко видѣ
гн҃ю свою спѣшъ сь вратарѣмѣ. дрѡгѡ
же наѡчи гл҃ати ꙗко нѣ гл҃ати ничто. вѣ
еди́нѣ ѡбо ѡ днѣ прилѡчнѣ гн҃ѡ ѣго сь
перѣи ѡбѣдовати. и слышаше сои перѣ-
скыи ѣзыкомѣ гл҃аще полѡбыше нхѣ. та же
и слово ѣже бесѣдовахѡ исповѣдаше перѣ-
сене ѡни, крагѡарѣ же вѣнѣ стое рѣ,
и азъ свѣтѣлствѡю ꙗко таковоѣ дѣлѡ
видѣ. гнѣ же ѣго разыѡриѣсе, хотѣше
свою женѡ ѡбѣти. ѡна же ꙗко ѡ кра-
гѡарѣ сказа своѣмѡ мѡжѡ. и ꙗко ѡбѣ
на ме сышѡхъ ѣ. зане не послѡшѣ ѣго
нѣ скѣрно дѣлѡ ѣго. инѡ бесѣдѡ не
знаѡтъ сое перѣскѡ, кроме слова ѣже и
наѡчи крагѡарѣ. вѣпросише перѣсене сое
ѡ некыи рѣчѣхъ, и ѡбѣтоше и ꙗко
ино ничто не вѣдетѣ, тѣчиѡ ѡбѣковоѣ
ѡно и ѡбѣтѣно слово. Прииѣ ѡбо къ

ѡѡспѣти. и блюди́тѣ да не постраждете
ꙗко и ѡжесвѣдѣте.

Гл҃ѣт бо ꙗко нѣкии крагѡарѣ
ѡжелѣ женѡ гн҃а своѣго ꙗко ѡщи
с нѣю. ѡна не ѡбращашѣ к нимѡ.
прогнѣвалѣ же ѡ семѣ крагѡарѣ. ѡуло-
ви в нѣкыи днѣ двѣ сои и наѡчи
еди́нѡ бесѣдовати перѣскыи ѣзыкомѣ ꙗко
видѣ гн҃ѡ свою со вратарѣ. дрѡгѡ ѡчи
гл҃ати ꙗко не гл҃и ничтоже. вѣ еди́нѣ
ѡво ѡ днѣ прилѡчнѣ гн҃ѡу сь перѣи ѡбѣ-
довати, и слышаша сои перѣскыи ѣзыкомѣ
гл҃аща и бесѣдѡуща и полѡмыша и та же и
слово ѣже бесѣдовахѡ сои. исповѣдаша
перѣсене ѡни. крагѡарѣ же вѣнѣ стои и
рѣ и азъ свѣтѣлствѡю ꙗко таковоѣ
дѣло видѣ, гнѣ же ѣго разыѡриѣса хо-
таше свою женѡ ѡбѣти. ѡна же ꙗко ѡ
крагѡарѣ сказа мѡжѡ своѣмѡу. ѡже ѡбѣ
на ме сыи ѣсть зане не послѡшѣ ѣго
на скѣрно дѣло и инѡ бесѣда не знаѡ
сои перѣскыи кроме слова ѣже и наѡчи
крагѡарѣ. вѣпросиша же сои перѣсене ѡ
нѣкыи рѣчѣ. и ѡбѣтоша и ꙗко ино
ничто не вѣдѣт. тѡи ѡбѣковоѣ ѡно и ѡбѣ-
тѣно слово. прииѣши ѡво крагѡарѣ гн҃ѡ ѣго

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѣгда не възможете ничтоже ѡѡспѣти. и блюди́тѣсе да не постраждете, ꙗкоже и ѡжесвѣдѣте.

Гл҃ѣт бо се ꙗко крагѡарѣ нѣкыи выжеи женѡ гн҃а своѣго ѡна же ни ѡбращашесе къ нимѡу. и про-
гнѣвалѣ крагѡарѣ, и ѡуловѣ двѣ соице и наѡчи и перѣи ѣзыкѡ гл҃ати. еди́на и гл҃аше азъ видѣ гн҃ѡу
спѣшъ сь вратарѣ. дрѡгѡ наѡчи гл҃ати азъ прочѣе не гл҃аю аще ли бѣи гл҃ала гн҃ѡу, гнѣ се смѣрти
прѣдѣлѣ немѡгнѣно. вѣ еди́нѣ же ѡ днѣ прилѡчнѣе гн҃ѡу сь перѣи ѡбѣдовати. и слышаше перѣ-
си ꙗко соице гл҃аю перѣкыи ѣзыкѡ, полѡбыше и та же и соице шѡ поѡхѡ. исповѣдаше перѣи ѡни.
крагѡарѣ же вѣнѣ стои рѣ и азъ свѣтѣлствѡю, ꙗко тако и, и азъ свѣдѣлствѡю, ꙗко тако
и. и тѡ азъ выдехъ, гнѣ ѣго разыѡриѣсе и хотѣше гн҃ѡу свою смѣрти прѣдѣти. ѡна же гн҃ѡу
своѣмѡ повѣда вѣз крагѡарѣ ѡбѣковоѡ бесѣдѡ къ ниѣ. и прочѣе ѡбѣтѣ. иже на ме сышѡхъ и
крагѡарѣ занѣ не послѡшѡхъ ѣго на скѣрно дѣло. аще ли испитѡи ꙗко инѡ бесѣдѡ не вѣтѣтѣ сое
тѣмѡиже и ѣ наѡчи крагѡарѣ ѡбѣкомѡ словѣ. вѣпросише же перѣсене сое ѡ некыи нѣчѣхъ рѣ.
и ѡбѣтоше же и ꙗко ничтоже ино не вѣдетѣ гл҃ати, тѣчиѡ ѡбѣковоѣ ѡно и ѡбѣтѣно сло-

кряжарѣ гжа его, рѣ не боиши ли се бѣ. ꙗко такова на мѣ свѣтѣльствѣши тако ли есть бѣлоу дѣлоу. ѡнъ же рѣ тако есть бѣлоу, и ꙗ рекшѣ емѣ напрасно въскочивъ кражѣ и зѣрѣ е ѡчи его тако оубо и ти постражѣши съ дръжиною своею, ꙗже ѡже свѣтѣльствѣете на ме. ни́комѹ же део възмогшѣ ни́хилата ѡсудити, пакы затворень бѣ въ тѣмници днѣ. 3.

Ити же лавова къ лавѣ рѣ, ꙗже нечѣстнаго сего ѡсужѣнѣа ѡпѣстиши, познаи ꙗко всѣи ѡже по тобою, еже хоцетъ сътворитъ бѣе печали и зѣвѣстїе бо прїиметь, ꙗже и зло сътворитъ не постражѣтъ ни́чего. же. видѣвъ део лавъ напѣлине мѣре свое пове. ле ꙗко да деѣютъ и погубѣтъ ни́хилата.

Таже рѣ филозофъ, разѡмѣните такова и познайте. ꙗко всѣи мѡжѣ ѡже сышнѣетъ лѣтъ на своѣго дръгаа выпаднѣтъ въ ровъ еже сѣдела.

и рѣ не боиши ли бѣ. ꙗко такова на ма свѣтѣльствѣши. тако ли е было дѣло. ѡ же рѣ тако е было. и снѣ рекши емѣ напрасно въскочи кражѣ. и и зѣвѣтѣ емѣ ѡчи. тако и ты постражѣши съ дръжиною своею ꙗже ѡже свѣтѣльствѣши на ма. ни́комѹ бо възмогшѣ ни́хилата ѡсудити. пакы затворень бѣ въ тѣмници днѣ. 3.

Ити лавова лавѣ рѣ, ꙗже нечѣстнаго сѣ ѡ осужѣнѣа ѡпѣстиши. Познаи ꙗко всѣи ѡже по тобою е хотѣ сътворити бѣ печали сътворѣ. и зѣвѣстїе бо прїиметь ꙗже и зло сътворитъ не постражѣтъ ни́что. видѣвъ оубо лавъ напѣлине мѣри сво. еа. Пове. ле да оубѣи ни́хилата.

Таже рѣ филозофъ разѡмѣните такова и познайте ꙗко всѣи мѡжѣ ѡже сышнѣетъ лѣтъ на дръга своѣго впадѣ въ ровъ еже сѣдела.

III

Црѣ же рѣ разѡмѣхъ таковыи прїичте. нѣ и ꙗже скажи ми ѡнѣе прїичте ѡ дръзѣи ѡже ѡбѣете и въ ѡбѣви прѣно прѣстоѣиши.

Прїи третѣа по оубѣнни ни́хилата товѣ възпрѣ. црѣх. Филозофъ же възпрїи рѣ. дръга вѣрна нѣ и зѣмѣнѣа сѣщи ни́что да скажу се ꙗвѣ.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

бо. и пришиши къ кряжарѣ гжа его рѣ. да не боиши ли се бѣ. ꙗ такова на ме свѣдѣльствѣши, тако ꙗли и дѣлоу. ѡнъ е. рѣ еи тако и. и ꙗ рекшѣ емѣ. и ꙗже напрасно есчѣи въ кражѣ, и ꙗже кидѣ похты ѡже ѡчи его. тако оубо и ты постражѣши. и съ дръжиною своею, ꙗже ѡже свѣтѣльствѣете на ме.

ни́комѹ же оубо възмогшѣ хнѣа ѡсудити пакы затворень бѣ въ тѣмнице за. 3. днѣ.

Ити же лавова рѣ ꙗже нечѣстнаго сего ѡ осужѣнѣа ѡпѣстиши. познаи ꙗ всѣи и оу тѣебѣ ꙗ хоцетъ что тѣворѣтъ бѣе печали. всѣи кѣ и зѣвѣстїе прїимѣ ꙗже зло сътвори и не постражѣтъ ни́чего. же. видѣвъ оубо лавъ напѣлине мѣре свое пове. ле погубѣтъ хнѣа.

Таже рѣ филозофъ разѡмѣните, и познайте. ꙗ всѣи мѡжѣ, ѡже сышнѣетъ лѣтъ на своѣго дръгаа выпадѣтъ въ ровъ еже сѣдела.

Філософъ же рѣ, дрѣгаа вѣрнаа нѣ из-
менініе оуціи ничтѣ. и да скажѣ се мѣѣ:
По оубѣти ихннала. прѣ, іаже ѡ
гавранѣ и ѡ миши и ѡ лиенци и
желицѣ.

Глѣтѣ бо се іако въ некоемъ градѣ мес-
то оугодно бѣше на ловѣ. на немѣже ме-
сте бѣше дѣвѣ высокѣ и дѣпнѣ въ немѣже
выгнѣжашесе гавранѣ. въ єдинѣмъ ѡбо ѡ
днѣи, видѣвъ гавранѣ ѡ дѣла ловца люта.
на рани ѡубо мрѣжѣ носѣца и въ рѣкѣ
жазѣ дръжѣца. тогда видѣвъ оустраши-
се, и смышлѣше въ себѣ пребѣти на тѣмъ
дѣвѣ и дѣже гвозѣ иго бѣше. іако да ѡзрѣтъ
что хощетъ сѣтворити. ловѣ же мрѣжѣ
прострѣ, повѣрѣ въ нѣ зрѣна пшеничнаа.
голѣ же нѣкѣи ѡ иныи. видѣвъ зрѣна
пшеничнаа мрѣжѣ же не ѡзрѣвъ. вѣпадѣ
въ нѣ съ прочими голѣи. ловѣ же се
видѣвъ, вѣзвѣи сѣ вѣлии. начѣше ѡубо
голѣе смѣшати въ мрѣжѣ и кѣждѣ
спѣиѣ свое искати. прѣви же на нѣи голѣ
рѣ, не боитѣсе нѣ вѣкѣ дрѣ дрѣ
помозѣ іако да вѣзможѣ крѣи сво-
иѣи двѣгнѣти мрѣжѣ. ѡнѣ же сѣтвори-
ше. и вѣзвѣгоше на вѣздѣ мрѣжѣ. и се
видѣвъ ловѣ оудѣнѣ ѡбо. нѣ не ѡстави
и послѣдоваѣ же много по нѣи. мѣ іако
не много и мѣтѣ лѣтати. Гавранѣ же вѣсе
сѣбѣдаше іаже ѡ нѣ. болѣи же ѡубо
голѣ видѣ ловѣ по нѣ и дѣца. рѣ кѣ
прочѣи голѣомѣ, ловѣ сѣи послѣдѣтъ
намѣ. да аще по полѣи мѣстѣ лѣта-
нѣ творѣи не ѡставиѣ іаже гонитѣ
на. аще мѣ же по горнѣи, и непрохѣднѣи
мѣстѣ лѣтанѣ сѣтвориѣ скороѣ ѡбо ѡс-
тавитѣ на. вѣиѣ и мѣ на томѣ пѣти
мышѣ госта и аще до негѣ доидѣи, ско-
роѣ ѡзѣи наше растрѣгнѣтъ и на вѣсѣхѣ

Глѣтѣ бо іако нѣ в коѣмъ гра-
дѣ мѣсто бѣше на ловѣ оутѣ.
но, на немѣже мѣсте бѣше доубѣ
высокѣ и дѣпнѣ. в немѣже вѣне-
жѣше гавра. въ єдинѣмъ ѡбо ѡ днѣи
видѣвъ лѣца оба люта. на рани ѡубо
мрѣжѣ носѣца. въ рѣкѣ же жѣзѣ
дрѣжѣца. и того видѣвъ оустра-
ши. и смысли въ себѣ пребѣти
на тѣмъ доубѣ. и дѣже гнѣздо іа
бѣше. іако да ѡзрѣтъ что хощѣ
сѣтворити. ловѣ же мрѣжѣ про-
стерѣ и повѣрѣ въ нѣ зерна пше-
нична. голѣ же нѣкѣи болѣи
ѡ иныи. видѣвъ зерна пшенична
мрѣжѣ же не ѡзрѣвъ. вѣпадѣ въ нѣ
прочѣи голѣи ловѣ же видѣ се
вѣзвѣсѣи вѣлии. начѣша голѣи
во мрѣжѣ смѣшати. Прѣви же
на нѣи голѣ рѣ. не боитѣ
но вѣкѣ дрѣ дрѣ помозѣ,
іако да вѣзможѣ крѣи своими
мрѣжѣ двѣгнѣти ѡнѣ же тако
сѣтвориша и вѣзвѣгоша на вѣздѣ
мрѣжѣ. се видѣвъ ловѣ оудѣнѣ-
са ѡубо но не ѡстави и, послѣ-
доваѣ же по нѣи мѣ іако не мѣ
и мѣтѣ лѣтати. гавранѣ же вѣсе
сѣбѣдаше іаже ѡ нѣ. болѣи голѣ
видѣ ловѣ по нѣ и дѣца. рѣ кѣ
прочѣи голѣи ловѣ сѣи послѣдѣ-
тѣ на. да аще по полѣи мѣстѣ
лѣтанѣ сѣтвори. не ѡстави же
гонитѣ на. аще ли же по горнѣи
и непрохѣднѣи мѣстѣ лѣтанѣ сѣ-
твори скорѣ ѡубо ѡстави на.
аще и мѣ на тѣмъ пѣти мышѣ го-
ста. и аще до негѣ доидѣи скорѣ
ѡзѣи наша растрѣгнѣтъ и на сво-

свободить. и внде збо ловѣз начинанїа ѿ.
и вх недоуменїе выпаде възвратїсе. Гав-
рані же послѣдоваше ѿко да ѡзрѣть делѣ
спїснїа нѣхъ. вкѣпѣ же и любїмаго
мнѣша ѡзрѣти. и ѿко доидоше до гнѣзда
ѿго снїдоше на землю. и мышѣ же
нѣшѣ вндевх голѣба. съ радостїю прїеть
ѿго рѣ. кто те таковїми ѡзлїи ѿ любї-
мїче прїплѣте. ѿн же рѣ чєс тї ме тако-
вїимъ лютїмъ прїплѣте. и ѿко ѡслѣпѣ
на зрна пшеничнаа. ѡблакомїхѣ и въ
мрѣжнїи єть быхъ. нѣ збо днѣно ѿ семъ.
зане выпадѣ азъ въ таковое паденїе. бол-
шїи бо ѿ мене въ горша выпадають. снѣце
бо лѣноу ѡмрачїемо нѣчезаєтъ. лѣна же
сїноу земельноу покрываєтъ ме. и морска
рыба нѣз глѣбыни нѣзвличїтєсѣ и птїце
нѣнїе съ вѣдѣхъ съводѣтєсѣ. егда бѣдетъ
нїхъ повѣлїно. сїа рѣ начетъ мнѣ гла-
дїи ѡзѣ мрѣжїе голѣб же рѣ, начинї
прѣже ѡсвобѣтї сѣще по мноу, потѣм
же менѣ разрѣшї. мнѣ же не послѣша-
ше раздрѣшїтї всєхъ тѣхїю дрѣга сво-
ѿго єдиноу ѿко длѣго простїраше сло-
во голѣбъ. и не послѣшаше ѿго мнѣ. рѣ къ
нѣмѣ голѣбъ. Не порїчї мнѣ ѿ мнѣ. ѿ
нїже тн вєсєдѣю. понѣже збо занѣ мнѣ
даль нѣ бѣ ѡбласть нѣ темн голѣбѣ.
всѣмн. дѣтї мнѣ ѿко да промїшлїю ѿ
нїи. вѣрно бо и прїятѣлно поработаше
мнѣ. и за посѣбствїа ѿ и посѣбшїа ѿ,
бѣ ѡсвобѣдї нѣ ѿ сѣтї сїи лѣвїихъ. боу
же сѣ да нѣ менѣ прѣже развѣзавъ ѿ
сїи ѡлєнїшєсѣ болшїи бо мнѣ нѣ да азъ
вх ѡзѣ. нѣжєлї єдї ѿ нїи. мнѣ же
рѣ сїа твоѣа словеса творєтъ сѣще по
тобою. ѿко любїтї и прїятї тѣбѣ.
сїа же рекъ раздрѣшї всєхъ ѿ ѡзѣ и
раздрѣшїи быше и ѡтїдоше.

бодї. внде ѿбо ловѣ в недоуменїи на-
чинанїе ѿ и вѣратї. Гавра же послѣ-
доваше по нїи ѿко да ѡзрѣтї дѣло спїс-
нїа ѿ. вкѣпѣ же и любїмаго ѿ мышѣ
ѡзрѣтї. ѿко нѣдоша до гнѣзда ѿго
и снїдоша землю мнѣ же нѣшѣ внде го-
лѣба съ радостїю прїятї ѿго и рѣ. кто та
ковѣи хѣзлїхъ ѿ любїмїче прїплѣте.
ѿ же рѣ чѣ ма таковѣи лютїи прїплѣ-
те, ѿко ѡслѣпѣ бѣ и на зерна пшє-
нїчна ѡблакомїхѣ и во мрѣжнїи бѣ.
нѣ ѿбѣ днѣно ѿ сѣ занѣ выпадѣ а въ
таковое падєнїе. болшїи бо ѿ мене и
въ горшаа выпадають. снѣце бо лѣноу
ѡмрачїемо нѣчезаєтъ лѣнѣ сѣнїю знїноу
покрываєтєсѣ. и рыба морскаа нѣз глѣ-
бынїи нѣзвличїсѣ. и птїца нѣнїа ѿ
вхѣдѣ съводѣсѣ егда бѣдѣ и повѣлїно.
сїа рекъ нѣ мнѣ гладїи ѡзѣ мрѣжнїа.
голѣбъ же рѣ нѣнї прѣ ѡсвобѣжати сѣ-
щїа пѣ мноу. потѣм же раздрѣшї и
мене. мнѣ же не послѣшаше ѿ раздрѣ-
шїтїи всѣ тѣмъ дрѣга своѿго єдиноу.
ѿко на длѣго простїраше слово голѣбъ.
и не послѣшаше ѿго мышѣ. и рѣ ємѣ
голѣбъ не порѣчї мнѣ ѿ мышѣ ѿ нїже
тн вєсѣдѣю. понѣже мнѣ єсть дѣ бѣ
ѡбласть нѣ темн голѣбѣи всѣмн.
дѣтї мнѣ. ѿко да промїшлїю ѿ нїи.
вѣрно бо и прїятѣлно поработаша
мнѣ и за посѣбствїа ѿ и посѣбшїа
бѣ ѡсвобѣдї нѣ ѿ сѣтї сїи лѣвїихъ.
Молю же да не мене прѣ раздрѣзѣ ѿ
сїи ѡлєнїшїи болшїи бо мнѣ азъ бѣ-
дѣ во ѡзѣ неже єдина ѿ сїи, мнѣ же
рѣ сїа твоѣа словеса творѣтї и сѣщїа
пѣ тобою, ѿко любїтѣ тѣба и прїятї
тѣбѣ. сїа рекъ раздрѣшїи всѣ ѿ ѿ. и
раздрѣшїи быша и ѡтїдоша.

Видѣ же гавранъ бывшѣе. снѣде къ мышѣ гнѣздѣ и пригласивъ его. ѿн же рѣ азъ есмь гавранъ. видѣвъ твоѣ дѣла днѣ ежѣ имашн къ дрѣвомъ своимъ. възхотѣ дрѣвѣ имѣти с тобою и ѿ семъ придѣи тебе. мышѣ же рѣ кога ѣ ѿбѣи на мнѣ же и тебе. побѣтъ бо мѣдро мѣ снана искати, а немоцина неберѣи, иже бо таковаа начинаи. оупобѣи се естъ мѣжѣ. иже по воде възити кола. а по сѣхѣ же корабѣ. тако бо бѣдѣтъ тебѣ дрѣвѣ. пица тебѣ сѣи. Гавранъ же рѣ разсѣи свой промислѣ пользна себе. нѣ бо ми никога полза аще нземъ тебе. пачѣ же ползно ми миѣ е аще ти въ живи бѣдѣши. и поспѣшьствѣши ѿ всемъ. нѣ побѣтъ ти ѡбо тыца пѣстити мѣ ѿ чанѣа моего. извѣстнѣ бо миѣ ѿ любви твоѣи ежѣ имашн къ дрѣвомъ своимъ. аще н не имѣ ти показавъ еси мнѣ. мѣдра бо мѣжа добродѣтель телчнѣи ѡподобнеа благоуханнѣи. иже наричетѣ грѣхъ екимъ кзико моекосѣ. иже покрываѣ савлаѣтѣе благоуханнѣи свой. мишѣ же рѣ велиа ѣ ѿнчана вражѣ. лѣвъ бо съ елѣфандиѣи прино враждѣи гѣсе. тако н ми съ коткоѣи н не побѣтъ врагѣи веровати. вода бо аще н ѿгнѣ сгрѣваѣтѣ нѣ свои ѿнча не ѡлагаѣтъ възанваѣа на ѿгнѣи погашаѣтъ нго аще н ѡкропѣтѣ. гавранъ же рѣ раздѣи еажѣ глѣши. нѣ мои любви еажѣ нана с тобою творити. не такова бѣдѣтъ нѣ тверда извѣстна еажѣ бо н злати сѣдѣ трѣдомъ коветсе н сѣвршаѣтсе н к томѣи н не сѣврѣшаѣтсе. сѣвдѣлннѣи ѡдобне тво рнтсе и ѡдобне раздѣтсе. тако н н сѣица истинна любви едѣа сѣвршаѣтсе нѣи нерѣшнма бѣваѣтъ. нечиста же н не.

Видѣ же гавра бывшѣе снѣде къ мышѣмъ гнѣздѣ и пригласивъ его. ѿ же рѣ кто ты еси аменни. сѣи рѣ азъ есмь гавра. и видѣвъ твоѣ оутѣднѣ е нана кз дрѣво си. възхотѣ дрѣвѣи имѣти с тобою, и ѿ сѣи придѣи к тебѣ. мы же рѣ кога етъ ѿбѣи на тебѣ и мнѣ. Пшдѣлѣ оубо мрѣи мѣ снана искати а немоцины неберѣи. иже бо токоваа начинаи. Оупобѣна се е мужѣи по водѣ вози кола а по сѣхѣ корабѣ. како бѣдѣтъ тебѣ дрѣвѣ пица тебѣ сын. гавранъ же рѣ разсѣи свой помыслѣи полезнаи себѣ, нѣ бо нн каа полза аще зѣ тебе. пѣ же полезно ми е аще ты е живи бѣдѣши и поспѣшьствѣши ми ѿ все. не пшдѣлѣ ти тыца пѣстити ма ѿ чаннѣа моего. извѣстнѣ бо миѣ ѿ любви твоѣи ежѣ имашн кз дрѣво си. аще ты сѣи показѣ еси мнѣ. Мрѣа бо мужѣа добродѣтели телчнѣи ѡподобнеа благоуханнѣи. иже нариѣа грѣхъ екимъ мѣхѣи, иже покрываѣи савлаѣа свой благоуханнѣи. мы же рѣ велиа е ѿбѣи на вражѣ. лѣ бо со елѣфандо прино враждѣи гѣи, ѣко н мышѣ с кокомъ. и не пшдѣлѣтъ врагѣи веровати. вода бо аще н ѿгнѣи сгрѣваѣтѣ нѣ свои ѿбѣи на не ѡлагаѣ възанваѣа на ѿгнѣи погашаѣтъ ѣго аще ѡкропѣтѣ, гавра же рѣ раздѣи еажѣ глѣши но мои любви не тако бѣдѣ еажѣ имѣхѣи створити с тобою. но тверда и извѣстна. ѣко бо злати сѣи с трѣдо коветсе и сѣврѣшаѣтсе. и к томѣи не сѣврѣшаѣтсе сѣвдѣлннѣи ѡдобнѣи творатсе и ѡдобнѣи разсѣпаѣтъ. Тако истиннаа сѣица любви едѣа сѣврѣла но нерѣшнма пребываѣтъ. нечиста и неистовна

нстовна любовь и скоро ѹдобна съставля-
ется и скорѣе распѣется. и мѣи ѡбещавъ
рѣ приимию азъ любовь зане никога ко-
го ѡмѣ мѣицихъ ми се тѣща ѡпѣсти. аще бо
и верѹ свою не съблюдиши. нѹ азъ тво-
имъ словесѣ верѹю. вѣимъ бо іако аще
похвалишися кога и рѣши. іако ѡрѣтохѹ
миша бездѣнна и прѣлѣстнѣхъ нѣ сънедо.
везъчестнѣ ти бѹдетъ. и сѣиа речѣ мѣи нз-
лезе нзъ гнѣзда своего нѹ не вѣсь нзиде
гавранъ же рѣ почѹ не вѣсь нсходниши мѣи
же рѣ, нѣже въ житїи прѣбывающей. дво-
ици вѣщмии любѣтъсе. ѡвѣи ѹбо заповѣди
любвѣи твореть. дрѹзїи же тѣлѣснѣе по-
трѣбѣи любвѣи твореть. и побѣни сѹ лѹбѣцѹ.
нѣже помѣтѣтъ пшеницѹ въ лѣщенїе пѣти-
цѣи не пѣтицѣи бо ползѹ творитъ нѹ
себѣ. азъ же нѣ за нно чѹ любовь тво-
рѹ с тобою. тѣчїю мѣнїа рѣ твоѣго. и
ничѹже нно възвѣраетъ мѣи нзїти к
тебѣ, тѣчїю занѣ боице, єдиноплѣменїе
тѣи гавранѣи. видѣнїемъ бо побѣни сѹтъ
тебѣ. ѡбѣчѣемъ же не прикѣлѣни сѹтъ к
тебѣ. гавранъ же рѣ. не боице нхъ рѣ
нстиннаго бо любѣнїа се естѹ оубѣрѣнїе,
еже любѣтъ любѣнїе, и враждѣвати врагѣи.
и аза же зане те люблю, и моѣ дрѹжинѣ
възлюбѣи те имѹтъ. ѹіа рекшѹ гавранѹ.
нзиде мишѹ нзъ гнѣзда своѣго вѣсь. и лю-
бовъ посре нхъ съвершисе.

Бѣхъ єдинѹ ѹбо ѡ днѣ рѣ гавранѹ кѣ
мишѹ. зрѹ домѣ твоѣ іако блїзѣ пѣта
єсть. и боице да мѣне рѣ познѣ бѹ-
детъ и погнѣбѣши. нѹ вѣмъ нѣгдѣ мѣесто
ѡлѣченїю ѡ члѣкѣ. на немѣже сѹтъ рабѣи
доволнѣи. и прочѣ разнѣчнѣи пѣще и ѡбѣи-
нѣи. имѣи же на томѣ мѣестѣ и гостїю
желѹ. и хоцѹ іако да нѣ ти поидѣши тамо.
пѣтѣице и прѣбывѣти съ нами. мишѹ

любвѣи. скорѣе и ѹдобнѣе съставляе-
ся и скорѣе распѣтѣся. и мѣи ѡбѣ-
щѣи рѣ приимию ти любовь. зане никога
кого ѡ молащїи мѣи тѣща ѡпѣсти.
ѹще бо и вѣроѹ своимъ не соблюдиши
но азъ твоѣи словесѣ вѣрѹю. вѣимъ бо іако
и похвалишися кога и рѣши. іако
ѡбрѣтѹ миша бездѣнна и прѣлѣстїи єго
снѣдо бесчестнѣ ти бѹдетъ. и сѣиа рѣ
мѣи нзиде нзъ гнѣзда своѣго но не вѣ
нзиде. гавранъ же рече почѹ вѣ не
нсходниши. мѣи же рѣ нѣже въ житїи се
прѣбывающей двоїци вѣщмии любѣтъ.
ѡвѣи бо заповѣди рѣ любовь тво-
рѣ. дрѹзїи тѣлѣснѣи рѣ потребности.
Пѣбѣи сѹтъ лѹбѣцѣи нѣже помѣтѣтъ пше-
ницѹ во лѣщенїе пѣтицѣи. не пѣтицѣи бо
ползѹ творїи но себѣ. азъ же не за
нно чѹ любовь творю с тобою тоѹ моле-
нїа твоѣго рѣ, и ничѹ нно възвѣраетъ
єтѹ ми нзїти к тебѣ тоѹ зане боѹ
єдиномыслѣннѣи ти гавранѣи. видѣнїе
бо подобни сѹтъ тебѣ ѡбѣчѣемъ же не
пѣбѣни. гаврѣ же рѣ не бои сѣи рѣ
нстиннѣи бо любѣнїа оубѣрѣнїе сѣи є.
є и любѣнїи любѣннѣи и враждѣвати
врагѣи. и азъ зане та люблю и моѣ дрѹ-
жинѣи любѣнїи та имѣи. ѹіа рекши
гавранѹ нзиде мишѹ нзъ гнѣзда сво-
єго вѣ и любовь посре нхъ съверши.

Бѣхъ єдинѹ ѹбо ѡ днѣ рѣ гавранѹ
кѣ мишѹ зрѹ домѣ твоѣ іако блїзѣ
пѣти є. и боѹ да не мене ради
познанѣи бѹдеши и погнѣбѣши. Но
вѣ мѣесто нѣгдѣ ѡлѣченїю ѡ члѣкѣ.
на немѣже сѣи рыбѣи доволнѣи и прочѣи
разнѣчнѣи пѣти. имѣи же на тоѹ мѣе-
стѣ желѹ гостїю и хоцѹ іако да нѣ ты
поидѣши тамо. пѣтѣи и прѣбывѣти

же рѣ пойдѣ и азъ с тобою. възненавѣде бо зѣншее бѣваніе. вини ра" ѡ нѣнже скѣжѣ тѣ егда до места ѡногоу доидеи. ми. Еззихъ же бо миша гавранъ за ѡпашь, ѡнѣсе къ источникѣ въ немже прѣбываше желѣа. ѣже видѣвшій гаврана мыша носѣща. мнѣше ѣко тѣжѣ е, и оубоѣвшіе се скрѣсе въ водѣ. гавранъ же положи мыша на земли на нѣмѣ желѣу призва. ѡна же глѣ егѣ познавшіи. ѣзыде къ немѣ и въпроси егѣ. ѡкѣдѣ прѣиде ѡнъ же сказа еи всѣ бѣвала.

Гавранъ же рѣ къ мишѣ. ѡбѣща мѣ еси ѣко егда до места доидеи, скажешіи нѣкаа ѡ себѣ. Онъ же рѣ азъ прѣбываніе прѣвѣе ииѣхъ оу нѣкоѣго минѣа. и ѣдѣ ѣже имѣше оутѣнаа снѣденіа и егда насыщае прѣимаа прочее ѡстанки мое, и прочіи мѣшии прѣставляа. и множицею минѣа разори келію свою. ѣко да ѡбѣрѣетъ мѣ. и не възможе ѡбѣрѣсти мѣ. ииногда же повѣшаше пириѣ свою. ѣко да ѡбежеть моѣю вѣрѣженіа. и не възможеть ѡбежати. въ едѣни оубо ѡ днѣи страннии нѣкѣи минѣи прѣиде къ немѣ. и наче дрѣгъ дрѣгѣ бесѣдовати минѣи. и рѣками плащахѣ на страшеце. въпроси же и страннии ѡнъ минѣи, винѣ ѡ ннѣже плѣщахѣ. и сказа емѣ ѣко мѣшѣвъ ра плѣщени. ѣ бо мишѣ бѣсрамѣвъ и бѣстрашливъ, ѣже много пакости творитъ ми. нѣ мѣю те възыиени въхѣдѣ гнѣзѣ егѣ. и раскопани прѣбываніе егѣ. слѣчѣи же се азъ тогда въ гнѣзѣ моѣмъ. и егда оумишѣ таково глѣ. ѣзбегѣгохъ ѡтѣдоу и въ ииѣ дѣпани вънидо. ииѣхъ же въ моѣмъ гнѣздѣ платнии тнѣщѣ еже постнаа по собою. и великомѣдрѣхъ ѡ нѣ. раскопаше оубо

и нами. мѣ же рѣ пойдѣ с тобою а. възненавѣде бо зѣншее прѣбываніе вини ра". ѡ нѣи скажѣ тѣ егда до мѣста ѡногоу доидѣ. вземѣ же гавра мыша за ѡпашь и ѡнесе егѣ до источника въ немже прѣбываше жѣва. ѡна же видѣвше гавранѣ мыша носѣща мнѣше ѣко тѣжѣ е. и оубоѣвшіи скрѣсе въ водѣ. гавранъ же положи мыша на земли, на нѣмѣ желѣу призва, ѡна глѣ егѣ познавшіи ѣзыде къ немѣ. и въпроси егѣ ѡиудѣ прѣиде. ѡ же сказа еи всѣ бѣвала.

Гавра же рѣ къ мишѣ ѡбѣща мѣ еси ѣко ѡ себѣ ѣко да егда доидѣ до сего мѣста скажешіи ми нѣкаа. Онъ же рѣ а прѣбываніе нѣгѣ прѣвѣе оу нѣкоѣго минѣа. и ѣдѣ ѣже имѣше оутѣнаа снѣденіа. и егда насыщаа и прѣимаа прочаа ѡстанки моѣа и прочіи мѣши прѣставляа и множицею разори минѣи кѣлію ѣко да ѡбѣрѣе ма, и не възможе ѡбѣрѣсти ма. ииногда же повѣшаше пириѣ свою ѣко да оубѣжи вѣрѣженіа моѣго и не възможе оубѣжати. въ едѣни оубо ѡ днѣи странни нѣкѣи. минѣи прѣиде къ немѣ. и начаша дрѣ съ дрѣгѣ бесѣдовати минѣи, и рѣками плащахѣ на страшеце. въпроси и страннии ѡ минѣи винѣ ѡ нѣи плащахѣ. сказа емѣу ѣко мѣши ради плащѣ е бо мѣши бѣсрамѣ и бѣстраши. ѣже многы пакости творитъ нами. Молю те поищи вѣхода гнѣзѣ егѣ и раскопани прѣбываніе егѣ, слѣчѣи же а тога въ гнѣзѣ моѣ. и егда оумишѣ таково глѣ и ѣзбегѣго ѡтѣдоу. и во ииѣ дѣпани виндо. Ииѣ же въ моѣмъ гнѣздѣ змѣтѣни тѣщаа ѣ постнаа по собою. и великомѣдрѣ ѡ нѣ и раско-

минси землю. ѿбретоше гнѣзо мое и платники. и възымше злато съ радостію. рекоше си злато распалаше мнѣша. и пакости на мѣхъ твораше. нѣ ѿсѣлаѣ себѣ смѣрѣнь и некрѣпкъ бѣдетъ. и ѿ того чѣ ѣкоже и минси рекоше, ѿложи мнѣ се грѣдотъ. и нѣзложн мнѣ се високоуине, и прѣѿбывъ день бѣи ѿ мнѣше. и въ стръшнѣи днѣ възхотѣ вскочити въ хранилищѣ миншескаго іагтѣа. и нѣ възмогѣ и се видѣше прочи мнѣше, вѣсташе на мѣ и вразн мнѣ бѣше. азъ же ѿднѣхѣ ѿ томъ. како злата рѣ и дрѣзѣ и сроднѣицѣи и рабѣи съставляютьсе. ꙗко бѣла съвѣсть и мѣдрость. злата рѣ прѣбываѣтъ нѣ имѣе богатства скръбѣи ꙗко вѣсѣдѣ и мрѣзакъ вѣсѣмъ ѣвѣѣтъ и бездѣмъ и непотрѣбѣи. ꙗко себѣ ѿ нѣицѣи, и ѿбогѣи мѣжъ. храбрѣ ѿбрѣщѣе. богатнѣи того наричѣють бездѣмъ и бѣи. ꙗко ли кроткѣи и смѣрѣнь бѣдетъ. немѣицѣи наричѣтъсе, ꙗко ли вѣсѣдѣтъ бѣдѣицѣи именѣтъсе. ꙗко ли мѣчѣицѣи бѣдетъ. бездѣмъ наричѣтъсе. и болше ꙗко ѿ сего житѣа прѣѣѣ ѿтитѣи. нежеи ѣице ииѣти срамъ свѣтѣа. и паче ꙗко нѣкто къ некоѣмъ, ѿ мѣицѣи прошенѣи творѣтъ. Сѣа ѿбо помѣицѣи вѣдѣ странаго ѿного минѣа. ꙗко разѣи злато, и своѣи чѣстѣи въ некоѣмъ вѣлагѣицѣи вѣложнѣи и се по главѣи своѣи положнѣи и скръѣи, и възхотѣ таи ѿвѣицѣи злата. мѣхъ бо ꙗко сномъ ѿдрѣжнѣи ѣтъ. ѿнъ же провѣдѣи сѣи, и вѣзѣтъ рѣкою своѣю, ꙗко прѣѣѣ бѣицѣи сѣѣ вѣицѣи, и ѿдарѣи мѣ по главѣи: и побѣлѣи сѣѣи възвратнѣи. тѣ пакѣ на вѣлагѣицѣи злата дрѣзѣи. и вѣдѣи мѣ пакѣи минѣи ѿнъ. и ѿдарѣи мѣ съ вѣкомъ по главѣи сѣѣи. и напри-

павше ѿбо минси землю и ѿбретоша гнѣзо мое и златники, и възымше злато съ радѣи и рекоша сѣи злато распалаше мѣша и пакости на мѣхъ твораше. но ѿсѣлаѣ ѿбо смѣрѣнь и срамѣнь и некрѣпѣи бѣдѣи ѿ того чѣ ѣкоже и минси рекоша. Ѣложи мнѣ крѣпѣи и нѣзложн мнѣ високоуине. и прѣѣѣнѣи бѣи ѿ мѣше. и въ ѿтрѣшнѣи днѣ възхотѣ вскочити въ хранилищѣ миншескаго іагтѣа и не възмогѣ, и се видѣше прочи мѣше. вѣсташа на мѣ и вразн мнѣ бѣша. азъ же ѿднѣхѣ ѿ тѣ ѣко злата ради и дрѣзѣи и сроднѣицѣи составляѣса. ꙗко бѣла съвѣсть и мѣрѣтъ злата рѣи прѣбываѣи. не имѣи богатства скорѣицѣи вѣсѣдѣ и мѣрѣи вѣѣи вѣлагѣи и бездѣи и непотрѣбѣи. ꙗко бо нѣицѣи и ѿбогѣи мѣхъ храбрѣ ѿбрѣщѣа, богатнѣи того наричѣ бездѣи и бѣи. ꙗко ли кротѣи и смѣрѣнь бѣдѣи немѣицѣи наричѣтъсе. ꙗко ли вѣсѣдѣтъ бѣицѣи именѣтъсе. ꙗко ли мѣчѣицѣи ктѣи бездѣицѣи наричѣтъ и болше ꙗко прѣ ѿ сего житѣа ѿити. нежеи ѣице ииѣти срамъ мѣи вѣдѣтѣа. и пакѣи ꙗко нѣкто къ нѣкоѣмъ прошенѣи творѣтъ ѿ менѣи. сѣа ѿбо помѣицѣи вѣдѣ страннѣи ѿного минѣа ꙗко разѣи злато и своѣи чѣстѣи въ нѣкоѣ вѣлагѣицѣи вѣложнѣи и сѣи по главѣи своѣи положнѣи и скръѣи, и възхотѣ таи ѿвѣицѣи злато. мнѣи бо ꙗко снѣи ѿдрѣжнѣи ꙗко ѿ ѣицѣи снѣи вѣзѣтъ рѣкою своѣю бѣи сѣѣи вѣицѣи и ѿдарѣи мѣ по главѣи, и побѣлѣи сѣѣи възвратнѣи. Тѣ пакѣи на вѣлагѣицѣи злата дрѣзѣи и вѣдѣи мѣ пакѣи минѣи ѿнъ и ѿдарѣи мѣ сѣи вѣицѣи зѣлѣи по главѣи. и

яно кровь из ноздрь моих истече, и малодшнѣ ми бы. и едва влѣкы себе дойдоху до дѣпаннѣ шнѣ и беззгласнѣ лѣжаху часъ доволни. и възвѣнавѣдеху толико злато. ꙗко ни въ паметѣ ни метѣ еже слышатѣ ш златѣ. и развѣ ꙗко всенх злѣхъ винахъ, ласкѣма съвѣсть ꙗ началу. иже лакомяство имать. нѣ мѣжеть ш златъ бѣжати. ни на земли, ни на морѣ. вѣрова же ꙗко нѣ ничто болше кроме доволнаго имѣнѣа. сего рѣ ꙗко прѣменнѣи жнѣа своѣго. и пѣстѣннѣе възпрѣхъ жнѣтѣ. имѣхъ же и лѣбовнаго голѣба иже прѣже гавранѣ сълѣбѣе съ мною. ꙗко нѣ въ мирѣ ни кога красота кроме бесѣдованѣа дрѣжнаго. познахъ бо азъ искѣшенѣемъ. ꙗко не побѣтъ мѣдромъ мѣжъ ино ни чтоже множайше икатѣ. тѣчѣю доволна имѣнѣа доволноѣ ино нѣтъ ни что. развѣ хлѣбъ и вода. ꙗже бо и рѣмъ ꙗко шнѣца вѣка бы въемъ мирѣ, нѣ не и тѣи рабѣи естъ единамъ ш мѣнѣи. иже беспѣчально своѣ животъ проважѣ. сѣа помѣсанѣхъ азъ въ себе послѣдова тѣбѣ ш гавранѣ. и се напрасно и тѣбѣ дрѣжѣ прѣшѣрѣтѣ ш жалко.

Желка же възпрѣмшѣи рѣ. развѣмехъ елика и зрѣмъ еси доврѣ же и прѣмѣдрѣ. нѣ вѣгъ тѣ ꙗко нѣпрѣстанно имашѣи въ себе паметъ. ш иже еси постѣра. того рѣ побѣтъ ти вѣдетѣ, ꙗко словѣса оукашай. ти делѣ. и болнѣи ꙗже не врачевнаа бѣлаа шѣрѣцѣтъ, възвѣ ема естъ развѣмъ. зане не можеть себе легчѣи прѣшѣрѣсти недѣгъ. не пѣцѣе ꙗко ш богѣтѣствѣ, вѣлѣшнѣи вѣ мѣжъ и безъ богѣтѣствѣа почнѣтѣе. и лѣвъ ꙗже и съномъ спнѣтъ, нѣ страшнѣи, такоже и безвѣмъ богѣтъ бесчѣстнѣи. ниже ш своимъ страѣнѣствѣи помнѣш.

напрасно крѣи из ноздрѣ моих истече и малодшнѣ ми бы. и едва влѣкѣи себе дойдѣ до дѣпаннѣи шноа. и беззгласнѣхъ лѣжѣи часѣи доволнѣи. възвѣнавѣндѣ толнко злато ꙗко ни в паметѣ ни имѣтѣи еѣго ниже слышетѣи ш златѣ. и развѣ ꙗко всѣ злѣи винѣа лакома съвѣтъ е. и начало и лакомяство имѣа не можѣ ш златъ оубѣжати ни на земли ни на морѣ. вѣрова же ꙗко нѣ ничто болше кроме доволна имѣнѣа. сѣ рѣ ꙗко прѣменнѣи жнѣе своѣи и пѣстѣннѣе възпрѣа жнѣе, и имѣ же и лѣовна голѣба иже прѣ гавра възлѣеи со мною. ꙗко нѣ ни кога красота в мирѣ кроме бесѣдованѣа дрѣжна. позна бо искѣшѣе ꙗко не пѣбѣ мѣшмъ мѣжъ ино ничтѣи множайше икатѣи тою доволнаго имѣнѣа. Доволно ино ничтѣи нѣ развѣ хлѣ и вода. ꙗже бо и рѣ ꙗко шнѣца вѣка бы въемъ мирѣ. но не тѣ рабѣи е ш единамъ мѣнѣи иже беспѣчально жнѣо своѣи проважѣ. и сѣ помѣсанѣхъ азъ въ себе послѣдова тѣбѣ ш гавранѣ. и се напрасно дрѣка тѣбѣ прѣшѣрѣтѣ ш жѣво.

Жѣла же възпрѣмшѣи рѣ развѣмѣ елика и зрѣмъ еси доврѣ и прѣмѣ. но вѣдѣа ꙗко непрѣстанно имашѣи паметъ въ себе ш иже еси постѣра. того рѣ пѣбѣ ти вѣдетѣи сѣ словѣса оукашай. дѣло. и болнѣи ꙗже не врачевнаа бы. лѣа шѣрашѣе всѣе ема е развѣмъ зане не можѣ себе легчѣи сѣтворитѣи. Не пѣцѣа ꙗко ш богѣтѣствѣ вѣлѣшнѣи бо мѣи е богѣтѣствѣа почнѣтѣе. И лѣ ꙗже снѣи шно страшнѣи е. Тако и безвѣмнѣи богѣ бесчѣстнѣи е. ниже ш своѣ

ли. никто бо ѿ мудрыхъ страннь вѣтъ. не поминанъ део прѣшла своя. и не глѣ яко бѣхъ некогда славанъ. нѣма бы не славанъ. елика бо сѣтъ въ житїи семъ. въ тлѣнїи и въ мнимохуживїи сѣтъ. глѣтъ бо се яко сѣа сѣтъ ѿ нѣи составнаа, ѿблачнаа сѣнь. и безвѣннїи мѣжїи любови. и женское раченїе. и льжное хваленїе, и богатство. мудрїи бо мѣжъ нѣи ѿбн богатства рѣшѣтсе, нѣи ѿ малнїи скрѣбѣтъ. яко гавранъ оуслыша бѣсѣдїи желчннѣ, възвѣсѣише ѿ нѣи и рѣ. въ истїнѣ нѣ нѣи но нїчтѣ болюше тѣчїю дръжное пособьствїе и срадованїе. никтоже бо мудроу пособьствѣютъ, тѣчїю мудрѣ. якоже и елїфанта падаше. не възвѣнжетъ нѣи никтоже тѣчїю пакы елїфантадѣ.

Такова и сїи пѣнаа бѣсѣдѣющїи гавранѣ. сѣна нѣклаа напрасно прїиде юже видѣвъ гавранъ на древо възлѣте и желка въ воде скрїсе и мышъ вниде въ дѣпннѣ. сѣна же мало водн напнѣише. станѣ прїстрашна само и ѿблнѣи ѿчїна ѿбращающїи. гавранъ же възлѣте на вїсѣтъ сїматрашнше еда нѣкои зѣтеръ сѣнѣ гонїтъ. и възсѣ сїмѣтрнѣи нїчтѣи видѣвъ. снїде на землю и прїзва желкѣ и мыша. сказа нѣи едаже ѿ сѣне. сѣнѣ же вїдѣшїи желкала, яко не смѣтъ пїтїи водн рѣ пїи любнма водн. никтоже бо сѣмо нѣи прїхѣдїтъ. и скажи мїи ѿкѣдѣ идѣшїи. сѣна же рѣ гонїма бѣ доелѣ ѿ ловацѣ ѿ мѣста въ мѣсто бѣгающїи и зде доидѣ. желка же рѣ дръзїи любнмаа. нїкогда бо ловецѣ ка на нѣ не прїхѣдїтъ. и възпѣ живн сѣ на нѣи. се бо прѣдлѣжетъ тїи пїцїи ѿбнннїи и водн чнстїе. нїволи део сѣна сѣпрѣбнѣвнн сѣ на нѣи. и тѣворахѣ бѣсѣдїи оу некого дѣла на всѣа днѣ.

страствїи помышлани. Никто бо ѿ мѣхъ страннѣ. не поминанъ прѣшла и не глѣ яко бѣи нога славе и нѣи же неславенѣ. елика бо сѣ въ житїи сѣ въ тлѣнїи, и въ мнимохуживїи сѣ. Глѣтъ бо яко снѣа оу ѿ нѣи составнаа. ѿблачнаа сѣнь и безвѣннїи лїи любови. и женское раченїе и ложное хваленїе и богатство. Мѣрнн мѣжнн о ѿбннн богатства рѣшѣтсе нѣи о ѿмолѣи скрѣбѣ. яко гавранъ оуслыша бѣсѣды живннн възвѣи ѿ нѣи и рѣ. бо истнннн нѣи но нїчтѣ въ житїи болюше тѣю дръжннн пособьствїе и срадованнн. Никто мнѣдроу пособьствѣтѣ тѣю пакы мѣрѣ. яко и елѣфанта пѣша не възвѣнжетъ нѣи никтоже тѣю пакы елѣфатѣ.

Такова и сїи пѣнаа бѣсѣдѣющїи гавранѣ. сѣна нѣклаа напрасно прїиде. Яко видѣвъ гавранъ на древо възлѣтѣ и же въ водѣ скрїи и мѣи вниде въ дѣпнннѣ. сѣна же мало водн напнѣишїи еда прїстрашна само и ѿчїи ѿбращающїи. Гавранъ же на высотѣ възлѣтѣ и сїматраше еда нѣкїи зѣтеръ гонї сѣнѣ. и възсѣ сїмѣтрнѣи и снїде на землю, и прїзва желка и мыша и сказа и едаже о сѣнѣ. сѣнѣи вїдѣшнн жева яко не смѣтъ пїтїи водн. и рѣ пїи любнмаа яко никтѣи бо сѣмо не прїхѣдїи скажи мнѣи ѿкѣдѣ идѣшнн. Сѣна рѣ гоннма бѣ ѿ ловецѣ до нѣи ѿ мѣста въ мѣсто бѣгающнн и зде доидѣ. жева же рѣ дръзїи любнмаа нїкогда бо ловецѣ сѣмо прїхѣдїи и възпѣ сѣ на нѣи живн. Се бо прѣлѣжѣ тїи пїцїи ѿбннннн водн чнстн. нїволи део сѣна прѣбнѣвнн сѣ нннн. и тѣворахѣ бѣсѣды своа оу нѣкогѣо дѣла всѣа днѣ.

Бѣхъ еди́нь ѡбо ѿ дѣи събрахъсе по
 ѡбычаю на бесѣдѣ. гавранъ же и мѣшь и
 жёлка, и срънь ѡжидавше не дочекаше
 ю, ѡуразмѣвше ѡко въ сетѣ эта бѣ. и
 възлѣте гавранъ вѣсоче. вѣде ю съплетенъ
 въ сетѣ ловчѣи. възвратѣвше сказа дръ-
 жинѣ своѣи вѣдѣнѣе еже вѣде. желка же
 ка мѣшь рѣ. на тебе нѣа лѣжитъ наше
 сръне спсѣнне ѡ мѣше. ѡнъ же ѣлко ѣмъ
 моцно бѣше тече и срънь достѣже. и рѣ
 ка нѣи како мѣдраа сѣщаа любѣма тако-
 вѣмъ любѣмъ себе съпала еси. ѡна же рѣ
 и кто мѣжетъ ѡумдрѣти егда рѣнное
 хѡмѣтъ испальнитѣсе. сѣа бѣсѣдѣущѣи
 доиде гавранъ въкѣпе и желкаа. сръна
 же къ желке рѣ. почто прѣшла еси самѡ.
 азъ бо вѣнегда разрѣшенная бѣ ѿ мѣша.
 побѣгъ и бѣежъ. такоже и гавранъ на
 въздѣхъ възлѣтитъ. и мѣшь ѡбѣ-
 щѣтъ дѣпаннѣ и взнѣдетъ. тѣ же еди́на
 ѡстанѣши ловѣцъ сънеденѣе. желка же рѣ
 бо́лше мѣи етъ ѡумрѣти, нѣжелѣи дръжнѣи
 своѣи лиши́тѣсе. и сѣа бѣсѣдѣущѣи
 ѣмъ. разрѣши мѣшь срънь ѡ сѣзъ, и се
 напрасно доиде ловѣцъ. и сръна ѡбо ѡбе-
 жа. гавранъ же ѡлѣте мѣшь вѣнѣде въ
 дѣпаннѣ. и дѣвѣсе ловѣцъ ѡ бѣвѣмъ. вѣ-
 дѣвѣзъ еди́нь желкъ и възъмъ ю сѣзѣа. га-
 вранъ же и мѣшь и сръна вѣдѣши сѣло
 пѣчальнѣи бѣвѣше. гавранъ же рѣ, ѡ како
 въ скръбѣи вѣсѣгда непрестанно въпадаю,
 нѣе довлѣаше бо мѣи еже ѿ ѡчѣствѣа сво-
 его лиши́тѣсе, и ѿ сѣроднѣи и ѿ богаты-
 стѣа ѡпаднѣти, нѣ лиши́хъсе нѣи и лѣбѣ-
 мѣи желкѣи, ѡкоже доврѣ хранише любов-
 ныѣ ѡустанѣи нѣ бо́лше етъ, да не бѣи бѣло
 мѣртѣное се мое тѣло. и многѣи бѣдѣи
 съставѣнно. сръна же въпрѣѣмѣи рѣ. наша
 нѣиа пѣчаль и твоѣа прѣо скръбѣнаа словеса.

Бѣхъ еди́нь ѡбо ѿ дѣи събрахъсе
 по ѡбычаю на бесѣдѣ гавра и желва
 и мѣи. и срънь ѡжидавше и не дожѣвѣ-
 ше еѣа. ѡуразмѣвше ѡко въ сѣтѣ
 ѣта бѣ. възлѣтѣ гавранъ вѣсѣоко и
 вѣдѣ сплетенъ въ сѣтѣ ловчѣи. възвѣ-
 рѣи сказа дръжнѣи своѣи е вѣдѣ. жѣва
 се мѣшъ рѣ на тебе лѣжитъ наше
 сръны спсѣнне ѡ мѣшѣ. ѡнъ же ѣлко моц-
 но ѣмъ бѣше тѣи и срънь достѣи и рѣ
 к нѣи. и како мѣраа сѣщи и любѣмаа
 такоѣи любѣи себе сопала еси, ѡна рѣ
 и кто мѣже ѡумрѣти егда рѣнное хѡмѣ
 испальнитѣи. сѣа бесѣдѣущѣи ѣмъ доиде
 гавра въкѣпѣи и жѣва сѣрна к жѣвѣ
 рѣ почто прѣшла еси сѣмо. азъ бо ег-
 да рѣрѣшена бѣдоу ѿ мѣша побѣгъ
 и ѡбѣжъ. такоже и гавра на въздоу
 ѡлетѣи. и мѣи ѡбѣщѣе дѣпаннѣи и вѣн-
 дѣ. тѣи еди́на ѡстанѣши ловѣцъ на сѣ-
 денне. жѣва же рѣ бо́лши мѣи ѡумрѣти
 нежелѣи дръжнѣи своѣа лиши́тѣи. и сѣа
 бесѣдѣущѣи и и разрѣши мѣи срънь ѿ
 ю и се напрасно наиде ловѣцъ, и сѣрна
 ѡбо ѡбѣже, гавра же ѡлетѣ. мѣи
 же вѣнѣде въ дѣпаннѣ. и ѡудѣи ло-
 вѣцъ ѡ бѣвѣшѣ. вѣдѣ еди́нь жѣвоу и вѣзѣ
 ю сѣзѣа. гавра же и сѣрна и мѣи вѣ-
 дѣвѣше бѣвѣше сѣло пѣчальнѣи бѣвѣше.
 гавра же рѣ ѿ како въ скорѣи вѣсѣгда
 непрестанно въпадаж. Не довлѣаше бо
 мѣи е ѿ ѡчѣствѣа своѣго лиши́тѣи и
 ѿ сѣрѣи и ѿ богѣствѣа ѡпаднѣти, но
 лиши́са нѣи любѣмаа моеѣ жѣвѣи
 ѡко доврѣ хранише любѣвѣи ѡустанѣи.
 Бо́лши мѣи е да не бѣи бѣло мѣртѣное
 мое тѣло многѣи бѣдѣи съставѣно,
 сѣрна възпрѣѣмѣи рѣ наша нѣи пѣ-
 ча и твоѣа прѣкорѣнаа словеса аѣи и

ѡце ѡ раздѣлаа сѣть нѣ жѣе не ползѣтъ никакѣ не ѡстави сѣа бѣсѣдованїа ѡ ѡзѡбръкъшии хитрость ѡ ней спсѣнїа. Гл҃ет бо се ѡко храбрыѣ въ время бранїи ѡсѣдѣша. вѣрнїи же дрѣвїи въ бѣдѣ. мышь рѣ сѣдѣ оубо нѣа быти ползѣно ѡко да пойдѣши ты сѣрно да легнешѣ ѡко мрѣтва лѡвѣцѣ на пѣти. ѡ да сѣдѣти на тебѣ гавранѣ, ѡ да ѡстѣ плѣти твоѣ хитростїи ѡ минї ми се ѡко ѡце тако видѣти лѡвѣцѣ. вѣнѣнїи ѡко мрѣтва ѣи по истинѣ. ѡ ѡложїи лѡкѣ свои ѡ тѣа, к тебѣ пойдѣти. ѡ ѣгда оузрѣши прїблїжающаго сѣго. вѣставши мѣдро побѣгнїи, да надѣѣтѣ лѡвѣцѣ ѡко достїгнѣти те ѡматѣ. ѡ ѣгда достїгнѣтъ те. ѡѣе ѡскочїи бнстрости своѣ ногѣ. донѣ же ти бѣгѣши гонїмаа. азѣ разрѣшѣ ѡ ѣзѣ жѣлкѣ. Брына же повелѣнно сѣтвори, ѡ снїи ѡбразомѣ разрѣшїе ѡ мнїша жѣлкаа. ѡ целїи вѣси въ домѣ свои вѣзвратїише. тако оубо ѡже право лѡбѣише своѣи дрѣвомѣ погѣбѣти.

раздѣлаа сѣть но жѣе не ползѣтъ никакоже. Но ѡстави сѣа бѣсѣды ѡзѡбръкъши хитрѣ ѡ ней спсѣнїа. Гл҃ет бо ѡко храбрыѣ во время скрѣби ѡсѣдѣша. вѣрнїи дрѣвїи въ бѣдѣ. мышь же вѣспрїиши рѣ сѣдѣ оубо нѣа быти ползѣно. ѡко да пойдѣши ты сѣрно, ѡ да легнешѣ ѡко мрѣтва лѡвѣцѣ на пѣти ѡ да сѣдѣ на тебѣ гавранѣ. ѡ да ѡстѣ плѣти твоѣа хитростїю. ѡ минї ми ѡко ѡце такоаа видѣти лѡвѣцѣ. вѣнѣнїи ѡко мрѣтва ѣи по истинѣ. ѡ ѡложїи тѣу свои ѡ лѡу к тебѣ пойдѣ, ѡ ѣгда оузрѣши прїблїжающаго ѣго. вѣставше побѣгнїи мѣдромѣ ходѣ да надѣѣтѣ лѡвѣцѣ ѡко достїгнѣти та ѡматѣ ѡ ѣгда достїгнѣтъ тѣа ѡ ѣдне ѡскочїи бнстростїю своѣ ногѣ. донѣ ты бѣгѣши гонїмаа, ѡ разрѣшѣ ѡ ѣ жѣлкѣ. сѣрнѣ повелѣнно сѣтвори. ѡ снїи ѡбразѣ разрѣшїи ѡ мыша жѣлкаа. ѡцѣлѣвше вѣи въ домѣ свои вѣзвратїиша. Тако оубо ѡже право лѡбѣиша своѣ дрѣво погѣбѣти.

IV

Цр҃ь же фїлософѣ рѣ раздѣлѣхѣ прїчїе сѣе. ѣже ѡ истинноѣ лѡбѣи прочѣе оубо скажїи ми прїчїе. како побѣѣтѣ бнстрїе ѡ врага. ѡже лѡцѣмѣрїемѣ прїятель ѡвлѣѣтѣ.

Фїлософѣ же рѣ. ѡже врага вѣрѣеть, постраждѣтѣ ѣже постраше вѣплѣѣтѣ. Гл҃ет бо се ѡко въ некоѣи горѣ бѣше дрѣво прѣвѣлѣе некоѣи ѡ високо. въ немѣже гавранїи прѣвѣвахѣ тнѣщаа. ѡмѣже бѣше старѣи гавранѣ ѣдїнѣ. вѣхѣ же ѡ бнзѣ того мѣста вѣплѣѣтѣ тнѣщаа. ѡмѣхѣ

Раздѣлѣ прїчїю снїю ѣ ѡ истинноѣ лѡбѣи. Прочѣе оубо скажїи ми прїчїю како побѣѣтѣ бнстрїи ѡ врага ѡже лѡцѣмѣрїе прїятѣ ѡвлѣѣтѣ.

ѡже врагѣ вѣрѣѣ постраждѣтѣ пострашаа вѣплѣѣтѣ. Гл҃ет бо сѣа ѡко въ некоѣи горѣ бѣше дрѣво прѣвѣлѣе ѡ высоко нѣкое, въ немѣже гавране прѣвѣвахѣ тнѣщаа, ѡмѣже бѣше старѣи гавранѣ ѣдїнѣ. бѣхѣ блїи того мѣста вѣплѣѣтѣ тнѣщаа. ѡмѣхѣ же ѡ ти

побѣдѣ прѣже ратѣ врагы оукрашатѣ дарми. аще ли оуплѣчѣе на те не оукланѣе. побѣдѣ оубо смѣненіе и трыпѣніе имѣти, нѣ и брань. Петѣ же рѣ, нѣ мѣсто и протѣвѣтѣе силнейши бо сѣтъ ѿ нѣ. иже бо на болюше своѣ протѣвѣтѣе, себѣ вѣдѣтъ. бѣзѣмни бо всегда враги своѣ немоушнѣи наричѣтъ азъ же всегда и нѣи и прѣже врага боюсе, иже нѣ побѣдѣ мѣдромъ мѣжъ врага своѣго болюше. аще и далече прѣбываѣтъ. въ вѣсакон бо вѣщи іастѣе и пѣтѣе и богатѣство ищѣтѣе. а въ бранѣи ѿ челоуке мѣслѣтъ. тѣчѣи ѿ дѣшн своѣи кѣжѣ. црѣ же рѣ. аще брань нѣ даѣши бѣти. что иже повѣсѣваѣши. ѿн же рѣ побѣдѣ ти ѿ црѣ съвѣтѣнны имѣти ѿ своихъ разѣмнѣе. добры бо съвѣтъ болюшѣи ѣтъмъ воинѣ. иже въспоминѣтъ сѣмѣтѣнѣа полѣзна црѣ. познаваѣтъ бо мѣдрѣи мѣжъ вражѣи силѣ и нѣмѣи. и мѣдрѣи съвѣтомъ и начинѣмъ ижезлагѣти его, и понѣ съвѣтѣнѣа поставѣи мѣ еѣи ѿ црѣ. хоуѣ на еѣнѣ бѣсѣдовѣти и прѣ нароуѣмъ. и се же бо прѣ нарѣ бѣсѣдѣи, іако нѣи и полѣзно бранѣи творѣти, что нѣи данѣи даѣти въ повинѣванѣи бѣти. вѣлкоушнѣи бо мѣже ижебѣрѣтъ паче сѣмѣнѣи сѣмѣтъ, нѣжелѣи сѣмѣнѣе жѣтѣе, сѣмѣтѣи же бо ѿ сѣ. на еѣнѣ ти имѣхъ бѣсѣдовѣти. и еѣи сѣмѣи ѿ вѣтѣхѣи мѣжъ гѣмѣа.

И сѣа сѣмѣи црѣ вѣста. и на еѣнѣ бѣсѣдоваѣмъ. и въпросѣи его ѿ нѣи же имѣтъ бѣсѣдовѣти. ѿн же и рѣ, начѣло вражѣи еже имѣи сѣ вѣпѣлѣи. сѣ еѣтъ іако нѣкогда бѣсе вѣсѣ рѣи пѣти. цѣмъ, и ижебѣрѣтъ себѣ црѣ вѣпѣлѣи. и поставѣише

ратѣи подобѣи оукрашатѣ враги дарми. аще ли оуплѣчѣе на те не оукланѣи. Пѣбѣ оубо смѣренѣе и трыпѣнѣе имѣти но и лѣбовѣ но и бранѣ. Пѣти же рѣ. Не мѣсто и протѣвѣтѣи смѣненѣи бо сѣтъ ѿ нѣ. иже бо на болюша своѣ протѣвѣтѣе себѣ вѣдѣти. Бѣзѣмни бо всегда враги своѣ немоушны наричѣтъ азъ же всегда и прѣже врага бою. Иже не подобѣи мѣрѣи мѣжъ врага своѣго не боитѣи аще и далече прѣбываѣтъ. вѣскои бо вѣщи іастѣе и пѣе и богѣтѣство ищѣе. а въ бранѣи нѣи ѿ чѣ же тоѣи ѿ дѣшн своѣи кѣжѣ. Црѣ же рѣ аще бранѣи не даѣши бѣти что иже повѣсѣваѣши. ѿн же рѣ пѣбѣ ти ѿ црѣ ѿ своѣ съвѣтѣнѣи имѣти разѣмнѣа. добрыи съвѣтѣи мѣи ѣтъмъ воинѣ. иже въспоминѣтъ сѣмѣтѣнѣа полѣзна ѿ црѣ. Познаваѣтъ бо мѣи вражѣи силѣ и немоушнѣи. и мѣрѣи сѣвѣтѣи и начинѣнѣи ижезлагѣи.

Начѣло вражѣи іаже имѣи кѣ выплѣ. сѣи е. іако нѣкогда сѣбѣ вѣсѣ рѣи пѣти. и ижебѣрѣтъ себѣ выплѣ црѣ. и поставѣиша

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

..... мѣжъ силѣи и немоушнѣи вражѣи. въ мѣдромъ съвѣтомъ начинѣнѣи ижезлагѣтъ его. И понѣ съвѣтѣнѣа сѣтворѣи мѣ еѣи ѿ црѣ. хоуѣ на еѣнѣ бѣсѣдовѣти ти. и прѣ нароуѣи и се оубо прѣе нароуѣи гѣи ти. іако неже и полѣзно бранѣи еѣи. нѣи данѣи даѣти. и пѣи въ повинѣванѣи еѣи. вѣлкоушнѣи бо мѣи ижебѣрѣтъ сѣмѣнѣи сѣмѣтъ, нежелѣи сѣмѣнѣе жѣтѣе. сѣмѣтѣи же бо ѿ сѣ. на еѣнѣ ти имѣтъ бѣсѣдовѣти еѣи сѣмѣи ѿ вѣтѣхѣи мѣи гѣмѣа.

И сѣа сѣмѣи црѣ вѣста на еѣнѣ бѣсѣдоваѣтъ нѣмъ. И въпросѣи его ѿ нѣи же имѣтъ бѣсѣдовѣти. ѿн же рѣ начѣло вражѣи еже имѣи сѣ враги нашѣи сѣи. некогда бо сѣбѣ вѣсѣ рѣи пѣти. и ижебѣрѣтъ себѣ црѣ выплѣ и поставѣиша га цѣтовѣти надѣи нѣи тоѣи бо гѣбранѣи нѣи тамо при.

ѣго црѣвовати на нѣмѣ. гавранѣ же нѣкы тѣмѣ прилѣчѣе рѣ. почто ѡставѣте чѣстнѣ пѣтици и нѣ поставѣте ѡ нѣ на црѣво, нѣ избѣраете смраднѣю сѣю пѣтицу. ѣже и дѣвѣнѣ добротѣ погубѣн. и бездѣла наа ѣ и мѣдра. и гнѣванѣ и нѣбастав. наа и лѣстѣва еже горше естѣ всѣ. сѣа смѣшавше пѣтичѣ всѣ рѣ. нѣзложѣ выплѣ. вѣ властѣ. ѣко нѣзложѣ бѣ выплѣ, рѣ ка ка гавранѣ. нѣ вѣмѣ ѡ гавранѣ ѣще сътворѣ тебѣ некогѣ зло нѣкоѣ. ѣко да таковоѣ възданѣ намѣ покажѣши. нѣ познаѣ ѣще дрѣво посечѣно бѣдетѣ секнѣ. рѣю, паккѣ сѣрацѣетѣ и ѣзѣа стрѣла наа нѣцѣлѣваѣтъ и сѣглѣжѣетѣ нѣ ѣзычѣнаа стрѣла нѣнѣцѣла естѣ ѣко касѣетѣ посрѣ сѣаго сѣца. нѣко ѡгнѣ погашѣетѣ вода. и ѣдѣ врачевнѣиѣх бѣлѣиѣх ѡгонѣтѣ, нѣ зѣвѣнѣ ѡгнѣ прѣно жѣвотнѣ естѣ ѣже сѣ вѣсѣлѣу посрѣ вѣ и на ѡ гавранѣ. дѣбѣ вѣлѣи бѣдѣ нѣкогѣ нѣкорѣнѣваѣиѣх. сѣа рѣкѣ выплѣ, ѡтѣде ѣрогѣи нѣпѣлѣнѣиѣх сѣи, и раскѣлѣе гавранѣ и ѡпечѣлѣе сѣлаѡ, и ѡтолѣ до нѣиѣ прѣбѣваѣтѣ посрѣ на.

Црѣ же рѣ разѣумѣѣ ѡ сѣхѣ, прочѣе дѣо рѣи мѣи ѡ прѣлѣжѣиѣх. что

ѣго црѣвовати на нѣмѣ. гавра же тѣмѣ прилѣчѣи нѣкыи рѣ. Почтѣ ѡставѣте чѣстнѣ пѣтица и не поставѣте ѡ нѣ на црѣво. но избѣраете смраднѣиѣх сѣиѣ пѣтица. ѣже и дѣвѣнѣю добротѣ погубѣн. к сѣи же бездѣла ѣ и нѣмѣра и гнѣванѣ. и нѣбаставѣа и лѣстѣва, и ѣще же горше ѣ всѣ. Сѣиѣ слышавше пѣтичѣи всѣ рѣи нѣнѣзложѣша выплѣвѣ вѣла. и ѣко нѣнѣзложѣ бѣ выплѣ. и рѣ к гавранѣ не вѣ ѡ гавранѣ. ѣще сътворѣ тебѣ нѣкогѣа зло нѣкоѣ. ѣко да таковоѣ възданѣ на мѣ покажѣши. но познаѣ ѣко дрѣво ѣще посечѣно бѣдетѣ секнѣрою паккѣиѣх сѣрацѣетѣ. и ѣзѣа стрѣла наа нѣцѣлѣваѣтъ и заглѣжѣетѣ. Но ѣзычѣнаа стрѣла нѣнѣцѣлена ѣ. ѣко касѣетѣ посрѣ сѣаго сѣца. нѣко вода погашѣетѣ ѡгнѣ и ѣа врачевнѣиѣх бѣлѣиѣх ѡгонѣтѣ. Но зѣвѣнѣиѣх ѡгнѣ прѣно жѣвотнѣиѣх ѣ ѣжѣ ѣ естѣ всѣѣа посрѣдѣ вѣ и на ѡ гавранѣ. доѣ вѣлѣи бѣдѣ нѣкогѣа нѣкорѣнѣваѣиѣх. Сѣиѣ рѣ выплѣ ѡтѣде ѣрогѣиѣх напоѣиѣх сѣи. и раскѣлѣа гавра и ѡпечѣлѣа сѣлаѡ. и ѡтолѣ и до нѣѣ вражѣ прѣбѣваѣтѣ посрѣдѣ на.

Црѣ же рѣ разѣумѣѣ ѡ сѣ прочѣе ѡубо рѣи ѡ прѣлѣжѣиѣх, что пѣваѣ нѣѣ

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

клѣчѣе рѣ многи сѣутѣ чѣстнѣ пѣтице. и почто ѡ нѣ не поставѣте. сѣиноѣ на црѣво. нѣ избѣраете сѣю смраднѣю пѣтицу выплѣ ѣже и дѣвѣнѣю добротѣ погубѣн и бездѣла естѣ. и нѣмѣдра и гнѣванѣ и нѣбаставѣа и сѣрацѣа и лѣстѣва ѣже бо горѣша естѣ всѣ пѣтицѣ. сѣиѣ же слышавши пѣтице и разроѣишиѣх выплѣвѣ властѣ ѣкоже нѣзложѣно бѣ. рѣ к гавранѣ ѣще сътворѣиѣх ти некаѣа тебѣ . . . ѣ зло ѣко да . . . бо възданѣ на мѣ покажѣши но знѣиѣ ѣще дрѣво секнѣрою посечѣно бѣдетѣ и паккѣиѣх зарѣстѣетѣ и ѣзѣа стрѣла наа нѣцѣлѣетѣ ѣзычѣна же стрѣла нѣнѣцѣла и касѣетѣ бо сѣ посрѣ мѣоѣ сѣца нѣко ѡгнѣ погашѣетѣ вода, а ѣдѣ врачевнѣиѣх бѣлѣиѣх ѡгонѣтѣ. нѣ зѣвѣнѣиѣх ѡгнѣ прѣно жѣвотнѣиѣх и ѣже сѣ гавранѣ мѣжѣу нами вѣмѣи гавранѣи зѣла вѣлѣка зѣло и нѣкогѣа нѣкорѣнѣиѣх. и сѣиѣ рѣкѣ выплѣ ѡтѣде ѣрогѣиѣх напоѣиѣх и раскѣлѣе гавранѣ и ѡпечѣлѣе зѣлаѡ и ѡлаѣ и до нѣѣ прѣбѣваѣ вражѣ мѣжѣу нами.

Црѣ же рѣ разѣумѣѣ ѡ теѣхѣ прочѣе рѣи мѣи ѡ прѣлѣжѣиѣх что пѣваѣтѣ стѣворѣти ѡнѣ же рѣ

побѣѣти нѣмѣ творити. ѿн же рѣ, еже ѿ рати нѣ пристѣи ти. нѣ повѣлѣваю быти. нѣ инако можѣ успѣти хитростію некою. много бо мѡтъ нѣ хитрость, сѣде оубо ползѣно быти. іако да прогнѣваетсе вѣлѣствіе твое на мѡе, всѣмъ зрѣщѣимъ. нѣ повѣлѣ быти мѣ прѣ всѣмъ нѣмѣмѡстнѣно. іако ѡкрѣвѣти мѣ се ѿ множества ранъ таже нѣ порѣмъ да нѣзвѣкѡтъ нѣ ѡпышъ. нѣ да поврѣженъ бѣ блѣзъ дрѣва сего. егда сѣе бѣдетъ на мѣне. тогда тѣ ѡтѣдѣ ѿ мѣста сего въкѡпѣ съ своимъ всѣмъ. мѣне же ѡставѣ лежѣща ти зѣ. еже нѣ сѣтвори црѣ съ своимъ ѡтѣде.

Ноцію же выплѣе къ дрѣвѣ дошѣше нѣ ѡбрѣтоше никогоже. тѣмъ бѣеного гаврана лежѣща. нѣ сказахъ ѿ немъ своемъ црѣ. ѿн же прѣблѣжѣе къ нѣмѣ, въпросѣ его ѡкѡдѣ сѣн. гавранъ же рѣ азъ есмъ ѡнѣнца. гдѣ же сѣтъ гавранѣ не сѣвѣмъ. како бо въ тѣмъ бѣдѣ мѡгъ развѣити ѿ нѣмъ тайнѣ. Црѣ же рѣ, по истинѣ сѣмъ нѣ прѣмъ сѣвѣтнѣмъ гавранѣ. въпросѣте оубо его кое вѣнѣ рѣ таковаа лѣта пострадѣ нѣ. гавранъ же рѣ мое злосѣвѣтнѣ таковоимъ злѣмъ приплѣте мѣ. егда побѣженѣ бѣше ѿ вѣ

творити. ѿ же рѣ хоцѣ оубо на единѣ вѣсѣдовати ти. нѣ повѣлѣ имѣ лѣне на единѣ глѣти. ѿн же рѣ ѿ рати не пристѣи ти нѣ повелѣваю быти. но инако можѣ успѣти хитрости нѣкѣмъ мѡ бо можѣ нѣ хитрѡтъ. Сѣда оубо ползѣно быти іако да прогнѣваетсе на мѣ вѣлѣство твое вѣ зрѣщѣимъ. И повелѣ быти мѣ прѣ всѣмъ немѣтнѣно. іако ѡкрѣвѣти мѣ ѿ множества рѣ. тѣ нѣ пернѣ мѡга да нѣзвѣкѡтъ нѣ ѡпѣ. нѣ да поврѣженъ бѡудѣ блѣ дрѣва сего, нѣ егда сѣе бѡудѣ на мѣнѣ. тогда тѣ ѡтѣдѣ ѡ вѣсѣмъ своимъ вкѡпѣ. мѣнѣ ѡставѣте лежѣти зѣ, еже сѣтвори црѣ съ своимъ ѡтѣде.

Ноцію выплѣе къ дрѣвѣ дошѣше не ѡбрѣтѣ никогоже. тѡмъ бѣенѣ гаврана лежѣща. нѣ сказаша ѿ нѣ своему црѣ ѿ же прѣблѣжѣ к немѣ нѣ въпросѣ его ѡкѡдѣ сѣн. гавранъ же рѣ азъ есмъ ѡнѣнца гдѣ же сѣтъ гавранѣ не сѣвѣ. како бо мѡгъ в тѣмъ бѣдѣ развѣити ѡнѣ тайнѣ. Црѣ же рѣ во истинѣ сѣмъ прѣвѣсѣтнѣмъ гавранѣ. въпросѣте его оубо коеа рѣ вѣнѣ таковаа лѣтаа пострадѣ е. гавранъ же рѣ к немѣ мое злосѣвѣтнѣ таковои лѣтѣ приплѣте мѣ. егда побѣженѣ бѣша ѿ вѣ га.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѡ рати не пристаю ти нѣ инако можѣмъ успѣти хитростію некою много бо можѣтъ хитрость. нѣ мѣнѣ мѣ се самоу пользѣно бѣ. іако да прогнѣваетсе на мѣ вѣлѣство твое вѣмъ зрѣщѣимъ нѣ повелѣ быти мѣ немѣтнѣно іако ѡкрѣвѣти мѣ се ѿ множества ранъ таже мѣ нѣ пернѣ извѣчетсе нѣ ѡпѣшъ ѡкѡдѣетсе нѣ да поврѣженъ бѡудѣ блѣзъ дрѣва сего нѣ егда сѣе бѣдетъ на мѣнѣ тогда тѣ ѡтѣдѣ ѿ мѣста сего нѣ въкѡпѣ съ вѡмъ своимъ мѣне же ѡстави нѣ лежѣти зѣ. Сѣтвори же црѣ нѣ ѡтѣде ѿ мѣста ѡного.

Ноцію же выплѣе придохѣ къ дрѣву нѣ не ѡбрѣтоше никого тѣмъ ѡного бѣеного гаврана лежѣща нѣ сказаши ѿ немъ своему црѣ. ѡнъ же прѣблѣжѣе нѣ въпросѣ его ѡкѡдѣ сѣн нѣ гѣ сѣ прочѣ гавранѣ. Гавранъ рѣ азъ есмъ ѡнѣнца. ѡ гавранѣхъ же вѣмъ ничѣгоже. како въ тѣмъ бѣдѣ мѡгъ развѣити сѣмъ ѡнѣ тайнѣ. Црѣ же рѣ по истѣне сѣмъ нѣ прѣмъ сѣвѣтнѣмъ гавранѣмъ въпросѣте его кое ради вѣнѣ таковаа лѣтаа пострадѣ нѣ. Гавранъ же рѣ мое злосѣвѣтнѣ сѣмъ злѣ приплѣте мѣ егда бо побѣженѣ бѣше ѿ вѣсѣ гавранѣ нѣ

гавранѣ. съвѣтъ съставише. ѿ кѣѣ еан-
ко разумѣаше съвѣтоваше, азъ же дрѣз-
ноу ѿ вѣ ѿ рѣкоу. ѿко снлнѣиши сѣтъ ѿ гавранѣ
выплывѣ блгородный, того рѣ не побѣтъ
протнвѣтнѣе нмѣ. нѣ мнрѣ нскатн. ѿ да-
нн дати нмѣ. ѿ аще прнмѣтъ данн ѿ
снмрѣтѣе с наин, бѣ слава ѿ томѣ. сѣа
слншавше гавранѣ, мнѣше ѿко ѿ вашѣи
полѣе таковаа бѣсѣдѣ. гаврѣтн наплнн-
шесе, таковои мѣ ѿсѣженнѣ мѣне ѿсѣ-
днше. сѣа слншавъ црѣ. рѣ кѣ некоѣмѣ ѿ
прѣвосвѣтннѣе своѣ. что побѣтъ ѿ семѣ
сѣтворнѣтн. ѿн же рѣ скорѣе да ѡуѣннѣ
бѣдетъ поѣбѣе бо на мѣ велѣе ѡуѣннѣ егѣ
бѣдетъ. нѣзавнѣи бо сѣ ѿ лѣкавѣства ѿ
хнтрѣстн егѣ. еѣе всѣгда хнтрѣстѣ ѿ нѣ.
Глѣт бо сѣ ѿко нѣже нѣраднѣтъ ѿ своѣи
полѣе, егѣа вѣрѣе полѣчнѣтъ. нѣога нѣ
вѣзможѣтъ достнѣгнѣтн. дрѣгн же рѣ нѣ-
кто ѿ свѣтннѣе црѣвѣ, не побѣтъ то-
го ѡуѣтн пнсанно бо еѣ, трѣстѣ сѣкрѣшенѣ
да не ннзложншн. паче же правѣдно нѣ
мнлѣватн ѿ шедрнѣтн егѣ. занѣ таковоѣ
пѣстрѣа бѣдн. ѿ таковаа зѣоушеннѣа ѿ по-
бѣтъ ѡуѣо того храннѣтн. еѣе бо пнѣтатн
вѣргн велѣа нѣ похвала. Повѣлѣе ѡѣо црѣ
сѣ чѣстнѣо ѿ говѣннѣе прѣбыватн га-

вранн. Совѣтъ составнша ѿ кождѣо еан-
ко ѿ разумѣе совѣтоваше. а же дрѣз-
ноу ѿ вѣ ѿ рѣкоу. ѿко снлнѣиши сѣтъ
ѿ гавранѣ выплывѣ. ѿ блгороднн. ѿ то-
го рѣ не пѣбѣтъ протнвѣтнѣе нѣ. Но мнрѣ
нскатн ѿ данн дати нѣ, ѿ аще прн-
нмѣтъ ѿ таковоѣ мнратѣ с наин бѣ
слава ѿ тоу. Снѣа слншавше гавранн
мнѣша ѿко ѿ вашѣи полѣе бѣсѣ-
дѣ таковаа. гаврѣтн наплнншѣа тако-
воѣ ѡсѣженнѣ мене ѡсѣдншѣа. Снѣа слн-
шѣа црѣ рѣ кѣ некоѣмѣ ѿ прѣвосвѣт-
нн своѣ что пѣбѣтъ ѿ сѣ тѣворнѣтн,
ѿ же рѣ скорѣе да ѡуѣннѣ бѣдетъ.
нѣзавнѣи ѿ лѣкавѣства ѿ хнтрѣстн еѣ.
ѣе всѣгда хнтрѣ ѿ нѣ. поѣбѣе бо нѣ бѣ-
дѣ велѣе ѡуѣннѣ егѣ. глѣтъ бо сѣа ѿко
нѣ не рѣтъ ѿ своѣи полѣе егѣа вѣрѣе
полѣчнѣтъ. нѣога бо не можѣтъ по-
лѣчнѣтн. дрѣгнѣ ѿ прѣвосвѣтнѣе црѣвѣ
рѣ не пѣбѣтъ того ѡуѣтн. Пнсанѣо бо еѣ
трѣо сѣкрѣшѣ да не ннзложншн. Пѣа
же прѣвнѣ еѣтѣ мнлѣватн ѿ шедрнѣтн егѣ.
занѣ таковоѣа пѣстрада бѣдѣа ѿ зѣоуше-
ннѣа. Пѣбѣтъ ѡуѣо того храннѣтн, еѣе бо
пнѣтатн вѣргн велѣа нѣ похвала. Повѣлѣе
ѡуѣо црѣ сѣ чѣстнѣо ѿ говѣннѣе прѣбыватн

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

съвѣтъ съставише ѿ кѣѣ еанко разумѣаше свѣтоваше азъ же ѿ васъ дрѣзноу ѿ рѣкоу ѿко снлнѣиши
сѣтъ паче насъ ѿ блгороднѣе того радн не побѣтъ намѣ протнвѣе нмѣ, нѣ паче мнрѣ нскатн. ѿ
данѣ дати нмѣ ѿ аще прнмѣтъ данѣ ѿ снмрѣтѣе сѣ наин бѣ слава ѿ всемѣ ѿ тоу. Снѣа же
слншавше гавранн. ѿ мнѣхѣоу ѿко ѿ вашѣи полѣе глѣоу ѿ гаврѣтн нсплнннвшесе ѿ таковоѣ ѡсѣ-
женнѣе мене ѡсѣдншѣа Снѣа же слншавъ црѣ. ѿ некоѣмѣ ѿ прѣвосвѣтнѣе рѣ. что побѣтъ ѿ семѣ
сѣворнѣ ѿн же рѣ скоро да ѡуѣннѣ бѣдетъ ѿ поѣбѣе нѣа велѣе бѣдѣ ѡуѣннѣ егѣ нѣзавнѣише ѿ
лѣкавѣства ѿ хнтрѣстн егѣ. еѣе всѣгда хнтрѣтъ ѿ нѣ глѣтъ бо сѣ. нѣе не радн ѿ своѣи полѣе
егѣа вѣрѣе полѣчнѣтъ ѿ того бо вѣрѣе не можѣтъ полѣчнѣтъ ѿ пѣстрѣа бѣдн. дрѣгн же рѣ не
побѣтъ егѣ ѡуѣтн трѣстѣ сѣкрѣшенѣ да не прѣломншн паче правѣдно мнлѣватн егѣ ѿ шедрнѣтн.
занѣ таковоѣ пѣстрада бѣдн ѿ таковоѣа зѣоушеннѣа. побѣтъ егѣ храннѣ еѣе бо пнѣтатн вѣргн велѣа
еѣтѣ полѣеа ѿ повѣлѣе црѣ сѣ чѣстнѣо прѣбыватн ѿ говѣннѣе гавранѣоу Прѣвосвѣтннѣе же ѿнѣ. нѣе

бранѸ. Прѣвосвѣтѣннѣи ѿ нѣже ѿуен-
ти ѿго повѣлѣвѣи рѣ понѣже то́го
нѣ ѿуенѣти ѿго повелѣвѣи нѣ Ѹенѣте. понѣ
да бѣдѣти въ сѹхранѣнїи и да прѣбываѣтъ
оу на́ тако врагъ назыраѣмъ. азъ бо вѣмъ
такъ лють ѣ гавранъ сѣи и льстивъ,
и мнѣи мнѣи се́ тако прѣлѣщенїа рѣи зѣ
пришлѣи еси. начѣтъ оубо гавранъ съ
виплѣи бесѣдовати на единѣ. и льстивѣи
съ нимѣи, въ единѣи Ѹбо ѿ днѣи рѣ къ
нимъ, оуслѣиша ѿ дрѣвнѣи мѹжи глѹ-
щїи. тако аще кто сѣбе нѣмѣитѣвно въ
ѿгнь възлѹжитъ скорѣе е́же просѣи ѿ бѣ
прїимѣтѣ. хѹщѹ бо азъ таковое сътво-
рѣи и оумѹлитѣи бѣ, тако да прѣлѹжитъ
ѣ сътво мое на виплѣво видѣнїе. тако да сѣ
вами на гавранѣи бранъ сътворѸ. и въззѣмъ
имъ ѿ нѣжеи намъ съдѣашѣ. Бѣ же тѸ
и́же Ѹбѣиенїе ѿго свѣтовашѣ. и рѣ побѣла
сѣтъ твоѣи сѣи словѣсѣи пѣтїю исплѣнѣнѸ
адѸ. аще бо нѣ съжѣжѣи мѣ ѿгнемъ,
нѣ възлѹжѣи ѣ сътво прѣложитѣи.

Прѣвѣи оубо гавранъ тамо саматраѣ
начинанїа виплѣмъ възѣи. и оутѣстѣи и
ѿтѣчѣи. и възрѣстѣи е́мѸ пѣрїа. и
некогда врѣмѣи ѿврѣтѣи ѿбѣжѣи. и ка
гавранѹи пришѣи рѣ къ црѹи и. рѣи ѿ ѿ

гавранѸ. Прѣвосвѣтѣннѣи ѿ и́же ѿуен-
ти ѿго повѣлѣвѣи рѣ. понеже то́ не
ѿуенѣте поне да бѣдѣи въ сѹхранѣнїи.
и да прѣбываѣи оу насъ тако вра́ на-
зирѣи. азъ бо вѣи тако лють ѣ гавранъ
сѣи и льстивъ. и мнѣи мнѣи тако прѣлѣ-
щенїа рѣи пришѣи е́тъ здѣ. Начѣи оубо
гавранъ бесѣдовати сѣ виплѣи на единѣи
и льстивѣи сѣ нимѣи. Бо е́днѣи оубо ѿ днѣи
рѣ къ нѣи гавранъ оуслѣиша ѿ дрѣвнѣи
моу глѹщїи тако аще хѹто сѣбе во ѿгнь
въврѣжѣи скорѣе е́же просѣи оу бѣи прї-
имѣи. Хощѹ оубо и азъ таковое съ-
творѣи и оумолити бѣи. тако да прѣ-
ложѣи е́стѣство мое на виплѣвѣско ви-
дѣнїе. И́ко да сѣ вами на гавранѣи вра́
сотворѹ. и въззѣи имъ ѿ нѣжеи онѣи
мене содѣлавѣи. Бѣи же тѸ и́же на
ѿуѣиенїе ѿго свѣтовашѣи. и рѣ пѹбѣи
оу снѣи твоѣи словѣсѣи пѣтїю исплѣнѣмоу
адѸ. аще бо не съжѣжѣи тебе не мо-
жѣи е́стѣство твоѣи прѣложити.

Прѣвѣи оубо гавра́и тамо сѣматраѣ на-
чинанїа виплѣи всѣи и тѣстѣи и оутѣчѣи-
нѣи. и възрѣстѣи е́мѸ пѣрїа. и нѣког-
да врѣмѣи ѿврѣтѣи и ѿбѣжѣи. тако га-
вранѹи пришѣи рѣ къ црѹи и. рѣи ѿ црѹи

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѿ Ѹенїи ѿго свѣтовашѣ рѣи ѿга же ѿго не ѿуенѣте поне да бѣдѣи въ сѹхранїи и да прѣбываѣтъ
оу насъ тако врагъ назирѣи. азъ бо вѣмъ тако лють ѣ гавранъ сѣи. и мнѣи мнѣи се́ тако прѣлѣ-
щенїа ради сѣмо пришлѣи ѣи и начѣи Ѹбо гавранъ съ нимѣи бесѣдовати на единѣи и льстивѣи съ нѣи-
ми въ единѣи Ѹбо ѿ днѣи рѣ къ нѣи. слѣиша оубо ѿ дрѣвнѣи моужѣи глѹщїи. тако аще кто сѣбе
немѣиостѣвно въ ѿгнь възлѹжитъ кро́ же просѣи ѿ бѣи прѣимѣи
моѹи бѣи тако прѣложѣи . . . е́стѣство пѣво видѣнїе тако да сѣ вами на гавранѣи оу
и въззѣи имъ ѿ немѣи же мнѣи сътворѣише бѣи же то́ и́же ѿ ѿуѣиенїи ѿго свѣтовашѣи и рѣи пѹбѣи
на оу снѣи твоѣи словѣсѣи . . . пѣтїю не . . . а́нѣи гада аще бо и съжѣжѣи те ѿгнѣи не моужѣи е́стѣство
твоѣи прѣложѣи.

Прѣимѣи же Ѹбо тамо гавранъ сѣматраѣ виплѣмъ всѣи и Ѹтѣстѣи и Ѹтѣчѣи и възрѣстѣи
моу пѣрїа и некогда врѣмѣи видѣи ѿбѣжѣи и пришѣи къ гавранѹи и рѣи къ црѹи и. и рѣи рѣи ѿ

Н рѣ къ гавранюу шомоу. како трыпѣлъ еси выплѣве бѣѣ. и не поѣна. Гавранъ же рѣ мудроу мѣнь мѣужь. аще и въ бѣдѣ выпадѣ и покоритѣсь и хѣданѣ. дондѣже свое желаніе съврѣши. црѣ же рѣ скажи разѣмъ выплѣмъ каковы ѣ. Гавранъ рѣ не вѣдѣхъ никого ѿ нѣхъ разѣмѣ. тѣлько единаго нѣже свѣтоваше на мое оуменне прочи же далече бѣхоу ѿ мудроети. Поѣзѣть бо црѣмъ съѣзѣдѣти свое тѣни. и не шѣтаѣлати неберѣна къ писанію его приѣзѣнїе наѣ къ водѣ въ нѣнѣже хѣщѣтъ амѣтисѣ наѣ къ поѣтѣан его наѣ къ шѣдѣн его и къ шроужнїю наѣ къ гѣтнїю наѣ

воде съ нѣюже хѡицѣть мнѣтѣсе. или къ постели. или ка ѡдежи. или ка ѡрѣжѣю. или къ гасѣтѣю и пѣтѣю. Нѣ бо мѡщѣно съ грьдостѣю свое враги побѣдѣти малѡ бо побѣдѣ съставляеѣтъ грьдеиивѣи. и иже съвѣтѣниѣи творѣтъ бѣзѡмнѣе, нѡ ѡдобно ѡ погнѣбѣи ипсѣтѣсе. азъ же смиренѣхѣ и покорѣхѣ врагѡ. іако да полѡчѡ такѡвѡу исправленѣю. іакоже змиѣи положивѣе ѡубежа.

Глѣтѣ бо се іако змиѣи нѣкѣи заматорѣвъ и състарѣвъ не възмѡ ловѣти. и ѡ пициѣ нѣдоуѣмѣашѣ. и поплъзѣвъ доидѣ до блатѣ нѣкоѣго, испльнѣнно жабѣ. иже прѣвѣе ловѣше понѣла и скръбанѣ себе тамѡ блѣзѡ прострѣ. жаба же некаа рѣ къ немѡ почѣто змиѣи скорѣвиши. ѡнѣ же рѣ и како да нѣ скръбанѡ. прѣно бо ѡ сего и блатѣ пицѡ себе възнѣмѣ. нѣнѣ же прокла ме нѣкто ѡ погнѣиѣ. и не мѡгѡ. лѡвѣти. хѡицѡ да бѡдѡ іако и конѣ іазадѣиѣи црѣю нашеиѡ. се слышавѣ жабаиѣ црѣ, прѣеиѣ іаздеше на немѣ. и даѣше емѡ на всѣакѣ днѣ на пицѡ, двѣ жабѣ. тако и азъ таковѣ рѣ работѣ съврѣшенѣа, врѣиѣна злаа пострадѣ.

или ко ѡдежи. или ѡрѣжѣю. или къ гасѣтѣю и пѣтѣю. Нѣ мѡщѣно съ грьдостѣю своимѡ враги побѣдѣти. малѡ бо побѣдѣ съставляеѣтъ грьдеиивѣи. иже съвѣтѣниѣи творѣтъ бѣзѡмнѣи. се ѡудобнѣ ѡ погнѣбѣи ипсѣтѣсе. азъ же смиренѣа и покорѣа врагѡ іако да полѡжѣ таково исправленѣи. іако змиѣи положивѣи жабѣ.

Глѣтъ бо се іако змиѣи нѣкѣи заматорѣвъ състарѣвъ и не възмѡ ловѣти. и ѡ пициѣ нѣдоуѣмѣашѣ. и полѡзавѣ доидѣ блатѣ нѣкоѣго испльнѣнна жаба: иѣже прѣвѣе ловѣше. ѡнѣи и скръбѣ себе тамѡ блѣзѡ прострѣ. жаба же нѣкаа рѣ къ немѡ почѣто се ѡ змиѣи скръбѣши. ѡнѣ же рѣ и како да не скръба. прѣно бо ѡ се блатѣ пицѡ себе възнѣмѣ. нѣнѣ же прокла ма нѣкто ѡ постнѣи и не мѡгѡ ловѣти. ѡужѣ бо хѡицѣ да бѡдѣ іако и конѣ іазадѣиѣи црѣю нашеиѡ. се слышѣ жаба црѣ и приѣ іаго іаздеше на нѣ, и даѣше емѡ на всѣ днѣ на пицѡ двѣ жабѣ. тако и азъ таковыѣ работы рѣ и съврѣшенѣа. временнаа злаа пострадѣ.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

къ пию. неетѣ бо мѡщѣно съ грьдостѣю свое враги побѣдѣи. малѡу бо побѣдоу съставляеѣтъ грьдеиивѣи. такоже иже съвѣтѣниѣи творѣтъ бѣзѡмнѣи. и не ѡдобно ѡ погнѣбѣи ипсѣтѣсе азъ же покорѣхѣ. се и смиренѣхѣ и смиренѣхѣ се врагомѡ іако да полѡчѡу таково исправленѣи іакоже змиѣи нектоѡ приложивѣе жабѣ.

Глѣтъ бо се заматорѣвъ и състарѣвъ не възмѡже ловѣти и пицѡу себе не имѣше и поплъзѣвъ доидѣ блѣ некого. испльнѣнна жаба и скръбѣи и ѡнѣи и прострѣе ѡскрѣи блѣ. . . ѡного. Жаба же некаа рѣ почѣто скръбѣши ѡ змиѣи ѡнѣ же рѣ како да не скръбѣлоу приѣно бо примахѣ ѡ блатѣ сего пицѡу и нѣнѣ проклаѣтъ некто постнѣи и не мѡгоу юже ловѣи и хѡицѡу да бѡу конѣ іазадѣиѣи црѣю нашеиѡу се же слышавѣ црѣ жабаиѣи приѣтъ нѣго и іаздеше на немѣ и даѣше емѡ пицѡу на всѣакѣ днѣ двѣ жабѣ. такоже и азъ таковѣ ради ради работѣи и съврѣшенѣи времѣнаа злаа пострадѣхѣ.

Црѣ же рѣ развѣхъ ѿ вѣдѣ. ꙗко хитростію ѿ развѣи болше естъ побѣждати. неже ѿ протѣвлѣніемъ. ѿгнь бо горещъ ѿ ѿ сѣхъ. нѣ тѣчїю ꙗже сѣ на земли погубляеть. вода же стѣдена ѿ ѿ тиха. ѿ вхнѣтръ по земли вхнѣтъ, ѿ ѿ искореневаеть ꙗже на ней. Глѣтъ бо се, ꙗко нѣ побѣдетъ нерадѣти ѿ ѿ четирѣ сѣ вѣщехъ. сирѣ ѿгнь болезнь врага дльгъ. гавранъ же рѣ елика нѣна исправленнаа быше твоимъ наркомъ ѿ црю бѣ блгодѣтъ ѿ тѣ. црѣ же рѣ ѿверѣтъ те ѿ слово ѿ делѣ прїятела своего. прочїи же словеса бездѣлїи хвалѣтъ, те бо радѣ елика блгѣ намъ бѣ. сѣ бо сѣка ѿ пїца тобою да намъ. Глѣтъ бо се. ꙗко ѿрадѣ велїю ѿверѣтають, ѿже ѿ ѿгнїце ѿзбавїше. ѿ ѿже времѣ тешкоѣ ѿложнїи. ѿ ѿже ѿ врагъ свой ѿзбегї. ѿбаче скажи мнѣ како вѣделъ еси вѣплѣскаго цра прѣбыванїе. ѿн же рѣ скопско ѿ ѿ лѣкаво ѿ негладко ѿ бѣзчїнно. ѿ ѿже по нїмнѣ поенїи сѣтъ емѣ. развѣи единаго ѿже на мое ѿубїенїе свѣтовавше еѣ, тѣн бо ѿ вхнѣ сѣмнѣ мнѣ се мѣдрѣнїи.

Црѣ же рѣ разсмотрѣи ѿ вѣдѣ ꙗко хитро ѿ развѣи болше ѿ побѣдати неже ѿ протѣвлѣнїемъ. ѿгнь бо горещъ ѿ ѿ сѣхъ нѣ ꙗже соутѣ на земли погубляеть. вода же ѿ стѣдена ѿ тиха. ѿ на вѣтрѣхъ по земли вхнѣтъ, ѿ ѿ искореневаеть ꙗже на ней. Глѣтъ бо сѣ ꙗ не пѣбѣ радѣти ѿ ѿ четирѣ сѣ вѣщѣ. сирѣ ѿ ѿгнѣ болезни врага дльга. Гавранъ же рѣ елика нѣна исправленїа быша наркомъ твоѣ црю бѣ блгѣтъ ѿ тѣ. Црѣ же рѣ ѿверѣтъ та слово ѿ дѣлѣ. прїятела своего. прочїи словеса бездѣлїи хвалѣтъ. Тебѣ бо радѣ елика блгѣ на бѣ. Сѣ бо сѣка ѿ пїца тобою дасть на. Глѣтъ бо сѣ ꙗко ѿрадѣ велїю нѣмъ ѿже ѿ ѿгнїца ѿзбавї. сѣ. ѿ ѿже времѣ тѣшнѣ ѿложнїи. ѿже ѿ врагъ свой ѿбѣгнї. ѿбѣ скажи мнѣ вѣплѣска цра прѣбыванїе како вѣдѣ еси. ѿ же рѣ скопско ѿ ѿ лѣкаво ѿ негладко ѿ бѣзчїнно. ѿ ѿже пѣбнѣ сѣ емѣ. развѣи единаго на мое ѿубїенїе свѣтовавша. Тѣн бо ѿ вхнѣ мнѣ мнѣ мѣдрѣнїи.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Црѣ рѣ развѣи ѿ доминансѣ. ѿ вѣсакѣ ѿубѣдѣ ꙗко хитростїю болше ѿ побѣдати неже ѿ протѣвлѣнїемъ ѿгнь бо ѿгнь горещъ ѿ ѿ сѣхъ нѣ ꙗже соутѣ на земли погубляеть. прїископѣваше емѣ. вода же тиха ѿ нѣ вхнѣтръ по земли проходїи искореневаеть ꙗже на на ней. Глѣтъ бо се ꙗко побѣдетъ нерадѣ ѿ ѿ четирѣ сѣ вѣщехъ ѿгнь болезнь. врага ѿ дльгъ. гавранъ же рѣ елика исправленїа быше нѣ твоѣ наркомъ црѣ. бѣ блгодѣтъ ѿ ѿ црѣ же рѣ ѿверѣтъ те ѿ делѣ ѿ слово прїятела моего прочїи же словеса бездѣлїи хвалѣтъ. тебѣ же прѣбыванїа блгодѣтъ блгѣ. сѣ бѣс печалнѣ. ѿ пїца свободна. тобою дасть на. Глѣтъ бо се ꙗко велїю ѿрадѣ нѣмъ ѿже ѿ ѿгнїце . . . нѣмъ ѿже ѿ врагъ свободнѣмъ. . . скажи како вѣделъ еси цра вѣплѣска прѣбыванїе ѿн же рѣ скопско ѿ ѿ лѣкаво ѿ бѣзчїнно ѿ вхнѣ нѣ по нѣ. поеннѣ соутѣ емѣ развѣи единаго ѿже на мое ѿубїенїе свѣтоваше тѣ бо ѿ вхнѣ сѣмнѣ мнѣ се мѣдрѣнїи.

V

Црь же къ философѣ рѣ, разсмихъ рѣнїе прїтче. прочее же скажи ми, како кто достигъ желанїа своего. и не могъ добръ сдържати е. а́бне погуби пакы.

Философ же рѣ, глѣтсе. ꙗко пифицїи нѣцїи црѣ имѣше състарѣвша и заматорѣвша лѣтїи того старости рѣ ꙗко своей жалости изгаше. ѡн же възакы недодуменїемъ ѡдржѣмъ бы ка некоеи смоковници при бреге моресте приде и пребываше оу немъ. и ѡдеше ѡ плода еѣ. въз едїи же ѡ днїи ѡдоушъ. паде из рѣкъ его едїна смоква, еже днѣѣ желѣа приемиши изде ѡ немже пификъ просїишася не престаше желѣа питѣе смоковин. ѡна же сладкѣю ѡверѣтши пифѣ. своего дома забы. и сего рѣ подрѣгъ еѣ малодѣйствовашїи. велии искаше прїтче, како бы пифика погубилъ, и подрѣга своего възметъ. едїною же ѡшѣши желѣа въ дѣи свои скрѣпила своего подрѣга ѡверѣтши, и рѣ къ немъ почто дрѣхла вїгъ те и боляла. ѡн же рѣ въ болѣзнь лѣтѣю выпадо и не ми исцеленїе ѡверѣсти, а́ще не полѣчу

Црь же рѣ к философу разсмихъ рѣнїю прїча. прочее скажи ми како кто достигъ желанїе свое и не могъ добръ сдържати е. а́бне погуби пакы. Прїча ѡ пифице. б.

Философ же рѣ глѣтсе ꙗко пифици нѣцїи црѣ имѣше състарѣвша и заматорѣвша лѣтїи многими с то. и старости рѣ ꙗко власти его игнаша. ѡ же възакы недодуменїемъ ѡдржѣмъ бы. к некоеи смоковнице при бреге моресте приде. и пребываше оу немъ и ѡдеше ѡ плода еѣ. въз едїи же ѡ днїи ѡдоушъ емъ паде из рѣкѣ еѣ едїна смоква. иже приемиши днѣи жѣва изде. ѡ немже пифи просїишася. не престаше жѣва питающїи смоковин. ѡна же сладкѣю пифѣ ѡверѣтши дома своего забы. и сего рѣ подрѣгъ еѣ малодѣйствоваше. велии искаше прїчу како бы пифика погубилъ. и подрѣга своего възметъ. едїною же ѡшѣши жѣва въ дѣи свои. и скрѣпила видѣвши своего подрѣга и рѣ къ немъ. почто вїжѣ тѣ драхла и боля. ѡ же рѣ въ болѣзнь лѣтѣю впаде емъ и не ми исцеленїа ѡверѣсти. а́ще не полѣчу

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Црь же рѣ скажи како кто достигъ желанїе и не съверши е (вверху: боуде е) и а́бне погуби пакы е желанїе ѡноу.

Философ рѣ приеми рѣ ꙗко пифици неки имѣху црѣ състарѣваше и то старости рѣ изгаше ѡ власти его ѡн же възакы недодуменїемъ ѡдржѣмъ бы и понде къ брегоу мора. и шѣе смоковницу. и питаше ѡ пада еѣ въ днїи же ѡ днїи ѡдоушъ емъ. непаде и рѣкѣ его смоква едїна. и шѣетши смокову днѣи жѣва изде ю видѣе же ю пификъ и непрестано питаше ю смоковин желѣа ѡна же шѣетшии сладкѣю пифѣ своего домоу забл и въ домоу еѣ подрѣже малодѣйствоваше велии иска же. . како пифика погубила а подрѣга свое поела къ себе. едїною же приде желѣа въ домъ свой. и подрѣга своего шѣе скрѣпила и рѣ къ немъ что скрѣпила те вїжѣ и боля ѡн же рѣ въ болѣзнь выпадохъ лютоу и не ми исцеленїа шѣетти а́ще не полѣчѣу еѣ пификѣ ѡна же помнѣлаше въ себе. ꙗко не имамъ нно еѣе шѣетти развѣ

срѣе пифіиково. ѡна же недоумѣвшіи
ѡ всемъ поминшаше въ себѣ. ꙗко ѡно
срѣе нѣ ѡнаиъ. ѡбрѣсти тѣчю госта
своего, еже прѣстѣплениѣ быти раз-
мѣши дѣлаше поминшениѣмъ. и прѣ-
шши къ пифіикѣ пригласи его. ѡнъ
же въпроси е ѡ кащеніи и желѣа ѡвѣ-
ща. ни ѡ чемъ же оукасиѣ, тѣчю зане
срамляюсе тебе и не ѡнаиъ доѣнное въ-
даніе ѡ благоданіи въдатѣ тебе. пифіикъ
же рече. нѣ поминшаша таковаа. нѣмъ азъ
такъ, еже ѡ своихъ любовныхъ искати
възаниа. Па же ти мнѣ благодѣица
была еси такъовниъ беднии ѡдрѣжилаа
и ѡзгнана еси оутѣшати. желѣа же
рече хощу и еже ѡтвердѣти се посреѣ на
своѣмъ любови. ѡтвердѣти се посреѣ на
своѣмъ любови. ѡтвердѣти се бо се трѣмъ
вѣщамъ. сирѣ же въ домъ дружное вхо-
женіе. и сродникомъ зрѣніе и посещеніе и
еже въкупѣ пребывати. Пифіикъ же рече,
такъ составляють любови ѡ дружно. иже
въ слабости житіа сего живущи. желѣа
же рече истинно рекла еси. доитъ бо дру-
гомъ съвершеною любови истинною ѡ
своѣмъ друговъ искати. а иже за неки
радѣ житиескыи потреба любови состав-
ляеть на нетвердеи ѡсновании снѣ съзи-

срѣе пифіиково. ѡна недоумѣвши ѡ
семъ и поминшаше въ себѣ. ꙗко ѡно
срѣе не ѡна ѡбрѣсти тою госта сво-
его. еже прѣстѣплениѣ быти размѣ-
ше дѣлаше поминшениѣмъ. и прѣшши
къ пифіикѣ и пригласивъ его. ѡнъ же
въпроси его ѡ кащеніи. и желѣа ѡвѣща
ни ѡ чемъ же оукасиѣ. тою зане срам-
ляюсе тебе. и не ѡнаиъ достойно въ-
даніе ѡ благоданіи въдатѣ тебе. Пифіикъ
же рече не поминшаша таковаа. нѣмъ азъ
такъ. еже ѡ своей любов-
ныхъ искати возданіе. Па же ты мнѣ
благодѣица была еси. такъовни
бѣдани ѡбѣдрѣжила и ѡзгнана еси
оутѣшати. желѣа же ѡвѣ-
щавъ рече хощу еже ѡтвердѣти люб-
ви посреѣ на сѣмъ ѡтверждаю бо тре-
мъ вѣщамъ, сирѣ же въ до дружное
вхоженіе и сродникомъ зрѣніе и посѣ-
щеніе. и еже въкупѣ пребываніе. Пи-
фѣи же рече тако составляють люб-
ви ѡ дружно. и въ слабости житіа своего
живущи. желѣа же рече истинно рекла еси.
достой бо другомъ съвершеною любови
истинною ѡ своемъ друго. а иже за неки
радѣ житиескыи потреба люб-
ви составляють на нетвердеи ѡсновании
знати. ꙗко

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

гостю моего и разоумевши прѣстоупленіе. оубо и мишаше въ себѣ что имѣ сътвори и
прѣшши къ пифіикѣ и пригласи его. ѡнъ же въпроси ю ѡ кащеніи еи. желѣа рече ни
снѣхъ тѣчю зане срамляюсе тебе и не маиъ достойно въданіе ѡ благоданіи твоемъ. Пифіикъ
же рече ѡстави не поминшаша таковаа ницъ бо азъ ѡ оубоимъ моѣмъ въданіи. пачѣ ти мене пользе-
ваа еси и скръбна ѡ мое власти изгнана оутѣшила м еси. желѣа же рече хощу и ѡтвердѣти
посреѣ на истинноу любови. и ѡтвердѣти се бо се трѣмъ вѣщамъ иже въ домоу дружины
сродникомъ зрѣніе и посещеніе. иже въкупѣ пребывати. Пифіикъ же рече. Тако составляють
любви и въ слабости житіа сего живущи. желѣа же рече истинноу рекла еси. достой бо дру-
гомъ истинноу любови и съвершеноу ѡ своихъ друговъ искати. а иже за неки ради житиескыи
потреба любови составляють си же на нетвердеи ѡсновании составляють. ꙗко тебѣ.

дасть. Глѣтъ бо, іако нѣ побѣдѣтъ ѿ любовныхъ ѿно нѣчто ѿскати. телѣцъ бо аще безъ лава мѣръ свою съестъ прогнѣваѣтъ ю, іако прогнана бѣдетъ ѿ ней. азъ же хощу іако да прїидеши въ домъ мой. и живѣще азъ въ ѿстрѣвѣ водоноснѣхъ и травноноснѣхъ. и тѣмъ исплѣненъ плодъ. азъ бо на рамѣхъ своихъ възмѣши те тѣмъ ѿнѣсе.

И веровавъ пѣнѣхъ. възиде на желѣзъ и ношаше ѿ ней по пѣнѣхъ, и егда быше посре пѣнѣхъ. егда помнѣша. ии како погубѣти пѣнѣхъ. видѣ же пѣнѣхъ желѣзъ и желѣнно кысѣнѣе оуразѣме асть. и въ себе глѣше, еда на мѣне что замѣнѣи желѣка. тѣже къ ней рече видѣ те въ попеченіи и въ размышленіи и боюсе ѿ тѣхъ что оубо естъ попеченіе твоѣ ѿна же рече печаль ми естъ велика и да не дошѣ въ домъ мой нѣ ѿверещиши всѣ добѣна, іакоже бо хощеши на ѿдрѣ бо лежѣти болю подѣрѣ мѣи. Пѣнѣхъ же рече не пѣнѣе ѿ семѣ нѣчто же ползѣтъ печаль. нѣ попеченіе паче ѿ врачевнѣхъ бѣлѣхъ. желѣка же рече глѣтъ врачевнѣхъ ѿтроцѣхъ іако пѣнѣхъ бо срѣце можетъ исцѣлѣти болѣзнь ѿнѣ,

не побѣдѣтъ ѿ любовнѣхъ ѿно нѣчто ѿскати. точнѣ срѣца проста, и чиста. и вѣры правы, и истинны. телѣцъ же а и кѣ мѣка мѣръ свою съестъ. прогнѣваѣтъ іако прогнана быти ѿ неѣ. азъ же хощу іако да прїидеши въ домъ мой живѣ же азъ въ ѿстрѣвѣхъ травноноснѣхъ, тѣмъ исплѣненъ плодъ. азъ бо на рамѣхъ своихъ тѣмъ.

И веровавъ пѣнѣхъ възиде на желѣзъ и ношаше по пѣнѣхъ ѿ неѣ. егда быши посре пѣнѣхъ егда помнѣша. ии како бы погубѣти пѣнѣхъ. видѣ же пѣнѣхъ кысѣнѣе желѣнно оуразѣме еѣ асть. и въ себе глѣше егда на мѣнѣ что замѣнѣи желѣка. И рече тако видѣ тѣ въ попеченіи и размышленіи велице, и боюсе тѣхъ ѿ тѣхъ что оубо естъ попеченіе твоѣ. ѿна же рече печаль ми естъ велика. да не дошѣ въ домъ мой. и не ѿверещиши всѣ добѣна іакоже хощеши а на ѿдрѣ бо лежѣти поѣру мой. Пѣнѣхъ же рече не пѣнѣи ѿ семѣ нѣчто бо ползѣтъ печаль. но попечѣи паче ѿ врачевнѣхъ бѣлѣхъ, желѣка же рече глѣтъ врачевнѣхъ ѿтроцѣхъ. іако пѣнѣхъ бо срѣце можетъ исцѣлѣти болѣзнь ѿнѣ. И се слышавъ

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

аще и слепъ подѣ матерѣ свою. смѣлетъ прогнѣваѣтъ ю. іако и прогнана быти емоу ѿ неѣ. азъ же хощу азъ же хощу да прїидеши въ домъ мой живѣ бо азъ въ ѿстрѣвѣ водоноснѣхъ и травноноснѣхъ и тѣмъ исплѣненъ плодъ. азъ же на ramo мое възмѣши ѿнѣсеу те.

Веровавъ же ю питику и възиде на ramo еѣ. и възиде съ нѣ въ поучиноу. егда быше посре поучинѣхъ. егда желѣка помнѣша. ии како погубѣти питику видѣ же питику желѣнно кысѣнѣе. и разѣме асть еѣ. глѣше въ себе еда не что на мѣ замѣнѣи желѣка. и поѣмъ къ ней рече видѣ те въ размышленіи. и мышленіи. и боюсе ѿ тѣхъ что оубо и попеченіи твоѣхъ. ѿна же рече печаль ми и велика. да не дошѣ въ домъ мой. и не ѿверещиши всѣ добѣна. іакоже хощеши. на ѿдрѣ бо ми лежѣти болю соупроуѣ. Питику же рече не пѣнѣе нѣчто бо ползѣтъ печаль. нѣ промѣнѣи ѿ врачевнѣхъ бѣлѣхъ. желѣка же рече глѣтъ врачевнѣхъ ѿтроцѣхъ іако срѣце пѣнѣхъ бо можетъ исцѣлѣти болѣзнь ѿноу дроуѣ моего. ѿна же слышавъ питику и въ себе свою погубѣи ридѣ глѣше.

ѣ слышавъ пифіи́къ, въ себѣ своѣ погы-
бель рѣдаше гл҃ѣ. ѡ́на же моѣ вѣзѣмѣ
како неѣнта моѣ съвѣсть. таче ѣ ста-
рѣ ми сѣмѣ. въ таковѣи́и зѣлѣ мене вло-
жѣвъ ѣже бо въ малѣи́и прѣбываю. вѣс-
печа́ано жѣтѣе жѣвѣтъ. таже къ жѣлкѣ
рѣ, въскѣю́ либѣи́маа не сказа ми тако-
вое слово. прѣже даже нѣ дѡма моѣго
нѣ нѣзѣдохъ ꙗ́ко да ѣ срѣце моѣ съ со-
бою възѣмѣ законѣ бо естъ наміх да егѣ
къ либѣовѣо ѣдемъ, срѣце моѣ дома ѡ́ста-
лаѣ. да нѣи́а что помѣислѣтъ ѡ́ дрѣ-
зѣ прѣтѣи́но. ѣ егѣ слышавшѣи́и жѣлѣ-
ка въспѣтъ раѣю́щѣи́се плѣѣше ѣ пифіи́ка
на брегѣ прѣи́нѣе. ѡ́на же на сѣмѣ на-
стѣпѣвъ тѣѣно на смѣковѣи́ицѣ възѣдѣ.
жѣлкаа же долѣ въѣше. съи́дѣи́ скоро
дрѣже ꙗ́ко да дѡма поѣдемъ. пифіи́къ же
ѡ́вѣщавъ рѣ ѣще се сътворѣ. срѣце до конца
не прѣверѣмѣ. тако ѣже вѣремѣ ѡ́верѣтѣ-
ше бѣго не ѣспѣи́и́вше свое хѣтѣнѣе.
ѣ вѣремѣи́и миѣѡ́тѣи́шѣ нѣ полѣчаю́тъ.

пифи ѿ в себѣ свою погыбѣль рыдаше
гѣла. Олѣ моѣго бездѣлїа како нѣснѣ
оузнала тѣмо, пѣ ѿ старѣ ми сѣцїѣ
в таковѣ злѣи мене вложи, ѿже в
малѣ пребываю безопасно жнѣ жнѣсѣ
такоже се жѣѣѣ рѣ взыскаю любилиа не
сказа мнѣ таковое слово. Прже даже
не ѿзыдѣ ѿз домѣ моѣго тако да ѿ
сѣрце свое съ собою возмюу. Зѣко бо ѿмѣ
да ѣгда к любовному ѿдема сѣрце свое
дома ѿставляемѣх. да нѣчто ѿ дрѣ-
зѣ помысли мѣкавое, ѿ сѣа слышашн
жѣва взпѣ рѣдѣщїи пѣѣше. ѿ пѣдѣна
на брегѣ донесе. Ѿн же на сѣшѣ на-
стѣпнѣ, тоцїно на смоконницю вѣзїде.
желва же долѣ взпѣѣше снѣдн скоро
дрѣже тако да поїдѣ. Пѣдѣнїк же ѿвѣ-
цїавз рѣ. ѿре снѣдѣ к тѣѣѣ до кон-
ца сѣрце свое не приѿбращїѣ. Тако ѿже
время ѿберѣтше бѣго не ѿпѣзѣннѣше
свое хотѣнне. ѿ временнїи мнїотѣѣшѣ ѿ
не полѣчїѣ.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

шѣ беззѡмнѣ моего. и паче и старѡу ми соущѡу. како неспѣта моѣ свѣсть въ снѣ ме зао вѣло-
жи. нѣже бо въ малѣ пребываетъ беспечально жѣи живѣ. Тажѣ къ желѣвѣ рѣ ш лѣнмѣ. како не
сказа мнѣ прѣже нѣзнѣиѣ ѿ дома моего. тако да и срѣце мое съ собою възмоу. законъ бо ми нѣмѣ-
мо птицы. да егда къ лѣнмому нѣдемъ на лоубовѣ. срѣце свое дома шѣтаваемъ. да не како
нечѣто помнѣнѣтъ ш друузѣ своемъ соупротивно. ѿ снѣ саншавѣши желѣва рѣущѣе пѣловѣше
выспѣть. тѣ да инѣти срѣце свое възме съ собою. и егда птицы принесе къ брегоу. шѣн же на соухѡ
стоупивъ. и скоро на смоковнѣицу стоупивъ възидѣ. желѣва же вѣдѣвшѣи тѣ не хѡщѣтъ сълѣсти
вѣннѣше ш лоуѣннѣе сыннѣи да тако да нѣде въ домѡн нашѣ. Птичѣ же рѣ ш нѣлоуѣнмѣ
паче лѣствѣа и лѣнѣа. соущѡу же мнѣ старѡу и сѣдоу. и аще еи ме ти прѣлѣствѣвшѣи погу-
бѣа. вѣ за тоу не смѣхъ сѣдинѣ мое възрѣстѣа. вѣде моѣ старѡ:тѣ непѡтрѣбѣа еѣа еѣа ми въ
чѡтѡе. соущѡу же ногоу моѣмоу шоуплоу. и главѣ ли моѣю помнѣаашѣ шоуплоу тако шѣлѣа ѿ.
такѡ да тако ме прѣлѣствѣвшѣи погуѣн. аще црѣтво мое погуѣн и ѿ властѣи мое изыгнѣн смѣхъ.
да памѣть и сѣансѣа мон не нѣмамъ ми. прочѣе прѡстѣи ме. нѣкоѣ же шѣщѣнѣ. ѿнѣи сѣ тобою не
нѣмамъ. смоковнѣица еѣа. грѡбъ мнѣ боудѣтъ. шѣн же вѣстѣавѣши нѣде въ домъ свѡн. Фѣаѣѡфѣ
же рѣе тако и вѣлѣннѣ нѣже вѣрѣе шѣрѣстѣтъ еѣѡпѡтрѣбѣно къ сѣврѣшѣннѡ. своегѡ хѡтенѣе. егда же
врѣ шѡно мнѣнѣтъ шѡномѣ хѡтеннѣ испѡустѣивѣшѡу. нѣно врѣ не шѣрѣстѣтъ пѣбѣно сѣврѣши свѡѣ
хѡтеннѣ.

VI

Црь же рѣ, развѣхъ таковѣю прѣт-
чю. прочее же скажи ми. коли ѣтъ поѣнь
иже тежшнѣе на елико делю, и нѣ прѣ-
же начинианѣа икѣшаѣтъ делю ѡно.

Фѣлѣософъ же рѣ, глѣтъ ѣко мѣжъ
некийи въкѣтъ съ своею женою на еднѣ
жнѣшн. и въ некоѣ врѣме рѣ къ ней
бѣгондежнѣ есмь жено. ѣко мѣжъскѣи
поль ѡтроче роднѣе намъ, иже на сѣрд-
но поработаетъ, съмотришь жео каково
име емѣ нарѣмъ.

Жена же его рѣ. прѣстанѣ мѣжъ
блѣднѣи. поѣнь еѣи ѡномѣ мѣжъ про-
лиѣшомѣ мѣдѣ и маслѣ въ нѣкоѣмъ
съсѣде имѣше иже бѣше ложе его. Езъ
еднѣ жео ноцѣ, въ себе помышлалше
глѣ. хѣщѣ маслѣ сѣе и мѣдѣ продати за
пенезѣ и кѣпнѣи козѣи десѣтъ ѣже ро-
детъ толѣко же коза и шѣ за. ѣ. лѣ,
и пѣгѣи лѣтѣи съставляѣтъсе четѣрѣста.
ѡ нѣи кѣпѣи волоѣи. рѣ. и съ нѣи
нѣи посеѣ. и ѡ плода жѣтнаго и ѡ
прочѣи плодѣ. прѣбогатѣ напрасно бѣдѣ. и
домъ възѣнѣи четѣворокровнѣи и злато-
врѣхъ, и рабѣи разнѣчнѣи икѣпнѣи и жене
прѣбрѣтѣсе. ѣко ѡтрока роднѣт ѣи и на-
рѣкѣи имѣ емѣ пѣнѣалѣ, сѣрѣ вседѣврѣ,
и накажѣ его ѣко поѣанѣтъ. и ѣще нѣра-
деѣа вѣде его съ сѣи жазлѣи вѣи его сѣ-
це. и възѣмъ прѣлѣжѣи емѣ жѣзлѣ. и
съѣѣ съ нѣи оѣдрѣвъ разѣиѣ его. и
пролѣѣе мѣдѣ и маслѣ по брѣдѣ его.

Таже роднѣ ѡтрока жена его. и по
некийи днѣ рѣ жена къ мѣжъ своеѣмѣ прѣ-
сѣи заѣ оѣ трока дѣнѣе възѣратѣсе. и

Црь же рѣ развѣмѣ таковыа прѣча. И
прочее жео скажи ми иже тѣцнѣ на нѣ-
коѣ люѣо дѣло ѡно.

Фѣлѣософъ же рѣ глѣтъ ѣко мѣжъ нѣ-
кийи въкѣтъ съ своею женою на еднѣ
жнѣшн. и въ нѣкоѣ днѣ рѣ къ ней, бѣго-
надеженъ есмь ѡ жено. ѣко мѣжъскѣи по
ѡро роднѣа нѣ. иже со сѣрднѣ пора-
ботѣе намъ, смотри како имѣ нарѣмъ
емѣ.

ѡна же рѣ прѣстанѣ мѣжъ блѣ-
днѣи, пѣѣе еѣи ѡномѣ мѣжъ проли-
ѣшомѣ мѣ и маслѣ. Глѣтъ бѣ ѣко мѣжъ
нѣкийи ѡ оѣбогѣи мѣ и маслѣ въ нѣ-
коѣ сосѣдѣ имѣше иѣѣе бѣе ложнѣе
его. и во еднѣ оѣбо ноцѣ ѣ себе по-
мышлалше глѣ, хѣщѣ маслѣ сѣе и мѣ
продати за пѣназѣ, и кѣпнѣи ко. ѣ.
ѣже родѣ толѣко козѣицѣ за. ѣ. мѣ.
и пѣтѣи лѣгѣи составляю. ѣ. ѡ нѣже
кѣпѣи волоѣ. рѣ. и сѣи поѣѣи нѣи.
ѡ плода жѣта того и ѡ прочѣи плодѣ
напрасно прѣбогѣ бѣдѣ, и домъ въз-
ѣнѣи четѣворокровнѣи златѣврѣи. и
рабѣи разнѣчнѣи икѣпѣи и жѣнѣ прѣ-
брагѣа. ѣже рѣтъ ми ѡро и нарѣкѣ
имѣ емѣ пѣгалѣ. сѣрѣ вседѣврѣ, на-
кажѣ его ѣкоже поѣоѣе. ѣще нерадѣ-
ѣа его вѣжѣ, сѣ жѣзлѣ вѣи его сѣе,
и въѣ прѣлѣжѣи емѣ жѣзлѣ сосѣ сѣ
нѣ оѣдарѣи и разѣи ѣ. и пролѣѣ мѣ и
маслѣ по брѣдѣ его.

Таже роднѣ ѡрока жена его, и по нѣкѣи
днѣхъ рѣ жена къ мѣжъ своеѣмѣ, прѣи сѣ-
дн заѣ оѣ ѡтрока, и тоѣи ѡшѣшн. прѣ-

тои ѡшѣши прѣзванъ бѣ ꙗко властелинъ мѡжъ, и ѡста дѣтищъ единыхъ. Прииди же се дѣи прѣснѣкатѣсе зми на дѣтище. и видѣвши его невѣстка вскочивши и збѣи съече его. дошѣши мѡжъ видѣ невѣсткѣ ѡкрѣвленѣ зминою кровію мнѣше ꙗко ѡтрочища его съела естъ, и не потрѣпе донѣже видѣтъ ѡтрока. по главѣ сѣи немилостивно ѡдаривъ оубѣ. възвѣши и ѡтрока цѣла ѡбрѣте, и змиа ѡбѣна, зело раскаясе, и плака горце. и тако ѡбо тыцашесе, и на многы вѣщи беззъ расжѣнѣа съгрѣшають.

Званъ бѣ ꙗко властелинъ мѡжъ еа. и ѡста дѣтищъ единыхъ. и приклячнѣ дѣи прѣснѣкатѣ зми на дѣтища. и видѣвши е невѣстка вскочивши збѣи съече его, дошѣши мѡжъ и видѣ невѣстка ѡкрѣвленѣ зминою кровію, и мнѣше ꙗко ѡтрока его съела естъ, и не потрѣпѣвъ дондѣ видѣ ѡтрока, по главѣ сѣи немилостивно ѡударивъ оубѣ. възвѣше же отрока цѣла ѡбрѣте. и змиа здровленна, сѣло и раскаясѣ плака горко. и тако оубо тыцашѣ на многѣа вещи бѣ расжѣнѣа согрѣшашѣ.

VII

Црь же рѣ раздѣихъ таковоѣ, прѣвоѣ ѡбо скажи ми како побѣтитъ црь свое црѣтво съблѣдѣти невѣрѣженно и въ кѣи паче незлобѣнѣи ли наравѣи или бѣгою съвестнѣи или падѣнѣи.

Филозофъ же въспрѣи рѣ. ꙗко всего болше естъ мѡдрость, и трѣпѣнѣе. и кѣи сѣи бѣгѣи съвѣтѣннѣи поспѣшенѣе. таже и зрѣдѣна ли мѡдраа жена. е же сѣи прѣтѣчно е же црь индиискомѣ прѣлѣишѣе Глѣт бо се ꙗко тыи црь. въ единомѣ ноци ѡмѣнъ сѣновъ видѣвъ страшииѣи оубоасе. и пробѣдѣишѣе, прѣи-

Црь же рѣ раздѣишѣ таковоѣ, прочее оубо скажи ми како побѣтитъ црь свое црѣтво съблѣдѣти невѣрѣженно. и въ кѣи паче, незлобѣнѣи ли наравѣи и бѣгою съвѣстѣи и подѣнѣи.

Филозофъ же въспрѣи рѣ. ꙗко всего болше естъ мѡдрость и трѣпѣнѣе. и кѣи сѣи добрый совѣтѣи поспѣшенѣе таже и зрѣдѣна ли мѡдраа жена, естъ же кѣи прѣтѣчно, е же црь индиискомѣ прѣключѣсѣа естъ. Глѣт бо сѣи сѣи ꙗко тои црь въ единомѣ ноци видѣ, и. сѣновъ страшииѣи и оубоасѣа пробѣдѣи.

ПО СПИСКУ ТРИГОРОВИЧА.

Црь же рѣ кѣи филозофу рѣ скажи ми. како побѣтитъ црь съблѣдѣти црѣтво невѣрѣженно и въ кѣи дръжѣтѣсе незлобѣнѣи ли наравѣи и бѣго съвѣстѣи. или подѣнѣи.

Въспрѣи же филозофъ рѣ. паче всего болше и мѡдѣи, и трѣпѣнѣе и кѣи сѣи бѣгѣи съвѣтѣннѣи съпоспѣшенѣе. таже и зрѣдѣна и мѡдраа жена. сѣи же и прѣтѣчно е же црь индиискомѣ приключѣсѣа. Глѣт бо се ꙗко црь въ единомѣ ноци видѣ и. сѣне. видѣ. б. рѣе на ѡпашѣи ходѣишѣе. и пакѣи видѣ бѣи норѣца летѣиющѣа ѡкрѣтѣ себе. и пакѣи видѣ змию прѣснѣкающѣе по немѣ. и пакѣи видѣ кровію себе кровѣиша. и пакѣи видѣ водою сѣи ѡмѣиющѣе и пакѣи видѣ сѣе на горѣи белоу мѡдѣи и пакѣи видѣ на главѣ на главѣ свое ѡгѣи и пакѣи видѣ птица сѣиющѣе ѡ главѣ его. И пробѣдѣишѣе оубоасѣе зело и призѣа въсѣи филозофе свое и сказа ми видѣнѣе ѡно

зѣа своѣ фѣлософѣ. и ꙗкоже видѣвъ
сѧнь сказа ѿ нѣх, ѡнѣ же рѣше видѣнїе
оузорѣль еѣи досточуднѣ. и побѣдѣть нѣмъ.
Ѣ. дѣны ꙗже ѡ нѣмъ расматрѣти. и зѣ-
шѣше бесѣдовахѣ дръгѣ къ дръгѣ и рѣ-
ше не много мѣноуѣ времѣнѣ. ѡнѣиже
сѧи црѣ тѣмъ ѡ на оуби нѣмъ ѡбо бжтѣвноѣ
промышленїе вложи его въ рѣкахѣ нашѣ.
и побѣдѣть нѣмъ подвижатисѣ ꙗко да по-
губѣи его. сѧа ѡбо мѣдритѣ съветовати
нѣмъ. ꙗко да женѣ свою ѡбнѣтъ и сѧа
бѣ къ сѧмѣ же и приженѣнѣка своего и
прѣвосъветѣнѣка и прѣвонотарѣнѣка нѣже ѣ.
старѣн кѣнѣжѣнѣкомъ. кѣнѣ же бѣлаго елѣ-
фанѣта на нѣмъже ꙗзѣнѣи и дръгаа два ве-
ликѣа кѣлѣфанѣта и конѣа и бѣлѣбѣда и кровѣь
ѣ въ сѣбѣ сѣбрати ꙗко да съ нѣю ѡмнѣ-
кѣмъ еѣго. и припоѣмъ врачеванїа пѣсенѣиѣ.
ꙗко да ѣзбавѣнѣтсѣ вѣсѣго зѣла. и сѧа съвѣ-
тованїе, пристѣпѣише къ црѣви и рѣше ѣс-
пѣтахѣмъ въ пѣсанѣи, и ѡбѣрѣтохѣмъ ꙗ ѡнѣа
и нѣбѣ тѣи нѣмъ пѣтъ сѣсенїа тѣчѣю же тво-
рѣти сѧа. црѣ же рѣ хоцѣмъ ѣзъ сѣе. цѣкѣлы
бѣитѣи. и мнѣбѣ еѣдинѣомъ погнѣнѣнѣти, ѡнѣи
же рѣше. нѣчѣто болѣше тѣворѣи ѡ своѣи
дѣшѣ. сѧишѣа же црѣ, прискрѣбѣнѣа бѣи,

и призва своа фѣлософѣ. и ꙗ видѣвъ
во сѣбѣ сказа ѿ нѣх. ѡнѣи же рѣша вѣ-
дѣнїе еѣже видѣвъ еѣи досточуднѣо ѣ. и
пѣбѣдѣть нѣа. Ѣ. дѣнѣи еѣже ѡ нѣ сѧо-
трѣти. и сѣшѣ бесѣдованїе дръгѣ сѣ дръгѣ-
гомъ. и рѣша не много мѣноуѣ вре-
мѣа ѡнѣи црѣ тѣмъ ѡ на ѣзбѣи. и нѣбѣ
ѡбо бжтѣвеннѣо промышленїе вложи ѣ в
рѣкѣа нашѣ. и поѣаѣ нѣа пѣбѣнѣзѣти да
погубѣи еѣго. Сѧа ѡбо достѣитѣ совѣто-
вати еѣмъ. ꙗко да сѧа своѣ погубѣи.
и женѣ свою. к сѣи же и приженѣнѣка
своѣго. и прѣвосъветѣнѣка ѣ еѣтъ сѧа.
рѣи кѣнѣжѣнѣкомъ. еѣще же и бѣлаго елѣ-
фанѣта еѣже ꙗзѣи на нѣе. и дръгаа два
елѣфанѣта великѣа. и конѣа и бѣлѣбѣда. и
кровѣь ѣ в сѣбѣ сѣбрати. ꙗко да съ нѣю
оуѣмѣе еѣго и припоѣи врачеванїа пѣсенѣи.
ꙗко да ѣзбавѣнѣтсѣ ѡ вѣсѣ зѣла. и пристѣ-
пѣиша къ црѣи и рѣша: ѣспѣтахѣмъ в пѣ-
санѣи. и ѡбѣрѣтохѣмъ сѧа и ѡнѣа. и нѣбѣ
ти ѿ нѣх пѣтъ сѣсенїа тѣю ѣ сотворѣти
сѧа. црѣ ѡбо рѣ хоцѣмъ ѡбо ѣ сѧа цѣкѣ-
лы бѣити и мнѣбѣ еѣдинѣомъ погнѣнѣнѣти.
ѡнѣи рѣ нѣчѣто болѣше дѣша своѣа тѣво-
рѣти. сѧишѣа же сѧа црѣ прискрѣбѣнѣа бѣи.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѡнѣи же рѣше еѣмоу видѣнїе оузорѣль еѣи досточуднѣо и подобѣдѣть нѣмъ сѣдѣмъ дѣнѣи ѡ нѣмъ
расматрѣти и ѡнѣишѣе бесѣдованїе дръгѣ дръгѣи и рѣше не много ѣ. мѣноуѣ времѣнѣ ѡнѣи.
же сѧи црѣ оубѣаѣ ѣ тѣмоу ѡ нѣа и нѣнѣа ѡбо бжтѣвноѣ промышлѣе вложи его въ роукаѣ нашѣхѣ и
подобѣдѣть нѣмъ пѣбѣнѣзѣтисѣ ꙗко да погубѣнѣмъ еѣго сѧице ѡбо достѣитѣ еѣго вѣтовати ꙗко ѣсѣ-
етѣ женѣи свою и сѧа и съ сѧмѣ же и приженѣнѣка своего и прѣвосъветѣнѣка и прѣвонотарѣнѣка
нѣже ѣ старѣн кѣнѣжѣнѣкомъ и бѣлаго своѣго елѣфанѣта на нѣмъже ꙗзѣнѣи и дръгѣаго великѣаго
елѣфанѣта и конѣа и бѣлѣбѣда и кровѣь нѣхѣ въ сѣбѣ сѣбрати ꙗко да съ нѣю ѡмнѣмъ еѣго и при-
поѣмъ же и врачеванїе пѣсенѣи глѣголуѣще. ꙗко да ѣзбавѣнѣтсѣ ѡ вѣсѣго зѣа и сѧи ꙗко съвѣщѣавѣше.
пристѣпѣише къ црѣи. и рѣше ѣспѣтахѣмъ и ѡбѣрѣтохѣмъ. въ кѣнѣгахѣ сѧиа и ѡбѣа. и нѣетѣ нѣмъ
поуѣтъ спѣсенїа. тѣчѣю да сѣторѣишѣи нѣже тѣи рѣчѣмъ и рѣкоше еѣмоу сѧа ꙗже съвѣщѣавѣше. црѣ же
рѣ хоцѣмъ да соуѣтъ сѧи тѣи целѣи. а мѣнѣ еѣдинѣомъ погнѣнѣнѣти въ еѣто нѣхѣ. ѡнѣи же рѣше нѣчѣтоже

и на своемъ шдрѣ леже ниць. и помнѣ-
шайю что сотворишь.

Слышано же бы по всѣмъ въ црѣ-
ви печали. и се убѣдѣвъ прѣвосвѣтныи
его лестви раздѣлѣвъ. не възможе ѿ снѣ
бесѣдовати црѣви самъ. нѣ къ црци прѣ-
воѣ пристѣпнѣвъ рече. зрю црѣ прискрѣ-
наа сѣщаа, и боюсе еда како лживѣи
внлого филозофи лестви сотворише зло-
бы рѣ, еже потребѣти его до конца.
свѣтѣдѣице, нѣ въпроси его что ѣ вина.
еюже рѣ толѣко днѣи скрѣбѣти. и
егда скажетъ ти, тога ти мнѣ повежѣ.

Она же слышѣ къ црѣи и сѣдѣше
при главѣ его. рѣ възвестѣи ми ѿ црѣ,
что ти свѣтоваше филозофи. црѣ же
рѣ не прилагѣи къ ѣзвѣи мой ѣзвѣи.
нѣ побѣе ти ѿ таковыи въпрашати.
нѣбо не можешѣ таково зловоу раздрѣ-
шити. она же рѣ не надѣхсе тако да
отгашѣи тайнѣ кога ѿ мѣнѣ. аще бо
мѣне не ѿкрыѣши таково не ведѣ како
нѣмѣи звѣрѣши. онъ же рѣ къ ней что
мѣ въпрашѣши ѿ своѣи погыбѣи ѿ
жено. и все любезнѣи мой. она же рѣ,
азъ же и прочѣи нѣ звѣрѣи еже быти
ѿ тебе и змѣненѣе. что бо ѣ намѣ

и на свое шдрѣ лежа ниць и помнѣ-
шайю что сотвориши.

И слышано бы по всѣмъ въ црѣ пе-
чали. и се убѣдѣвъ прѣвосвѣтныи его
и лестви раздѣлѣвъ. не възможе ѿ
снѣ бесѣдовати црѣи. но къ црци при-
стѣпѣи рѣ зрю црѣ прискорѣнаа сѣщаа.
и боюсе еда како лживѣи дилозофи
лестви створиша злѣи рѣ. ѣ потребѣ-
ти его до конца свѣтѣдѣице. но въпро-
си его что ѣ вина еяже рѣ толѣко
скрѣбѣиши. егда скажетъ ти тога повежѣ
мнѣ.

Она же слышѣ къ црѣи и сѣшѣи при
главѣ его и рѣ. възвестѣи ми ѿ црѣ.
что ти свѣтоваша дилозофи. црѣ же
рѣ не прилагѣи къ ѣзвѣи ѣзвѣи. не по-
бѣе бо ти ѿ таковыи въпрашати ме-
не. нѣбо не можешѣ таково зловоу раз-
дрѣшити. она же рѣ не надѣхсе тако
да отгашѣи тайнѣ никогда ѿ мене.
аще мнѣ не ѿкрыѣши таково не ведѣ
како нѣмѣи ѿкрыѣши. ѿ же рѣ что ма
въпрашѣши ѿ своѣи погыбѣи ѿ жено, и
все любезнѣи мой. она же рече а оубо и
прочѣи не оубѣжѣи еже быти ѿ тебе и з-
мѣненѣе. что бо ма ѣ чѣнѣише па тебе.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Большѣ сотвори ѿ твое доуше слышавѣ же црѣ прискрѣбѣи быти и на своемъ шдрѣ леже ниць и
мнѣшайю что сотвориши.

И слышано бо быти сѣдѣи ѿ црѣи скрѣи и се оубѣдѣвъ прѣвосвѣтныи его и лѣи разоумѣи
и не възмѣ. шѣ ѿ снѣ црѣи бесѣдовати самъ зрю црѣ прискрѣнаа злѣи а боюсе да како лживѣи
филозофи лѣи сотворише злои ради. нѣ прои его что несть вина. ѿ немѣе толѣко днѣи
скрѣбѣи еда ти скажетъ ти мнѣ повеси.

Она же слышѣ къ црѣи и прои его что те свѣтоваше филозофи шнѣи ѿ црѣи. црѣ же къ
ней. не прилагѣи ми ѣзвѣи къ ѣзвѣи не побѣе ти ѿ таковыи въпрашати ме. понеже не можѣи. тавоу
зловоу раздрѣшити. она же рѣ не надѣхсе да отгашѣи истинѣи ѿ мнѣ аще бо снѣ не ѿкрыѣи како
се немѣи оубѣрѣиши. црѣ же рѣ къ ней како ме въпрашѣши ѿ своѣи погыбѣи. ѿ жено и все
любимѣи мой. она же рѣ азъ же прочѣе еже быти ѿ тебе и змѣненѣе что ѣ намѣ чѣнѣише

чнейшее паче тебе. нѣ мѡ тѣ
се ѡ црю по моеѣ смьртѣ, нѣ-
кого ѡ снѣ филозофѣ не вѣрѣи.
ниже зѣваѣи никого. донѣже сво-
имъ прїи́телемъ проа́вниши съвѣтъ.
и свѣси́и ли́ ꙗко враждѣтъ тѣ фило-
зофи́. зане мно́жество дово́лно ѡ
ны́и прѣ́же мала погубѣи́и еси́. и не
полны́и ꙗко забы́и сѣтъ ѡ вы́иши.
по́баше себѣ тебе. нѣи́а чело снѣ ска́ти
и́их. нѣ а́ще посла́шаи́и мѣ. въ-
прои́и сѣща́го ѡ на́ по́снѣи́а старѣа
ѡ снѣ.

О́н же а́бѣ на конь вы́шъ по́иде къ
по́снѣи́и ѡномѣ́ и́. и ꙗ́же ви́де въ
снѣ́ сказа́и́и. ѡнъ же рѣ́и́и. да нѣ́
зѣо́иши́и ѡ црѣ́. ни́что бо тебѣ́ зло
бѣ́дѣтъ. повѣ́дае́тъ бо двѣ́ рыбе́и́и нѣ́-
же ви́де на ѡпашѣ́и хѡде́и́и. ꙗко
посла́нни́и прїи́дѣтъ к тебѣ́и ѡ вели́и́и.
и́и црѣ́, и двѣ́ елѣ́фанта́ прїи́ведѣ́тъ
тѣ́и. двѣ́ же но́рца ꙗ́же ѡзрѣ́и́и лѣ́-
таю́ща ѡкѣ́тъ тебѣ́и на́знаи́и́и ѡтъ
ꙗко перѣ́и́и посла́нни́и двѣ́ конѣ́и нѣ́-
рѣ́и́и прїи́води́и прѣ́и́и ка́еи́и же
по тебѣ́и́и землі́и, мѣ́чъ прїи́несѣ́и-
се сказа́е́тъ, ꙗ́кы же ни́ктоже не

но молю́ тѣ́и ѡ црю́ по моеѣ́и смьртѣ́и ни́комѣ́
ѡ своѣ́и филозо́и не вѣ́рѣи. ни́и ѡу́бѣи́и ни́ко-
го́. дондѣ́. своѣ́и прїи́телемъ проа́вниши́и совѣ́и. не
вѣ́и ли ꙗ́ко враждѣ́и та́и филозофи́и. зане́
дово́лно то́лко мно́ство ѡ́и ни́и прѣ́и мала вре́-
мени́и погубѣ́и еси́. и не мни́и ꙗ́ко забы́и сѣ́
ѡ ѡу́бѣи́и. не по́баше тѣ́и ни́и нача́ло снѣ́
ска́ти и́. но а́ще посла́шаи́и ма́. въпроси́и
сѣ́ща́и ѡу́ на́ по́снѣи́а старѣа́и ѡ снѣ́. ѡу́тѣрѣ́-
жа́и хрѣ́и́и по рече́и́и ѡъ́и. е́и же
лопата́и въ рѣ́и́и е́и, и чистѣ́и гди́и своѣ́и. не
то́лко ꙗ́ко ѡ́гнь. и́и ꙗ́ко лопата́и. но ꙗ́ко
но́жъ да по́рѣ́и коренѣ́и зѣ́и е́и е́и, тѣ́и же
еди́ноча́доѣ сло́во бѣ́и. ѡ́бѣ́и по-
бо́рнѣи. сѣ́и а́хъ за́и него́и ды́и. ѡ́и.
паде́и мно́ице́и лю́и ѡу́и́и. не-
бо́и тѣ́и е́и. и не́и́и пода́и.

Црѣ́ же а́бѣ на ко́и вѣ́и и по́иде к по́снѣи́и
ѡномѣ́. и ꙗ́ ви́дѣ́ сказа́и́и црѣ́. По́снѣ́и же
рѣ́и да не ѡу́бѣи́и ѡ црю́. ни́что бо тебѣ́и́и зло
бѣ́дѣ́. Повѣ́дае́тъ бо двѣ́ рыбе́и́и же ви́дѣ́ на
ѡпашѣ́и хѡда́и. ꙗко посла́нни́и прїи́дѣ́и к тебѣ́и
ѡ вели́и́и црѣ́и. и двѣ́ елѣ́фанта́и прїи́ведѣ́и тѣ́и. а́
двѣ́и но́рца ꙗ́же ви́дѣ́и лѣ́таю́ща ѡкѣ́тъ тебѣ́и на
зна́и. ꙗко перѣ́и́и посла́нни́и двѣ́ конѣ́и
нѣ́рѣ́и. прїи́води́и. Прѣ́и́и ка́еи́и зѣ́и по
тебѣ́и́и сказа́е́тъ. мѣ́чъ прїи́несѣ́и тѣ́и ꙗ́ко ни́ктоже и́

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

паче тебе ѡ црю нѣ молюсе тебе по моеѣ смьрти. никого ѡ филозофѣ вероуи дондѣже своимъ
прїи́телемъ проа́вниши съвѣти. не вѣси́и ли ѡ црю ꙗко филозофи враждуютъ на те. зане мно́-
ство ѡ́и ни́и погоубѣи́и еси́ ѡт нѣхъ въ мало време. и не мни ꙗко забѣи́и сѣтъ ѡ оу́бѣи́и нѣхъ.
не по́баше тебе ни́и нача́ла снѣ́ сказа́и́и имъ посла́и́и мнѣ ѡ црю́и и въпроси́и ѡ снѣ́хъ сѣ́-
ща́го ѡу́ насѣ́и по́снѣи́а старѣа́и.

Црѣ́ же вѣ́дѣ на конѣ́и своѣ́и нѣи́и къ нѣмоу́ сѣ́ща́и по́снѣи́и и сказа́и́и емоу́ вѣ́и. по́снѣ́и же
рѣ́и къ нѣмоу́ да не ѡу́бѣи́и ѡ црю́ ни́чтоже тебѣ́и́и бо́дѣтъ зѣ́и. двѣ́и рыбе́и́и же . . . ви́дѣ́и
на ѡпашѣ́и хѡде́ице посла́нни́и прїи́дѣ́и к тебѣ́и ѡ вели́и́и црѣ́и и двѣ́и елѣ́фанта́и прїи́ведѣ́и
тѣ́и мно́и и . . . на. двѣ́и но́рца же ѡзрѣ́и́и еси́ ѡкѣ́тъ тебѣ́и лѣ́таю́ща зна́и . . . посла́нни́и
ѡ перѣ́и́и прїи́дѣ́и къ тебѣ́и. двѣ́и конѣ́и нѣ́рѣ́и прїи́ведѣ́и тѣ́и. и прѣ́и́и ка́еи́и по тебѣ́и
зѣ́и. двѣ́и мѣ́ча прїи́несѣ́и тѣ́и се. ꙗ́коже . . . а́и . . . вѣ́и

не видѣ. а ѿже кровію твоеѣ
крѣпашесе, являетъ ѿко по-
слѣтъ ти се даръ, рѣза ба-
грѣнна смѣшанъ въ тѣмѣ. а
ѿже водою омывашесе провѣ-
щаеши. ѿко различна оубо бѣ-
на приносѣтсе тебе, а еже на
горѣ бѣла възвѣстїи оубо бѣ-
нствіи ѿ. ѿко на бѣла елѣфан-
та вѣсѣши. а еже на главѣ
твоеѣ оубо. проносѣтъ ѿко
венъ многоцѣнны прино-
ши. о црѣ некоего великаго.
главѣ же твоеѣ еже вѣсѣши
птицы. нѣа нѣ провѣтъ ти ка-
зѣтъ бо некою малъ скръбь.
и ѿвращенїа любимаго ѿбра-
за. сіа вѣса събѣдѣтъ ти се по-
сѣднїи днѣ, еже и по сѣд-
нїи днѣ бы. прїидоше посла-
нїици носѣше вѣса аже рѣ по-
ныкъ. ѿже видѣвъ црѣ и оубо
бѣвъ рѣ. побѣеши мудроствѣ
любовный свой приимати словѣ-
са твоѣ. таже видѣвъ дарѣ. рѣ
не побѣеши ми ѿ сїи възвѣсти, нѣ
вн прииматель мой възвѣстѣ
сіа. възвѣтъ съ благомыслию мо-
ею съжитицию свою бо дшѣ за

[illegible]

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

КРАЩАТИСЯ ТБЕЕ ЗНАМЕНУЮЕ. . . ЯКО ПОШАЕ. . . ТИ СЕ РИЗА СЯГРЕНА СНАЮЩИИ ВЪ НАЦИИ. А ЕЖЕ ШМИ-
ВАТИСЯ ВОДОЮ ТБЕЕ СКАЗУЮЕТЬ ЯКО РАЗЛИЧНА ОДЕЖДАННА ПРИНЕСУТЬ ТИ. А ЕЖЕ НА ГОРОУ БЕЛОУ
ВЫХОЖЕНИЕ ТБЕЕ ОУВЕРЕНИЕ ИСТИННОЕ ЯКО НА БЕЛА ДЕЛЬФНА ВЫСЕДИШЕ. А ЕЖЕ НА ГЛАВЕ ТВОЕЙ
ОГНЬ ПРОПИСУЮЕТЬ ТИ ЯКО ПРИМЕШИ ВЕНЕЦЪ. МОНОЦЕНЬНЪ О ЦРЯ НЕКОЕГО ВЕЛИКА . . . ВНАЕ
ПТИЦА БИЮЩАСЯ Ш ГЛ. . ТВОЕЙ ННА ПРОПИСУЮТЪ ТИ СКОРЬЕ НЕКОЮ МАЛОУ СКАЗУЮУТЬ. О-
ВРАЩЕНИЕ ЛУЧЕИМОГО ШЕРАЗЪ. И СНА СЪЮУТЪ ТИ СЕ Ш ЦРЮУ ПО СЕДЬМИХЪ ДНѢ. СЕ ВСЕ ПО СЕДЬМИХЪ
ДНѢ БЫ И ПРИДОШЕ. ПОСЛАНИ ЯКОЖЕ РЕ ПОСТЫННИКЪ ОНЪ. СНА ЖЕ СЛЫШАВЪ ЦРЬ И ОУЖИВЪ БИВЪ. И
РЕ ПОБЕДѢТЬ МОУДРОМОУ О СВОИХЪ ЛУЧЕВЫИ ПРИМАТИ СЛОВЕСА ТАЖЕ ВНАЕ ДАР. . . НЕ ПОБѢ. . .
МИ НИЧЕОЖЕ . . . О НН. НЬ ВИ ВЕРНИ ЖИТЕЛНИЦЮ

VIII (IX)

Црѣ же рѣ къ филозофѣ възвѣстѣ мнѣ како побѣдѣтъ вражѣи боѣтнѣе, и поминанѣа зѣлѣ прѣзыратнѣ.

Филозофъ же рѣ. црѣ некоѣи имѣше пѣтица нарицаемѣи ѡита мѣдраа и крѣпаа. и имѣше же пѣтица имѣше повѣле црѣ. съпрѣбѣватнѣ еѣа и радости играхѣ възвѣ, тако доѣаше и тоѣже пѣицѣ възвѣшахѣ. ѡитакоѣ же на всако днѣ на горѣ възвѣ-жааше. и дѣѣ ѡвоциѣ нѣка прѣиношаше и дааше еѣино своѣмѣ пѣтицѣ а дрѣго же црѣвѣ еѣнѣ. и ѡ того ѡвоциѣ ѡбоймѣ скоро възрастѣ бѣвшѣа и крѣпостѣи прѣимѣжнѣе. вѣз еѣднѣ ѡбо ѡ днѣи ѡшѣшѣ пѣитакѣсѣ. и пѣтицѣ еѣго на пѣтицѣ дрѣга црѣва еѣа възкочнѣшѣ и ѡстрѣпнѣшѣ ю. ѡ неѣмѣ ѡтрѣчицѣи прогнѣваѣсе, ѡбѣи еѣго пѣитакѣсѣ же прѣишѣ и своѣго пѣтица ѡуѣиѣна бѣдѣвѣ. прѣскрѣбанѣ сѣлѣмѣ бѣвѣ рѣ. ѡ горѣ црѣмѣ имѣе нѣи ѡбѣщанѣа съблѣдають нѣи лѣбовнѣе ѡставнѣ. ѡ горѣ и работѣицѣи имѣе тѣи бѣо не почитѣють. нѣи назѣрають кого. аще нѣе сѣлѣмѣ кѣдѣ потрѣбанѣ и еѣгда же не трѣбѣѣтъ кого нѣи прѣглашають еѣго. нѣе вѣдѣтъ добродѣтели въздѣ-нѣа. нѣиже простнѣи грѣхѣ. тѣи бѣо всако прѣгрѣшенѣе творѣтъ. и нѣи что же вѣме-наѣ. тѣа рѣ ѡмѣстѣ днѣ, нѣемѣлѣостнѣа еѣго и гѣбѣтѣла. и възкочнѣвѣ дѣтнѣицѣ на ѡбѣразѣ. своѣи мѣнѣи ѡчѣи зѣницѣи еѣго нѣзѣртѣ и таковоѣ дрѣзнѣвѣ, вѣз нѣе-коѣе вѣисоко и тѣрѣдѣ мѣсто въздѣѣ.

Црѣ ѡуѣо бѣвшѣе вѣедѣвѣ ѡрогнѣи напѣлнѣнѣе. и поѣде къ ѡитакѣсѣ и прѣ-зѣваѣше еѣго. ѡитакоѣ же рѣ. познаѣи ѡ црѣ, имѣе ѡбѣщанѣи прѣстѣпнѣи. еѣтъ бѣваѣтъ своѣмѣ прѣстѣпнѣиѣмѣ, и аще вѣрѣмѣнно прѣстѣпнѣтъ, еѣмѣу бѣжѣнѣи

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Црѣ же къ филозофѣ рѣ како побѣдѣтъ вражѣи боѣтнѣе и поминѣе зѣлѣ прѣзыратнѣ.

Рѣ же филозофъ. црѣ же некоѣи, имѣше пѣтица, нарицаемаѣа ѡитакѣсѣ. мѣдра, и краѣна; имѣше же ѡитакѣсѣ. еѣдинѣ пѣтица, и повѣле еѣмѣ црѣ прѣбѣватнѣ ѡу еѣа еѣго. и играхѣ ѡба възвѣпѣ еѣже ѡбѣчѣи имѣахѣ. и еѣдинѣ пѣицѣ възвѣшахѣ. ѡитакѣсѣ же на всако днѣ на горѣ некоѣи ѡхожахѣ и дѣѣ ѡвоциѣ некоѣе прѣиношаше. и даваѣше еѣдино своѣмѣ пѣтицѣ дрѣго же црѣвѣ еѣнѣ. и ѡ того ѡвоциѣа скоро ѡбоймѣ възрастѣ бѣваѣше и крѣпостѣи прѣимѣжнѣе. вѣз еѣдинѣ же днѣ ѡшѣшѣ ѡитакѣсѣ и пѣтицѣ еѣго на пѣтицѣ дрѣгѣ потѣишѣ. на црѣва еѣа възкочнѣшѣ, и тѣо ѡстрѣпнѣшѣ ю. и про-гнѣваѣвѣ же ѡтрѣчицѣи. аѣе ѡуѣѣи еѣ. ѡитакѣсѣ же прѣишѣ ѡ горѣ, и своѣ пѣтица ѡбѣрѣ ѡуѣиѣна и прѣскрѣснѣ бѣвѣ рѣ ѡ горѣ црѣмѣ имѣе ѡбѣщанѣа не прѣсѣблѣдають. и лѣбовнѣе ѡставнѣ ѡ горѣ же и работѣицѣи имѣе тѣи еѣи нѣи почитѣють кого нѣи назѣраѣ, аще не сѣлаѣ и потрѣбенѣ еѣгда же не трѣбѣѣтъ кого, нѣи прѣглашають еѣго не вѣѣтъ бѣо добродѣтели въздѣанѣа. нѣи простнѣи грѣхѣ. тѣи бѣо всако прѣгрѣшенѣе зѣи творѣтъ и нѣи что же вѣмѣнаѣа тѣа же рѣ ѡмѣстѣ днѣ не мѣлѣостнѣа еѣго гѣбѣтѣла. и къ мѣлѣосѣрдѣю не прѣклоѣннаѣа и съпрѣбѣванѣю зѣбѣтѣла. и възкочнѣвѣ еѣнѣ црѣвѣ на ѡбѣразѣ и своѣи мѣнѣи зѣницѣи ѡчѣи еѣи нѣеидѣ. и тѣо сътворѣвѣ вѣ некоѣи тѣрѣдо мѣсто ѡиѣе.

Црѣ же ѡуѣвѣхѣ еѣе сътвори ѡитакѣсѣ, и ѡрогнѣи напѣлнѣнѣе рѣ поѣде къ нѣмѣ, и прѣзѣваѣше еѣ прѣиѣди къ мѣе. ѡитакѣсѣ же рѣче познаѣи ѡ црѣу тако имѣе ѡбѣщанѣиѣмѣ и прѣстѣпнѣиѣмѣ. еѣтъ

вѣрныи сѣбѣ, и слышѣѣ ꙗже ѡ тебѣ и ѡ твоѣ добродѣтели. и хощѣѣ тебе прославити. и некое властѣ върѣчи велѣю. свѣр же рѣ побѣдѣѣ црѣмь. хощѣѣ и избѣратѣ, и дати и мѣ властѣ. зане иже неволѣю дръжитѣ коѣ либо делѡ. не дерзана творитѣ е, и азъ ѡбо властѣна ѡмѣтаю начинанѣа и неискѣнь въ ны. ѡу тебѣ ѡ црѣ сѣтъ мнозѣ свѣрѣ рѣ. и на всѣако делѡ ѡуерѣдѣнѣ иже тебѣ ѡутодѣнѣ и себе полѣзѣютѣ иже рѣ ѡставѣи нѣна не ѡставѣаю тебѣ безъ дела свѣрѣ же рѣ, дваа тѣчию могѣтъ работати црѣмь, лѣкѣи мѣжѣ и малѡмѣнѣ. ꙗко да соимѣи малѡѡмѣнѣмѣ, ѡубежитѣ ѡу завѣсти многѣи. иже цѣлѡмѣдрѣно и бѣгочѣктѣнѣно работати покрѣшѣютѣсе. скѣдѣнѣ ѡу вражѣ и ѡу завѣсти свѣжетѣ, готовѣ еѣ ѡбо таковѣ сѣи рѣ погрѣбитѣ. црѣ же рѣ не конѣе ѡ мой сѣбѣ. коѣша бо те ѡ ныи покажѣ почѣстѣю. свѣр же рѣ велѣе твоѣ бѣгодѣѣнѣи ѡу црѣ. ꙗще ѡставѣиши мѣ въ пѣстѣнѣи сѣи прѣбѣватѣи бесъ печалѣи доволѣо мѣ и водѣноѣ и травѣноѣ причѣщенѣе. слышѣѣ ѡбо ꙗко въ едѣно временѣи и мѣгнѣнѣнѣи страждѣтъ дѣшѣю иже црѣмь работѣютѣ. и ѡ страѣ толѣко сѣдрѣзѣютѣсе, елико дръгы въ всѣмѣ жѣвѣоте своѣмѣ не побѣтъ. и иже смѣренѣнѣмѣ жѣвѣи, много коѣшинѣ и славыи и, иже тѣмѣли и пѣчѣалии ѡдрѣжѣи сѣтъ. лѣѣ же рѣ, раздѣмѣхѣ ꙗкоже рѣ и не конѣе, прилежно бо ти и порѣботати намѣ. свѣр же рѣ, понеже не моѣино и испѣнѣитѣи моѣ прошенѣе прочѣе молѣсе. ꙗще кто ѡ твоѣи ѡмѣветѣемѣи. да не прѣстанѣиши словѣсемѣи еѣго. акѣе нѣ потрѣпи испѣтѣи, и по испѣтанѣи сѣтъ нанесѣи. лѣѣ же ѡ семѣи ѡбѣщѣѣе свѣрѣ. и прѣдѣи мѣ свое доми, и свѣтѣнѣка сѣтвори еѣго, и говѣнѣемѣи и чѣстѣю того имѣше.

И не мною же постѣра и достѣжѣише сѣи прочѣи рабѣи лѣвовѣи и завѣсти напѣлѣнишѣе свѣщѣашѣ ꙗко да рѣзарѣтъ лѣва на свѣра и некогда въ едѣнѣи дѣнѣ прѣдастѣ лѣвъ пѣстѣе свое сладко ꙗко да сѣхранѣтъ до заѣтра, и таи ѣкрадѣше въ дѣи свѣровѣи ѡнесѣи и сѣкрише. възѣиска же лѣвъ пѣстѣе и не ѡбрѣтъ. сѣлѡи ѣрогѣи напѣлѣнѣе. свѣр же тѣмѣи тогдѣи нѣ прилѣчѣе. едѣнѣи же бѣше иже жалѣстѣи сѣтвори, иже ѣрогѣна видѣѣше лѣва. дръгы къ дръгѣ глахѣ. нѣжно и намѣи възвестѣитѣи црѣви. полѣзнаа еиѣи и неполѣзнаа. ꙗще и нѣцѣи ѡ семѣи нѣдѣлѣѣютѣ. ѡуѣѣдѣхѣи бо ꙗко тои зверѣ. въ сво дѣи пѣщѣи ѡнесѣи некто ѡ нѣи рѣ прилѣчно и дѣлѡ се ꙗко ѡного е, нѣ испѣтайте и звѣесто ѡ немѣ. дръгы рѣ ꙗще бѣдѣтъ сѣи сѣтвориѣи, истѣина сѣтъ всѣа еликаа ѡ немѣи слышѣхѣи. дръги же рѣ никтоже лѣстѣиѣи и лѣкѣи сѣи можѣтъ ѣтанѣтѣе. дръгы же рѣ ѡ семѣи свѣри вѣлико прѣгрѣшенѣе слышѣѣ нѣ не верѣѣи донѣже ваше слово нѣна слышѣѣ. дръгы же рѣ не ѡутѣи мѣ се ѡнѣи тогѣи прѣѣѣ ѣзрѣхѣ. многаѣиѣи бо рекѣи къ ѡнѣиѣи ѡнѣиѣи, ꙗко всѣа елико ѡ немѣи лицевѣртѣа сѣтъ. дръгы же рѣ, ꙗще се ꙗвѣтъ истѣинѣно, нѣ грага тѣчию досѣлѣ дѣлѡ еѣе, нѣ невѣрѣнѣмѣи и дръзѣстѣ. дръгы же рѣ ꙗще възѣицѣи црѣи доми еѣго ѡверѣиѣетѣи истѣинѣ. дръгы рѣ прочѣе скорѣе, даѣи бѣиѣи възѣискѣнѣа. дръгы рѣ всѣмѣи ꙗко свѣрѣи своѣиѣи лѣкѣствѣо, свѣщѣѣѣетѣи црѣи празѣнѣиѣи ѡветѣи. и тако бѣсѣдовѣи дръгы къ дръгѣ. донѣже лѣва на ѣрогѣи

възвѣгоше. прѣзва жео къ себѣ свѣра ѡного и выпросѣхъ его ѡ іастїи ѡномъ. ѡнъ же рѣ ѡнѣнцїи прѣдадѡ. іако да съхранїи и съблюдаѣтъ. выпрашенъ же бывъ и ѡнъ, и ѡречеся. кветѡвникъ бо бѣше кветнїкомъ ѡнемъ. посланїи жео бѣше ѡ црѣ неїцїи въ дїѡ звѣровъ, и ѡверѣтоше въ немъ іастїе. и възмѣше е црѣвїи принесеюше. бѣше и тамѡ вѣкъ. его и мѣхѡ правѣднаа и бл҃гаа. иже тогда прїстѣпнѣ рѣ. нѣ побѣѣ тїи ѡ црѣ датїи прогннѣ злотворенїкѡ семѡ. аще бо сынъ прощенъ бѣдетъ нїкоже оуже льсть сїю ѡкрїти твоєи дръжавѣ повелѣ жео црѣ и зыгнати его. и бл҃гостїи его твердо и некто ѡ прѣнїи рѣ емѡ днѣсе како доселе ст҃аннѣсе лѣкавствїа его лѣвовѣ прѣмѣдростїи. и дрѣгѣ рѣ, днѣннѣсе іако испитати хѡщеть по іавлѣнїи сыгрѣшенїа. посла жео лавъ къ звѣрѡ некѣе. іако да выпросѣтъ его како нѣ ѡнѣи же възвѣщающїе, и и зрекѡше лѣжна словеса и прѣтнѣнаа. и раздѣрїше лава. и абѣе гнѣвѡ своимъ повелѣ же нѣнѣ бїти зверѡ.

Оже зведѣшїи лѣвоа мѣти. и ласноѣ дѣлаѡ познавшїи. пожатїи повелѣ звѣрїнїе жеїенїе. и къ лавѡ шѣшїи выпросїи его, коѣ рѣ вїннїи оубїиваѣте звѣра. ѡнъ же сказа еи бывшаа. ѡна же рѣ оускорїла е чедѡ на дѣлаѡ иже не побѣѣтъ мѣдромѡ скоро бїти. іако да жежнѣтъ послѣднаго раскѣнїа и паче вѣсѣ црѣмъ побѣѣтъ трыпѣннѣ бїти. жена бо своимъ мѣжѣ съставляѣтъся, и ѡтрокѣ родїтелїи. и оуїенїкѣ оуїнтелїемъ. и воїннїе боеводѡ. и поїннїкѣ вѣроѡ и прочїе люѣ црѣлїи. и црѣе законѡ. и законѡнѣ мѣдростїи. и мѣдростѣ трыпѣнїемъ. и начелѡ раздѣлѣ црѣвѣ, еже знати оуїїїи по нїмїи. и комѣжо по стѣпнїи дѣлати и вїдетї іако не прѣстаннѣо дрѣгѣ дрѣгѡ завѣтъ. и дрѣгѣ дрѣга ѡкѣветѣтъ. и тїи жео множїцеѡ и скѣнїа еи звѣра и ѡверѣла еи вернѣншаа. нїѣа же хѣдѣ рѣ пїще, нѣужно съмыртнѣа съдѣваешїи его. и ѡкѣветанїе некїи лѣкавїи чѣвѣ. дѡи тїи жео рѣ смотрїтїи ѡ немъ. днѣи бо се іако толнко врѣме не въздѣлае мѣсѣ, и твоѣ, іастїе же краде. како жео вѣи аще кѣветнїцїи ѡнїи, таїи іастїе въ дїѡ его съкрїише завнстїи рѣ. сїа матерїи лѣвовѣ бегѣдѣице, вхннѣ некѣо ѡ лѣкавнїи ѡнѣхъ кѣтѡвннѣи и възвѣстїи лѣвои все злѣсѣвѣтїе ѡно еже враздѣмѣшїи мѣти лавѡва, рѣ къ немѡ понеже познала еи и стїннѣ, ѡженнїи злѣнїе сїе кѣветннѣи, и про своїи пакѣи звѣра и бо на и прѣвѣ. прїїателствѡ настанѣтъ. црѣ же прїзвѣвъ звѣра ѡбѣицѣ емѡ. іако дѣ въ бошѣи чѣсти бѣдетъ. свѣрѣ же рѣ іако вѣлїа е похвала властїннѣ, аще и мѣтъ трыпѣнїе къ своимъ рабѡмъ. дръжїїи и стїннѣ. и азъ бл҃гѡумнїи тїи гл҃ю. іако нѣ побѣѣтъ тѣи оуже смѣгѡ и мѣти мѣ. побѣѣтъ бо црѣмъ бл҃гостїи. ѡ неправѣдно прѣмѣдѣннѣ. коѡ же се да не пакѣи лѣкавоѣ сїе съборїице, сшнѣтъ абѣе льсть ѡ мнѣ. лѣ же рѣ, раздѣмѣ твоѣ и стѣво іако бл҃го естѣ. и вѣсакогѡ прѣтнѣнаго раздѣла лїшеннѣо, и бл҃гогѡ мѣжа едїно бл҃годаїнїе творїтъ. многа ѡзлѣваїнїа забїтїи. прочѣ же рѣднѣо на мнѣ смѣжїтїи. и на ста жео свѣрѣ на прѣвѣ своѣ ѡбл҃стїи и чѣсти.

X (XIV)

Црь же къ филозофѣ рече развѣхъ ѿже река въ еси прочее збо прѣтче покажи ми. како поблаеѣ црѣмь прѣматѣи свѣтнѣицы благоуменіе. и коѣмъ ѿ нѣи полза естъ.

Филозофъ же рече гл҃аеѣ, ѿко неки црь мнѣше. и мѣше прѣвосвѣтнѣица мнѣша, развѣмъ и мѣдростію оукрашеннаа сего рѣ" прѣснѣи быше црь. егѣ заповѣдали и наѣченнѣи величїи црь и нѣже съ нѣмъ ползѣвахъ и мѣ же емѣ бѣ сѣроѣдѣцѣ. бѣхѣ же еше двѣ свѣтнѣицы оу тогои цря. и мѣ единамъ мѣсоѣдѣцѣ. дрѣгомѣ же збо-соѣдѣцѣ. и мѣхѣу же градъ въ пѣстнѣи нѣкоѣи въсѣдѣ ѿграженъ. и тѣмѣи красотами оукрашеннаа. и въ нѣмъ црѣствоваше црь нѣхъ мнѣше нарицаѣицѣ дѣлѣннѣи. вълазѣтелѣ. бѣ едина збо ѿ дѣтѣи сышѣшѣи рѣннѣи свѣтнѣицы къ црю сво-емѣ. оублажахъ свое житїе. и настоѣ благопрѣбыванїе сказахъ. нѣ гл҃ахъ нѣ ино нѣкоѣ прѣпѣннѣи слашѣи. тѣчїю множество коѣткамъ, и свѣтовати нѣчѣтѣ ѿ нѣи побла-еѣтѣ нѣи. рече црь и. поблаеѣ црѣмь прѣвѣе и сѣати свое бѣгоѣ. тѣ и свое стадо. потѣмъ же попѣщѣе ѿ ѿ спѣи дѣтѣи и сѣроднѣи своѣи. дѣтѣи збо и намъ тѣмъ сїю ѿ нашего свѣта ѿгнаѣи. въспрїеи же мѣсоѣдѣцѣ, и оубѣсоѣдѣцѣ рекоше, ѿко добро зѣлѣмъ свѣтованїе сышѣтѣи еси ѿ своѣмъ стадѣ. пѣсано бо и поблаеѣтъ крѣмѣтелѣ. мѣдрѣмѣмъ мѣжѣ бѣтѣи и разѣмѣмъ и чѣстѣи дѣснѣе. и мѣи збо въси по тебе прѣпѣтѣи еси. и по нариномъ твоѣмъ развѣмъ. поблаеѣтъ въсемъ мѣшѣмъ сътещїе и болѣзненѣи и трѣдомъ прѣишѣиѣи. ѿко и прѣвѣи великое сїе начїнанїе.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Црь къ филофѣ рече како поблаеѣ црѣмь прѣматѣи свѣтнѣи. бѣгоуменїе и коѣ ѿ нѣи полза.

Филофъ же рече ѿко црь нѣки ношнѣи чрѣвѣмъ и мѣше прѣ. тнѣи. единаго ѿ нѣи развѣ-момъ и мѣдр. шѣи. и того - радѣи прѣи бѣ црь. и мѣоуменѣи црь. и. вахѣе. и мѣ же бѣ чр. мѣ. гл҃аѣцѣ. чрѣи же ношнѣи нариче. шѣ. бѣхѣу же оу цря того. и еше двѣ свѣтнѣицы. и мѣ единамоу мѣсоѣдѣцѣ и мѣ дрѣгомѣ збоуѣсоѣдѣцѣ. и мѣхѣу же и градъ въ пѣстнѣи нѣкоѣи. въсѣу ѿграженъ и тѣмѣи красотами оукрашенъ. въ нѣмъ же црѣвоваше црь нѣхъ мнѣше. бѣ едина же дѣнь сышѣшѣи рѣннѣи свѣтнѣицы къ црю своѣмоу. оублажахѣу свое житїе и настоѣще бѣгопрѣбыванїе сказахѣу и гл҃а нѣ намъ печалѣ бѣка сего ии едина ии прѣпѣннѣи нѣкоѣи сладошѣи мѣрѣи тѣмъ множео мѣчѣи. нѣ свѣтовати нѣчѣтѣ ѿ нѣи поблаеѣ. рече црь и поблаеѣтъ црѣмь своѣ прѣво и сѣати бѣгоѣ, тѣ же и своѣго стада. потѣмъ же попѣщѣе ѿ спѣи дѣтѣи. и сѣроднѣи своѣи. дѣтѣи и намъ тѣмъ сїю ѿ нашего свѣта ѿгнаѣи. рече же мѣсоѣдѣцѣ и оубѣсоѣдѣцѣ. рѣиѣи ѿ цря ѿ добрѣ зѣло свѣто-ванїе сотворѣи еси, и бѣгоуменѣи ѿ своѣмъ промѣсѣи еси стадѣ. пѣиѣи бо и поблаеѣтъ крѣ-мѣтелѣи. мѣдрѣиѣи и развѣмъ и чѣстѣи дѣснѣе бѣи. и мѣ оушѣи всѣи прѣпѣтѣи еси по тебе и по нарѣи. развѣмъ. поблаеѣтъ въсемъ. шѣластїю. твоѣю сътещїи и боѣ. и трѣдомъ прѣишѣиѣи и и прѣвѣи. великое сїе начїнанїе.

Вѣа рекшіймъ двѣма прѣвосвѣтникомъ. сиротѣцъ мѣчаше. къ нѣмъже црѣ рѣ что мѣчашн нѣ не мѣдешн нѣмѣ еже раздѣмѣшн. нѣн не вѣсн ѣко чѣлци съвѣтъ съставляють, нѣ ѡ бѣдѣщнхъ вѣсѣдѣють. нѣ нѣ имъ нѣкое поношеніе ѡ томъ. Вѣа слышавъ сиротѣцъ рѣ, нѣ порѣчи мн дръжавни црѣ ѡ мѣчашн. нѣ ѡ чинахъ же бо мѣчашъ. тѣчю промншлати мн что ѡвѣщашъ. вѣжѣ ѡбо ѡ црѣ, ѣко дѣло сѣ тѣготно естъ, нѣ за тежестн егѡ. нѣ дѣдн нашн нѣ прѣродителнѣ нашѣ ѡбо, ѣко нѣмоуцнхъ бѣтѣ прѣзрѣше.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Вѣа же рекшма прѣвнма двѣма свѣтникомъ сиротѣцъ мѣчаше. къ нѣмъже црѣ рѣ. что мѣчашн не мѣлашн нѣ нѣ раздѣмѣшн. нѣн не вѣсн ѣко чѣлци съвѣтъ съставляють, нѣ ѡ бѣдѣщнхъ вѣсѣдѣють. нѣ нѣ имъ нѣкое поношеніе ѡ томъ. Вѣа слышавъ сиротѣцъ рѣ не порѣчи мн дръжавни црѣ ѡ томъ мѣчашн. нѣ ѡ чемъ же мѣчашъ тѣчю промншлати мн что имѣ ѡвѣщати мн. вѣжѣ оуѣ ѡ црѣ, ѣко дѣло сѣ тѣготно нѣ. нѣ за тѣго нѣ дѣдѣ нашѣ нѣ родителѣ нѣшн нѣчешѣ. нѣ нѣ имъ бѣ нѣмоуцно сътвори прѣзрѣше. тѣмъже ѡстави гнѣ свѣтовати ѡ црю. нѣмоуцно бо нѣ нѣмъ ѡ тѣ.

14

[illegible]

85

10/1/10

10/1/10

10/1/10



Dk 3
085
nos. 64

DATE DUE		

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA
94305

